

ci, c *Toć jest*

Iszecz szõ

On na dw malu mastku gest bil pomescil,
tooz gest f gaslach Gn 4 b *etc. etc.*

Toc'jett = hoc est

Namque scribe adzane s'ozuerier touz gest q'ozakly Gn. 173, a.
Maley gest on byez... p'irsvim p'ra)lathem touz gest p'apeszem
Gn. 177, b.

Tenci

Tai jett - hoc est

Gidjoci sluzier cruidim bogom, gim 44 klanjaj dery,
toz iest sluneri y myesepere BK deut. 17, 3.

7339

Jes-

Toe' just

(lig. sig)

Gdisz szó) sz neszim néprzygaczelem tocz gest
se sliim duchem chemy valczycz Gn 173 a

- ě

toč

Veronica, ..., thwarz C < H > stovā myecz szęclata...

swfoj na oblyczę przyłozyl myly Jesus y
wyluforszyl oblyczę swoye naszwija, thozę,
thocz iesth vzyeszenye duszne ca 1500 lpi-
T-

NW V 16

Toi-

Dziwnie rzeczy w mylosery bendoc pocryply
sraz medry nemy, thoz gesth, aby mne
zapomynala, barrocem thwey mylosery pocron
proszyc 7428. Prof. I., 480

200

A noc'

(wianowicie)

Ga vam o godnem darzke (pro: darzke) pouem, choz
gest nam dan, a choz gest vsyky kresth Gn. 171, b.
~~A choz gest sho adzeae gamske odzenym kalida
dusa ma... (sila est vestis) Gn. gl. 164, a.~~

Joë

A Joë = (wotajwic)

gestey gy on byl swim naučtviim skarbem,
daruval bit, a tko chozey gest gy on byl wal,
a docz gest gego wita matuckna byla gn-180, b.

To

toć

Absconditi, skryte, ad equisicionem,

a tocz dla szwkanya, errantis Ade

1456 ZabUPozn 87

Toć

gdzi... , toć... = cum..., φ

Gdistem s wamy prebival,
toćem bil ptes wolyφ bozφ
(cum essem vobiscum, per volun-
tatem dei eram)

RZ Tob 12, 18

To' esse

Toer ga vam drydra velike veskele sgavam Gn. 2, a. Toer
~~gest matukna~~ Qua, wply gane, toer gest matukna
thuoga Gn. 180, b. Toer, dre, gest oltaruz nebesky Gn. 5, a.

tenie (Ten ci) Toc' (oto)

Cardi
~~Brandi~~

gnijewywi gest wsczyekeli,
vdenxi, czso w raku ma; Tocx
szybye nje wloksen

1/2 XV R. XXII, 237

Toi-en, ecce

Toer unyerau BK Gen. 50, 5. Toer pau bog salaworyf
may sywat i b. 16, 2.

8041

Of Tenes

Toć

Ach! tock Erau troy brat grozyc

B2. Gen 27, 42

Toć

Thoor yest vale kurwerynowstwo meretri-
calis filiacionis factum. 1459 A. off. Lubl. II.

Тоци Тоц

Тоц - hic, ecce

Тоц jest hierba synow Izraelickich, Bz. Num. 26, 63.

Тоц sѣ porozrodzenia Zabulonowa ib. 26, 27.

A toczesmi (ecce) iusz w myesce ib. 20, 16.

Owa, Тоц (ecce) duch bozi zli somy tobѣ ib. I Reg. 16, 15.

7989

Goć

Tacem poddal w rękę twą króle

32 Jo 8,1

Tai

Owa tai-esse

Owa hock gydre do woznyce BZ III Reg. 21, 18.

8042

Cof. Tenci

foć

Owa łoz iaston Łgich Hożnal

142 Sz. 48,7

simil. ib. 49, 16

~~1000~~ Toć

Ńam szamocy moze - gwrdzu,
toć yusz trzy szle duchy vylzu

Shangaloc w. 74

ten Jai
~~ten~~

on about 1850

Tam, kam ocij moje glondro,
tock jnosk truj sele duchij vjadro

Shanghaioe w. 74

~~M.R.J. I. 199 t.~~

~~Lide unier / Nehr. A. 1895~~

Toi - eee

Thoez than gest konyer 1464 Wiv. Nr. 783.

(Wien?) ob.
Joc

Kachnyczko, Shoczese moz vdrozeryta | XV p. pusi.
R. XXII, 60.

To-ci

Thoczy yesth ona vyara kthorasery droga, ...
zra, dra

1484 Reg. 705

Toć

Tako trzeci polystapiwry i rekt. tociem
ja tu Rom. 731.

Toć

Tako ji wiedzli... pner miasto, wotajac nań
nekac: widzie ludie, toć jest rkeńca rakonn
Rom. 804.

Soi

At Soi = eeee

A loz ga vam skrapajo velike veszle povedam
Gn. 176, b.

Cf Jo

Toć

wzniecone lewavi manum meam

Nye vnidzecze do zemye, na nyõsz toczem
wznyosl røkõ swõ (non intrabitis terram,
super quam levavi manum meam) BZ Num 14,30

Toć

Tocz yest boze przykazanye na Szyna Gorze
palczem bozym popyszane XV ex. ~~Dek xxxxx~~
~~xxxxxx~~ Dek II 4

Toi

III 1

Pamatay, thocz tobe wela, by cryeryl swa-
tha nedrela. ~~1399 Mac. 80d. 34.~~

Dele III 1, 21.

Toe'

J tocz s^zę sly, c^zszo gym. skodrę;
bo nas ku f^zrey czery przywodrę.
Slota w. 89

~~1410 JA. 14. 50.~~

~~Dr. Arch. I. Sl. P. M. XIV. 501~~

~~Pod. Bas. I. 2. 20. 201~~

Fischzucht des Slota

~~odpis ok r 1410~~

787

Toć

Tako panna, jako pany ma to wedhec,
czszo szò gany, lecz niczerz albo panosza
czczy szensko twarz, locz przisluchsza
Słota w. 77

a b c d e f g h c i j k l m n o p r s ś t u w z ż

Soć

Johanno panno toczem thoby
pyszał paxetho prosy zaimya,
boga ayego matky marie

1428; PrFil. V, 15.

~~Latawi Nr 39 let. z Prazi 1428~~

~~Pr. h. st. p. str. 15~~

Brückner Prfil 5 15 r 1428

694

1900
-c

Then ktho mye przethaba, viny,
memw szerczo cryaskoszc czyny;
Joc slysz, wszek przeslyczna pany, szerc
memw szerczo cryaskoszc czyny. ex. XV dab.
444.

Joc'

Then, ktho myje prze Thobę ryiny, memw sercew
czyaskowcz czynny. Joc slysz, wszec przeslyczna
pany, serc memw sercew czyaskowcz czynny.
ex. xv Lab. 444.

Foc

Thocz Stanislaw puzral. $\frac{1}{2}$ XV Pr. Fil. IV 629.

Heinrich Heine, those boys' heads' shop

1460 1871-1872
Kupferberg's shop

$\tilde{\text{Foc}}' = \text{hoc}$

Thocz yest szle kurwessynowstwo hoc est
meretricalis filiacionis factum; thocz yest
kurwysynowstwo. 1459 A. kons. lub. II.

Toć

Toćyem dryerszal swa xona y myal
s pokogem wyacsey myszly rok y dzen

Q.A. Br. VI 356

~~II 2 XV 27 VI 356~~

Tip'

Tho gest mnye sz nya, dano, a druge
moszylem fordrowacz, a tocryem
dryesszal zwa zona,

Ord. Kart. 183

~~II $\frac{1}{2}$ XV s. 12 bet. XVI 183~~

Tafel - Prophet n. l.

Novil Kayzer... xa Jordanu... medsi Faran
a Tafel Brz Deut. 1, 1.

8343

Tofet - Tophet

Pokahyal takes to modify Tofet BK 17 Reg. 23, 10.

8344

~~Tea~~ ~~Tea~~ ~~Tea~~
Tea ~~Tea~~
Tea

Tea [i/z]... k dobremu vstac s oblenaid,
p[re]t[er]to p[re]t[er] [slepego] dobre s
ma[monai]d Gr 18.
k[is]

A tea [i/z] boje me chcaz us' rech,
k dobremu vstac s oblenaid, p[re]t[er]to p[re]t[er]
< slepego > [...] dobre s[.] ma[monai]d

2. ~~Togodla~~ Togodla
Ten

30. ^dDevicha Maria az pelusek do ^{trih} [ne y mala, a
togodla gy ~~to~~ ^{ne} zle husky agar ^{no} la ^{sta} kw.
cr 32.

Dla Segodla

Devicha maria az pelusek dob[r]ih ne ymala,
a segodla gy uzle hustky ogar [nola] kio. cv 32.

pod segodla kartka jest

~~Tagodla~~
x-
Ten Tagodla

A p̄režlo izē ae ymal w suem narodeny, gdebi sup
ḡk̄l̄o^{te} padk̄tonit̄, tagodla p̄t̄ p̄režd uolem a
p̄režd oslem v yaskah s̄k̄^{ie} p̄olarit̄ k̄iw. cr 30.

Tegodla of Tegodla

Tojest piemiężyk biatorowicowy

To: Tojad =

pl. Vinetoxicum officinale

Mnchi.

tho yesth = fuga demonis

~~pl. Vinetoxicum~~

ca 1500
Kor. n. 5444

ca 1500 Kostas 5444

5444

RCST. Symb. w. XV,

Toje p: matki boze T. = ^{Toje} p. = *Lysimachia vulgaris*.

matky boze toge = *Thamnia* | 1472 | Rest.

n. 1273

1273

REST Symb. r. 1472

(cienniejak białowiatowy)

M. Fischer.
München

Toje = μ · $\sqrt{\text{incosoxicum officinale}}$

toge = vicetosiicum | 1472 |

Recht. n. 1161.

orlik

orlik rospolity.

Toje: modra To = pl. Aquilegia vulgaris L.
toge = hermus celestis 1472 Rod.

modra

n. 1270

1270

ROST, Symb r. 1472

Toje of Tojesè

Fojist cf. Fojese'

Togese rosponila

Togei: matki bozi V. = *Lythymia vulgaris*

matki bosze togesz = vincetoxicum medius

1468

Rost. n. 462g.

4629

ROST. Symb. r. 1468.

tożesie' rozpolita;

Tojeu : matki bozi J. = pl. *Agrostis arvensis* vulgaris.

matki bozi togescz =

Chamira

{ 1472 } Rost.

1th

n. 1274.

1274

ROST symb 1472

ciemnozielone brzożkowate
Tojeń = *M. Vincetoxicum officinale* March.
. togeysz = vincetoxicum // 1437 //

Rost. n. 2838.

ROST. Symb r. 1437

1950 *hemisphaera brachymeria* / *Almch.*
koyescz = *M. Vincetoxicum officinale*

koyescz = vintoxicum

1460

Rod -

n. 3757.

ROST. Symb.r, 1460.

3757

TOJESĆ

Thogyesz vicetoxicum

XV ex. G1Lek 68

^{25 mg}
Koyew: Liab. P. = M. Vincetoxicum officinale
byala coyescz = minus Vincetoxicum [1460
Row. n. 375 g.

ROST. Symb. r, 1460.

3759

Tojciu : liada T. = M. Vincetoxicum ^{sinch.} officinale
byala togesz = vincetoxicum minus

n. 4631.

1468 | Rod.
1465 |

4631

ROST. Symb.r, 1468.

Tojesć : modra T. = Al.

modra koyescz = maius

~~Vincetoxicum~~
vintoxicum

roślina pospolicity

Aquilegia vulgaris L.

1460 / Rod. n.

3758

3758

ROST. Symb.r. 1460.

Tojesc' cf. kojesc'

Fojesc" of Fojest

Fojesc' of Foje

Tok

cuppa dicitur cuppa ^uvel tok
potest dici

~~et. Star. lac. pol. Cel.~~
Ori. cel. 2; Cri. Let. 233

Cuppa kuffa, tok art. Let. 233

Tok

Cuspa dicitur rassa vel tok. ^{art Lab 528} ~~ex. XV Lab. 528.~~

to karz

~~(omnibus)~~ villam nostram Pru-
schiam, sitam in districtu Leu-
burgensi, excepto Tornatore in
Palacio Tohar, qui pertinet
ad castellum Groden . . . datus

1375 ~~Ag. II, 7~~

Archiwum bernardyńskie. T. II

R 1375 str 7

3

Tokarz

Ecclesiae in Pynsko ... bona
infrascripta, videlicet quatuor
homines, ... scilicet Petrum fabrum
alias rudnik, Hnath tokarz dictum
et Maslus, quartum vero Gressko
sinkarz ~~donovimus~~, dedimus

(1445) Kod Hil I 208

Tokarz

Nomina hethonum: primus
— Petrus Tokarz

1459 Tyn ^{Wol.} ~~1459~~. 56

Tokarz

Veniens Michael ... recognovit, quia accepit
marcam)

Circa Jacobum Tokarz

1461 ffff. x 4

Tokars — Tornator

Jhan Tokars de Hamenya ius habet

1477 Lib. iur. nr 7706


Tokars

Pictores: Adam moler, Jan tokars

1497 Crac Art. nr 12 85

Tokarz

Causa Johannis Russek cum Paulo thocarsz de Koszel. Veniens in presenciam nostri consulatus Pauel tokarsz de Koszowo cum fidedignis quatuor viris ..., qui parati fuerunt testificare, quod prenomminatus Paulus tocarsz esset frater amitalis ipsius Johannis Russek, et ipse Johannes ... et dixit, quod ipse Paulus



~~Sedain~~

tocarsz esset eius frater amitalis
germanus, ipsius Stachne filius
1496 KsRStWarsz I nr 349

~~Sandryn... genasnt~~

~~St 83~~

Tokarz

Veniens ... Lenart et resignavit domum
suam in Piscoratu Alberto sartore de
Gzirska, que iacet in vicinatu Langacz ex
una et tockars ex altera 1498 KsRSt-
Warsz I nr 417

Tokars 'lornator

Tornator, Thokars, Torentor idem

ca 1500 Em. ~~See~~ 111

Tola - Thola n. v.

Tola. od megorz ezekadz Tolaiickich BZ Num. 26, 23.
Z rozraiu Thola miotrowye... zlyerany sp. 16. 1 par. 7. 2.

8045

Tolaički - Tholai des

Tola, od nyegor crekiz Tolaičkih Bk Num. 26, 23.

8046

Tolice

Tulic?

benigne eos corripiens Tolice

2

c. 1500, yH, 10, 38x

nos 2076

Sequebatur autem ipsum magna
multitudo populi et mulierum... Ad

quas Xps conuersus [aliquomodo benigne
eos corripiens, Tolice] dixit... Filie
Ierusalem, paupere & paupere miserere,
nolite flere super me! (Luc 23, 28).

2huj:

Tolic of Atolie

Tolmaj- Holmai n. v.

Syzaq y Tolmaj, synowye Inachovi Bl Num. 13, 23.

8317

~~Folstka~~

Tolstko. Tolstka

Bořmáček v. Tumačr

Tolpa

teloneum a curru salis per 150 tolpas
ē 1/2 grossum, ... donat.

(1424) xvi p. p. Matr. iv 3 Suppl. nr 582

↳ = (1424) 1530 TokMp ii 32

Tolpa

Nobili Johanni... huiusmodi teloneum in Torsadow

✓ A quolibet curru salis per centum et quinquaginta tolpas et per medium grossum accipere admittimus (1424) 1530 DokMp II

32

Matr IV nr 582

Tołpo

Cui ecclesiae et rectoribus ipsius pro
tempore exnunc ..., a vacuis curribus per
Potylicz transeuntibus tortam, vel duos
denarios ac per decem frustra, al. to-
lep, sâlis de quolibet curru onerato
(1423) 1600 Dokmp 11 20

Тарпа

t

876. solum Nicolaus confessus est
se recipere occasione theolonei a
quolibet curru salis centum porciun.
cunas alias Tholp 1443 AGZ. XIV. 112

Archiwum bernardyńskie. T. XIV

Zap. sądów LwoWskich

R 1443. str 112

197

Tolp6

*Procurato Nyemyrze ... villam nostram ...
szypicze nuncupatam ... dedimus ...*

Cum teloneo, quod ab antiquo ad nomina-
tam villam Szypicze pertinet, videlicet
a quolibet curru maiori salis, al. oth
thelagy, ducentas tolpas, ... nominatus...
Nyemyrza subcamerarius et sui successo-
res legitimi tollere et levare in per-
petuum omnimodam habebunt facultatem
(1427) 1546 DokMp II 81

Matr IV nr 621

tolpā

Damus decimam tolpam
salis de thelones nostro
in praedicto oppido

(1443) 1653 Dok Sep III 84

Tolpary

Tolpaticae

Tolpa

odestany do H. Tac. st.

sal Ruthenicum Tholpathicum 1473 ANH. III. 55

arrestatoris salis Tholpaticae Ruthenicae
1473 ib. 54

Consules autem Lublinenses debent diligenter quere intra
suos concines sal Ruthenicum Tholpathicum et diligenter
aspicere, ne quis eo utatur, et ubi inventum fuerit, castigare
debent tam in corpore quam in bonis

recognoverunt, quia ad requisitionem nobilis Mathie ^{Uglowaczky} cubi-
cularii regie maiestatis et arrestatoris salis Tholpaticae Ruthenicae

1521 ANH III 494: Contenta in curru... salis tolpa 2000

Tolsika

spoliavit nebridam alias tolstika,
togum alias crechel

1497 A 92 XV 340

Laboriosi Michno et Wolusch... recognoverunt, quia...
viderunt, quod Johannes Vrotych... spoliavit nebridam
al. tolstika, togum al. crechel in gogo... quod spectat
ad Crasnassoyere Maszoz. Amethonisse domini Jacobi
Homansowsky

Linde * Tolsika

Tomorrow

Wiedl w Tomorrow down

1399, Hube. ^{Zb.} ~~Piotr~~ 97

Tomaszow

Snoszek a Wawrzek s ~~same~~ Tomaszowa domu
wyjechał awry, ne o sindowali na dobrowolney
drodze człowieka 1408 Hube Zb. 122.

Tomerzin

In Thomerzina sedlička 1395 Třav. 11, N^o 266.

Tomeryn

Inichna... nje wynossyla gwalthem wrythkow
z ogroda Thomerinego

1475 Tym Groc. 237

Tomok-

~~Thomok s Pakosary creshnik bidgoserky...
wysznanawamy shymtho lystem ce 1428, Pafil. I, 479.~~

356

Tomislav

Jan... ne yal na Tomislav were

14 00 Hube. ^{Lb.} ~~Pieter~~ 99

Tomysław.

Matka Thomsława... Thomsław ocerer.

1408 \ Piek. ~~II~~ 364.

Tomislavin

Wysł [pro: wśól] Thoma Thomislavini
eręseri pendži v marcus 1391 lekn. I, N^o 1024.
To ovezritna prava Maczegeva, a Thomislavina
nyqđi ne bila 1401 piek. 53.

Томскань

Полна аз вигел в Томскань даму ...

1395. II, III 1739.

Tomisławowy

Lutek ne sanat Thomisławowe (!/zoni.

1398 Leksz. II, ~~III~~ № 2173.

Tomkow

~~Ne zastawono~~
Wanczenemu ne zastawono s'kolnistwo w Thom-
kowie polowieri 1407 flube Lb. 88.

Tomkow

Brnycy szcedw na gospoda, Thomkowsy
kucrynil swada, na zego creladr

1423 AkAr. VIII a₂ ~~156~~ 156

Tomkow

Johannes Thomkow de Lekarere

1468 Wolff Lap. 66

Tomystaow v. Tomistaow

Tonac

Abundus enim iste erat temporum mare periculis
sum et timorom flumius rapidus, zaitovogeo.
in quo omnes periclitabantur, thongli, sed contra
istud mirum, potrope. dedit nobis Xpus
triplex adiutorium

Thongli in quo omnes
periclitabantur in. xv | R. xxiv, 8.

~~Jag. m. 1619 Mac. 2 Good. K. 223
Por. Kaz. sm. I 31.~~

Rozpr. 2⁴ str. 68 pocz. w. XV

579

[Handwritten scribbles]

Mundus enim iste erat... tamquam fluvius
 rapidus zabirayćza, in quo omnes periclita-
 bantur, thonęli, sed contra istud naufragium
 pothopu dedit nobis Christus triplex audito-
 rium

ju 5 58/59
 za tijn
 zivoten
 s nice usisyn
 kantakos'ic

XV in. 81 KazB II 104

Tonaj

Tonajros (navem) πορτοζου, τοβυα [1466] R. xxii, 10.

aps 119

Sicut enim iuctum inundacio
navem in dubio vacillantem

zatonny

tonjery

actonny
japoblen
profundorum
portozou
inonynat

~~in in dubio tranquillitas~~

na marinesa : +05-

672

Tonač

Topa!, tonač - periclitabatur

1471MPKY Ě 113

Periclitabatur tonač a. tonač

~~1471MPKY~~ 248

ca 1470 Marmarū 248

(dominus autem misit ventum magnum in mare:
et facta est tempestas magna in mari, et navis
periclitabatur contereri Jon 1, 4)

Zhij: Ahan postat wicci wate na mare i powstata nepogoda
wielka na moru, a dierst byt w niewyprzenistwie swracia

~~1471MPKY~~ Jonam 1 4

Tonać

Videmus enim quod navis periclitatur thonye,
quoniam non est integra

XV ex. GlGn 54

Tonąc = mergor

Tej istnej wrody albo tych wieprzow bylo
dwa tysiącow, ktory są wrytki tonęły [et e=
rant gregis universi porcorum duo milia qui sunt
ibi mersi] Rom. 292.

Tamaç' cf. Patonaç'
Potomac'

Tonqé = mergor

Święty Piotr... wirawry wiatr silny, lekt
sie a jako poroqt tonqé, zawolat rekajc: G:
spodnie, sbaw mie [videns vero ventum validum,
firmius, et cum cepisset mergi, clamavit dicens:
Domine, salvum me fac] Rom. 351.
Mat 14, 30

Uj: u gaj poroqt tonqé, zawolat, mówijc: Domine, zachowaj mie!

Fomazó cf. Stomazó

Tongue of Stone

175 95

Ambr. long.

sicut apis que post col-
lectionem floris suffo-
catur in fecibus mellis

(probyraner myodell
squeera tonye unodu)

Pat. 175 b 95

1247

Brückner Kaz. St. W. S.

Bozpr 25, str. 100

~~polowa XV~~

fol. XV, R. XXV, 155.

Tonze' cf. Natonze'

Tonia

pro quadam sorte vlg. sive in Cissicra,
villa eiusdem monasterii, cum suis pertinentiis, videlicet agris,
pratis, subetis et una tractura sagene in loco, vlg.
tona

questio etiam nobis fuisset
exorta

Piekos. KODEKS DYPL. M. p. t III

str, 381

Rok (1365)

332

Tonia = pars lacus

Poliko dictus Szwetka...

Unum spacium aque seu tractum sagene ma-
ioris in fine lacus Blozeyowske nuncupato, qui
~~vulgariter~~ ^{vulg.} Thona dicitur, prout in aqua ad
ambas ripas... et usque ad terram longe lateque
dinoscitur pertinere.... cum fructibus universis
qui nunc in dicta Thona habentur. 1368 Kod Wz.
III 314. ... vendidit
pod Brinem

Tonia - tractile 'tractus'

quod (!) pertinet ad Malin
Radomyśl

In 4 tractibus vlg. thone in fluvio, videlicet
Wanszovina, Bobrowa, Goliszina et Crotka 1397
Leks. II, № 1987. Prassimok wtek tone
~~na yessere popowske tone moce, a gualtem,
1417 prosyb. 12.~~

(Andreas... cognovit, quod monasterio... nollet per
amplius nocere in

Jon

Sum debuit Kizon monstrare cum suo patre
ton, zayasdy et granicies.

1399 Lchsz. II nr 2442

Ton

Jaco Jan lovil na tej toni
gwaltem, esse pami ma to *liste ma

1406
~~1309~~ Pyzdr nr 284

Łania
toni

Tako. gim⁴ etc. Jako Jarognewff-
czy⁵ | ygich Oczcecz. wýtrzymalý⁶
spokoý|ne. tho thona⁷ Jezora Mof-
czifka⁸. oýoz. halfka⁹ nane zalowa-
la. | trzzy¹⁰. latha dobrowolne. niz¹¹ |
gich pozewný lifth zafedl¹² aný |
ýe gwaltem Trzimalý¹³

1416 Kóscian nr 609

Tonia

| Gsze Jan ... z Hambrich dresiner

ton Micorzinskego Jafzora trimali |
a Izderfzena nigdi | newychodzucz
oth trzidzesscz lath a sze do dzysze-
yfzey | phyle

1425 Rt Kon

w 441

Tonia

Thonija Tracmen*

1437 | Wisł. №228 s. 85

KATAL REKOP. Bibl. Jag
№ 228 Isnacensis, r 1437

785

John
Ipsi (sc. scabini) responderunt dicentes:
nos vidimus, quod in piscina fossatus al.
thom ^(another) recessit de loco, quasi per unam ul-
nam extra metas, et aqua fodit vel fecit
parvum fossatum eciam extra metas 1446

StPPP XI 212

Jonia ✓

... cum medietate piscaturarum
~~atias~~ Stoupmi fluminis Saau.

1461 AGZ. XI, 458

Generosus Johannes ...
...orem suam ducentis marcas in passage recepit, cui ex
...o ducentis marcas ad usum reformavit. Pro
...ingentis marcas super medietate civitatis eiusdem
opidi ... et

Archiwum bernardyńskie. T. XI

Zap. sądów sanockich

R 1461 str 458

548

p. 12 (sc. dicitur spatio)

Tonia

Item molendinum in Cyethlyn cum annu-
iure, mensuris et instrumentis et cum
piscina eiusdem molendini, cum pisci-
cane et fundis ~~atque~~ thonyami, in
qua piscina nullus sine voluntate
Pauli piscari debet, cum orto parvus
alias spastornykem, quod molendi-
num ab antiquis habuit

1462. XIII, 390

Archiwum bernardyńskie. T. XIII

Zap. sądów przem i przeworsk

R 1462 str 390

446

Tonia

more tragemen

* Tergimen tonya

(wydawca odczyta: ^{iki/c} ~~ka~~nya ^{tergimen} ~~g~~umast tonya ^{tergimen})

XV p. post. fl. Bone 91.

... in ~~quibus~~ villis sunt duo stadia aquae
~~ab~~ duae tonye D. L. B. II, 10.

Item locus optimus, ubi olim fluebat Vistula et superiorem
 partem loci habet monasterium de Zwierzyniec, inferio-
 rem Jacobus de Konieczpolye, medium vero, in qua sunt
 duo stadia aquae ab. duae tonye, habet plebanus
 Omnium Sanctorum mediae partis lignea

D. LUG. Liber beneficiorum

T. II str 10

Tonia

Dedimus... lacum nostrum
dictum Gelanino, continentem
duos iactus ^{vly.} sagenae ~~vulgariter~~
tonie

1533
(1493) Kod Wil T 468

Tonia iactus, tractum

- a) jactus, thonyā, ^{vel} tractum
b) tractum, thonyā

ca 1500 Er. Stow 111

Tonia

Zo tego imię... tekst, znowu, zwany Stuarreniec, w którym srobowane
bys, mogli tonie, powstany od miejsca, gdzie się zapuszcza miewość

...
(W tym koscie [jeziona] proboszczowi wotno za-
stoyć jaz, to jest ab immissione alias od
thonyey gonny, tak jednakie, aby jaz nie za-
wadkat immissioni finali alias zgonny tony.

(1439) 1532 Kod H. p. 605, 606

pod Moziknem

z rejestru

Ponia

922 Taco gim pomoz bog yfwanti † |
Jaco to fwaczczą yaco pan dobro |
goft pruffimfky wlek tone¹⁾ naye |
fzerze popowfke tone¹⁾ mocza²⁾ |
agwa|tem przefpana wirzbanczi-
neÿ woley

922
1417 Ponia w 922
Przyb 12

Tonia-lacus

Przeżyłszy rękopis Supp... nad gęstora y wrośtkę
tonye wodne BK Ex. 7. 19.

(Tolle viciniam tuam et extende viciniam tuam
super viciniam Aegypti et super fluvios eorum
et rivosa et vineas et omnes lacus agrarum)

Tu p wycażony rękopis twoj mę wody egiptowskie, i na rękopis
ek. i na stępi. z Katurie, i na wrośtkie, jerozolimskie wod
ys. wrośtkie, egiptowskie, na wody Egiptu, na jego rękopis i na jego
kanaty. i na jego stępi, i na wrośtkie jego obrotowis. na wod

80.10

Tonia ?

Quodcumque Bernhardus, heres de Strina,
conquestus fuisset super Stanislaum, offi-
cialem, dicens, quia dicis super me ut
essem in malo successu vlg. we zley tonij.
Tandem dictus officialis respondit : arasti
cum bobus regalibus ... propterque paratus
sum ad receptionem coruli domini procura-
toris Lublinensis 1409 LubZiem 24

Tonia

poninac

tractus in fluvio thone - elmat 186

widny raf. Pitscia. Leimola podaje
boisze wyrazu w rom., gdy tym
czasem w oryginalne wspomnianych
miejscach so, przypadek zabine (zobacz).

~ (Ligaykuno mataria polski z ar-
cunum posnamskiego, nigdzie
nie ma zgerony, nieprawd
co do czasu i formy)

St. 6. 5. 1.

50
Lemola. : Malaristy do stworzenia tucinioko - polskiego
średniowiecznej tuciny i stały się w i polskie
sprawozdania z egzempli Tow. Pracy Stowa Przemysłowego z r. 1854.

2
Tomicé of Potomicé

Tonia

Toñ cf. Tama

Top. Tob n. l.

Bidyl w zemi Top Bk Judic. 11, 3.

8049

Topac'

Inte confidentem ruptum subito non minus
quoniam naufragum, gl. periclitantem
in mari topuyacere, submissis

1449 R XXIII 230

ms 268
✓

Greg
Gatney

Topai?

Topaly (?) # Periclitarentus / Gn. pl. 19, 6.

Cf. Nehr. NJ-19-20. Secundum Nehrung
topieć, topiali.
cf. rov. u-topat'.

Naute periclitarentus, topaly, in mari

Gn. pl. 196

Торай

~~Торайанерету = науфраго / 1444 / R. xxiii, 304.~~

~~Торайасезго = науфрагум / 1449 / R. xxiii, 280.~~

208

Portum, gl. accessum, preparare nauta mundo
науфраго прѣстѣмъ прѣпрауицѣ * прѣуцъснѣ
торайанерету (солѣ дѣгни ту прѣсти — портум
прѣпараре нѣутѣ мундо науфраго)

1444 R. xxiii 304

Торѣ прѣтѣмъ сѣцѣли аѣне портум

Топачі

Топачъкъ = naufragus (^{XV med.} mergens) / R. XXIV, 363.

Per quam (sc. Mariam) naufragus, gl. id
est mergens топачъкъ, redimere potest
ipsa 252 r ad portum salutis

Topai

Topai = naufragat | 1466 | R. xxii, 13.

ps 158 Sed illu^{pl. di} sc. nauy^{pl. di} trahit, mergitur, ut murem
secum demergeat, amia naufragum
faciens, naufragat, pl. naufragium pati-
tur, id est topa, ipsa fides

V pro in ymo

Topac

Topal, tonal - periclitabatur

1471 MamKal 248
~~14 M M P K J V 113~~

Periclitabatur topal a. tonal (dominus autem
misit ventum magnum in mare et facta est tempestas
magna in mari et navis periclitabatur contersi

Uij: a ovis, est in mare periclitabatur Jon 1, 4)
orbicula

Fys: i powiatu wielka iura na morze, tak ze wroto i grosito orbicula

Jon 1, 4

Topac naufragari

naufragari, schiff brechen, ^{id est} i. naufragium pati, thopacz

ca 1500 Erz. Slov 111

Topic

Periclitari k schmyrcay thopayance (war. ^{litp} ~~litp~~.)
k smyrcay czagnacz)

(excessus autem inde venit resno ^{tempore ad terram,}
^{1471 ~~1187~~ 15}

quae ducit Ephratem, in quo,

cum parturiret Rachel, ob difficultatem partus
periclitari cepit. Gen 35, 17)

rys : Rachel zaczysta rodzić; poród jednak był ciężki.
ryj : przyszedł czas wstąpić do ziemi, która wiecznie ci
Ephraty : w której żyła Rachel rodzaje pracowita,
dla trudności porodu, przestała w niebezpieczeństwie być

Topač

K schmyerczy thopayanecz - periclitari

ИИМРКӮ 13

cf. Ciagnac

Topanie

thopanye - naufragium B. gura minus facis

(~~war. kat. : thopyenze~~)

~~Alawakubo~~

~~1111 MPKY V 428~~

(ter vris curesum, semel lapicatus sum, ter naufragium
ceci, nocte et die in profundo maris fui

II Co: 11,25)

ca 1470 1111 MPKY V 428

Źyj: trykrociem si, i obytam w bitu

Źys: trykroci bztam w obitkiem na morze

II Co: 11,25

cf. Topienie

Toparyon - Topazion

(MS 40a nad złoto y topazion)

Przeło)

Myłował yesm zakon twoy nad złoto y nad topazion

Ps. 118, 127, im. MS 40a;

(ideo dilexi mandata tua super aurum
et topazion) Fl. 3 nad droze kamene

Fyo. preto mituje, twoje ~~szkice~~ więcej niż złoto, złoto pierwowjody
złoty: nad złoto i nad topazion

gd: - - - - - nad złoto, a nad złoto najwybor-
miejsze

als Gold und Edelsteine
als Gold und Feingold

Heb. :

Toparijōu.

X Procto mylonalem prokaranya tuoia
uad sholo y Toparijōu [ideo
dilexi mandata tua super aurum et toparijōu

18 18 18 18

Topi6

Dedimus etiam omnibus et singulis non alio modo omnes nostros solvere proventus, nisi prout in civitate Kozmin, videlicet omnes carnifices tenebuntur solvere unum lapidem de saevo fuso al. topionego, a qualibet una cella scutorum et pistorum per 6 grossos a kartagine (/kartago 'mensura frumentaria/)

(1457) 1840 Wuttke ¹ Acc. 5

Topic - fundere

Omnes sacrifices tenebuntur solvere
unum lapidem de saxo fuso alio~~to~~ to.
pionego (1454)¹⁸⁴⁰ Wult. 5.

~~Zittl = Zittlic Heimlich: Städtebuch des Landes Posa.
Leipzig 1877.~~

(Pisownia + modernizowana)

Vopre

Ne inundaret - ne Topyla, 1404) Sept. II, No 105⁷.

Item ripas ipsi Mscrischco et Margaretha
sianus al. rone lacere debent, ne aqua de
ripis efflueret et sorta Jureussii inundaret
al. ne Topyla, excepta pluviali inundacione

1404 SEPT 1057

Topic'

Cerum yarracry... topyer. $\frac{1}{2}$ xv^{med.} Lab. 516.

Topic 119

Topic 119 = ~~fluit~~ 1466 R. xxii, 27.

Igne fluit ^{insoluitur} ~~veluti~~ ^{reseruan} ~~pulvis~~ ^{exera} ab ore
~~magnum~~ ^{certe} ~~certe~~ ^{exactly}

Omnes res vera fluxerunt, quando cera

~~et igne dissoluitur~~ ^{se dissoluitur} ~~et dissoluitur~~ ^{illius venti oris}
^{topy oris} ^{resoluitur} ^{reseruan} ^{exera} ^{tais}

Igne fluit ~~veluti~~ ^{reseruan} ~~pulvis~~ ^{exera} ab ore Nōthi,

~~et rota igne venti flata vehitur vehementi.~~

(gl. ab igne dissoluitur topy oris)

Topic

topiony

topione sadlo 'sagimen'

sagimen est pinguedo porcorum,
schmaltz, sadlo albo smaltz, thopyone
szadło, szmalca

ca 1500 Erz. Stow 111

Topic' n' ef. Natopic' n' s' s'
Podtopic'

Topic of Potopie'

Topic of Rostafiac'
Rostofic'

Topic' cf. Stopic'

Topic of Zatošić

Fopiel = palus

Johannes de Reguli incipiendo a vlg. ad Mayowe way, et cum
-prato usque ad paludinem vlg. do topyeli, sed alia particula, vlg.
flosa, iacet in Sambrovis hereditate de vlg. prope granicis Reguli.

Usque ad paludinem, ~~vlg. do topyeli~~
sui patrimonii, in Buschoniensi districtu, Nicolaus ... vendidit

1426 Mon. Jus. v 45

v. vi)
= Matricularum ducatus Maroviae codices
saeculo XV - XVI conscripti. I - II.

Forn

Topiel

Thopyel = periculum (Jon 1,4)

1477 Nam Kael 248

~~1477~~ ~~113~~
(dominus autem misit ventum magnum in mare, et facta est
tempestas magna in mari, et navis periclitabatur conteri
Jon 1,4)

Jon 13

Topilec
Toplec

Topelera = naufragum / 1436 / R. XXIII, 277.

Sirena cantat suaviter, ut stupefactum
nautam, ^{periclitantem} ^{submergentem} topelera, naufragum decoret.

1436 R. XXIII 277

morem raris cytować: Sirena cantat
suaviter, ut stupefactum nautam naufragum, ^{gl.}
periclitantem, submergentem topelera, decoret.

ops 77

Topiensca

topenicza

=

glicis } 1472 } Ros.

n. 1041. Polenta trina z chlebem

Topienie

Thopyenye ✓ naufragium (var. lūis: thopyenye)
(et visis cecus sum, semel lapidatus sum, et nau-
fragium feci) ~~1431 MPKY 128 nocte et die in~~
~~profundo maris fui~~ (II Cor 11, 25)

Top. trojoc system orbickim na moze
lūis. trojocim in 2. krestem rozu

cf. topanie

Topic of Topic

Topnieć 'liqueescere'

liqueescere, topnieć

ca 1500 Em. ~~Sten~~ 711

Topola

Die Tobol, die da liegt in dem Deproske

l. 1400 Izv. X 3, 85

(= Pom = Lorenz Fr [Liedrich]: O pomavel-
skom (drevne-kašniškom) jazykě do poloviny
XV stoletija. Izvěstija Otdělenija Russkogo
Jazyka i Slovesnosti, Imperatorskaja Akademijskaja
Kruka. X ser. 3. Petersburg 1905, 269-209.

143174 II

B. Jaz.

201
B. JAN

pod Izvěstija

Topola

Populus-topola 1403 Pek VI 120.

Rosman... demonstravit... populum succissam,
que topola vulgariter appellatur et dixit michi:
ministerialis videas, ista tilia... ac etiam
populus, topola, sunt in meo

1403 Pek VI 120

Topola = populus

Magnum populum dictum topola. 1408 Kod. 27p.

v 132.

Licetbitque eidem Laurencio ... tria scia vlg.
dicta wancroze et bambenky in aqua inter
arborem magnum populum dictum topola et
borram ipsius hereditatis ponere et ipsis vti

1408 Kod. 27p v 132.

Łopola

Incipiendolo, ubi intrat Oszeja in Wysla,
usque ad arborem dicitur Łopola, ad
sinistram partem a Wysla, mecejewskie
do Łopolye, a cochowskie, ad dextram
etiam ad Łopola, a Łopola, ubi sita est granices,
ad sinistram partem ^{sanypus dictus Jarowka ad Macreowska pertinet}
(1416) XV p. post. Dok Mp V 171

sim. (1417) XV p. post. ib. 178

Topola = pl. ~~latix~~ Populus nigra L.

thopola

= populus

1419

Prosp. n.

5167.

5167

I.CST. Symb. r.1419

Topola

Tercium pratum est penes pratum nostrum
comune dictum al. pospolna lanka, ...

ac eciam penes pratum nobilis Mathie,
quod se extendit ad angulum et cum an-
gulo thepole dicto (1439). DokMp II 292

Matr II nr 46

Topola

Topola (populus) ^(p. 125.) pp. xv R. xv, 345.

(ardua multato descendit populus Haremo
et comitem quercum pinus amica trahit)

Populus populus nigra & populus exarva

Populus populus 1464 Rest nr 4894;

Populus populus ca 1465 Rest nr 4055

Populus populus nigra L. *populus crassa*

Populus populus 1472 Rost nr 12

Popula populus nigra L. topole crasse

Thopolya populus 1475 Rest nr 3107

sim. ib. nr 3239,

1484 ib. nr 6256,

~~1486 ib. nr 6255,~~

ca 1500 ib. nr. 6257

Populus populus nigra L. topola czarna

Populus populus arbor ca 1500 Rest
nr 7251

Popola

Thopola = populus / 1466 / R. xxii, 28.

Thopola

Penes arborem thopola;

1475 | **AGZ**. XIX. 535.

Ulterius factus est scopulus in arcis de vosch et
Geyeremyen et alius post arcis istis penes
arborem thopola

Topola

Filiis a. Topolami 1480 ^{Kod} Tyn. 519.

A quo quidem scopulo iterum ducuntur et transe-
unt scopuli ripati praefato gurgite...
usque ad fluvium praedictum al. do Stougu
et ibi sub duabus arboribus filiis al.
topolami in ripa eiusdem fluvii Stoug factus
et ripatus est scopulus angularis al.
maroznik

1480 Kod Tyn 519

Jopola

1507. (139) yakoszthy myal szemna posadzycz yednacza wpyathek przethsvyatha Troycza poththopola na gymyenyv narokythkach] podla vysych kxyak poth dzessaczya kop zacladu czegosz nyevdzelal yszesz nyeszadzyl aya szadzyl tako my bog pomoschi ysvyathi krzysch. — yakom ya nathym yednanyv szyedzal poththopolyna (!) wpyathek przethsvyatha Troycza a maczey svych yednaczow nyeposzadzyl (thako my bog pomoschi etc.) poth them szacladem dzyesyancy kop thako my bog pomoschi etc.

1480 Zap krasa nr 1507

Topola

Populus Topola. 2. p. XV ^{p. post.} R. LIII 68

Populus, topola, oculis... malet

tes 381

TOPOLA

Jhopolya populus

XV ex. GILek 41

Populus populus

populus, Populus

ca 1500 Em. Slaw 111

Topola

ca 1500

Topola populus

~~1484~~ Rost nr 6257

Topola

De populo topolya XV ex. G1Wp 78

Topolina

Yakom ya na thym yednanyu
syyedzal poth⁺ thopolyna w pyathek
prseth Svyatha Troyera

1480 ZapWansz nr 1507

v. Topola

TOPOLNI

Item ad *recuperendum loquelam vngatur mentum aliter
pollatum obmutescentis populeon pankowye topolnye

XV ex. G1Lek 69

sim. ib. 71

Topolowy.

Item pakowye topolowe. $\frac{1}{2}$ ^{med.} xv Lab. 516.

Toporek

Thomek Toporek habet ius

1421 Lib ius m 3446

Toporowe ~~Supra~~

Toporowe ~~*~~

cum litera privilegiali, quam habent domini
de clenodio Bippennarum ~~ab~~ Toporowe
1452 Stapp. VII^s, Ne 963.

STAR. PRAW (POLS, pomn, T 7

Ulan Inscriptiones clenodales.

ex libris sua Crac. no 1452 Ne 963.

~~258~~

Sibi Hancioni et omnibus suis legitimis succes-
soribus ratione sui magistratū in zuppis nostris ziele-
ciensibus, singulis septimanis sabbatinis diebus
iure ~~hereditario~~ ^{hereditario} mediam marcam communis
pecunie puri census cum solemnī expensa metret-
eis videlicet duobus familiaribus quibuslibet diebus et duplici
vestitu estiuati et hiemali et cum aliis diariis diurnalibus ad
statum militatam concessentibus

et quibuslibet quatuor temporibus tres marcas
pecunie communis iure biannuali ipsorum
bark magistrum concernentes alias

Thoporone, (1365) ~~1498~~ MMAe. X. 192.
et cum duobus choris auene et uno pondere feni, tantum,
quantum pro tribus equis singulis diebus sufficere posset,
dammis et largimus donacione perpetua et irrevocabili
ipsum Hancionem et suos legitimos successores tenendum,
habendum...

Piekos. KODEKS DYRL. M. p. t III

str, 192

Rok 1365 c. 1498

285

I. Grywilej ten ^{oblat} ogłosił drukarni Lubecki w obrotle: Górnictwo
w Polsce, Z-wa 1841, t. II, str. 35.

II. Diakonowski nie mówi o tym, czy zachował się oryginalny,
mnie natomiast o tym, że Grywilej ten potworzył z osobą przez
Jana Olbrachta w r. 1438, przez Zygmunta I w r. 1510 i przez Zygmunta
Augusta w r. 1558 i że jest try w księgi metryki w archiwum
głównym warszawskim oblatowany. Nam do porównania służą
odpis z ks. M. 31, fol. 207 v.

Toporowe

Cum eodem Abraham tale pactum statuimus, quo d'
salaria perpetua et signanter ecclesiarum Gnesnensis ...,
Mischoviensis et aliarum ecclesiarum etiam salaria, que Bezrecht dicuntur

(et) Salaria toporowe castellani pallatini Craeo-
viensis ^{Liotek} 21 1421 ~~1420~~ II 124.

~~castellani pallatini Gnesnensis cancellarii et subcama-~~
rarii mungiam ad aliquam nobis poni debent rationem;

Pom: 6160 II: liber cancellariae Stanislai Liotek

LXIX. Verpachtung der königlichen Salinen von Böhmen und
Zlitzka auf drei Jahre an den Ritter Abraham
Niger von Goszyce (1421)

Торороче

Ordinari, quod salaria perpetua
et signanter ecclesiarum fuesuentis,
... Myechouensis, que Bergrecht dici-
tur et salaria Thopporoch, et salaria
cancellarii ... nunquam ad aliquam de-
bebo ponere rationem

(1407) XV Dokl. V 67

toporowe

pro cuius quidem altaris altaris et ministris
ibidem et circa Mysienice datus... tollendos,
exigendos census et proventus temporibus perpetuis infrascriptos;

Primo)

In zuppa Vielicensi quattuor
marcas census annualis dicti
bipennales vlg. toporowe, qui
nobis ratione magisterii mon-
tium per unam marcarn
ad singula quattuor tempora
proveniunt

(1443) 1779 Dok. No. III 75

toporow ^{eiusdem altaris rector}
Nobilis Johannes... magister montium de Diehlerka, et advocatus
nostar in Myslenice infrascripta bona pro albari per eum, in ecclesia parochiali

Imprimis in zuppa **Vielicensi**
quattuor marcas census annui,
^{vocatur}
qui toporowe, qui sibi ratione
magisterii montium provenit
ad quaelibet quattuor tempora
unius marcas solutionem accipien-
do

(1444) 1779 Dok № III 112

Toporzec

Thomek... contumax in termino primo
contra Swentopelcam... pro IIIor pul-
uinaris et pro toporzecz

1423 ArchTerCrac CXCIV

163, 32

(właściwa sygnatura: T.C 195 (Pr III))

Торонас

toronasa

1423 Arch Ter Crac \overline{CXCV} 163, 32

1423 x
x, \overline{III} , 163, 32.

Soporystko - manubrium

(gestungue lapsum de manubrio)

Spadniesz drekiwa i soporystka, ranitabij porza-
crela zego BZ deut. 19, 5.

Ktoszby zabil blisnego swego niech szczt... ale
sredis s nim do lasra... a w drewnem wzbany

8050

Toporzysko

toporzysko

~~canadensis~~
= silvatum
~~spelta~~

1472

Rost. n. 953.

* toporazsko, a:

(toporazsko manubrium...)

XV ex. PrFil. V, 27.
~~jaq. x 2036. Comment. f. ad. R. 407.~~

~~Pr. sr. st. p. Vr. 27.~~

Brückner Prfil 5 27 kon XV

1052

znak graniczny

Toporzysko

XV ex.

A signo toporzyskiego (~~365~~ ~~1500~~)
M. K. X, 380.

Hos Jacobus inter et ^{de} Lylsko subindex... significamus,
..., quomodo Micko... parte ex una et nobilis Nicolaus... parte
ex altera... recognoverunt inter villas facine granicies seu
signa Sysyerie et Lbreere suas videlicet inter, quod
a signo dicto toporzysko prelasecz, quod currit a pratis
maiori Lbreere in parte dextra minori Lbreere et ad sini-
stram Sysyerie a signo toporzysko ad signum Sadykiesz

Według Piskosiniskiego dokumentu podobiony
w Konicu XIV w.

Cy. Przetężec

Toporzysko

helm

Axt *helm* thoporzysko

ca 1500 G1Gn 85

Toponimisko

Recognouerunt inter villas fecisse
grancies seu signa ..., quod a signo
dicto thoponyscho prelasecz, quod
currit a pratis maiori Wzeczce in
parte dextra minori Wdrecze et ad
sinistram Syszeczce a signo thopo-
nyscho ad signum sadykierz

XIV ex. M. Mote X 380

Opas - biseinis Topor

Csem verinit Chocronowi,

Sam verinit La yego paerqtkem, kedina ma
toparem king 1402 K. A. Tar. 284.

Topór

Topór

Jaco swadesimi, isz Stachna

(Zaworkowi

Ne venad sekiri, topora i gynich rzece 1402

~~szek. 178.~~ Gyrdor nr 178

Gyrdor nr 178

Topót

2906. (270^v) Czsom vczinil Barthlomeyowi tho zagego po-
czanthkem kedi mi (psi dawal) psal ithopora nanye dobil. — Jaco
ya tho wem Czo vczinil nemerza Barthlomeyowi tho za-yego

1428 Zap Wanz nr 2906

Topór

bróm zabyl Janove [s], tho za gyege porath-
kyem, kedi ... na nya thopora potnosel
thego dnysa

1450 Raf Por. 26

Topor

3097. (Z 117, 236 r. 1468) Ja ko ya nyeszbyel (!) Stanislawowi
paropką gymie[nyem] Jana gwalthem nadobrowolnyey drodze
kyedy domlyna szlaał anym gemv topora y wlocznye wschał
Ja ko kopa Ta ko mi etc.

1468 Zap Wanz nr 3097

Topor

t

*Omnia suppellectilia domestica circa Barbaram
manere debent,*

~~406.~~ Tantum pila, corda et
thopor in molendino manere debent.

~~Arch. XV,~~
~~Arch. XV,~~ 1494 AGZ. XV. 320

Archiwum bernardyńskie. T. XV

Zap. sądów LwoWskich.

R 1494.

str 320.

329

of Topory

Topor

Se esse bypennam a. Topor et exclamacione
Starza 1416 Sppp. II, No 1419.

Nicolaus... citavit Johannem... pro eo, quia
dixit ipsum non esse nobilem, ad colloquium
generale. Et Nicolaus predictus dixit se esse
bypennam al. topor et exclamacione Starza,
dum ipsum Johannes predictus requisivit termino

Topor

Intro autem in cera viridi arma figurae

bipennis, al. thopor (1450) DokMp III 344

Topor - bipennis
Arma baronum regni Polonie.)

Topor seu bipennis alba

in campo rubes. Ex Polonica gente

~~dr 1/2 XV.~~ ^{p. post. Klejn} ~~Drug~~ ~~den.~~ 57

et a vetusto tempore, unde et proclamacionem
Starscha habet, ducens gemis, cuius viri
facundia et industria redolent

25 Herb

Topor

Item [arma] Topori

1413 Ann. 54

Topor

inter... jacobum..., jacobum, et Nicolaum
filios Stanislai de Naborowo parte ex
alia de armis Thoporow

1478 Wolff Zap. 114

Topor

inter... Jacobum..., Jacobum, Johannem
et Nicolaum filios Stanislai de Naborowo
parte & alia de armis Toporowye

1477 Wolff Zap. 109

Topar

inter... Johannem... et... Michaelem et Nicolaum.
... et partes ipsis adherentes de armis
Thopory alias Hsereclyere

1472 Wolff Zap. 87

Topor

inter Jascroldum... et Pachuczy... cum
fratr[ibus] Fsczeklyce et Topory

1458 Wolff. Zap. 33

Topor

inter... Paulum... ex una et fratres ipsius
de armis Topori

1458 Wölff Lap. 33

Topor

Mscislaus, Zegotha de Naborowo
Thoporowye

1452 Wolff Zap. 19

Topor

lensdii et geologie... Thoporowie 1442 (?) listek II
(241.

Topor

Мыенуссенский пост патрем
де армис & топор

1479 koxier. I nr 58

Topor

De armis Topori

1477 Miesler. $\overline{\text{XIV}}$ 146

Topor

De... elenodis Toporowiye alias Wsereklyce
Smzebodi

1438 R JH. VIII ~~nt~~ 5 151

„Normalny kształt Smzebodi, bo pisam pise podobnie
„w” jak „m”, raczej jednak Smzebodi” (Snyg. wyd.)

Topor

Baronum et nobilium de Bipennis, alias de Toporow nuncupatorum

1401 Univ. I 32

Topor

Per camerarium ... Topor nomine

1306 Cod. Sil. IV 5

~~Topor~~
~~Topory~~

~~#~~

Topór

de clenodio bipennum topory 1415 ~~Slav.~~ VII³ № 237

STAR. PRAW POLS, pomn, T 7

Ulan Inscriptiones clenodales

ex libris sua Crac. rok 1418 № 237

~~47~~

Forbit of. Turbit

Torhona

zob. Tartuni

& Tori

Sin Johelaw... sine Thori BZ#1 Par. 6, 34.

8351

~~Do treasury and a very funny person ad treasury and
a ad treasury amount Bk. \$k. 38, 25.~~

~~Ad? = a ad~~

(pelles emortuinas, castellanus autem sandomyrensis
et dublinensi pelles mustellinas, cuilibet palatino pedes
Torlop mustellinas, iudicibus Cracoviensi et Sandomyrensi

Torlop/98/. O wynach kto nagany sskazanyv.

/G/dy kto nagany abo narzeczze skazanye pa-
na cracowskyego, tedy kocz abo torlop gronostay-
owy/ma gemv dacz; ale panv sandomyrskyemv abo
lubelskyemv torlop z lasycz, kaszdemv woyewodze
torlop z lasycz, sądzam krakowskym y sandomyr-
skym torlop kvny, podsądkom lysye, podkomerzam
po szesczy grzywnach, komornikom tych wszystkich
po szesczy skoth, sądzam starosczyym po polu
grzywnyv, kaszdemv pyşarzowy zyemskyemv torlop
lysy.

(pelles mardurinas, sub iudicibus pelles wlpinas
..., cuilibet notario ferrens pelles wlpinas)

Dział. 42

(Sul 50: luyezze gronostayowe, to jest take koczuchy)

Fotus
Tortop - pellicea

Gdy klonazepny abo narzenie skazanye pana
czecowkycgo, tedy koer abo tortop
granostayowy ma gemu daer Brial. 42.

*(donec iudici tres marcas vel pellas dederit mardu-
rimas) Sul 55: alyor somdry try grzywny albo wpysze
torlop kvny da)* 408

rzecz zle skazal abo gemv przyganyl rzekacz,
ysz mv krothke vczynyl, tedy sadza swey sprawie-
dlywosczy ma dokenacz tymy wszemy, ktorzy s nym
na sadze syedzely, ktorzy poznaya, ysz sprawie-
dlywie esadzyl. Aczlyby ten, ktori take przyga-
nyl, chczalby dokenacz, tedy ma dokenacz szes-
cza swiathkow takyey czczy, yake sadza. Aczlyby
nye mogli dokenacz swiathky, abo by sya sadza wy-
wiedl, tedy ew, ktori take przygany, ny o szadna
rzecz ma bycz sluchan, alysz sadzy zaplaczy trzy
grzywny abo torlop kvny a podsadkowy trzy wier-
dunki abo torlop lysi, o to acz podsadek dokona

Dzial. 51

V (pellas wlpinas) vel tres festones)

tesz, ysze sprawiedlywie sskazal. A czse sadzam
skazalysmy, to tylesz panv. tey wlosczy sadzam
panyskim, acz syą wywiedą o naganyenye, kocz
abo torlop barany przepadnye.

/127/. O rakogemstwie.

52/ /N/stawyamy, aczby kto za kogo rączył a
ten, / za koge raczą, zaprzy syą, aby zan ra-
czono, wedi gestly dlug dwadzessczą grzywien,
sam wlośną raka, a gestly czterdzessczy grzy-
wien samowtor, a kaszdy wyszschy dlug na to sa-
motrzecz na przysyądz swey sprawiedlywosczy.

/128/. O zastawie szydowskiey.

(donc es perles agnuel fuerint presentatae)
~~Sul 55: albo samby try grynny alybo wprzesse konye da)~~
Totop Sul 40d

tesz, ysze sprawiedlywie sskazal. A czse badzam
skazalysmy, to tylesz panv. tej wlosczy sadzam
panyskym, acz sya wywioda o naganyenye, kocz
abo terlop barany przepadnye.

/127/. O rakogemstwie.

52/ /V/stawymy, aczby kte za kogo raczyl a
ten, / za kogo racza, zaprzy sya, aby zan ra-
czono, tedi gestly dlug dwadziesca grynien,
san wloca rakę, a gestly czterdesca gryn-
wien samowtor, a kaszdy wyszschy dlug na te sa-
motrzecz na przysyadz swej sprawiedlywosczy.

/128/. O zastawie szydewskiej.

Dzieli 51-52

torlop, W

Bdeyma mu torlop kony,
a nye nyem, gdra saya okony
De morte w.

~~MAP J. I. 195, 473.~~

~~De morte. 456 473~~

1) Torlop

Pellicium ~~alies~~ thorlop cum latis manicis
rasum 1472 LeckKrol 100

Tortop

Pellicium de pellibus variorum alias popyeliny
thorlop rasum. 1472 ReckKriol 100

~~Torlop~~

Torlop

Pellicium byelisnowy al. thorlop rasum

1472 Rach^Król 100

~~Torlop~~

Torlop

Pellicium de sobellis a domina regina al.

thorlop rasum 1472 R^{sch}Król 100

~~Thorlop~~
Thorlop

Pellicium merduriun^m alies thorlop resum 1472
Rechtswil 101.

2) Tortop ~~764p~~

Pellicium de amigolibus alios Thorlop ^{<>} resum
1472 RechKrol 101

Torłop

Domino Gyndrzych, duci pellicium sobellinum
rasum al. thorlop 1472 RachKr61 102

2) Thorlop ~~Thorlop~~

Pellicium amigolorum ~~abies~~ thorlop
gronostayowi dedi 1472 Reckriol 102

~~Id Lub~~
Corfop

Stanislaus, Johannes... nobilem Jacobum... in evasione
condempnaverunt iuxta citationem, videlicet pro receptione
scribe et

Duos Corlopy de mandatis / 1475 / Hpp. II, N^o 4135.

Tortosa

collarium, kora v thorlopa
sl. darnolega vl. kora darnoleg

ca 1500 Erz. ~~Sto~~ 111

darnoleg' wielki futrzany kołnierz

Toplop of. Totub

Tortor spiculator *oryzinae?*

spiculator, ~~syn peyniger~~ qui solet
homines occidere, tortor

ca 1500 Erz. ~~Stow~~ 111

Tony: vide: ketony

MPKY. II, 318, 320.

^{smek. bot.} *Ustilago* Carbo Ful.
Torzycza = ~~*Ustilago* Carbo~~

torzycza = farigena

1472 / Bot. n. 1865

Forzyca

Ustulago Carlos Int.

Forzyca auruga 1472 Post nr 1731

Toryca = ^(bot. Kamianka Linnæ, Epilinum Heike) ~~At.~~ Cuscuta ⁷⁰
torzicza = podagra lini,
Cuscuta / 1472

Bot. n. 1091.

Toryc? ~~E~~

"sentina" proprie dicitur aliqua res acuta vel aliqua
spinosa arboris infixa pedi; tunc dicitur
"sentina" a "sencio" quia sentitur in pedes
volg. Tory x) c. 1425 Stapp. X, No 48.

x) niemozumiade; Brieten. Prop. 38. 295.
czy to nie będzie: tarni?

STAR. Prawa pols, pomn, T 10
Ulanowski Libri Formularum

31

r: 1425-1434 No ~~48~~. XV p. pr.

corry = skory? tarni (tory = tarni)?

Tot

*Tot tobiže machu bratrze myly

XV in. Put Rp 39.3.37
~
Kras
~

tak pro bratr

Traktoly schlasivane XV w.

Kod-pap XV w. Vistno proca. XV w.

Ami

Tolo v. Jento

Tou - Thou n. v.

Uslival Tou, Krol Smacrotki BZ I Pas. 18, 9.

8053

Towar Veniens ad iudicium Bogdan Serate, filius
Indeus...

Recognovit predictus

(LXXX sexagenas)

Bogdan... tenetur predicto Andree
... dare residuum towar
laterum grossorum dare... et residuum towar

1442 Mon Jun. iii 96

{ xxx sexagenas cum quinque sexagenis
cum cera, ~~sed~~ sicut inter mercatores
{ tunc temporis soluet

libri scabinales civitatis antiquae Varsoviensis
saeculo XV conscripti...

Towar

Idem Cristoforus recepit eis sic. Armenia)

Mercancias a. Towar ipsotum

1443 } AGZ. XIV
~~AGZ. XIV~~ 115

Thowar

Cum mercancijs, vulgariter thowarem

1447 Mon Jun. III 156

Item ego Andreas prefato domino Petro promitto
dare et solvere ducentas marcas... cum veneto Sandomiriam
inprimis, omni remota negliencia, insuper iam ego Andreas
recognosco, quia super hunc forum inter nos factum a Petro
iam dicto quingentos florenos cum xxx^o florenis acceptavi
et percepi effectiue cum mercancijs vlg. thowarem, item
theloneum eciam aquaticum sibi promitto libere expedire
per totam Marowiam

Thowar

Item venientes ad iudicium bannitum prouidus Mathis
Malodoby, civis ~~franco~~ Harsoniensis, et recognouit, quo-
modo prouidus Andreas Edinger)

Quasdam mercancias, ^{vlp.} ~~vulgari~~ter
thowar emit apud matrem Malodoby pro
centum sexagenis et viginti sexagenis ...,
quas mercancias sibi credere maluit
1449 Mon Jur. III 176

Towar

per octo florenos paratis pecuniis et
per medium octavum)
in mercibus alias Thowarem

1479 Götting 286.

Casimirus... rex Polonie... significamus tenore presen-
cium... ^{quomodo} ~~quomodo~~ facta ratione cum nobilibus: Nicolao Catha-
ryniski... necnon Giorzike Sziczajnsky... stipendiaris nostris
pro omnibus et singulis servis, que nobis cum sua comitua
exhibuerunt... pro servis ipsorum et comitua ~~et~~ mille
sexingentos triginta sex cum medio florenam super ~~et~~ ^{et} ~~et~~
quomodo ~~et~~ videlicet equum per octo florenos paratis
pecuniis et per medium octavum in mercibus al. ~~thowarem~~
thowarem... remansimus

Towar = mercx

Mille ducentos triginta et octo florenos per medietatem paratis pecunys et per aliam medietatem in mercibus, ~~ab~~ thowarem. 1479 Kod Pol. IV 163. sibi (sc. Bartholomaeus Byely, notarius magistro) et sue comitue soluendos remansimus.

z. v. ggimshu

Towar generosus Petrus ... proposuit super providuum
Zyeyn al. Zyenko oppidano de Sokale pro eo,

quia ipse cum suis mercibus ~~alias~~ thowarem
videlicet tritico alia via equitavit quam via
regali

1493 A 92 XV 307

Towar

Pilnoszom doglendać chereńy, sre wszelky thowar
... po letwym, rowniem, sprawietywym targu prze-
dano, myerzono, warono

XV p. post. ~~XX~~ ^{Krak} Wilk 47

Thomas

Veniens

(recognovit et publice passus est, quia)
Niclaus... obligatus est statu-
ere pecora, pecudes et alia
quae plurima vitz. ^{viz.} Thomarus
pro viginti maris
numeri et monete Polonicae

1440 AGZ. XII. 79
ARCH. B. XII.

Archiwum bernardyńskie. T. XII

Najd. zapiski sądów hal

R

1440

str

79

235

Tovar

peccoribus alias Touarem

1444 AGZ. XII. 127
~~ArchB. XII.~~

Proant dominus Nicolaus... obligavit se domino
Jacussio solvere quinque marcas hodie. Cum tamen
mormit ipsum pro satisfacione, qui respondit,
quod non paratis pecuniis solvere non habeo, sed
peccoribus al. touarem et recepit se ad librum
Archiwum bernardyńskie. T. XII

Najd. zapiski sadów hal

R 1444 str 127

348

Tovar

Sicque admittimus palatino Stephano, ^{et} filiis suis... ac servitoribus... quod si illi acciderit
aliqua invalescencia et prevaritas ab aliquo
inimico et expelleretur de terra sua... Stephano palatino et
filiis suis... et omnibus servitoribus suis... erit securum tutum liberum
et apertum ad omnes civitates nostras...; et ipsi habebunt conservacio-
nem... cum omni ipsorum thesauro et cum omnibus ipsorum bonis... et

cum servitoribus ipsorum alias Stoma-
rem (1485) M. No. XIV, 334.
venire in nostram terram et venire et manere
ubicunque ipsis placebit, prout polliciti sumus

Копія
MON. med. aevi hist. T. 18 str. 334

COD. EPIST. saec. XV. T. 3. r. 1485 e. p. 24.

Thowarski = amicitia

In hac igitur cena se assumpsit personam amici, ...
personam episcopi. Personam quidem amici assumpsit, quod
tam amicitia et familiariter, gl. id est Thowarski, cum
eis (sc. discipulis) comedere voluit

Thowarski = amicitia

(comedere voluit) pin. xv / R. xxiv, 67.

~~Reg. nr. 1619 Mar. 2 Groz. K. 220~~

~~Pr. Kar. str. I 30.~~

Rozpr. 22 str. 67 poz. w. XV

sp. 220

556

Towarzystwo

Wskazując na polskie określenie towarzystwo
nie ma tu żadnego wyjątku, abyśby przyzwyczajony
myślał (o) owockie było

ojciec towarzystwa wierszami towarzystwa - rekrutów,
praefectus sociis, officium discipulis

1491 2K7d VII 57

Towarzystwo

Wtorek 1800 do polski Towar-
zystwa polowicza ma lica dano

1491 RK 72 VII 58

2)

Towarzystwo

~~Wycieczka~~ albo ~~przebieg~~ podszyc albo these cranleth

które odbyły się by ~~przebieg~~ thowarzystwie, aże my
strawskie

(albo jedwabne reczi

1491 RK7E VV 57

Towarzystwo = societas

Nam These grzeszonym szlugam twoym... ~~wyet-
kosery mylosierdza twojego nadziejz ma-
yaczyn, czarek myektora y thowarzystkosc
dacz raczy sz twoymy swyazthy "Opistholy.
y sz naszczynnyk" ^{IV} ~~thac. Dod. 64 62~~~~

(nobis quoque peccatoribus famulis
tuis... societatem donare digneris cum
tuis sanctis apostolis)

towarzystwo $3 \frac{6}{III, VI, VIII}$ XV ^{p. part.} Mura 7 $\frac{7}{VII}$ 62
thowarzystkwa $4 IV$

Tovarystvo

Dany ~~nam~~ ^{so smjci anjeli v tovar} ~~so anjeli v tovar~~ystvo vecnego
cyrkolevana ... izbitom jih tovarystva... ~~do~~
~~zidali~~ ^{dostapilo} Kiu. av 15-16.

Towarzystwo

⟨ Nam... thowarzystwo dace racy...
sae uszytkymi swyathimi thwimi ⟩
miedzy ktorych nasz thowarzystwo
⟨ przypuszy ⟩ (nolis... societatem donare
dignetur cum... omnibus sanctis tuis intra
quorum nos consortium... admitte)

1473-4 Insa 263; sim. Insa 3 4 6 8
I III, IV, VI-VIII

towarzystwo
tylloruu.

Towarzystwo - societas.

Stam.. slugam.. thwym - stansky
nykthony y thowaryschthwa, dawarax
raxy b. thwymy sranthymy swotenyky

~~12 XV PAPW. II, 315.~~

(nobis... famulis tuis... partem aliquam
et societatem donare digneris cum
tuis sanctis apostolis)

7426 Anna ~~4~~. 315
IV

*Towarzystwo 3, 6, 8 III, VI, VIII

~~Thowaryskosc VII~~
tylko III.

Towarzystwo

Et cum omnibus sanctis tuis, intra quorum nos
consorcium non estimator meriti, sed venie,
quesumus, largitor, admitte, sze wszythkimi
swathimi twimi, w gychsze nasz thowarzysthwo
nye domnymacz zaszluzenya, ale odpuszczenye,
proszimi, roszdawcza, przypusczy 1446-7

Msza XIV s. 185

Towarzystwo = societas

ca 1437 Msza X^{II} o. 220: pospalythmocz

tylko Msza III

~~Naam też greszomim slugam twym... swego wyści-
kego mitowierdza madroga mayssim, c^o p^otk^o
nektora y *towarzystwo dacz racysy swoymy
swatimi apostoli y magrenniky, Janem etc.~~

~~Msz. Dod. 62. I $\frac{1}{2}$ XV Msz. Dod. 62. (nolis~~

~~gruque peccatoribus famulis tuis...
societatem obonare oligneris cum tuis
sanctis apostolis)~~

1424 Msza 3^{III}. 62; sim. Msza 6, 8^{VII, VIII}

thowaryshkwa & IV

thowaryshkari & VII

*thowaryshkwo

Towarzystwo

Nobis quoque peccatoribus famulis tuis
de multitudine miseracionum tuarum speran-
tibus ... et societatem donare digneris
cum tuis sanctis apostolis, nam tesz grzesz-
nym slugam thvym s chwego vyelykego mylo-
szerdza mayaczym nadzieyya ... y thowarzy-
stwo dacz raczy swyathimi appostoli

1446-7 Msza XIV s. 185

Towarzystwo

Zawisus Niger... contumax in termino primo
contra Czarnotham... pro thowarzysthwo va-
loris XXXta marcis, et... pro lorika XL mar-
cis,

1425 ArchTerCrac CXCIV

332, 12

(właściwa sygnatura: T.C 195(^PPr III

Towarzystwo

"Towarzystwo"

1425 Arch. Ter. Crac. CXCV 332, 12

25 Pr.
Pr. III, 332, 12

Towarzystwo

Thowarzystwo

1425 ArchTertCrac CXCV $\frac{332}{12}$

T.C 195 (P III)

Towarzystwo

Towarzystwo comercio

ca 1428 PFI 482

Towarzystwo - societas

~~Rozdzielę go w towarzystwo (divisis sociis) y ad-~~
~~oxy na nyc w nocci Bz Gen. 14, 15. / Bz d d d~~
si kobje w towarzystwie (ero socius) 16. 33, 12.

Podami pospolu a) / itineris tui)

Fig. Po czym Eraw rekł: Ruszajmy w drogę i chodźmy; będy
sredi narzem z tobą

8354

Towarystwo

f &

*Thawaristwa coetaneos

ca 1428 PTI 492

Touarzystwo

Upadaiance @ touarzystwo = ruentes compli-
ces / 1844 / R. xxiii, 305.

(Ligatus es, ut solveres
Mundi ruentis complices
Per probra tergens crimina,
Quae mundus auxit plurima.)

Consortium - consortium

Wierze przed Mojżeszem s gory Synaj..., nie wiedział,
czere rogata było liere jego i Consortiuma rzeczy
hosrey 132 Ex. 34, 29.

(ignorabat, quod cornuta esset facies sua et con-
sortio sermonis domini)

- Sys: na skutek jego rozmowy z Jahwe
Lij: a nie wiedział, że twarz jego rogata była z spółecności
mowy Pańskiej
Ljd: gdyż Jan mówił z nim -

8356

Dowarzystwo

Uwyznaczonego *Dowarzystwa = socialis federis / 1466 /
R. XXII, 10. (1 gl. amicable societatis)

Ex Mutuis enim obsequiis socialis federis stabilitas
adaugetur
(uwyznaczone *Dowarzystwa)

Per: ex mutuis enim obsequiis socialis federis
stabilitas
uwyznaczone *Dowarzystwa

Towarystwo = consortium

sth towarzystwa (!)

a consorcio

ca 1467-67. Term. Pl. r.

Towarzystwo

Igitur... anima peccatrice in conuersione per penitenciam egrediatur (-e-) de pristina conuersione dimittenda peccata et peccatorum circumstantia uel angustia, vnde dicitur mulier egressa de finibus Tyri, que interpretatur angustia. Egrediatur ergo a contagia peccatorum mortalium, a naufragio bonorum tempora-

lūm, a consilio amicorum carnalium, [a consorcio *sorciolorum pestilencium ot nečiztosci grzechow s[...], oth potopu gymena [...], oth rady przyaczelow [...], postwołstwa, oth tovarzi[szalstwa tova[...], grzesz[...]

1461-7 Serm 92r

na tej str. rpsm ma jezura byc glasa do:
ex societate stowarzisztwa

Towarzystwo

mem. n.

De omnibus sanctis. eati, qui ad cenam nup-
ciarum agni uocati sunt Apoc XIX (19,9)...

Habet vero hec cena ex ^{n?}codicione agni, qui
sponsus est ibi, maximam claritatem, ex libe-
ralitate caritatis societatem, gl. sc. tova-
rzisztwo, ex societate ferculorum fertilitatem
gl. sc. mmosznocz, ex fertilitate sacietatem

1461-7 Serm 314v

libertate
(pod sytnością inaczej czytane)

med tym nie nie plog

nie
nie
nie
nie
nie

Towarzystwo = societas

s towarzystwa

ex societate

ca 1461-67. Sermon. 314. v

Towarzystwo

yako

Jan nyc szbyl... Mathiam Kolaczka,
badacz sz nym w Thowarzystku
y na jego vossre sz nym szedracz na dobrovolney
drodre, gdy 1470 ~~1470~~ ^{Mar} Zap. 171
spal, sdradnye, any yenn zadal dw tanv
szyczowv samowthot gwalthem

Towarzystwo

~~Towarzystwo concubinarum~~

Towarzystwo concubinarum (generositatem illius glorificat concubinarum habens dei Sap 8, 3)

Sfs: dodaje blasku ca 1470 Mam Lub 153
swemu pochodzeniu, 1471
gdzie obcuje z bogiem

Thowarzystwo

3079. (317) Jakom ya shobą Jadacz dolythphwy badacz
wiyenem thowarzysthwe nyevkradlem kabathą Jako dwadzescza-
ycztiry grosche polgroschkow Thako my pomozi.

1472 Zap Wassa nr 3079

Towarzystwo

O iakiesze to towarzystwo myeli rozkoszne
z ona panne laskawce. MW. 50a.

Товариство - consortium
(absque cuius consorcio)

Покупу то гест правды ва
а вырна выара, а кто ные гест
а вы то варыстх вые ные бадыс
родыае ные аны в лассеке през
обличносцыа... бода

1484 ^{Reg} Риф. IV 704-5

Towarzystwo

Sciebat enim, quod ex consorcio, s towarzy-
stwa, fratrum existencium secum in pena,
cruciatus non minueretur, sed magis augere-
tur XV p.post. GlDom 70

Towarzystwo

Qui vult sanari in anima, debet se seorsare a turbis, et towarzystwa, malorum

XV p. post. GlDom 77

Towarrystwo

Gzhukay usinger lepyey, mysly thowa-
rystwa. [Quaere somnum, antequam collo-
quium.] ~~XIV~~ XV XVI XVII XVIII XIX XX XXI XXII XXIII XXIV XXV.

(Sentis vinum, quaere somnum, antequam
colloquium)

Towarzystwo

Jesus... rekt² swym swolenikom;... zaprawde
tej nocy mam byc... odsk²ron kielecnie albo
siatem od waszego stawnego towarzystwa

Rom. 545.

Towarzystwo

A miły Chrystus jemu rekt. przyjacieln, ...
ktoremu sie w towarzystwo podał ... nares'
przyred? Rom. 617.

Towarzystwo

Mieć rzyjeś Towarzystwo

Tego wimy (wymy), i i e i jest prany namo-
koisnik i narownik, Nych du how ma towa-
rystwo Polm. 799.

Towarzystwo-

~~Towarzystwo
comerciale 1428, P. t. 1, 492, Coelaneus, Sta,
warzistwa (1) - 492, Comilitiast Towary,
stwo - 494.~~

ca 1428 PF 1 494

glossy

około r 1428

MAL. Zab j. polsk. № 2503 Bibl Jag

Prace Fil. t. 1 str. 492

541

a b c ć d e f g h c h i j k l m n ń o p r s ś t u w z ź ź

Towarzystwo = comitatus

^u
~~comitatus~~ ^u thowarzystwem; Reversusque est ad virum dei
cum vniverso comitatu suo. 320 (1812) : ~~FE XV Spr. I 311.~~

(IV Reg 5, 15)

Spr 1, 311 ; I pol. XV

XV p. pr. SKJ I 311

234

Quadr

Towarys two

in falsis fratribus w *falszywymⁿ towa-
rzystwie

II Cor 11, 26

Syly. I, 66, $\frac{1}{2}$ ~~XV/100~~ med.

~~Cypryabes~~ w *falszywym towarzystwie
fui... in falsis fratribus (II Cor 11, 26) (sc. bytem)

(nocte et die in profundo maris fui, in itineribus
saepe... periculis in falsis fratribus II Cor 11, 26)

Towarystwo-comitatus

Iudem thowarysthwen

(cum) comitatu

Regina Saba intravit Jerusalem cum comitatu multo
Iudem, thowarysthwen

~~XV~~ ^{med.} SKJ.V | 282.

Jrlm

Jeran. cryta: Jerosoliman

Towarzystwo

To gdzie odjechał Abram, yere zeit Loth ypt, ... zcredi dospyele
ywe schowanie... y sczyga ony are do Dam, a

Rozdrel y se w towarzystwo (pro: rozdrel y w towarzystwo)

y uderzy na nyc w noci y sbyge se y sczyga se

are do Saba (et divisis sociis, irruit super
eos nocte; percussitque eos et persecutus est
eos usque Hoba)

BZ Gen 14, 15

St. Test. Cardy: a rozdzieliw
towarzystwo uderzy na
nie w noci

Towarzystwo - comitatus

Wwozyl sie gest Josef do Egipta s bracia s swoj
a se wozym towarzystwem Bz Gen. 50, 14.
(cum fratribus suis et omni comitatu)

Zhj: z bracia swoj i wozystkiem towarzystwem,
pochowawszy ojca

Fys: wraz z bracia i wozystkimi, który poszli z nim

8055

Towarzystwa

~~Towarzystwa - cetus~~

~~1441 MPKYÖ 111~~

Towarzystwa, cetus (et, cum profecti fuerint, expandam
super eos rete meum, quasi volucres caeli detraham
eos, caedam eos secundum auditionem cetus eorum

Luj. skanę je wectny stuchania Os 7, 12) ca 1470 Mandub
zgrupowania ich 243

Fys: &

Gd: skazich, jako im o tym powiadano w zgrupowaniu
ich

Os 7.12

Towarzystwo

to (wa) nysztwe (war. kal.: w thowarystwoze, w ~~thluscrzy~~)
~~tożsame z thluscrzy~~
W thowarystwoze (= in comitatu)

Q. w tożystwe (!)

11111PKY V 122
(existimantes autem illum esse in comitatu venerunt
iter dici et requirebant eum inter cognatos et notos
Luc 2, 44)

Zry: a mniejszość, że on był
w towarzystwie, mogli drzeć drogi
i szukać go między krewnymi
i znajomymi

ca 1470 Norm dub 271

Fys: przypuszczając, że jest w towarzystwie podobnie --

Towarzystwo

Stowarzyszenia lub "dywersyjne de secta"

~~Stowarzyszenia a dywersyjne de secta~~

~~Stowarzyszenia a dywersyjne~~

~~Stowarzyszenia~~
(rogamus autem a te audire, quae sentis, nam de secta
hac notum est nobis quia ubique ei contradicatur
Act 28, 22)

1471

ca 1470 Mam Lub 304

2huj: albowiem o tej sekcii jawno nam jest, iż się jej wogóle
specjalizacji

Fys: bo wiadomo nam o tym stowarzyszeniu, że wogóle
spotyka się ze specjalem

Act 28, 22

Towarzystwo

W skawarskiej = in coarctatus

(at ille reliquit consilium senum et cum iuuenibus tractare coepit, qui cum eo nutriti fuerant et erant 1471 in comitatu illius II Par 10, 8)


Mam Kal 96

Ury: He on opuścił radę starszych a z młodymi zaczął radę,
którzy z nim wychowani byli i przy nim byli

Towarzystwo = comitatus

K temu drzewu... przyszedł mity Jesus i przyszedł mimo je [2] swoim towarzystwem
[ad hanc autem arborem Jesus cum veniret, ipsamque cum comitatu suo pertransiret] Rozm. 90.

Towarzystwo - dubium

Towarzystwo = torques, .

~~Boj~~ (= panstwo, t. do do panow, walczy R. 254, 222)
~~Tula~~ nieporozumienie papraciono "panstwo" w
~~"towarzystwo" es puri walec sausa nieca ma, R. 255 III, 164.~~

(in die illa auferet dominus ornamentum calceamento-
rum et humeras, et torques et monilia et armillas et
mitras Is 3, 19)

254; Onego dnia odejmie Pan ordoz, trefwikow i knapltki, i tancuchy
i noszenia i manette i biesettei

Is 3; ordoz, braskadeti i trefwikow, stancerka i potknieryca, koleryki, bran-

Is 3, 19 solety i welony

ca 1470 Mam dub 182

Towarysz = consort

Pomazał cze bog... olejem wesela nad
towarziszre twoe Fl. 44,9.

(unxit te deus... oleo laetitiae, prae consortibus
tuis, Pub: ze wszrech towarzysow twoych)

Lub. nad uczestniki twoje

Towarzysz -

Thowarxijsmi

complicibus - ca 1428_r Popl. I 483

Zładislaws dei gratia rex Polonie strenuus viro et fidelissimo
militi gratiam regiam suam et omne bonum. Veniens ad nostram
presenciam Jo. miles de S. proposuit, quod tu cum tuis complici-
bus, thowarxijsmi, nullis suis mentis exigentibus sibi in
bonis suis dampna irrecuperabilia palam clam
intuleris et ingerere non cesses

~~glossy / okolo r 1428~~

~~MAL. Zab. j polsk. №2503 Bibl Jag~~

~~Prace Fil. t. 1 str. 483~~

59

Towarzystwo

Przy piwo a ya i Sobas myli showarsichu 1447/

R. 1111, 55.

Towarzysz

Saszedry mają słodreya poszczygacz
swego szaszada alybo Thowaryszsa (*ipsorum
consodalis*)

Sul 12

Towarzystwo

Gdy ktos przygania skazanyw san-
dryno, sandra pres swe Towarzystwo
sra oczyszczeni (index per suas collegas se
expurgabit)

Sul 19

Towarzysz

(consortes vero eiusdem accusati)

Towarzysze tego kto obwinyonego
s maroboystwa y sz ran przes dobre
a podobne swyatkuy maja, sro, nywycer

Str 41

Dzien 30: ale dowdy moga, byz pomocnyzy zabycera
glow, talco nekacz: ten zabyl s pomocera tytko tych.

Thowarysz - socius consodati. Cantors collega
Andrey wysnal swa gest. Phylolaga bier vranjyca, aleje nekintyca, ysz

Tho verymil nye cherazer w gyzore u weselanyer
sra jako Thowarysz sz Thowaryszem (ul. 51.

a przyaczel s przyaczelem

~~szparyca may, szparyca szparyca szparyca szparyca~~

~~albo Thowarysz (consodati) 12. Thowarysz (can-~~

~~torles) szparyca... szparyca... szparyca... szparyca...~~

~~wyuzeser 41. Szparyca szparyca szparyca (ul.~~

~~legas) sra szparyca 19.~~

(tamquam socius et amicus cum amico)

Dziw 43: ale w klamye krothophylacz, jako
przyaczel s przyaczelem

Towarysz

(towarysz)
pr Tunc quidam coetaneus suus satis nobilis tres
(oddacz)
filias suas propter inopiam prostituere voluit.

XV med. Gł Wsow 105 r

Legendar o św. Mikolaju

Towarzysz

^{дружбы}

Pensemus verba dicit: stetit iuxta illos et non
dicit super illos...

sam estis nostri ^{thowarzsche} consortes et ^{uczestnikowye} participes nostre
glorie et ego gaudens de ^{thowaryszsky} consociis stetit
iuxta illos ...

XV med. SK7 V 261

Towarysz - consors

Waschny... thowarysche vorersthkoryer

Szwathloszoz... na wrythley strony

Pensemus.. consors (et) participes (glorie)
charitas dei circumfulsit id est ex omni
parte

1/2 xv skyr 261

Towarzysz

Tyż sód nastoje stanowe szwyadreczstwa...
ktore Beseleel... boszym... przykazanym nipelnym
przyjow k sobye towarzysza Oolyaber
(iuncto sibi socio Ooliab)

BZ Ex 38, 23

Źd.: az nim Achelijab

Towarzysz

Jedi geden ~~mōsr ssimō~~ ... recze ku swemu
towarziszowy (ad socium suum) słowem
boszim

BZ III Reg 20; 35

Towarzystwo

(podkreślenie Koeles)

Jedi Sisennes... y towarziszce jego (Sisennes
subregulus... et sodales) napelnily to, cressa
bito et krolya Dariasa vzednans

BZ II Esr 7, 1

Łowanyśz

1001. (419) yacom ya Stowarzishmy mimy Slowye Michalem
hy mykolayem nyeranczhin (!) pyanczikop za Cprissa s krakowan
anym gynego Rakoymyego wstawycz myal Slowye Jana de Vanssi.

1456 Zap Wansa nr 1001 . 1000

(et ipse dominum suum vel socium nominave-
rit)

Towarzysz

41a

/V/stawiamy, gdy kto rączy za kogo szycie-
ny, konia any wolv nye sastawial, wylawszy, ysz-
by byla wola tego, za kogo rączy; tedy ten, za
kogo rączą, taka zastawą ma wykupycz.

/129/. Gdy kogo zastają przed sądem.

/V/stawiamy tess, [gdyby komv dane winą lu-
bo o mala abe o wieliką rzecz a przed sąd pozwa-
ne, a tento stoyacz przed sadem rzecze: pan my
kazal tho vczynycz abe towarzysch, a zatym pan
abe towarzysch przyszedwszy y sastapi gy, tedy

(Dul 66: pana swego abe thowarzysza pomyceny, yorby
tho vczynil sego kasznya.)

Dział. 52

ow, kogo tak zastąpyą, bądźże praw, a ten, czse
take zastąpy, na natychmyast odpowiedacz o rzecz
namewioną.]

/130/. O woly y o slvszbie.

/V/loszylismy, ysz riczerze y slachezyczy
krolestwa naszego polskyego nam y naszym namyes-
tynkom w zemy w krolestwie polskyem w zbrogy ja-
ke kaszdy mosze, maya sluszycz; ale za granycza-
my nye są powynny, wygyąwszy, yszbysmy gym de-
sycz za te vczynili abo gych proszylly.

Towarzystwo

Towarzystwo = collega (atque utinam sic iudicaretur vir cum deo, quomodo iudicatus filius hominis cum collega suo!)
Job 16, 22

ca) Mamduch 121
(1470)

Sys: do Boga się wracam, by spór cztowieka z Bogiem osadził, jakby cztowieka z cztowiekiem

Towarysz

(var. hie.: k towaryszewy)

K thowarriſchem - ad collegas (dixit vir
ad collegam suam Jon 1,7)

Mam Kal 249
~~1474 M PK y v 113~~

Jon 1,7

Towarzysz

Towarzysz collega (tunc ingrediebantur haruoli,
magi, Chaldei et haruspices, et somnium narra-
verunt mihi, et solutionem eius non indica-
verunt mihi; donec collega ingressus est in con-
spectu meo Daniel, cui nomen Baltassar

Dom 4, 5)

ca 1470 Nam Lub 237

Towarzysz

(var. kiel.: k thowarziſchem)

k towarzyssewy - ad collegam

(et dixit vir ad collegam suam Jon 1, 7)

~~HHMPK JV 113~~

ca 1470 Norm dub 249

Towarzystwo

Eligit equalem prudens sibi

quisquem sodalem rovnego *thova-

rysto

XV p. post. P F Rp III 289

n. 277 v

ТОВАРИШ

товариш товариш

77Rp III 289
K. 277V

Towarzysz = consors

Nydz nye cupoy s thowarzystem, moez-
nyezym kryebye. ~~# XV~~ ^{P. pot.} R. I. XLV.
(nihil emas in consortem potentioris)

Towarysz

A edysz tho vdrzatalaly, yaly ryb vcelkosszcz
obfyttha z tvala srya sryecz gych. I skaraly
towaryszom, chtory byly v gynsacy lodry
(et admetunt sociis, qui erant in alia navis)
ysrby prysely
du 5, 7)

EWZam 306

Towarzysz

~~A thakyesz Jakoba y Jana...
chtory byli towarzysze Symonow.~~

~~Ev. 28, 17 Pf XIII 306~~

~~I kowaly towarzyszom.~~

~~Ev. 306~~

(oc. Symona)

Ev. 28, 17 Pf XIII 306

Boczyem zmyjenje oznacalo goby wszyscy, ktorzy
sz nym byly w yaczyno ryb, chore yaly. A thakyesz
Jakoba y Jana..., chtory byli towarzysze
Symonow (qui erant socii Symonis Luc 5, 10)

Typ.: ktorzy byli wspólnikami Symona

Towarzysz

Llucas fuit comes, *thovaszysz, peregrinacio-
nis mee (por. II Cor 8,19)

XV ex. RRp XXIV 374

k. 64va

Towarzystwo complex

complexus est socius in malo consentiens,
Towarzystwo

ca 1500 En. ~~Sax 111~~

Towarzysz

Qui habet multos amicos in curia regis et
familiares towarzyssof znanych spraszacz

ca 1500 G1Gn 60

Towarzystwo = sodalis

Ten ci jest mój oblubieniec, mój mąż
i mój towarzysz [ipse meus sponsus erit,
maritus et sodalis) Rzecz. 25.

Towarzysz

Już będą wypełnione nasze kory,
ktorei stracił Lucifer z jego
towarzyszami Rom. 51.

Towarysz = socius

Chowicha, ktoregoś' nam dat towarysza
ku męce, tego ninie gwałtem chęć
odjąć [hominem quem socium supplicii
dedisti, hunc ^{aut} auferre violenter, a nobis
tu venisti] Rom. 278:

Towarysz = socius

Mowicie: Bychmy byli w ty dni, kiedy
byli naszy ocowie, nie bychmy im
towarysze ku wyhaniu kowie prorockiej
[si frissemus in diebus patrum ~~nostro~~^{nostro}
²rum, non essemus socii eorum in sanguine
Prophetarum] Rom. 462.
Mat 23, 30

Towaryn

Wiaruj się, s wiecna duno, nie parie-
gaj się ogniem Palomstwa, bo koniec
nie bydrien Towarynem Judana
Adrajce Rom. 575.

Towarysz

Apostołowie... poręli... mówić:... Jui nam
mogą śaćno rec, iże Judasz nasz towa-
rysz wydał? a myśimy od niego uciekli
Rome. 657.

Towaryn

Przywiedli są Jesuwita do Caijana
w wieśnicę, krwi studny od Annana
składnika i Towaryna i siokra Caija-
nowego Rom. 703.

Towarzysze

Miedzy innymi wstalb jeden fabrykwy swia.
decrnik i rekt: Panowie i krigista, towarysze
moi mili Rom. 743.

Towary

I wzięli... trzydzieści pieniędzy
srebrnych myta rakuńskiego, oraz od
Judana i od jego towarzyszy i et
acceperunt triginta argenteos pretium
appretiatu, quem appretiauerunt a filiis
Israel Mat. 27, 9] Rom. 764.

Towarysz

Podniesiony na powietrzu ukazał się
(swoją) towarzyszem djabłom, którzy tamto
pnebywają w tym takim samym powietrzu
Rom. 769.

Товары

Гет) консолидация и.е. кабинета процентовой
таможня, промисловый 3.

Art. 3, ~~сир. 100~~
235

52

Говор. тай. пол. Сели

Towarzysz

napisane

~~Dwa~~ Darowaszta i szej dwa towarzysza
szwem gymyemym po szmyerzy
Ktoryby pyrowy umiel szmyer
(ort 48,3: dwa zaki)

Dwa towarzysza albo zaki verona
przy dworze, darowal jeden drugiego
sz dobrej wolicy y sz myszla szawya-
zal szyl

ort Mac 59 (ort)

(qui tunc recesserunt congregando
se cum aliis suis consociatis in
pretorium) -----37a

naraczcze pothem /8/ szeth-
wszy szthego domv /9/ posz-
edl wdom szwego /10/ przyy-
aczela atham szye /11/ sze-
bral szwogomy przyy/12/acz-
elmy yszopczy my ludz/13/my
kthorych mogli na/14/bycz
zaharnaszem yszbro/15/yą
na przeczywko radz/16/czam
a czy wstąpyly y /17/ szeb-
ralyszye szwomy to/18/warz-
yszmy na wyeth/19/nyczą y
daly nathemy/20/ast wolacz
na wszyczkyem /21/ myes-
czye

Gowarysz

OrtOssol 34,1,w.7-21, *sim.ert/Mac*
35

Towarzysz

A czy wzięłyby i zebrałyby
swoim towarzyszom na wyethmyca
y daly matychmyasth wolacz na
wsztyhky myesczany

Ort Mac 35(g)

(nostrum consadalem)

-----50c

y /21/ prawo wyerzycz albo
/22/
wydawacz podlug prawa /23/
Gdy by raczce /24/ yaly p-
rzyszya/25/sznya czosz rze-
cz mow/26/y1 gynych przysz-
aszny/27/kow a then przysza-
szn/28/yk szgynymy wszythky
/29/my przyszasznyky wo/30/
laly szą ku prawu rze/31/k-
ącz Myly panowye /32/ prosz-
ymy wasz abysczye /33/ nasz-
ego thowarzyszą y /1/ Nasz
zostawyly podle /2/ prawą
gest on czo na/3/przeczyw
wam mowil /4/ albo przepadl

OrtOssol 39,4,w.20-33 -

40,1,w.1-4

Thowarzysz

(et non possunt propterea dimittere si ipso-
rum consodalis in captivitate est)

-----51a

tedy moga /20/ ony dobrze
na prawye /21/ szyedzyecz
potrzebvgely /22/ woyth al-
bo Szandzą y /23/ kasze a
nyetrzebą gym /24/ tego my-
szkacz przetho /25/ acz th-
owarzysz szyedzy /26/ wyą-
czthwye Tesh gdy/27/by prz-
yszasznyk prze/28/czywko
raczczam nycz /29/ gynego
przestapyl ge/30/dno tho
czo mowyl /31/ waszą rzecz
awy by/32/sczye proszyly
to ysz by /33/ wasz przyp-
rawye Szo/1/stawyono-----

Fowarzysz

OrtOssol 40,1,w.19-33 -

40,2,w.1

Towarzysz

~~Shedy then szobrow, thowarysz wszyja
szobą maczese... ktorzych byl proszyl
aby sz mym poszly ku loszu thego
thowarysza yego myemocznego~~

Ort Mac 59(d)

(prior...) (ad infirmum stratum)

-----69a

/25/ pyszmem y wzathy po
/26/dług duchownego pra/
27/wą obyczajem a tho /28/
tako stalo myedzyny/29/my
twardo y vstawycz/30/no
wyele lath pothem /31/ ye-
den Snych w krako/32/wye
zoną poyal adrv/33/gy sbye
rosznyemogl /1/ Tedy ten
Szdrowy thow/2/arysz wszal
szoby raczce /3/ y dobre
ludzy kthorych /4/ byl pr-
oszył kthemv a/5/by sznym
poszly kloszv /6/ tego to-
~~warysza onego gego myemocznego~~

Ort0ssol 48,3,w.25-33 -

48,4,w.1-6

Towarysz

Towarzysz

Thedy then szdroisu thowarysz uszyal
szobą raczere y gyme dobre ludzy,
ktorych byl proszil, aby sz nym poszly
ke loszu tego thowarysza yego nym-
mocznego

Ort Mac 59 (4)

towarzyszą onego /7/ gego
 nyemocznego a py/8/tał go
 przed thymy to /9/ ludzimy
 sznaly szye te/10/go darc-
 wanyą y zaw/11/yaszanyą
 gesce Jako szo/12/bye th-
 ym yawnym prze/13/rzeczonym
 pyszmem za/14/pyszaly Tedy
 rzekl ten /15/nyemoczny
 czlowyek /16/ thak Sznan
 mego da/17/rv yzawyaszanyv
 sto/18/bą yake stoy pyszano
 /19/ wthem tho yawnem /20/
 zapyszanyv Tedy lepak

Towarysz

(socius vivus dicit)

-----70b

- /21/ ato wyszananye wszal
/22/ yawnye pyszmo sthy/
23/my szwyathky czo pray
/24/ then byly Tedy nye
/25/moczny zmarl Tedy /26/
tego zmarlego przyya/27/
czele rzekly Tho daro/28/
wanye y sawyaszanye /29/
nyestalo szye przed gay
/30/nym Szaden yako gest
/31/ prawo albo my nya/32/
lo bycz Tedy rzekl ten
/33/ zywy towarzysz Jam
/1/ Szye senym darowal y
/2/ sawyaszal
-

OrtOssol 48,4,w.21-33 -

49.1.w.1

Towarzysz

(quodcumque motus circa vitam suam
bonorum suorum socium ipsius potestatem
respondit, /17/ NA tho my przysza /18/
hoc optinere potest) sznyczy Smayd /19/ borku pr-
awo mo /20/ wyny Czo koly
ten vmar /21/ ly szwych rze-
czy albo gy /22/ myenya dal
swemv to /23/ warzyszowy za-
szywota /24/ szwego wracze
y myal to /25/ wdzyerzenyv
tho gemv /26/ ma zostacz
ale zostawyl /27/ ly ten
vmarly poszobyte /28/ sto-
yace albo nyestoyacze /29/
gymyenyte czosz myal we
/30/ szwem dzyerzenyv Asz
do /31/ szwey szmyerczy

Fowarysz

Sawarysz

Czokolowyk then umarly... dal szwemu
thawaryszowy za żywotha w gyeego
rące... tho gyeemu ma srye oszthacz

Ort Mac 60 (fir)

Thowarysz

quando famulus alias Thowaryszch
laborem eorum artificii alias haythweye (sic)

1472 1492 VI 156

Quando famulus al. Thowaryszch laborem
eorum artificii al. haythweye et pro isto
fuerit aliqua pena inventa, extunc ista pena illius
familiaris, qui hunc laborem taliter laboraverit
al. haythweye.

Towarysz

Jakosz tho thowariszre remyesta crawyckiego
... prozity mistrzow swaich..., aby zem mistrzowe
racziliby... doproszicz, aby zem zch remyesta
thowarissom poske zyciez y dacz sz zch bracthwa
mowyacz ynaczey: nye myecz yeno iako w ymszych
myescziech slawethnych srye thowarysse
Radza

1491 RKJ & VII 56

Towarzysz ~~(II)~~

the dy my thowarzisse obroyenwoyenny nye
polowise oney viny wloszies

~~it... thowarzisse ~~thowarzisse~~ ...~~

~~... thowarzisse ~~thowarzisse~~ ...~~

~~... thowarzisse ~~thowarzisse~~ ...~~

~~... thowarzisse ~~thowarzisse~~ ...~~

~~... thowarzisse ~~thowarzisse~~ ...~~

1491 RK7 VII 56 ~~XX~~

sim. ib. 57

17)
Towarzysz

igdy czasu pewny przydaje, wtedy

My towarzysze obywatelscy nie
(mammy w tenore)
poskie mistrzom swoim dacz

1491 RK 7 ± VII 57

Towarzysz

yesly — by nie przigodziło yesly *myktonych
s thowariszow ... był nyemowen..., thedj...
mystrowye maya dan dosthathek onemu
nyemowenemu... s posky, kthorasz poska maya
thowarisse od swych mystrow yem danaz

1491 RK7£ VII 57

3)
Towarzysz

Jesly-by thowarzisz ktorzy ryemoczny
byl, tedy namnyey dwa sthary thowar-
zysse maye mistrzow prosze, ysby mu
doszwalyby onemu ryemocznemu szlachic

1491 RK 72 VII 57

4)
Towarzysze

zeden kluc... maja Howarżisse od
mystrow yem dany

1491 RK 7 ± VII 57

¹⁾ Towarzysz

Do tego thowarxysse nyc nyc maya alye
mystrowye

Thubi ~~ssss~~ thowarxysse nyc nyc maya alye
nyc nyc nyc nyc

Thowarxysse thowarxysse nyc nyc nyc nyc nyc nyc

1491 RK7£ VII 58

Towarzysz ^{jesli by chcial przez vendrovacz, thed}

Jesce wselki thowarzin ma odpoziediecu
swemur mystrawoy dobre preth thynur

Thawoy thawarzin woy nye thowarzin swego swystro

Thawoy by thw thawoy thawarzin thawoy swego thw
thawoy ... thawoy

Thawoy thw thawarzin swego thawoy thw thawoy
thw thw

thw thw thawoy thawarzin swego thawoy thw thawoy

thawoy thw thawoy thawarzin swego thawoy thw thawoy
thawoy

1491 RK7E VII 58

3) Towarzysz

zadany thowarris, aby nye sromocail
swego mystrza, v ktororego roly

1491 RK7£ VII 58

4)
Towarzys

Testyly thes lithoni thowarxis chesiat
solye kabath... sprawyca, aby thaki nye
snyat sprawyca, andy lylo dopusczenie
csednistrow

1491 RK7 ± VII 58

5)

Towarzystwo

gdą myślenie czynią zaborce... na
 suchedny, thedi wiseci Thowarzystwo maye.
 licz pri tych to zaborcach

1491 R K 7 ± VII 58

6)
Towarzysze
gdz ytrie kr zalomsse, thed's
Kardi mystor — ma swemu thowarzi-
ssovi opowiediecs, aby ss nyem do
zalomssy ssedl

1491 RK7# VII 58

7)

Towarzysz

(se. mistrz)

yesliby nye opowiedzial, hiedi na ssam
vye thowarzissom esterzi quartnykij daw

1491 RUK7£ VII 58

37
Tiwarysz

Testi thes thowarisz nam zanyestka
ku zalomny yds, thedy thoss wyne
ma thowarison daes

1491 RK7± VII 58

3)

Towarzysz

Testily sie psidalo, yzely rykethony tho-
warzisz sie pothim chrial pythacis,
 czyje by tho byls doszwalyenze

1491 RUC 7 1/2 VII 58

10)

Towarzysz

Takoz wie thv esy vypyssaly, lethonyse
thowarzine pzi thim lyly nastharshy

1491 RK7£ VU 58

11)
Towarzysz

Testily kthori thowarzi swyacił pornyedria-
lek..., thedj then thidien do sossmarko
nye ma nycz nycz

1491 R K 7 2 VII 58

Towarysz

254 Jaco to [sua] czło cantorovemu¹⁾
thouarziffeui pobrano rzeczy tych
potraffz¹⁾ vziteka nema.

1391 Pan m 254

Lehn i m 1057

Towarzystwo

Człowiekowi kantorowi Thowarziſſeu pobrano rzezi, tich
Potrasz vžitca ne ma 1391 dekret. ^{Form. nr 254} ~~nr 1057~~ Sta-
szek ne adbil Pastowim towarziſſewo(=towarzystem)
~~człowiekowi 1406 dekret. 297.~~
1406 Pyrat nr 277

Towarysz

147 Jakos mi przitem bili | <ifz> Petrafz
rønczil Grzimkoui fza kme|cza fto
grziueⁿ ftego gi ne wiprauil *Et duo
in testimonium:*

Jako to swaczimi | Jako woczach
vønl|mne|[me] y meym towarzi-
s<zom>¹⁾ | pøncznafcze grziueⁿ bu-
tinku. *Alter iurabit:*

Jaco woczach²⁾ vzøl wocze<chowi>
ygego towarzifzom 15 grziueⁿ bu-
tinku

1393 Pozu nr 147
Leksa I nr 1449
Hullesh nr 210

towarzysz

ROZUM:

Taco mi pomofzy bog | Jaco tho T
[waczo iaco mir^a) wiffzelt | Boblo- ś

fowy y iego thowarziffzem | taco^a)
gich Stog ne chowal any | fordrowal^b)
any radzil any potrze|by dayal

a) *Piek. 364*: mu, iaco.

b) *Początkowe* v przerobiono na f.

1402 Kościan wr 191

Zawarszyz

Spishek pirwey Janowi (pro: Janowi) Zawarszyzu rang
dal

1403 Hube ^{Flie} ~~Platz~~ 103

Towarzysz

Jaco Staszek ne odbil Paskowim

*towarissewo czanszeig

1406 Fytdo nr 277

Towarzystwo

352. Jacofmi przitem bili gdi pan filip
przikazal | dacz Michalowi pyenøn-
dze¹ abi sò wiprauil | zzydow
czczszolz rønczil¹ zapana Thomka
fi|lip¹ yfwim towarziffem fyanem
fwadzbø¹

MM Kol nr 352

Towarzystwo

212. Takimi pomofzÿ b etc. yacofm ia
do Jana | flal towarzifa podlug
ftare fmowi

1407 Kal nr 212

towarzysz

Jaco to fwatezø Jaco Jandrzych ýal |
gwaltem wfriczowo trzymanýe fe-
trze|mi paniczi afedvemadzefti
kmoth |igonil mu towarzifza ywizøl
mu moczø | gwaltem kmecza fwozem
ifkonmi

Piek. 1197.

1407 Bościan m 354

Towarzystwo

J. gonit me towarzystwa

Koscian nr 354
1407 ~~Piek. Kooö. 389~~

Towarzystwo

307. Jaco to fwatezimi Jaco Jaranth
poflal | do pana Jurcowa mli-
na dzefancz towa|rziszow gwaltem
ywfwzalimu weprze ȳ | fzito wyego
dzirfzenu

Hube 38.

1410 Kol m 307

Tawanyer

Jaco Javanth) do pana Turcowa mlina

Poslal - dresener Tawanyerow gwałtem
y wszali mu wopre y szito w jego dreszenu

1410 Hube. ~~Kal.~~ 51. 54.

Loua ry sz
Jacosmi proi tem biti, gdi pan Filip prikazal dacer Michalowi
pyenědre, abi sđ napravil z Lydov, cecrosor řpneril za pana
Děvnyka a)
Filip y (✓) dwin Loua rri řřem s yauem řwadřbř

14 // Hube. 76. 56.

towarzysz

Jaco Gýwan wiczagnał pýotrafła
Boýanowfke|go towarzýffa aon wtý
czaffý ffypýe ýbýe|rze owelf na
wolf

1422 Kóscian^{WV} 948

towarzysz

Jaco czffo moÿ towarziffe wzøli¹³
Coÿn^{a)} a | ahtel pÿwa to wzali
yze prze¹⁴ cradzo|no¹⁴ [[czff]] czlo
anÿeczono¹⁵

1423 Kościan^{nr} 1004

towarzysz

Jacom przytem był Ize Maczek
brodniczskÿ | nÿe wziął konya pot
towarżÿffem pa|nÿe katharzini
gwalte^m ale gy Wanczincz | tar-
nowfkÿ dal gemv zadlug
Alii in testimonium.

1427 Kości an nr 1187

towarzystwo

Tako gym pomoz bog etc. Jacoto |
fwatczą yffz pyotrafz golfky |
langnowa anÿ gego towarzÿffew,
[[f]] włanczfkem leffze nye | przecho-
wawal anÿ gemv po|trzebyfzÿn
anÿ fordrunkow da|wal fzwą radą
anÿ fwą po|moczą.

1428 Księcia nr 1342

Towarzystwo

1359

Taco mý pomofz bog | Jfze Jaroni
fzotorowo nyezaplaczil | dzewyaczi
werduncow myemu | towarżifchewi
viſchacowi czofze^{mpna} | raczil Ba-
fchewi etc. |

1430 Pozn nr 1359

Towarzysz - socius

~~Wyjechał, przyjął sobie towarzysza Psz. 58, 25.
Przebieg ku swemu towarzyszowi i b. III Reg. 20, 35.
Siennos... y towarzysze jego wzięli to i b. II Szw. 7, 1.
Zliczył towarzysze i b. Jer. 8, 10.~~

(socius) (recensuit socios)

8057

Towarzystwo

Towarzystwom comitibus (et iuravit eis Godefridus
... et comitibus eorum dicens Jer 40, 9)

ca 1470 Mamm Lub 216

Gd.: im ... i ludowich

-----3d
Item Mathysz szhythawy zru-
czniczą Item Grzegorz sz-
lvblyna zrucznyczą Item
Marczysch szwydnyczye zru-
czniczą /s,208/ Item Ian z-
lyegnycze zrucznyczą Item
Krzysthoph sznoremberkv z-
rucznyczą [Item Woczyech
szpyaszkv wkopynyczey szb-
roy bez barthv Item Tho-
warzysz yego myklasch pawe-
sznyk] Item Mathysz szko-
walowa zrucznyczą Item
Petr sprusz zrucznyczą I-
tem ffraczek od krzepycz z-
rucznyczą Item Myklasch
zarow zrucznyczą-----

2) Powarżysz

1487

GórsPiech 207-8

k.111r

-----4c
Item Ian z raczyborza zru-
czniczą Item Marczyn sz-
oszwyczajmya zrucznyczą
Item Ian zlublyna zruczny-
czą Item Lucasch sprahy
zrucznyczą Item Mathysz
zawady zrucznyczą Item
Mathysz zolomuncza zruczny-
czą Item Et isti habent
omnes attinencias hoc quod
eis necesse est [Item Pyo-
tr spylszna ^(→) zupełney kopy-
niczey sbroy schvlyczą I-
tem Ian koszyel pawesznyk
szlubelszkye szyemye thowa-
rzysch yego] Item Ian Wn-
vk zrucznyczą prochy nye-
myal

!.
Thowarzysz

Towarzystwo

Zona, ypsiesz my dal towarzystwo, ~~dala~~
(quam dedisti mihi sociam), dala my
owocra s drewa y snyadlerm

BZ Gen 3, 12

Towarzyszka - Socia

~~Zona, ypdreze my dal Towarzyska, dala mi
owocera BZ Gen 8, 12. Gdzie adidre i swiny
towarzyskamy, plakala swego dewsstwa
o b. Jud 11, 38.~~

(cumque abisset cum sociis ac sodalibus meis, flebat virgini-
tatem suam in montibus)

Trepusez mi, acz dwa mysyocera chodro
po gorach ~~plakala~~ dewsstwa mojego z swiny
towarzyskamy (cum sodalibus meis)

BZ Jud 11, 37

8058

Towaryska

~~Thowarsichka - asistriceus~~

Towaryska, asistricem
(deus... da mihi sedium tuorum adsistricem
ca 1470 Mam Dub 153

~~1471~~
sapientiam et nolite me sepiobare a pueris tuis
Tys: ^{Boie...} dajcie mi mądrość, co z toba, (Sap 9, 4)
tam dzieci, i nie wytopraj mnie z korbą
smyk dzieci!

Sap. 9, 4

Wocarsyraz (sc. sancta Trinitas) / in opere conscripto thorwa.

rozprawa | ca 1420 | R. xcv, 85.

~~zag. nr. 1299 k. 69.~~

~~Br. Kar. s. r. w. 1. 48.~~

Rozpr. 24 str. 85 poz. w. XV

2921

ops 698

Towarzyszy = socialis

Paducei... barro skretni byli ani mie-
dry sobą (myeby soba) towarzyszy [severi-
nimis erant nec etiam inter se sociales]

Romu. 187.

Towarzystwo of. Przytowarzystwo

102

'stedy' Time

czyli - wzmianka

Texte

42a

posadzy, rolyą esyawszy eszymyną y jarzyną,

63/ polyą wszytky wykopawszy, tosz wolne mo-
sze precz gydz. / ^{1/}

/152/. Gednym prawem maya sadzycz we wszyst-
kych zyemyach krolewskych.

Quod aliquo /s/ castellanorum iudicia
non debent fieri.

/G/dysch s podpharzy zlych lyvdzy bywa

1/ Wzdłuż tego artykułu na marginesie wewnętrz-
nym wypisane spółcześnie: "a sagitta volante
per diem, a negocie perambulante in tenebris

-Dział. 62-63

o panowā winā czāsto dzeczskowany, mogā zbieszecz od takyego pana. Ale kromy tych wyn kmyecznych nie mesze zbieszecz, gedno alyszby dom dobrze zbudowal y ogredzyl a dobrze osadzyl. A gdy ktori kmyecz wolā przygnye pod ktorym panem, tedy tyle lat bādze vszywal wolecy, tyle lat na panu wyplaczycz czynsch podlug polskyego prawa. Aczkoliby syadl na nyemyczskym prawie, tesz nye mesze odydz, alysz czynsz wyplaczy tyle lyath, tyle wolecy vszywal, a gescze taky nye mesze od pana gydz, alysz nyaste syebie tako bogatego

Tri - June demum

Kmyer pola wykopawry, ton wolno more preu
gudz 82.2.62.

Toi = tunc

‘отъ’
(sc. dicitur)

~~On dicitur~~... leiat / tamo [sc. 14 piemi]

tridietu, lat i, dure leie; toi defiro
jat tajaé [post triginta duos annos
tunc liquifibat] Rom. 71.

Toi = tunc cōtor,

Niesien li dar twój albo twojś ofiarę
ku ołtarowi a to rozpamiętasz, iie brat
twoj ma nieco gdzieś napociew tobie, ...
i dź, upokorz sie bratu twemu; toi przy-
sredy ofiarj dar twój Bogu [et tunc
veniens offeres munus tuum] Rom. 267.
Mat 5, 24

Toi = tunc = dopiero wówczas

Toż

Nie mogło odpowiedzieć rychło przede królem,
alei pierwszej krew poriekła z jego świętych
ust, toż dopiero przemówił Róm. 683.

« dopiero wówczas »
ut coły

Toż

Potrzebna była wielkanoc starego
zakona prwej ji mieć, toż święto wierne
wielkanoc ustawić Rom. 541.

brak u WT

Toi Goi za stolem rzdze,

tozy usrezo mistena rzdze
Stota n. 16

~~Arch. LIV. 499, op. o. 1410~~

1410 JA 14 499.

~~Stota~~

gidy --- Toi - usreze

(LIV?)

~~Jeune~~ J02²

then erlowyck poryneoll ... do gynrege
myasta, ero thozz w mym bylo
myemycerlyze prawo 1901 chca 98 (or)

Tenże Toż

At toż 'Taku'

It wozakoz pzeetho raeryl szp na then swyath
narodrycz... aby pres twp swptha szmercz medry
bogem szcerem a medry gressnym nyp merynyl, a
thosz by twa swptha szmercz byla na wykupyene
wrem gressnym 1457 Mac. Dod. 105

Toż - vento

war - li - - - , Twi
c. Twy, nje

...Malo li na tem wrikiem, thos gothow
uczasz na thos switho szescyq panycow,
yako wasze prawo ~~...~~ naydre...

1427 Bibl. Warsz. 1862 III 40.

Toz

Vide: Tenie ~~St.~~ 1457 Mac. Dod. 105

~~Teniz~~
Toi

neu.
spójnik

ydy---, Toi' crasove
-

Yako gdim ya dobitek Wozechow sayal, tedi
tego dnya iam bil asz do slunosa saszcza prz
dobitese, ..., alisz gdim wyal, tosz po noczy
poszli przyeli

1427 Pyzdr nr 1016

~~Jaże~~
Toż
należy.

Poczętek wzmianki. Tytuł bez zwęzienia
z powzięciem

Toż tako nędzno utrudziwszy tym wiązaniem i poczęli tako trudno i tako okropno bić, iż odgłowy aż do ziemi niebyło całe miesce najego świętym ciele a szwytko jego święte ciało było krwią opłynęło, bo tako nędzno bit, aże sie często kroć mięso biczmi wrywało zjego świętego ciała i ostawało napęgach i napowroziech, bo ji było tako twardo i tako wysoko usłupa uwiązali, iż by był mógł zliczyć wjego (819) świętym żywocie wszytki kości; Rozm. 818—819.

Jož v. Przetox.

Łoźby - owca twardo

żydowie jedno ji uźrą tako zbitego, tako umęczonego, kromia acz by byli kamieniem twardości, toż by sie nadnim smiłowali, ale jedwo ji uźrą, smiłują sie nadnim i puszczą ji. Rozm. 835.

~~Jozei~~ ^c
Jozei = etiam

Jozei cy, chos ne nřdřř qui ^cetiam non affligunt / Gn. 9. 164.

sp - ne

Cp. Jo

Jožci v. Tenze

Joze (?) v. Jere.

Tor^x of Tchovz

'Tracac' of 'Stracac'

Traces of Ultracap

Frach

Lowary

~~Shey oskli~~

Se lenio elenadio, dieto Frachowye 1408 piek. 370.

Se elenadio dieto Frachi 1409 piek. 392.

Tracié u nos pod prypradu: chowa ^{inver.} 2 up.

~~(pro choway)~~

Chowasz, wozery iwkaszny,
nyetrarzy nyedney przyaszny. ('nider!)

Aleksy W. 75

(pod chowem nie umiesz)

tracić

vees. ind.

bo swackore tracza zymyemje,
a crischi zo nabiwajar

3. pl.

$\frac{1}{2}$ XV R. XXII, 237.

clut 5, 4 besti nite, quonian
ipri poudelrut terrau

XV merid.

brupelie ? (nie veruenerone)

Pres. ind. v
3q.

Tracié

percutit traczy

1472

AGZ. XII. 407
~~ARCH. XII.~~

si non solveret, extunc debet sibi dare
in transmissionem in villem choschlowe
in septuaginta moris et quid dedit al.
zadetek, iam

Archiwum bernardyńskie. T. XII

Najd. zapiski sadów hal

R 1472

str 407

~~843~~

Traci' - perdere -

ves. ind.
34.

✓ według prawa thraci creser - [perdet ---

honorum] ipso facto ex iure] (Acte Ups. VI. 272
1498)

~~1498.~~ → z ymieniem quodlibet
shelony chertow

Bendline 448

✓ ~~Thalovi quodlibet~~

✓ Na pdi yus heridie popuriazon (n. quodlibet),
sheli ↗

Tracić 'perdere'

-θ

inveni
2000

Sberz dluſnyky y gne wnyky,
odhynós, zaplan ellyg wythim,

ne tracz dusze sve o ezvez penvez

~~XV p. pot. Sob. III 345~~ skarga kłopot w. 45

Tracić

pres. univ.
32.

Nam ira subtrahit, traczy, sibi primo hones-
tatem corporalis dispositionis

ca 1500 JARp X 36v

Prayer: 'univer, solver, meo et rego'

Tracić

pres. inv.
348

re lempstwo

Sybylaczy grzech obloystwo thracy
nyebiescie brolestwo XV/XVI Illoc. XII 159.

ne 1500

Traci' - eclipso

Traczi
(luna eclipsatur)

ca 1461-67. Serm. 97. r.

~~1424 / 108 Traci' Mns. R. 97. r.~~

123

Sermones r. 1461-67

Kapit. Krak. № 1424/108 Mns kar'a

Truete'

(reign' 5'

Stultus et luna unbetur... et
sicut luna eclipsatur Avanti

[...]loser (Lulus 27, 12)

1961-2. sem 17 r

eclipsa 'ulera' nebula'

eclipsa 'nebulae' ; navi, miline'

Tracié' cf. Potraci'e'

Fraci' of Straci'

Fraser of Utracit

Tragic of Latracic

Tracowac' cf. Natracowac'

of 12002 ?

Trax

Roch inquilinus.

Trax inquilinus 'honorat'

1416 Prof. III 27

Feb, ber inquilinus

per. med.

New heron hereditaria dividium fr.

1484 New I 366

Trac2 = serrator

Dedi unum festonem serratoribus alias
Trac2om, qui serraverunt robora

1467 J_r K_H S_r Y, XXX

lyti

Trach = serrator ten, so the base we beside
pilones, 'pilam, pilum'

rel. serratoribus

Trachom XIII⁴ ter.

1493 Warsch. I. 349

Trachom alias serratoribus ~~3 gr~~

1494 Warsch. I. 342, mi. ib.

Trachom alias pilatorum 5 gr.

1494 Warsch. I. 344.

↓
4 nos, ter, so the dies
pil'

Trafic - attingo ^{lipum vici (ven)}
^{longu(m) (cel)}

rem attigisti acu - traphiles
^vgruser^{x)} wynch. (leg. v. vich)

I

ex. XV. Pr Fil. III. 180

x) Brückner poprawia na: gruszec
Pamiętn. diler. 3. str. 309.

u uos pod quibidi' (h. cup, v. bence)

Trafic

Scopum attigisti - traphiles w erel
ex. XV Pr Fil III 180.

↓
u nos pod cel

Trafic' of Przytrafic'

Tragarne

Qui cervisiam braxare vult, ille in domo
propria, in qua ipsam cervisiam braxaverit
..., qui ab ipso cervisiam emere poterit,
propinare debebit. Sic tamen quod propinans
a quolibet actuali, propinando, 4 obulos
loco tragarne civitati dare et solvere
debet ca 1475 WilkPoznⁱ/20

24

2. Trafic d. Trefic'

Trafta of. Traftwa

1455 Gym Proc. 183.

~~for capsule molli, alia na nla chakar azog~~

~~fnla dakti = molli~~

Frageanne
4

v

Frageanne 1493 Warsch. I 348.

(Noten : Kudegelt)

(Noten rehapit : Zalewly)

Reu.

cf. Frageanne

(Frägergelt)

Trägerne

1

→ 4 us, Kademe 'opste ad pyrien'
Kademe, Kadefelt
us Kademe

Trägerne 1496 ib. 415 Hand.

cf. Trägerne

(Trägergelt)

Tragarški

mej don, 'sput do monie niemo'

→ kide bezony → levey
↓
→ drugi bezony

La tragi Tragarški 4 gr. 2 ter.

1494 Warsch. I 376.

Mer.

Mer, zill v pl. mer' 'mone'

Mer. puzn. od bezony

Fragarz

Fragarze = portidores R. XXIV, 52.

oss. 2008

XV in.

~~Pr. Kar. 8000 / 8815~~

~~Rozpr. 27 str. 52 v. XV~~

95

Tragarz — bairulus

Stanislaw Rospara de prope Ilkus
Tragarz habet ius

1436

1436 lib. iur. nr 4703

Stanislaus Mlyeczeko Tragarz i. h.
1496 lib. nr 8794

Frage

! Warten noch, nicht!

Michael Frage muss erst
1483 abendsp. Nr. 448. bedarm

unum me vultus promittatur
vultus.
Oron. ?
Presentes

tragant
A

see. str. 'obstus maxilli

Item tragantem pro liberalibus quotus q

1494 Warsch. 366.

der.

(Träger)
A

Tragant gerulus, gerulato

↑ 'us uicel'

gerulus, cyn trager, tragant, gerulato
idem, tragant

c. 1500 Erl. ~~Stow~~ 111

Tragarzowe

Tragarzowego 4 oboles braxatores civitati
dare debent a quolibet actuali ca 1475

WilkPozn¹/20

Tragi

duos frossos

Item curifici a labore circa curus
et tragas et letere V1493. Warsch. 361

Pro tragi knoblowch 2 1/2 gr.

1494 ib. 374.

2a tragi tragarsky 4 gr. 2 ter. ~~ib.~~

1494 ib. 376

(Tragen)

'wouh ?'

Pro uno scholi' reverie

Superior per Ponten 10gr

1484 Wien 1374

Tram 'Trabs'

su. pl. u

Byzantina al Trami ~~A~~ Trabs B.

1471 MPK) V 42

2. 78

tu My 6, 6: trabs autem promit in domo
per circuitum frinsecus

ve. kal. *myr (2) ma

↓ u ue' bellus, hem, dno (!)'

Tragi = portatilia ✓

Herum ... portatiles reverentia ... reverentiam
vel portare velere vel curas ponere voluerunt

sed Portatilia ipsorum alias Tragi ... vel

1495 ~~APP.~~ II 292.

methorium deponerunt ^{scilicet}

Tram - lignum

u. Pl. 1

Plu

Signa ueritalia q. Franis supra ultimus et
superiori perimento ul. ue stichus bene et
1489, Rocz. Krak. XVI, 58.

reite recent pona

166

Tram lignum quercinum

u. l. v

ster

III gr. pro ligno quercino, quod dicitur Tram

1376 Accas. 69

Tram

~ 2 flehji sačinils

v

Mem. Drownoni pro XIII thramis I mare. XVIII sc.

1404 Rada NKores 444

Mem. 'bellus p'one iure. judp'ic'is, r'ict'is, ... h'ic r'isus, l'us d'ne', 'h'ic d'ne', p'ic'is'; 3. 'p'one d'ne' p'z'ite v' p'one v' p'one d'ne' h'ic, i' r'is' i' r'is' v' p'one d'ne' r'is' d'ne' bellus'

Tram

~ a felix bardi-ly

Pro Tramis ad Turrim dedimus xii gr

1386 Accas. 176

Gram
Trem lignum

uier.

Her

Pro lignis \bar{ix} marcas minus \bar{i} fert. pro
lignis, que dicuntur Treme

1407 Accas. 572

pro heme in vigilia \bar{xi} milie usque

ib. \bar{ii}

Traxem lignum

viden.

Her XVIII gr. famulis qui dimiserunt ligna
videlicet Treme et VII hl.

1401 Accas. 572

141

~~Gram~~ Trem lignum quercinum, tilia
nilm.

~~Mer~~ Pro lignis quercinis et tiliis et aliis,
que dicuntur Trem videlicet Sneyd-
holzer XVIII 1/2 mrc. |
22. (part 5)

1401 Accas. 581

Ury¹¹ rem lignum quercinum

men.

Men

CII¹/₂ mrc. pro lignis quercinis, que dicuntur
Treme, que fuerunt quinque Treme

1401 Accas. 574

Meber

per.

218

Orteluk
126

ham

u. (M)

From

-----176b

ysz mayą o gladacz myedzy
gymy obvdowane krzywdy
myedzy szaszyady

Thym dzeya /15/ ponyemye-
czszkv ffirtel/16/sslewte

Czy wyznaly /17/ ysz wy-
dzely ysz tramy /18/ pyw-

nyczne powoda /19/ leszą
wmvrze y na tem /20/ gego

szklepp wmvrow/21/an y
nathem gesczye /22/ gego

tramy wmvrze /23/ leszą
ale gego krokwy /24/ da-

chv gego nyeschą /25/ w-
mvr

any namvr postawyony any
szyągaya wmvr any na mvr

OrtOssol 92,1,w.14-25

-----176b

ysz mayą o gladacz myedzy
gymy obvdowane krzywdy
myedzy szaszyady

Thym dzeya /15/ ponyemye-
czszkv ffirtel/16/sslewte

Czy wyznaly /17/ ysz wy-
dzely ysz tramy /18/ pyw-
nyczne powoda /19/ leszą

wmvrze y na tem /20/ gego
szklepp wmvrow/21/an y

nathem gesczye /22/ gego
tramy wmvrze /23/ leszą

ale gego krokwy /24/ da-
chv gego nyeschą /25/ w-
mvr

any namvr postawyony any
szyagaya wmvrr any na mvr

OrtOssol 92,1,w.14-25

W.M.
fram

Wskazanie i uuro

-----176d
albo maly gescze ktore v-
kazanye czynycz albo czo
gest o to zaprawo

/7/ Nato proszemy wasz na

/8/ vczczye nasz Gestly

then /9/ powod doszycz v-
kazal Sty/10/ my przyszasz-

nymy lu/11/ dzymy y takim
thysz tra/12/ mow y szkle-

ppem gego /13/ wmvrze j
oszyadzenym /14/ daleko

przesz rok y dzyen /15/

przeszewszy od mowy /16/

szlowye przesznagaba/17/
nya

albo maly ktore gyne vka-
zanye czynycz dziedzyczne
a kako to ma vczynycz

OrtOssol 92,2,w.7-17

m.
skluc
026

218

mer.

Wzrost
Altytuda

Franca

Tram

1. M.

Nauczycze nasz, yesthly ten powod
doszyer ukaral thymy przyszyasz-
nymy ludzmy, a thakymy thych
tramow y sklepen na gyege murze
oszczędzonym, daleko przez rok y dryem
przesze wsze odmowy y przesze magaba-
mya

Ort Mac 126 pl

Trom

u. M.

A marayutorz powod przyszede s tymy przy
szyasznyomy ludzomy, czo kthemu pos
tawoyemy, szlowye ysz maya glądacz
myedze y gymne obudowamy, kroywdy
myedry szasznyady... a cry wyszmary,
ysz wyedryely, bo tromy powoda lera
w murze y na thym yego sklep

Ort Mac 126 (sr)

T r a m

Sunt partitore ex parte civitatis ad id locati et ellecti, quod hereditates et proprietates in civitate partire et discutere debeant, tunc circa id stare debet, ubi ipsi murum dividerunt et ubi vir suam testitudinem et trabes, tramy, die et anno absque iusta contradicione possedit

OrtRp 61, 2

Tram

Tramy bywające powoda leżą w murze Ort. Wis. 292

Tram

tramy - trakes

Ost. gl. 111

Tram

I tymy przyszaszymy ludzymy z ta-
kym thysz [pro: thych] tramow z skleppem
gego w morze oszydzonym daleko przez
rok z dzyen

~~2. Jan. XV~~ Dob. Br. VI 384

tramy pywonyane i. l. VII 566

~~II 2 XV JA VI 384~~

Trem ligna

Men. ?

Michaeli Oplatkoni pro lignis dictis
Trem I mrc. et II gt.

1394 Acc. Cas. 310

^{stam}
Trem ligna

vien. ?

Ste

Pro lignis ad pontem secundum,
dictis Trem, Hoeserak IIII^{or} marcas.

1393 Accas. 286

From violè Frem

-----177b
MAYĄLY CZY PRZYSZASZNY
LUDZE ODMYSTA KTEMV POS-
TAWYENY ABY MYEDZY SĄSZA-
DY OBESRZELY ALBO OGLADA-
LY MYEDZNE SCZYANY

/28/ albo gyne krzywdy o-
bv/29/dowane myedzy sza-
szą/30/dy rosprawyly tedy
ma /31/ przythem zostacz
podlug /1/ Gych wysznanya
y /2/ przythym tako gdzie
ten /3/ czlowytek myal sz-
we /4/ tramy y wszklep
daley /5/ przez rok y
dzen przezp/6/rawnego
nagabanya /7/ to podlug
prawa

Ort0ssol 92,2,w.28,31 -

(92,3,w.1-7

From

Tram

Mr. pl.

Szaly czy przyszyaszmy ludze od miasta
postawemy, aby... kzywody o budowanie
miedzy szaszady rozprawaly, tedy
ma przy tym zostac podlug gych
wyszmanya y przytem tako gadaje ten
eslowyck myal szwe tramny y sklep
daley przez rok y dzien bez... nagabanym

Int Mac 127/9

Tragic = torquor
(75)

u doron. owene hane : trapi' u' 'merhu' u' ; 'pre-
sledonei'

Trapy torquetur. c. 1450 Phil. IV 577.

ui 34 (utet' u' nie trapi xere uene

goupa : 'uene', 'dure', 'torquor' ; pen, 'icypiel'
'uene' u'

sep 17, 17, clut 8, 6
blishe u'ne couplet

u nes ber kv.
slaf, tepidie

Trapiemie ^{in pienie} muntel
(s dauden murgenge: ?

Welal sw muge (sc. kóg) wcy myleh mwt
wylwange s mynem byl f ^{*}Amppengw
y ff pshangbgengw a ra lclwa poduzenge

↓
u us, be, daij

(Otal!) 30,15 (?)

u us Trapiemie, u - θ

Xvex. gllwp 70

ges 24, e. 142, 18. 44, e. 12
pne 2, 6

Traszna cf. Trzeźnia

Trat ^{vide to (4) the cure}

↳ Trat ^{vide} Trat, at

Od tratu

Recipe tostum panem cum sale
et liga super hoc et fac tam diu,
quousque sibi pertransibit JA. IV, 89.

re 1000 : AI IV 89

~~Col. Poln. N. 17. 25~~

Trat lub Ladvat Nehr. Dies soll eine
infolge Aucköthung eulischeude pferde
Krankheit sein Nehr. 37 verte

↳ deutsch 'tr...' Verh

Treatise of Natratnoic

Tvratny ob: Navnotratny

Tratowac!

~~Tratowac!~~

per quem Deman

calculabat tratowac

~~Kazania Piotra i Miloslawia~~

~~Opis Świątokrzyski dr pol XV~~

~~Feb. 1. 222 h 54~~

→ dr. pol. XV R. XXV, 146

~~Brückner Kazania~~

~~Rozpr 25, str 148~~

My o

599

~~A. Z.~~ tratowac fig

si quis equus tratoyge suos ita quod exmentat ei

PrFil.V, 32.

~~Plsb. I. N. 50~~

XV. v. v. v.

~~Pr. br. st. p. str. 32~~

ord. v. v. v.

Brückner Prfil 5 32 r 1434

file br

~~1332~~

Tratwa

Trawta

Pokusii

wlwere

Obliqavit se. ~~se.~~ ~~Dare~~ unum latoneu eruent.

Dare wlg. na trawthj 1425 K.M. Tr. 1653.

wlonu

I 1876

1878

1879

1880

2040

1653

1910

1918

1968

2012

2015

1423. (663) yako ya tho [vyem eze Mar]czyn Slomyen gwal-
 th[em nye vzyan] ossmyh kloth Soly [.....]zey ydodomv Swego
 ye[.....] ydrugą Strawthamy ..[.....] przyczagnach¹ vssko-
 dzylesch [....xya]zatha yako Czthyry kopy [gr.] wpolgrosszczeh
 Thako my Bogk².

1473 Zap Warsz nr 1423

- 1 ostatnie dwie litery można by też czytać: dj, dj.
- 2 pro violenti receptione viii tunnannem salis in Vysla
 (ducali) et extraccione stinguum de Vysla eodem
 qua dominos duces damificavit in iiii- et sexagenis
 gr in $\frac{1}{2}$ gr.

Tratwa

- fte

✓

Item voyszky habet salarium, theloneum
terrenum, a quolibet ^{equo) anno,} 4 den. et eciam
aquatico a scaphis et traphti, et
istud recipit in Ploczka 1498 Iustr-
Płoc 149

ex aquatico - Urz Mas 268 pp. 44

Traita

quo - 2, 13up

Traita - stipes

videlicet stipes sodanensis obichayr

Wista, buzem y narnis, kardemv maye
broonie redygo cre...

bier dobrovalne plin₃ cremf. - thak isch

thes thraffham, dothathcerne drian
zuzo le dene

ko pliniemyr fluvii Videa, Bug, et Nared

debent esse ~~lib~~ omnibus defluentibus

liberi... ita, quod stribus... per obstacu

la debet dari foramen sufficiens, quo

libere fluitabunt] 2498 etac Hypo. 274.

9340

Orus
↓ gonye 'stos beled'

¹¹¹
Trawla ralis 'ide'

rates, trawthy

c. 1500 Era. ~~Stow~~ 112

2

Tratwa
Trypta (2) Johannes... accepserit, Luce 11.
Nicolus...

Vinidium alterum meheret roborum,
wanshos dictorum, et quingentos triffthi
super primam ~~et~~ equam... (se obligavit)
in daverk venturos

1430 Mon Jus VI 112

Trava = gramen [gramen generalitas] u. q. 1.

trava

=

gramen

2630.

1437

Rost. n.

708. 716

"gramen u. wardens v. uogromuily spomik... in cladi:
o trava v. qite"

sp. u. 6106. 6140

ROST. Symb r. 1437

2630

u. 41.

~~Fra wa, ^F ~~Fi~~~~

~~Fra wa₆ - Gramen PrFil. V, 6.
XV p. post.~~

~~esiech. XVI n. 33.~~

~~Pr. in. H. p. str. 6.~~

Brüch n Prfil 5

w XV

39

Trawa 'gramen'

u. 91

gramen, Trawa

c. 1500 Erz. ~~Stow~~ 111

Trawa

Jako tho fwatcze iako | Marczin
nebral potrowa zita | ani trawi
zeckl ani tego vzit|ka ma — — —

1398 Rt³Jon
nr 67.

Гравва ~

'Амур'

№ 101

Марк маму Гравва дал

11/2 XV энкы V, 434.

XV и. Гравва

Trawa-grawina ~ murawie

Poprządkuje iako rozra przemowczye me, iako,
a iako kropye na trawę Bz deut. 32, 2.

↑

przeł na zielonost, ↙

Quasi si Mae super primum

Przewidy: nie murawie

8050

Frava

u. l.

Frava = ~~gramen~~ ^{mel} (gramen) f.
B. id

fruti sunt aut fructum agri et framen piscium

1471 ^{duo mel} MPKJ. V, 93 2. 105

2, 37, 24

mel: jels... bene perhibet
Bene: de veleni horribile

Трава

'Зернило, 1960'

сер. 19.

Гродзкий Трава, каше Ноземьево

1471 Prof. XII 444.

— Лубов

Trawa

Ine

Barthlomey Janowi bidło moerz silez saypl w trawe
a ne w ziere

1402, Hube ^{Lb.} ~~Plotk.~~ 102

Prawa

(Lublin)

6-41

354. (44 r. 1430) Jako (?) [..] me yednaczye ctora bi bila
trawa wvgorze th[a] ya mam pascz wyeczne.

1430 Zap. Kancel. nr 354

1473

1473

1473

Prawa

in duobus campis

→ Duo prata al. yvtrzyony trawy

1473 | AGZ. XVIII, 63

Johannes... recipit se teneri debiti refinti septem
mencas... Petro... in quibus ei obligavit... et cum
... cum medietate molendini... et ↑

'meme'

P. 9.

~~Trawa~~
~~and~~

Jakym ne winocil Trawi 1894 Traw. 14, No 5089.
pro medicie uerore ne futira

Ar-41.
Trawa

Co jest Jędrzey wziął dwoje koni Filipowi
to jest wzięł na swej łóce, ize wzięł na
woz ^{*}trawę 1401 HubeSąd 148

trawa

Jacofmÿ przÿtem bili⁴ Jaco Mi-
colaÿ⁵ | *procurator*⁶ lodfkÿ zaÿal
konÿe ÿf|wofem⁷ na łacze przÿffze-
nÿe⁸ ale nÿe | wleffe⁹ a trawa [a]
na wofze¹⁰ lezala

1420 Kościan nr 822

'nene (24/11) 'nawo

l. 41

Trawa

Gelima wal trawi uel feni

ca 1420 Wok Tryd nr 18

du. shch, 'suoy'

Trawa

2. 4.

^{wt} Gelimā est congregatio manipulorum
wlg. wal trawy 1450 Rp. Kap. Nr. 223.

Mr. J.

~ (vilovunen)

Trawa

(sno)

Na mō zalowal Osrep o trawō, 1400 K.A. Tr. 870.
o tō on ne unel ne mō zelowan

Trawa

X m. pl.

Jaco Thoma jachal metquintas
taco s dobrimij iaco sam
na * Bog^mslawna lankas
y * poseczk trawi

1412 Pyzdr nr 403

nr. 1.

Trawa - gramina
~~opis na u slyfo~~ (w sporzycie slyfo)
* Zirzosem porznanz thrawa, w plateru maya, bycz
porzadzany Sub. 68.

N 163: dependentes. et incidentes primum
over 56 un fallu

nr. 4

Trawa

44b

/136/. O złodziejstwie we wsy abe na polv
vezynyenen.

/V/stawiamy tesz, acz kto ze wsy pana gyn-
szego vezynylby złodziejstwo we wsy pana gynsze-
go, wiączerze /s/, w stawie, w rzecze, na łączu,
we zbeszv, na polyv, a przekonan sadownye sekke-
da na zaplaczycz, czyge gest, a panv, czyg czlek,
vina, złodzeyską na zaplaczycz. Aczby kto trawę
pasł abe kosyl, ten kosa abe plasz na stra-
czycz; a gdyby kto drwa rąbył w lesye gynszego

/99/. Gdy syn gygra kostky.

/8/in gescze nysoddzelony od oezcza any od braczey, gygrayaczy kostky nyczsoby straczyl, tedy thy wszythky rzeczy chezemy y vstawyamy, aby na gego czaszcz przylyczony.

/100/. O pokosyenyv trawy.

/B/artolt skarszyl na Andrzeya, ysze mv laka pokosyl; tedy Bartolth poznal, ysz laka pokosyl, ale to przyloszyl, ysze ya kvpyl v wlodarza Andrzeya za gotowe pyenyadze y zaplaczyl. Ale ysze wlodarz vmarl, ktory wzal pyenyadze.

trawa, *

nr. 10^v

Ala kosra wysz, trawa sryccrye
De morte

MPKJ. I. 183, 79.

~~Ala kosra 79~~

Trawa

leg.

3029. (223) Jakom przez zapowycz zagraniczamy włakach
y wtrawach bidlem moym nyvezynyla (!) schkody Jako polkopa
polgroschkow anym posslala dzesszyacz parszvn othbyacz nagy-
myenye Jego any czapka szglowy szyną Jego szbitha any domnye
wzatha Ja ko cztiry grosche.

1471 Zap. Warsz nr 3029

Trawa
2x

Tako mý pomofzý bog † ýko |
[pelgrzý] tho [pel] fwathczemý |
939 ýako pelgrzým wízal wofz fko|nmý
ýftrawa nadrodze *Bogussio* atha |
trawa napelgrzýmowe nefzatha

1426 Kol nr 939

Trawa

nr. 1.

275. (417^v) Jako ya thakan ymal vmowan sfalken
kedy bych yemu szytho spasl albo lankan tedi myal bracz
othemye szytho zaszitho a trawan za trawan. — Jakom ia tho
wyednal.

1427 Zap. Kawa nr 275

M. P.

trawa

Jaco cziffo dzatkÿ panÿe³ Marcuf-
fewe | ffeklÿ⁴ ywfzalÿ⁵ trawa, to
czynilÿ⁶ na | prawem na lwem⁷
a rathajä mv | ne legnalÿ⁸ fgego⁹

1420 Kościan^{nr 810}

Трава graminna

С. 11

jedno brzemyan trawi vinyost Suk. 95

o kradzysu brzemnya trawi. ib. 95

kyetkover sausyeth ne sausyenda

... zolshen bi verinye, re prydan u

lenhen yepo zlodnyeslyu jedno

brzemyan trawi vinyost (um pondus)

№ 288 (graminum)

Дієл 6

1427. (706) yacom ja nyeposyeki Trawy szesczya, kosci
gwalthem Margarethe zyeny michaloveyh navienye nayeyh. —
yako ya tho vyem.

1473 Zap Kana nr 1427

Trawa

'druce'

214

1655. (524^v r. 1492) Jakom ya Nyeposyekl travy na lacze Bratha mego Thomka na gymyenyv pyelaskovye wgawronczv anym thego syanya (!) wsy[a]l do domv (th) < s > wego kv vzythkv [swe]mu thako my etc. < yako kop[a] >. — Jako ya tho vyem etc.

1492 Zap kancz nr 1655

boża trawa

TRAWA

Ffenum grecum, id est boża trawa

XV ex. G1Lek.62

Trapa: boia V. = M. Trigonella ^(gracum) ^{u. 4.} ^{R.}

boza trawa

fenugrecum

1472 Rost.

n. 1084.

43.48

271

ROST. Symb r. 1472

1084

Trawa : Turca T. = U. Spizaea Elmoria ^{u. p.}

turza trawa =

elitropia

kalendula domestica

solsequium maius

1419 / Rost i 2

n. 5254.

S-323

id.

946.188

5254

ICST. Symb r.1419

Trawa: Kura T. = M. spiraea Wmaria

kurza trawa = elitropia

n. 3578.

1460 Rost. L.

reperne kura

Rost k 180

(K...: 763.4322)

→ 'tawra' /

(to rems 4 mas stwiercił w 784)

ROST. Symb. r, 1460.

3518

Trawa: wielka T. = M. spiraea Ulmaria u. y. i.
wielka trawa = eliotropia

792.

1472 | Rost. n. | d.

188

TRAWA

* *folioquium meius,*

Verucaria, id est thwrza thrawa

XV ex. G1Lek 60

Frax : F. lesina = H. Melampyrum nemorosum
traua leszna = paritaria

Rost. n. 4057.

4051

304

lesna traue nr 822

(waci y dziei, smucelina, lesna traue
mentenie)

1472

ROST. Symb.r. 1468.

4051

Trawa : turza $\bar{S} = M.$ Carex sp. ^{ARENARIA}

turza trawa = vemitaria

n. 2830

1437 / Rost.

'turza'

~~n. 2830~~

ROST. Symb. r. 1437

Traves: turvora [~] J. = M. Carex arenaria ^{u. d. v}

turzowa trawa Δ = grameu ~~fr...~~ Rod. (⊕)

n. 61027

~~1484?~~ ce 1000

116

Stomys granlone'

Trawa = *P. Carex deprensaria* u. f. i.
trawa ~~sp~~ = *gracilis* ~~sp~~ Rod.

n. 6106.

XVI U₁

6106

I.CST. Symb. w. XV,

Trawa

Philipo Trawa, advocato

1401 Niemb Frag. 30

~~Trawia ?~~

"netunde"

~~pratum, quod vocatur [Trawia.~~

~~scholcho (1344) 1451, Paul. 267~~

~~In quidem hereditate dicitur nobili conuictio
memores de omnibus quodresjnde manis...
molerstium cum pisciis... , q~~

pro trawia ?

dal

pro herede ←

vide θ

o ven hls = trawia

(fragil.)

Trawiq' &

✓
p. cal. ind.
A. C.

(= trawiq)

Travyam (= digero) 1486 R. xxiii, 277.

quin et ruminans melius digerit, fl. ruminans,
decoquo * travyam, et alimentum in finem
per amplius deputatum ruminans

h. 67

Trawić

uzjęci, An Anomic

proser. uis

3 r

Sic etiam corpus hominis stultum, armatum cibo
et potu..., qui nobis deus dedit ad necessita-
tem nature, indiscrete sumptis, yssze on travy
marnye, multociens occidit animam

ca 1500 JARp X 6r

Trawić

(*sc. vulpes*)

(*lupus*)

men. 'vires' 'pale' ind.
'pulsant' 'dev' net

3. 12.

Ista lupi consumet, gl. devoverat trawy,

opes

(*fenet, ventra*)

in, gl. die postor, ... *petit* *fecit* *ecce* *gl. gladio, super*

1466 RRp XXII 15

k. 208

wg Perz

Travić

porokombari, An virači

fratr. uel.
3ref.

~ v spin

Ille ignis... non cruciat sed consumit,
travi, pecata

XV in. RRp XXIV 65

k.144r

TRAWIĆ

Augustinus: Ille ignis... non cruciat, sed
consumit ,travi, peccata

nie r. 11p
z tego zwiadka

XVin.GlKazB II 95

Trawić

~ ~ ~ aprin 'quod combustum',
provenit, in usque'

proly. unal
3. 4. 1.

Qui (sc. ignis infernalis) comburit peccatorem, sed non consumit, travi, peccatum

XV in. RRp XXIV 65

k. 144v

TRAWIC

Qui comburit peccatorem, sed non consumit
,travi, peccata

juv' sp
2 leg' z' d' t' a

XVin.GlKazB. II 95

Trawie

→ piewskie
(po figiel.)

males, unel.
2. f.

IV: Chrem Guel: → unes piewskie po "zpe" / "y edny" / "polska" / "wyno" / "Blaazem strawisch" = metore consumeris

B. maczenim strawys } metore consumeris B.

in 1470 Chrem Guel

2. 250

14M MPKJ:V 114

unre quere malore contraheris?

Chich 4, 8 : fallot : unre dever del nlodder?

Agel : unre 4 dever od zalu hwoygn?

'inven

Trawic = dispensare

On [↓] s'aprayd q' lo bogar^d hoo bit gest dobre rosgodrit,
ywee on gest qe po mporowy trawil gn. 78, b.

Ita bene dis pensaverit de oibz d'ic'is,
in quo eius sapientie demonstratus ywee

on ↑

'invenidit'
'revidit'

Trawic' (?) (quod dicitur: piane shura -
trawys - puenosimé)
~

Travyacare (!) gysre 5 1/2 XV Prvil III

291

(jedne voluere pyrus')

XV v. v. v. v.

[Trawice sig?]

h. 288b

Ipse thurionis - quod

Ipse melancholicus (quod melancholicum), quod in
fract, dilipertine broque blit, dilipertine herde

Trawić = perdo

Głakomy szam w szolnye upada, a gym
nya nye trawy. $\Pi \frac{1}{2} \overline{XV}$ R. I. XLI.

\overline{XV} porb.

certe vivit avarus, in se non perdens
divitias, sed aliis reservando

trawic'

trawic'

~ dlużin (?)

quest. pres.
rest. restv.

Tako³. gim. etc. ýz hanczel. fefcz-
nafcze. | grziwen {ofstal} {vinovat}
[[polozil]] {dlugu trawacz ý} {polozil}
napotrzebýa Jacubo|wą. ý Micha-
lową. dobywaýo{cz} na[ch] | gich
matcze fwe ý gich oczczifzný

1418 Kościan m 7/6

Trawic'

'uivai'

waet. 3. pic

W kékore orit ho Orkek na Jacuba zalowal, sho on
Aravit s yego volq' 1425 K₂ M₂ II nr. 1237.

↓ Zaloum ye puri tem lil, 9

^{Mer. shedh.}
Frawic' = abutor' meduz'nei, menarai,
kwoni' praer. incl.
2. f.

Abuteris - trawysr. $\frac{1}{2}$ XV Zal. 515.

XV med.

~ (trawic)

inj. ✓

Trawic

trawycer - impendere JA.XIV.492.

← devaer + sycedrye ^{ne 1455} → op.
trawycer, derwaer

op. (to be banly, senn)

der. sude. 'dezi ne wi, yderei' '(i uill igel ruenei
uwei d. : '(wueubrie, ile) yderei'

expendo

Travi'

'uzrei', h'kwir'

molilis enim ponens tenuquam umbra
ito prohibetur, si sine additione vltene
improide sumptetur, pl. expendetur,
exponetur* traizono

1466 Rxxii 10 h. 106

* hel

Trawic

Trawycno = expendatur | 1466 | R. XXII, 10.

L. 706

Wzrost
Trawić

uzycia!

Wzrost

3. pl

Ve, qui [...] procuracionem Christi male
expendunt, trawya XV p.post. GlDom 65

Trawić

in hunc
'uiger'

part. qual.
ut, adv.

Quarto peccant, male expendendo, trawyacz,
prout fuit ille prodigus, swyebodny, filius
qui recepit partem suam a patre et abiens,
male illam expendit, strawyl, in luxuria
XV p.post. GlDom 69

(Luu 15, ⁹³82)

Travic' of. Karnolovanic'

Trawic' cf. Potrawic'

Trawie' cf. Pozutrawie'

Trawic' of Strawic'

Trawic' cf. wytrawic'

Frawienie

ydwanie, An awie
trawienie

u

Frawyemze a rwadily kosthowne skoda
bez wrythka. [Stupiae sumptuosae damnium
sine honore conferunt.] II $\frac{1}{2}$ XV R. T. XX XIX.

II

XV v. prob.

Trawienie = sumptus $\frac{1}{2}$ d. u. u. u. c

Quod si in domo tua sumptus et redditus
sunt equales

Grzyz a barz, w twoim domu gesty na-
klad albo trawienie z przychodem gy-
myenia twego rowni. $\frac{1}{2}$ XV R. T. XXXIX.

I

XV u. u. u.

Trawienie = expensendum ^{уdavanie, udebleni}

lentate expenderedi cum paritate lucrandi ^{compense}

* Przytho thy croy a prrichod thwoy z tra-
wgenym zawary. $\Pi \frac{1}{2} XV$ R. $\underline{I. XLVII}$.

XV p. part-

Trawienie 'beneficium'

duq. v

In beneficijs,

(W* trawienya, a/w truczinach - in beneficijs)

147 MPKY v 138

o' my, o'w'benie'

7. 90e

Apr 18, 23 Luce in beneficijs suis
enavement omnes partes

Luce: ararum bene polidif...

m. d'ne

40
Fraxinatio = veneficium

1. u. u. u. z. u. u. (odmawiaj) du. u. u. u.
u. u. u.

Veneficia - Fraxinatio
ex XV Brax I, 225.

textum et veneficia, Fraxinatio, que sunt ad
scii [?] tendum sive libidinosum... ne
[?] ab aliis veneficia sunt veneficia.

fol. 4. 117 v

acquirendum

Травление = nutrimentum

Nutrimentum mediocre vmernye travyeny.
II $\frac{1}{2}$ XV Onof. III 291.

h. 284b

XU per vrb.

Reddit lingua bene nutrimentum
mediocre *vmernye travyeny

Trawienie

frigid.

l. p.

Sicut quatuor digestionibus, gl. coccionibus
trawyenym, cibus precoquitur

XV med. RRp XXIII 280

k. 279

wg Wojasa

Przeżucie:

1.4

Sicut quatuor digestionibus cibus ^{re} ~~per~~coquitur... omnis... cibus antequam anime vnitur quatuor purgatur digestionibus gl. decoctionibus predispositionibus varzenym t^{ra}venim

1436 RRp XXIII 277

k. 68r

Trawka : boza T. = 4. *Trigonella Foenum graecum*
boza trawka = pulvis fenugreci
5320. 1419. Rost. n.

3594, 4398, 5289, 5320, 5436. ~~6045, 7126~~ ~~7555, 7846~~

~~7287, 7757~~, 70983

funel - wosliq

hazyca

ROST. Symb. r. 1419

5320

Trawnik - proatum.

Pro proato vulgariter o trawnik.
Pyzdry ¹⁴²⁷⁻¹⁴³² (Koc. Hist. XV 221.

1428

Pyzdry hro & (ol. w 1028)

Kunpeleni: "pyzdry wazy strandy, jel lewdno
seniono heleni. Dyd one ... przedmiotem wstawi
i dwoim. W polu wyjedle slucha o tej polu
terminem "trawnik"

Травник

зел.

Орал све травник; 1398 | Глпп. VIII, № 7341.

Глпп. VIII, № 7341.

→ v porbeí skúpnosti

Trawník = pratum

quod... vicibus... cum Jherme... reapuerunt
inter se (rebus)... concordiam (per me)

→ Pro prato seu trauenik... pro prescripto trauenik

1398 AJGr. X 55

mm. ib.

nowen propin

de Trawnik

MON MED Aevi TXVII str 455

Rok 1446 . 151

Sebr Naruszewicza

Trawny 'factiosus

quellend, ab; umfassend, fern

denkwärdig

'pedagogisch; ~ (pädagogisch)

factiosus i. dolosus, streythaffig oder arglistig, trawny

(adv.)

styre, pedagogue

c. 1500 Erz. ~~Sto~~ 111

Denkbede. de vohely; 2. dury

noie - pedagogisch

(Knyg) the pnenochie pedagogue, quellend, fern

Trawta cf. Tratwa

Traba

u. p.

Tuba traba, tubicen trabac.

ca 1420 Wok Tryd nr 154

also from:

9.9.

Triglo

21.05.07, 2

Chivalore py w wofere trigly (handset
em in some three)

72 150, 3, sim. But, also 142a

Trąba.

l. l.

Przewalanie dy wazyjone tróba.

Jako m. do tl 100,3

M.W. 1 d 2 c.

Trq lu

Trqbiere w podrodz kqld (lucimete in
neomenia mlca) we zmemeniti dnen
roperena wemepo

tl 80,3, stn. 85

Andri: kqbie ... v kaly

Om. : neduzjue v neg.

-vel

l. pl. i

Trigla

~~l. pl. i~~
vel
bis ann. et
foss

Rezere forpadum et p̄d̄olochum, et h̄d̄bech
fibris y p̄ossem h̄b̄i rapores (parallite
domino in h̄b̄is ductilibus et voce h̄drae
cornuae)

tl 87, 7, nim. h̄w

Trois

Edin peryble bruyen d'édle (cum
 ceperit deureve hincine) i stépil
 fert chaznen o fory

737 R. 18, 13

Treble

Porole hōpōhō / zuzenaga rose (comitus
 buinee)

RA Ex 10, 10

script.
p. l.

Ingle

cluyerysone nodurego pivoi dhen nuge-
nydene hōdre wem soloka pemyōthive
w bor ~~nydere~~ hōh' (subbetum memorialer
cluyeryk'us hōh')

HT Lev 23, 24

~~HT~~

do form
wzrostu

ser. W.

4. W.

Tręba

tychnego dnia poprzez wzrost, według
kół (separatnie)... y przydaje przed
skierującą rozstrzygnięcia korekty..., a popo-
wie rozstrzygnięciu i kół (et... dependent hui-
nis)

Wzrost 6,4

Inzhe

Przetom folyn wrietek lod wrolo se kplij
 zabruy¹_i (Chryzantilus hulis)..., waki shruyest
 mwi nyb²_i pueroculi

TRT 205 6, 200

Trzhe

David ... w wrotel Drahel fggaly pmed
logem ... w zaltavoch ... y w zvonuch, y w
trpoch (in ... milis)

Trz 1 Nov 13, 8

Trala

Quam saltem v. Iditum hyllyce
 hylly (contentes hylly)

Tr I Ser 16, 42

Trakle

et polin ofyzewaly sluzki, pocisty
 slownye spyzewac paru a kóbrany
 kóbrany (cheryre kulis)

BT u par 28, 28

Третье

Почто на лавенхольз мыевые оленивые
 сыплт тѣл (членярем тѣл), тем оуб
 зыег мые

BT wch 4, 20

Traba

u. y. 1

Tramba = Ribia

~~Tramba~~

1471

MPKJ. V. 88

from Coal

2. 183

75.12

ribere... et Alie, et conuincis verhis

Trocha

Strobas cum tibia (³⁰ ~~28~~, 28)

centium erit volis
 sicut vox sanctificatae ca 1470 Mam L 193, sim. Mam K
 solemnitate et lectio cordis
 sicut, qui pergit cum illic 2 30, 28

Traba, f
Traba, f

an. 4. v.

Traba buccina Pr Fil. V, 29.

~~XVI 18 Jan de Traba 1483~~

~~Pr. 50. 51. p. 29.~~

XV p. 100.

Brückner Prfil 5, 29 r 1483

1148

Trąba

u. l.

Clama, ne cesses, quasi tuba, trąba, exalta vo-
cem tuam

ca 58,1

ca 1500 JARp X 14lr

Traba

sl. f. m. i. 187 206, 4

ser. 1/1.

_____ (ku naryeru)
karel mylefo dhu krupte ... porynyeru

Tedy Tylaty. kaxal zwonyca y w Traby Trabyca
ku konecznemu potapyenyu 2 p. x. 1. 102 m. 1 am. 4 7 4

x̄ v v. v. v. v.

Thraža

~ palni šteti, all others,
instrument using

Thraža sistrum

ca 1500 R x L VII 355

of Lepore; hi 'kicks'

Group 1. excavated; 2. instrument using after
of a hypothesis; 3. pile, herse

Ingle ~ digh hof

u. d.

Ingle onopma iert (hale unwell's est)

He I vol 13

(hal pod oluopy 'shuy')

Трѣба - луба, cornu

с.ч.

А тобые ие прѣацѣчѣе набе

розвочечену трѣба (cornu)

Рис. 43, 7

л : рожен

Рис. ~~43, 7~~

Trąba - succina, kuba.

pożyła brzyca trąba Bz. 19, 13. Bpde
wam sobola pażyłina w brzyca trąbi
ib. Lev. 23, 24. Bpke trąby z nyenała rozl. ib.
Ex. 19, 19. Gwan lakera z Jodlam trąbyce trąbi ib. I par.
16, 42. Trąby zabrnyc ib. Jos. 6, 20. Usliszicze swyph
trąb ib. Neh. 4, 20. Wezamp sedm trąbb. ib. Jos. 6, 4.
pożyły... trąbamy trąbycz. ib. II par. 29, 27. Gygryaly
... w zwonczeh y trąbach. ib. I par. 13, 8.

preziume

8000

Трѡба = tuba

Трѡба оcropна iect Fl. (I, 1), 13¹. Трѡбиче
w godнѡ трѡбѡ Fl. 80, 3. Чквалерѡ гы
w зwѡере трѡбы Fl. 150, 3. Паучке гопадну...
w трѡбах гиферич ~~Fl. 117~~ 4 glossem
трѡби роgowey Fl. 97, 7.

выписане

Trąba

A jako poręło switać, tako poręli trąbić

w trąby Rom. 741.

Trąba

Wiewica Bogobawiona, kiedy usłyszała
trąby, zrozumiała, że już jej miłego syna
ku sądowni wiodą. Rom. 741.

Traba

unum manile ... in extremitatibus inau-
ratum de clenodio Tramba cum fusorio

1450 M M He XIII nr 1793

Traly ^{cune hark}

Pro uie fov
uone

Trambi: tres tubas nigras
transuersaliter sibi iunctas defert
dr $\frac{1}{2}$ xv. 2 Fry Cleu. 19.

Traba

De proprio cenodio Traby

1417 Miesler. XIV 116

Tropa

#

de cluodio trium tubarum et de proclamacio-
ne Tropa, 1415 Supp. VII³, No 250

STAR.PRAW POLS, pomn, T 7

~~55~~

Ulan Inscriptiones cluodales

ex libris tua Crac. rok 1415 No 250

Trasba

Item [arma] Trambly

1413 Altn. 54

Troby - denodum

by nie fo
u mivé

Petrus.. ducit testes.. duos post
matrem de, denodio matris videl. Trobi

1417 koxier. I nr 9.

Piotrek.. jest nasz brath fo matre..
my z Trob ib.

Trabié

imp.
2.000
-vie: vie

II Trampere = canite (~~canite~~)

B. ~~12~~

1471 MPKY V 112

ves. lub. trambiere

joel 2, 1 venite mbe in non

n. 245

~~1471 V 112~~

trambiere-canite

c. 1471 R. XXXIII 153

joel I

Tropic.

2. pl.

Tropic = cavitate ~~synon~~ ^{in, xv / R. xxiv, 62}
xviii.

~~Jay. nr. 1619 Mar. 1 Grodz. K. 102~~

~~Pr. Kas. Sw. I 88. 25.~~

[Rożpr. 24 str. 32, pocz. w. XV
cał 2, 1. 15] venue in tion

leute, mplicare, tyon, id est

medicines predicete in templo

263

TRÓBIC

Canite, tróbicze, Syon!

już w 1848
z tego źródła

XV in. G1KazB II 86

Trabić

ing. v

~~Worcez aut Tralyez - clangere B.~~

1471 M P K) V 16

s. 22

re. lub. : bringer (kustone 0)

qix 12, 13 coqit clangere hiles

o. Brnieć 1471 M P K) V 16

Tróbić

but. 2. y.
m.

Bardoch trambyl = clanges

Let 25, P clanges luesne mense septimo

1471 MPKJ. V, 24

2.38

(veriant do naz' 2.38)

~~Lev. XXV~~

Trąbić

inym
2. l. 1

Trąby change[n]s (Lev ²⁵~~36~~, 9)

ca 1470 Mam L 38

tych: notatiz

nowi białe trąbi

change, luema uenie septimo lev 25, 9

(w. do str. 24)

waert. 3. W.
m.

Tropic

~~##~~ Trambyly = concepabant (personabant idem
significat

ves. lub. concepant

1471 \ MPKJ. V. 31
7.55

lucius omnia concepant Jos 6, 8

~~##~~

JOS. VI

Frogbie'

-iciu

invers.
2.00

Frambierie = canite (clawate)

~~Fr. 10.~~

pe 4.5 minute mlre in terra / 207

1471, MPKJ:V-07

peni hăruie - 2-

Trabie

-iae

Trabie^v
2. pl.

#. Trabie = elongate

1471

MPRI-7128 (mi. w. tub)

~~71.1~~

0. 208

Tr 6.1 elongate lucina

~ t. 4 habe

impes. 2.

pl.

-iie, -ie

Fröblich = buccinare

Fröbierer w godny Fröblich Fl. 80, 3.

Ans: trębacz w godny trębacz

bućniak in neomenie tuba

Trakt

t. w. haly

part. pres.
out. udr.

Kendi z drakulow lil me byodni
 mychem opasal y* drakuly se Mo-
 lyber w Mo ^{<0>} haly ^{*} haly ^{*} myze (clauselent
 lucima) in the me ^{app.}

Bo wch 4, 18

~~x wch x Mo~~

t. u. haly

pr. u. p. u. u.
u. u. u. u.

Trilic

u. u. u. u.

Banaiana se kielu hupleni vstavil
kolyt u koly vstavice uye pned slavi-
nyt zshyoblyenye lonepo (ueneru hile)

Tr I Nov 1616

Trębić t. w. 1874

inny. v

horel mylefo Thu kupte ... hu amperny
~~pryzyesny y~~

Teoly Pylat [] karal zwonycz y w traby trabyca
ku konecanemu potapryenyu [Rom. 9am. 474
2.p. XV]

XV p. vol.

O tem yako Pylat karal zwonycz y trabyca
ib. 474

hu horel nemu potemparyenyu mylefo

*Thunory

t. habuui

Presb. J.
Blair

Tralci

Obtem ... Banaias e Rlicer heplenny
hplly hplenny pned shoringe lond
(dampelent hlin)

BA IBr 15,24

tykhun' t.

ing.

Inshii

it polin ofyenerovaly shizati, pombli
shesnye spyevan pavo se shobenny
shoblyer (shenyere shis)

728 II pas 28, 27

Trzbiec - clauzura

Początki... Trzbiec Trzbiec 132 II Par. 29, 27. Szalaty
a Trzbiec w Trzbiec. Nek. 4, 18. Banaiama a Miela
kapłani ustawił Trzbiec w Trzbiec senore Lubaj. I Par.
16, 6. Kapłani Trzbiec Trzbiec 15, 24.

wypisane

8001

Trąbić = tuba cano

Kiedy czynisz jałmużnę, nie daj przed
sobą trąbić [cum ergo facis elemosynam,
noli tuba canere ante te] Rom. 271.

Trąbić

~~Atam, kuku~~ Żydowie karali trąbić i rezwać
lud, kiedy chcieli wieść do Pilata mi tego Je-
susa Rom. 741.

Trąbić

A jako poręto świtać, tako poręli trąbić
w trąby Rom. 741.

Trabie of Wstrabie'

Trębny - bucharum, buccinae

limitel

✓ Dzen zwykany a trebni jest BZ Num. 29, 1. Isra-
hel wyozł skossinyj zastabyeny a bozrego w spyo-
wanyj a w zwykku trebniem Ib. i Par. 15, 28.

skhodzone u dzizluel uuzji,

Dzici Izely (szdorenie) (Izrael, Jeru-
salem) (apud iudeos)

✓ Krodzeps myszyneref 0002
piony dzen skenni y zwyk: krodzeps
Inellhep dzele woltwepo nye erinere

Fražbič of. Latrebič

Trābka

Pjotr Trāmbka habēt ius

1411 Lib ius nr 2145

Tracac' cf. Otracac'

Trocaí cf. Rostracac'

Fraçcaé' cf. Straçcaé'

Fraçacá cf. Wstracacá

Trocić

venit per hydorem, id est per conuersionem,
pourenie, hydor nemque conuicio interpretatur

74 lw et hoc fit, quando Deus specialem sui insius
*troczy
recogitationem peccatori inculcit

conuersionem
u. dicitur. troczy

XV med. glwroc 74

der. stehn. 'naueren, uynbuer, pouder'; 'thauer'

Tragic of Odtrocić

Tracic' cf. Ovacic'

Tracic' of Potracic'

Inaició de Protracció

Tracić cf. Przytracić

Frogic' cf. Rostraci'

Fraçic' of. Straçic'.

Troscic' cf. Nitroscic'

Tragic cf. Wstraci'o

Tragic of Stracic'

Fraci' of Wytrasci'

Trad

Elephancia fem. gen. est quidam morbus
vel lepra, quia sicut elephas ^(m²) est maior
animalibus alys omnibus, ita in passio-
nibus ceteris hic morbus est maior pro-
prie trad. Inde elephanticus est aliquis
paciens talem infirmitatem

1444 Roz Paul 82v

Trad

Elephancia fem. gen. est quidam morbus
vel lepra, quia sicut elephas^{us} est maior
animalibus alys omnibus, ita in passioni-
bus ceteris hic morbus est maior, proprie
trad. Inde elephanticus et est aliquis
paciens talem infirmitatem

1444 Roz Paul 82v.

1922

Trad

Y nomenclat'nyh byas, a drevnaya kuznitsa
na vopre, ni dlyatovye kuznitsy kuznitsy
plenum, a vopre zany n'ye k'od ne p'ep'erele

(Makinshe v'ye est lepre i fronte eim)

1922 II 26, 18

Trud

Arteras byplur y writci epur hapluruz
virely, hōd me tpo rrele

(videmur lepnam in fonte eius)

Dr II aw 26,20

Fred

Y lil pueto storias hōdōwēt do oluzē
wey mizeray e lidlyl w donw tōlnek,
jiler nōa hōdō, pue hōri lil wrueron
z ainnw lozēpō

(hukitōt in donw seperate pōnus lepus)

Post 112 26121

Trąd

Quod Maria, soror Moysi, contra ipsum
murmurabat schemrala, percussit eam
deus lepra trądem 1456 ZabUPozn 107

a. u. d. d. d.

Trad 'lepra'

lepra, Trad

c. 1300 Erz. ~~Stow~~ 112

Tråd

Mrif.

Magna egritudo est lepra corporis, sed
maior est mentis, que est peccatum morta-
le, et utramque, oboya, oboy trand, Chri-
stus in his X leprexis curavit XV p.post.

G1D0m 79

Frax

Nadąty Frax = Aurgida lepra | 1466 | R. XXII, 24.



h. 265 (p. 10)

a. ues. de lumbada pod ruer. 'opudlunsi'

Trąd - lepra

Riére ziary 48 trąd na gęgo erele BZ II Par. 26, 19.
Vessely trąd na gęgo erele Ib. 26, 20. Bil puzeta-
Olorias trąd wat... pelen 48 trąd u Ib. 26, 21.

wypisane

8003

Trad

fucus est animal maior ape, non melli-
ficans, ... Etiam dicitur color, quo mulieres
se depingunt, trad albo pserymyel albo
romyenydlo vel orza.

c. 1500 Erz. ~~Stow~~ 112

Trod = an. *Gestrivearum* sp.

troð = oestrum

na

1472 | Rost. n. 1445

Gestrus ovis L.

rod. uvie

Prost: fier; had þer þe uuey þuþuon

uue hð

fier, oned 2 rodi; uueh

„hude

ROST. Symb. r. 1472

1445

2 Frödy
~~Frödy~~ Frödy

Frödy [†] ~~Frödy~~ für heute das entlehnte (trüben)

- bridones.

x) ~~Frödy~~ Frödy

1413-4

c 1413. JA. 14. 503.

845

~~ARCHTOMXIV ST. 503~~

~~1. r. 1413~~

Trad .

Trad

c 1455. JA. 14. 493.

↓
Her Kontelut

520

~~LIBRARY OF THE UNIVERSITY OF CHICAGO OK. R. 1455~~

Tradownik of

Tradownik

Tradowaty of. Tradowaty

Trzdownik cf. Trzdownik

Frog of Frog

Freiany of. Forciany

~~Treſe~~

troxyo

Treie coll.

Ve troxyo & in arundinetis B.

V (was. lat.: 10 troxye)

~~1471 M.P.Ky. 1/74.~~

ca 1470 Mam Lub 150

(fulgebunt iusti et tamquam scintillae in arundinetis discurrunt Sap 3,7)

M. Treina



Frcina of Frzina

Trciel cf Czarciel R01 nr 3872

Trebula cf. Frybula

Treerony

Vide: Lieterony

1445 Mon Tur. III 120

~~tręć, tręć, tręć~~
tręć

Chcra ^{mo} ~~na~~ srama trafycer wloszy,
~~ysze wloszy gloszy~~

De morte w.
~~WOKJ. T. 190, 293.~~

~~Al. sm. 287 293~~

From Cf. Train

Trepka

Recognovit dominus Trepka

1428 Mon Jun. III 11

Wreskoć

... zasmwcyffsy dawas wygema pocesenge,
bo kogo wresores, thego solye npec hces,
nas myloscywy panye

xv̄ ex. 911p 69

~~Troskliwość~~
Troskliwość

Łąka, łąka, troskliwość. ca. 1450 h. IV
579.

Luc 15.?

Troska 3, wąpół, troskliwość, troskliwość, troskliwość, troskliwość

(Treshkaniie)

Treshkaniie.

Treshkaniie, furor zrewnosci

M.W. gl. ~~C. W. W.~~^{str.} 68.

SPP: 16, 33; w tymym z bohemismem w odhropicie glosowaty
z Bukapertu

18. - wscielnosć, gniew

Inest/ktac' cf. Potzesktac'

Fresne cf. Frestae
Fresine

Cinnamomum sp. 2

Trestka = fl. cortex Cinnamomi
trestka = cinamomum 1472 | Post.

nr. 860

7ob. skorzyce. skorzyce

KOST. Symb. r. 1472

860

Trestka

Franek Trestka habet us et litteram

1472 Lib. iur. ^{ms.} 2311

Tresczona (Tresczona)

Ista pena est insufficientis alias
Tresczona.

Ista pena non est Tresczona.

1447 Urcllas 266

! Zamb 1, 86, dars. mio istn.

v. ib. 160 typ. 134

bot. tri cina pospolita. Phragmites communis Trin.

Tresz = μ . Phragmites communis.
tresz = ~~vers equ~~
~~unus triangularis~~ } 1472
Rost. n. 110

Tresor acundo

1472 Rost no 110

110

ROST. Symb. r. 1472

Treść

Numquid ~~videtis~~ existis videre arundinem,
gl. arundo treszcz, vento agitatam? (Mat 11,7)

XV in. RRp XXIV 61

k.25r

TREŚĆ

Numquid existis videre? Arundinem vento
agitataam?(arundo,trescz)

Wissstp.

XV in.GlKazB II 82

^{Trzeci}
Trzeve

#8. (arundinem) trzeszcz 181420

R. xxiv, 82.

~~Jag. nr. - 1299 k. 18~~

Br. Kar. św. I. 45.

Analog. do gen. trzeci, trzeci (trici?)

Quid existis in desertum videre? arundinem,
trzeszcz, vento agitantem? (Mat 11, 7)

Rozpr. 24 str. 82 poz. w. XV

2478

Tresc

tresc

Quid exystis videre in desertum? Arundinem
vento agitatam? Sed ~~quid exystis videre? Homi-~~
~~nem mollibus vestitum?~~ ^{odcany} (Mat 11, 7)

XV med. Gb Wroc 106v

Treść = arundo

Jesus zaczął mówić ku następnym o świątym

Janie: coście wypli na puszczę widzieć, treść,
którą wiatr powiewa? [quid existis in deser-
tum videre, arundinem vento agitatam?] Rom.

315.

Tresó
Trzeń

Trzeser trzezynnye = canna arundinea | 1436 |
P. xxiii, 278. ~~Trzeser = arundo | P. xxiii, 282.~~
~~Trzeser = arundinea | 1444 | P. xxiii, 304~~

De arundinea cauna et mellita cauna

Canna arundinea, gl. trzeser, ipsa arundo vel sti-
pula arundinea* trzezynnye, iuxta cannam melliam
oriens eandem in breui transcendens altitudine
fumens ait

Trześ

*Trzest arundo

1436 R XXIII 282

~~Trey v. Trese~~

Trese

~~to Treza~~ - arundine 1444 R. XXIII, 304

(hic acetum, fel, arundo, spina, clavi, lancea,
mite corpus perforatur)

~~of Trese~~

~~Trey v. Trese~~

Frei'-arundo

Polycze pan bog dom israhelcki, iako syf rucra
krece w wodze Bz. III Reg. 14, 15.

1 (arundo)

cf. triciany

8065

Woj: jako syf rucra kreca tricina na wodzie

Tresc

Tresc, arundo, canhus' (III Reg 14, 15)

(var. kol.: trozina)

(percutiet dominus deus Israel, sicut moveri solet
arundo in aqua)

ca 1470 Mam 1683, ~~lin. Mamk~~

Fresic

Frescz = calamus

(calamus et iuncus marcescet Is 19,6)

~~1471~~ ~~XXXXXX~~

ca 1470 NamLub 187

Woj. łuczna i sidole pociąganie

Trešć

Na Trešć^{3/4} - calamo

~~1171 MPKJY 122~~

ca 1470 Nam Lub 270

(currens autem unus et implens spongiam
aceto circumponensque calamo potum
dabit ei dicens Marc 15, 36)

BT: rather of me facins
Lub: + 1029000 me facins

Tresé.

0 Nio Treses.

1402-1 r. ~~XXV~~, 230.

Fresé'

Fresy = calami (in cubilibus... orietur vitos calami et iunci Is 35,7)

~~Do Fresy fua locuda~~

lub.: trazy, trazy

1471

~~MPKJ.V.08~~

Manuskal 194

wyf: w legowickach... wznidkie zielonosc trazy i sitowia

Trés'c = arundo

Owa driscie moje mi te, ktoregoiem wy-
brat... trési (trzy) pochwiwajęcej sie nie
stomi [arundinem quassatam non confinget]

Rom. 328.

38: naldemancj trcinj nie do samie
haj: trcinj - wnicisnoj nie 7 samie

Treść

Alga } treść morska

ca 1420 Wok Tryd nr 160

nb. rogoż, pasta

treść

Potem koronowaniu przynieśli treść morską tszczą
i dali jemu wrękę miasto sceptrum. Rozm. 831.

Trześć

Baczy, iże tszczą trześć a nie laskę drzewa. Rozm. 831.

Treść

Mieniać niewierni żydowie przez to, aby on był krol
stracony, tszczy a prozny, albo skrolewstwa ssadzony,
a by też był krol tszczy a prozny, jako treść; Rozm. 831.

Trzeć = calamus

(calamus scirpaceus)

Trzeć moją trzeć pisarową / ricklo pisar-
czego Fl. 44, 2, sim. Pur

BP: daj mió języcz byt jak rylec bęstego pisarza
Wuj: pietro pisarza

Fresc.

k. 243

Sz Trzoty gwyrzode = de canna sibilat / 1466 / R. XXII, 19.

Quasi de canna, gl. de fistula sz trzoty,
tum sibilat invida canna gwyrzode
ganyepnym podtrzerzanym

Tresz
Tresz

ca 1500

alias treszcz

= azarcha | ~~1478~~ | Rost.

n. 2114. Innej enema.

Azarcha sicawka al. trescz

Rost: to jest enema, która w śr. w. składała się z pszki
ta i trzciny przynocowanej do niego w jakichś
koncu

ROST. Symb r. 1478

2114

~~Trzeź~~ Trześć = canna.

Trzy miodowej fawij / pp. xv. R. XVI, 346¹

Linda: przedni miód brzozy drzewny trześć sowa'

Trese²¹

V mel purum alias Tresez. ex. XV (?)
XV ex. R. LIII 69

Ad conficiendum unguentum contra morbum,
qui dicitur sparny... sine postulam V

(Profens quippumere, ie to moie cyholgemic
reuniant stredr) (25. VI 64.)

F. Frei/
Freise

Favus - trzeser myodowa slotka. # XV
Lab. 523. (med)

(Profesor puzpucze, ze to moze ukladzenie reziast
stredr) (25. VI. 6h.)

Tren : wrona J.

wrona tryeszcz =

alkanna

~~elba~~

Treśc

~~1468~~
ca 1465

Robo

n. 3797

ts. ca bobrowy strój, stroje

spiraculum wrona, wronka

F. CST. Symb. r. 1468.

3797

Tren : bobrowa T. ~~albana~~
bobrova tryescz = ~~albana~~

Ros. n. 3798. (ca 1465)

ta. co bobrowy stroj, stroje

q Trejci
Trese

Arseer

ca 1455. JA. 14. 489.

Cf. Trese

21

~~ARCHIVARIUS STR. 489 OR. r. 1455~~

Tret

Ignacius Tret habet ius civile

1408 Lib. iur. nr 1982

Josic of Josic

Inset of Fryt

Treszczna (Treschna)

~~(wynotowaniem z księgi sądowej kille-
krotnie występuje wyrażenie NN lut VI
E = penam sex marcium] trescznan
(bez jakiegokolwiek wyjaśnienia).>~~

1429 un. klas 267

Warsz. z. gr., 2, 48:49

~~Frestne~~

Hs. co. Kod. Sl. II 25-55

Treschne

(~~F. rebnicenses~~)

Ubiunque ~~judicatus~~, claustro suo datur adju-
torium, praeter hoc, quod treschne dicitur, quod
judici spectat

1208 Haecus. 37

706. stasne

Trescne, Trestue

• Trestue, Trescne = przysąd, Trznasieie

Liget

Pro redimenta pauperum vexatione dudum solutio
dicta vlg. Tresczne, ca 1460 Hube Ust. XIII. Cf.
qui considerat iudici presidenti... x applicari

^{zakonole} ~~Prze~~ odkupienie ubogich gabanya dawno placze
rzeczona pospoliere Trznaczere alybo przysąd, Sul. 38
gest obierzona gest sandry sandra, cemo kthora, rzecz bier da
sna, bilaty oddalona

telut Hubezo r Bandtk IV

Dziat 27: plath stecorny trznasore
Stępa I Czeskie 'opłata na rzecz sędziego'

~~Trestne~~

Trestne Trześcine

Licet pro redimenda pauperum vexacione dudum solutio dicta vlg. trezcsczne (AKPr II 18: trets-
czne, ^{ib}√163: trescczne, ^{ib}√367: tresszcne, ^{ib}√290: net-
sczne, pro tretsczne, trzinaczcze, ^{ib}√355, 416,
etc.: czeschne, ^{ib}√129, AKPr IV 123, etc.: cesthne
aut pamyathne, AKPr IV 338, 652, etc.: trzyna-
dzyeszczya, ib. 237: trzinaczze seu czestne, Sul
38: trzinaczcze alybo przisąd), que consueverat
iudici presidenti seu diffinienti aliquam causam
applicari, fuerit sublata et extincta

1400 AKPr II 88

~~Registru~~
Trestne Trestne

Z

In singulum, etiam iudicialis triumphus
a domino abbate illud, quod dicitur
trestne, nos accepisse fatemur / 1304
p. 554.

of. Trestne

optator - placitum etrona luygnvafeca na
near splaidur, ktony prujimujp p
na dovíd zuygistriva u procesna

Perlbach Pomerell. Urkundbch II

str. 554 No 628. - r. 1304.
6 VIII 1304 Gdansk

88

Trestne Treśc'ne

Cum poenam inuenissemus, que
Polonice trescne vocatur, per nos
in terra nostra deletam, ... ipsam
aboleuimus

(1276) 1579 Kod Pol II 91

Trestne Trésne

Lestco dux Syradiae poenam vlg. tresne
dictam in privilegio Martini et Wil-
kini scultetorum wartensium occur-
rentem abolet

(1276) 1579 Cod Pol II 91

Tresc'ne = genus poena

Si inter duos Polonos causa fuerit in loco ipso,
iudices iidem erunt, et accepto solummodo,
quod dicitur Polonice treserne, cum poena so-
lutionis ^{ad} illos remittant, quorum pertinent in-
risdictioni. (1255) 1579 Kod Pol. II 54. Poenam^x quae

~~Polonice treserne vocatur. (1276) 1579 ibid. II 91.~~
~~Sicada~~

* opłata na rzecz sędziów } nie! to samo, drugi do-
x kara } kument nawiązuje do
polskiego

Trestne

Licet pro redimenda pauperum vexacione
dudum solucio, dicta vulgariter treszerne,
que consueuerat iudici presidenti seu diffi-
nienti aliquam causam, applicari. XIV Bandt. Jus
Pol. 132.

wydz. B IV

Ad. ST R P. I 86 (art. XLVI)
sieludy wskazuj na opiate, na neci syobnow
C. Trestne

Trestine ~~Fredehne~~ ~~Fredehne~~ Freiche

! praeter hoc quod Iudici spectat, quod Fredehne
dicitur (1218) S. 825.

~~Fredehne (1255) AR II 54.~~

~~poenam que polonice Fredehne vocatur (1276) AR II 91.~~

Silesiacarum rerum scriptores aliquot adhuc inediti,
Baudouin O arewn, pols. jaz. Lipsk 1829-30

SIOWNIK

31

Tresine

Si grandis emergerit causa... et ubicumque iudicetur,
claustro suo deus adiutorium

¶ Preter hoc, quod treschne iudicatur, quod iu-
dicii spectat (var. ib.: tresche)

1208 ~~Kod. Sil. III 93~~ Kod. Sl II 39

sim. 1218 ib. 187

K. Maleczyński - cześci grzywien spławych
przypadających sędziemu

CDE piśi, Sil II, s. 29, przypis 79

Trębacz

~~Tuba traba, tubicen~~ } trabac.

ca 1420 Wok Tryd nr 154

* Arzbüchlein:

Arzbüchlein libicen (PrFil.V, 28.

PrFil.V, 28. (XV med.)
~~Prilgt. warr. Ab 17. Mansch. 1431.~~

~~Pr. in. st. p. str. 28.~~

Brückner Prfil 5 28 r 1431

108!

Trębacz - Antyczna

Jan Luterki, Trambacz, ius habet

1475 d. b. iur. nr 7565

Гребачь

За фулманки Крамбачови 4 грассос
1495. Warschi I 390.
Pozn

(Громперет)
p. = pambafel kulleruny. pilsniowy
pilsnerowy 439

-----15b

Kon vrony Smala lyszyna
podpacholkyem Strelczy ro-
wny Sbroya Strelcza Kon
Swyathlo gnyady yedno oky
pod pacholkyem Strzelczy
Sbroya Strelcza Kon czy-
szawy Smala lyszyna podpa-
cholkkym Strzelczy Sbro-
ya Strelcza Valach gnya-
dy podStrzelczem plech
predny zadny przelbycza
Valach vrony /s.275/ pod-
trubaczem maly Valach
plowy podtrubaczem maly
Valazek podbabny Valach
vrony pod trubaczem maly
/k.50v/ Piszarz-----

Trębacz

GórsJaz 274-5 k.50r-v
1499
sim. ib.

-----15b

Kon vrony Smala lyszyna
podpacholkyem Strelczy ro-
wny Sbroya Strelcza Kon
Swyathlo gnyady yedno oky
pod pacholkyem Strzelczy
Sbroya Strelcza Kon czy-
szawy Smala lyszyna podpa-
cholkkym Strzelczy Sbro-
ya Strelcza Valach gnya-
dy podStrzelczem plech
predny zadny przelbycza
Valach vrony /s.275/ pod-
trubaczem maly Valach
plowy podtrubaczem maly
Valazek podbabny Valach
vrony pod trubaczem maly
/k.50v/ Piszarz-----

Trębacz

1499

GórsJaz 2775

k.50r-v

Kon vrony Smala lyszyna
 podpacholkyem Strelczy ro-
 wny Sbroya Strelcza Kon
 Swyathlo gnyady yedno oky
 pod pacholkyem Strzelczy
 Sbroya Strelcza Kon czy-
 szawy Smala lyszyna podpa-
 cholkkym Strzelczy Sbro-
 ya Strelcza Valach gnya-
 dy podStrzelczem plech
 predny zadny przelbycza
 Valach vrony /s.275/ pod-
 trubaczem maly Valach
 plowy podtrubaczem maly
 Valazek podbabny Valach
 vrony pod trubaczem maly
 /k.50v/ Piszarz

Trębacz
 1499

Trębaerz

wałach wrony pod trębaerem ~~mały~~

1499 Gots Jan 275.
Jan stop. Rp.

~~trabac~~

~~Sibicines trabacere~~

(Mat 9, 23)

~~Kazania Piotra z Miesławia~~

(R. XXV, 142)

~~Opis Świątkowyński di pol XV XV ex.~~

~~Petr. I. 222. 1872.~~

~~Brückner Kaz. św. 3~~

~~Rozpr. 25, str. 142~~

393

-----26a

Trubacz Konyk Gnyady ly-
schogaby Vrony rowny ob-
oy Strushek Kon Vrony
srzedny podpacho kopynyczy

Podschamy kon Gnyady kopyx
srzedny sbroya spelna prze-
sz panczerza Kon przedny
szywy strzel pan oboy lep

Kon Czyszavy strzel srzed-
ny dobrj pan oboy lepka

Kon Vylczathy srzedny ple-
ch vterque oboy kap Kon

plesznywy strzel srzedny
grubye kolanye pan oboy

lep /k.146v/ Jarub Prusch

Valach vrony rowny pan o-

boy Maczyeyek cum Grzybo-
wsky

(GórsJaz 284 k.146r-v

1471

(Trubacz)
Trubacz

Tredowacina

Prostula est quedam infirmitas

~~III~~ Trandowacina - pustula

13. ~~id~~ (homo, in cuius cute et carne ortus fuerit diversus color sive pustula aut quasi lucens quippiam, id est plaga leproae, adducetur ad Aaron Lev 13,2)

~~1471~~ MPKJ. 7

1471 Mamkal 34

Trędawaty) - leprosus

Parzył bog krosly a

√ Bil trędawaty) Bz 14 Reg. 15. 5. Bil trędawaty
16. II par. 26, 23. Nye podobny 160 a nycyoty
fuzed sobe opatrys... nycyoty trędawatim
a nycyoty trędawatim. 16. 17. 8.

1 (fruit leprosus) ass do dnya smyrcy swey

8366

Trędowaty - leprosus

Osłowyeli s semyena Aaronowa,
ienie bi bil trędowat (qui fuerit
leprosus)...; nye będzie gascz tego

BZ Lev 22,4

Trédowaty - leprosus.

Y bil prebo Otozias trédowat
(fuit... rex leprosus) do dny
swey smyercy

B7 II Par 26, 21

Trodowaty - leprosus

Pogrzebly gy (sc. Oryjassa) na polycu...,
przezo iste bil * trodowati (eo quod
esset leprosus)

BM II Par 26, 23

Trędowaty - leprosus

Quendam eiam leprosum, trędo-
(watęgo), cunctis terribilem... oscu-
latus est

Gn gl. 164 b

Trędowaty

Pakli niepodobni sąd a nye ysty
przed sobę opatrzys... myedri trędowa-
tim a nye^x trędowatim (inter... le-
gram et legram)

BZ Deut 17, 8

Trędowaty-

Bardz mi laskawy, yakoż byl oney
nyewyesczye wrgardzoney w domu Schy.
mrona ^{sz}trędowatego [!] Now. 167.
(pro trędowatego)

Trędowaty = leprosus

Jesus...

Trędowatych wielką i puszą wdro-
wił [leprosorium plurimum turbam hic
curavit] Rom. 216.

Trędowaty = leprosus

Wiele było trędowatych w Izraelu,
kiedy Eliasz propheta był na świecie [multi
leprosi erant in Israel sub Eliasae propheta]

Rom. 252.

Trędowaty = leprosus

Trędowate oczyszczajcie [leprosus
mundate] Rom. 308.

Trędownaty

• Ty ręce, które... trędownate sycyścily, ...
umywasz, tobie twoje nogi niedostojne

Rom. 535.

Trędowaty

Mowi święty Augustyn: odpowiadajcie tu
rtych duchow rbariem, trędowaci pary'siem!
Rom. 771.

Tredowaty

Zeszy się ony silny niedostojne i przysoby ku
jego świętemu obliczu, iż [k]to by nań weirał,
łękł by się, bo był jako prawy tredowaty na jego
świętym obliczu Rom. 758.

Tędownaty

Dieuica Marje... nekba ku świętej
Marji Magdalenie: weirony, kako us dnie
stoi w udrożeniu mojej syn miły, ... kako
krowy i bledy na jego świętym obliczu
jako Tędownaty Rom. 758.

Tredowaty
Tredowaty - leprae

Shree Sri pilnye, ahy aye wisedu wans tredow-
wat & PK deut. 24, 8.

(ne incurras plagam leprae)

8357

Tropowaty

yakoby thradovathe spuchlane
(leprosam feltt) quasi itropicam
ca 1500, y.H. IX 384.

Viditque illam faciem gloriosam...
lividam, szyne, quasi ydropicam,
yakoby thradovathe, spuchlane

Trędowaty

Tęgo nimie woda, do Pilata, jest...
Trędowatego obliwa, a drisia je
(dryszyang) pewno najg. oś dric'
Roczn. 746.

Frędowaty cf. Nietrędowaty

Trędownik

bot. Trędownik bulwiasty, Scrophularia nodosa L.

Trędownik = pl. Scrophularia nodosa

trędownik = scrophularia

119377

Ros. nr 2782,

sim. 1460 ib. nr 5738, ca 1465 ib. nr 4600, 4601.

1472 ib. nr 722, ca 1500 ib. nr 5573

1532 - 7697

ROST. Symb.r. 1437

2782

~~Trędowik~~ bot. trędowik bulwiasty. *Scrophularia nodosa* L.
Trędowik = fl. *Scrophularia nodosa*
trendewnyk = scrophularia

1191

Rost. nr 11095

ROST. Symb. i. 1491

11095

Trędownik - bot. trędownik bulwiasty,
Scrophularia nodosa L.

Trądownyk urtica mortua

1493 Rost nr 10971

TREDOWNIK

Scrophularia, id est * thardownyk

XV ex. G1Lek 68

Trędownik - bot. trędownik bulwiasty,
Scrophularia nodosa L.

*Trzędownik *scrophularia*

ca 1500 Rost nr 7314

^{portulaka - porzeczka} *Portulaca oleracea* L.
Trądownik = pl. *Portulaca oleracea*

trandownyk

= *portulaca*

~~1485~~

ca 1500 Rost. nr 7236.

rob. Kurza Noga

ROST. Symb. r. 1485,

7236

Tolikač cf. Terlikač

Tresktani cf. Tresktani

Trinkgeld of Trunkgeld

F. Tyce of Tyrolia

Imazae' cf. Kestonakae'

Trnovec cf. Rostmasac
Rostnovec

Fulcr *Tithymalus lathyris* Hill.

* *Fulcr leuocera*

ca 1965 Post no 4406

TRZLICZ

Trzlicz

Fithymalus lathyrus
Hull

Agnosa, id est ^{<y>} trzlycz

XV ex. G11ek 68

Tyrolia = M. Gentiana^a Amarella d.
tyrlycz = centaurea maior (

n. 838

(1472) | Rod.
gonyolke gonyhawe

cf. Cranciel
Frostel
Fyrostek
Fyrolil
n.

838

Tyroler = pl. Tithymalus lathyris Hall
tirlicz catepucia

n. 10986.

~~1493~~ 1493
Pohl.

228

RCST.Symb.w.XV.

10986

~~Tylica~~
Tylica = *h.* *Tithymalus kathyris* Will.

tylycz

no 4659.

ca 1465

pat. wilczomlecz.

ROST. Symb.r, 1468.

4659

Tyrlikac' of Terlikac'

Tyler of Tadyor

Tyrlicz = μ . *Tithymalus* ^{l.} *Kathyrus* d Hill.
*trlycz = = agnosa 1437

Rost. nr. 2430.

Troos a. Troc
Troosje?

Troc

Czto verinil Slavetk Grimalya, kto za gego
poczautkem, ked' nan mycera dobil; ozek
gemu: Troc, curve ~~masse~~^{cese} tindr 1827
H. N. II nr. 2844
at sim. ib.

TROC a. Troc

TROC
~~TROC~~[?]

Qui autem dixerit fratri suo troc⁴, reus erit concilio. (Mat 5, 22)

XV med. Gł Wroc 61 r

Norm: troc... radus, towner abg sie jemu nazmierał albo sproglowie radus
4 Wyraz nie rozumiałem

Trocha - paucitas

Est etiam mundus locus incultus

prope rathkor ~~prope~~ a trocha,

propter raritatem et paucitatem,
virtutum

~~12~~ XV SKYV 280
(med.)

Trocha

~~On trocha młoda wziął gest był fr. 5, 6. ^vgesty~~
gy ona f gasty na trochę szana była położona fr. 4, a.
sim. ib. 175 b

Tedy wpor Maria gest była swego synka porodila
y^v

Trocha

Trzeciort gest on Xc ve strane
tako v bodry byl. ystec on gedno
dna trochu mleka vszival
gest byl

Gn 5b

2
Trocha

Historie gego mila matudina
Maria trocho sana gestcy
ona byla f gasly poden pod-
losyla

Gn 5b

¶ Trocha

Chery ia na panne zalowacz; nye cheryalat
ny trochy dacz memu kony ofsa. ~~III~~ XV / Cant.
p.p.

trocha, trochz

By my^a cherala trocha sluchacz,
cheralbych prya nycro pytacz

De morte w. ~~MARK. I. 190, 295.~~

~~Pl. o sm. 199 295~~

Trociszka

Item feria quarta... in adventu in Bacia
pro trociski et glowyentki dedi in apotheka
1/2 floreni...

Item pro trociski et glowyentki pro via versus Bacia
dedi XX denarios Ungaricales in apotheka

1800 Lsig. Bud. 70

Trojaki

(švišty evanjelista)

~~Švišty [Lucas] v Trojaky skuttex znamenili po:
cazuie / Kiv. cv 16. Trojaka reč čřola [mochno]
počcazuie dr 6. Pismo togo čřoleuška v Troja:
kem moše primlaj naziva čřolem cv 23. Čřole=
uich nebesky v Trojaky reč znamenily ine
uščky čřole zmyia cv 27.~~

1 u tih ne turch coleh poganških

Trojaki

Pismo togo croleuidha... v troiakem
mesce pisma naziva croleu luda
jidovskega

Ksno co 23

Trojaki

Tec to cool y coolenide nebesky
v trojakey rey suamenitey
ine usitky coole zomyia

Wso co 27
sim. ib. co-34

Troyaki -

vve throyakyey recry ~~na~~ welyure

lubo yest. - In tribus beneplacitum
est, v. spiritui
meo (Ecclus
25.1)

~~#2~~ \overline{xv} SKY \overline{v} 263
(med.)

Trojaki

Trojaka redi cola młocnego
podcaznie

Kšro dr 6

Frójaki z trinaus

~~Skala gest tragaty clonok (trina habur) Gn. gl. 169, a.~~
✓ Prze tragatkę rzecz gesty gy on ⁺nyloual ~~tt~~ byl
Gn. 179, ~~b~~

Iscy Xc swótego Gana ✓

Trojaki

Quod ita virgo tria habuit in statu
suo, iscy f swem stadle mala gest
trojaky clonek, videlicet prudenciam,
fortitudinem et mundiciam

Gn gl. 169a

Trojaki

φ

O narodzeniu syna bozrego troya[ke] — . XIV Roczn. 232.
ex.

Trojaki

et uno nomine vocatur, et tamen

Unus sol tria in se

habet utq. troiakō necesse est.

be yma ca 1420 R. XXIV, 85 calorem
... rotunditatem... splendorem...

zag. nr. 1299. k. 69.

Br. Kaz. brow. I. 48.

Rozpr. 24 str. 85 poz. w. XV

2914

Trojaki

Mamy też bary, ile się trzymać
modlit, bo trojaka ney ra nas
odcierał Rom. 606.

Trojaki

Judan... nekt: regnerystem wydawcy i
odrady wry bez niewinny ... Wszak
bady, że ta Judanova spowiedź nie
godziła się pre trojaka rzecz Rom. 759.

Trojaki

Cemu miły Jęsus prępuscił, ię ten
ndrajca jęgo takę śmiercię swoj ięwot
skował? K temu odpowiędają, ię prę
trojaka, nęc to ię stalo Rom. 769.

Trojalski

Trojalski reed bódre cristota
schowana (~~Bibl. Warsz. 1873. III. ~~1873~~ Glog. facs.~~)
~~1/257~~ Gloger

Trojaki

~~yezozz lyodnye ryemzozz molnyz
sibyzbez,~~

ale pnego orlowyeta } trojaki
rzechy yezan okaxal nye swyot ego
~~illum vero hominem. (Triarosten-~~
dunt ^{eum} mon esse sanctum)

~~in~~ XV opky. V 424.

Bo trojake ^{med.} rzechy, pinez yezno
sye keto wydky od lyoda swyot
V (Triar quoque sunt), propter quae
quis videretur a populo sanctus
ib. 428.

trojaki

Czyżż crischi za oplata maya od boga,
esse possyada, zymya, trojaka, yzsch
noseha, thoTczu # swoze kryalo..., tasch

zymya..., po
geyste czu dio- ~~X~~ XV R. XXII, 237.
dra..., a talysid med.
zymya, qey schukaya

Trojaki .

Tres furias - troyakq salonoser. #XV,
Lab. 523. (med.)

Trojaki

Quia de triplici ve, troyaka byada,
legitur, sc. culpe, pene et concupis-
cencie ~~/zle radze/~~ 1456 ZabUPozn 92

Trojaki

Et hoc propter tria bona ~~x~~ troyake
dobre 1456 ZabUPozn 93

Trojaki

Judas... reki: regresywnym wydawcy i
zdradziwny krew niewinny. A w tym
wnawasz sie w trojaki: rezy, we zdrad-
zie, w mgidrojstwie i we roboci Rom.

759.

Trojaki

In quo omnes thesauri sapientie, scientie
et gratie sunt absconditi, qui est trinus, t
trojaky, in personis, unus in essentia
divinitatis XV p. post. GlDom 66

Trojaki = trinus

Trojaky w ossobach = trinus / 1444 / R. xxiii, 304.

(sit benedictus genitor eiusque unigenitus
cum spiritu paraclito trinus et unus domi-
nus)

Trojaki = triplex

Zachouana Trojakim boštwem = continuat numine
triplici) 1444 / R. XXIII, 306.

(per quem splendor, honor... et pietas tua,
regnum continuat numine triplici)

Trojaki - triplex

✓ Trojakyeff ^{albo dworoklye} Dlya uyeraplarennya dluzhnykh ^{pyemnykh} ~~vyerangali ot...~~ Dluernykov Sub. 103.

1 (triplicem... pecuniam)

vy. useny potiravie takye dluzhnyky... ku sandu
potirayanot s prava ✓

Trojako

Trojako pokrywszy = triplicans (1466) R. XII, 19.

Petrus peccavit ter Christum quando
negavit, tunc culpam triplicans,
gl. resumens trojako pokrywszy,
nunc super astra micans

Trojano.

Thyris bathorosa trayaco mississippiensis
egressa.

cal 4507 R. XXV, 223.

Troje

XV med.

Troye = tres | R. XXIV, 362.

h. 1520

Cumque tres, troje, p^eri, qui aducti eoant
in captivitatem, noluerunt adorare statuam,
proiecti sunt in caminum ignis ardentis

cf. Dan 3

Troje

Atorbi trojga tego nje wozynyl
(si tria ista non fecerit), wynydzte
darmo

§7 Ex 21.11

Troje = tres

Przyjacieli, daj mi waznem troje chleba
[Amice, com mode mihi tres panes.] Rom. .

274.

Troje

Potem cesar s radą senacką krow-
lewstwo pydowskie rozdziel na
troje [tandem, de consilio senatus
Caesar monarchiam Herodis distri-
buit] Rom. 115.

Troje

Vezmy makuch *linvny, trzeye go dlugo ...
namasz schyroky dlugy plat ot kolyana
do przyshvy, a tham ot cziala namasz
plath tensze byalkyem zbythym spyenyo-
nem, a thak ve troye abo ve czvoro
noga obvyn thą massczą XV p. post. Bedn-
Med 74

*

Trójce

Nije wryny ty tego thoyga (si tria
ista non fecit Ex 21, 10), wyndre dromo
XI p. post. ¹¹ Katusm 283

Troje -

Jakost

Wybawyl throye dzysory z pdchlany pye,
kyelney raw. 16l.

(gorayacny)

Troje of Trojdzienny

Troje cf. Trynašciro

(Trojenascie)

Imje

1373. (252^v) yako < stanislaw > Borzim oczyecz moyh nye-
wzyal troyga Skotha Rogathego dzyeszyancy gr. yszthuby
Swoykowh zupelneyh wszythky thy rzeczy thako dobre yako
dwye kopye gr. Malgorzaczye zonye Micolayoveyh Sblonya.

1474 Zap Warsz nr 1373

Hs. co Akbr Vlla S2

Troje

Troyga skotha rogatego

1459 Tym Proc. 237

Troje

Jacom ya nye nencil za Andnaya
mlinara Macreyowy schesery spandow
zi, cti nech sorery pschemyca
u Troyga skotha rogatego

1458 AK Pr VIII_a 52

Troje

~~Micolay ne szubil Voyerechovi troje scota 1405 pryl. 256.~~

~~Mikolay zapant... sto ovyce prvor troya 1432 pryl. 24.~~

††

Jaco Micolay ne szubil Voyerechovi
troje scota w jego oczredni

1405 Pyzls nr 246

Troje

251. [Jaco tho fwateza] iaco czfo wbi-
slaw cupil v mne trogye | feotha
thego nedoplaczył mi iawfzÿ mi
placzicz polucopa

potulopia.

1407 Kol nr 251

troje

Jacom ia zařal pol copy a troje scotw w zicre

Jacom ja⁶ zařal $\frac{1}{2}$ pol⁷ copy⁷
scotv⁸ {a troje}⁸ w zicze | czlfo dan
na panke lkazanje

1424 Kosičan^N 1056

Inje

2780. (219) Jaco Jachna nyewnosla posagv kedi prziszla
zaphilippa nics wanceg gedno troye skotha. — Jaco ya tho wem
Eze Jachna nyewnosla posagv kedi prziszla zaphilippa nics
wancey gedno troye skotha.

1428 Zap Wansz nr 2780

~~Troj~~

Troje

Jaco Jaroslav myal troye
Lobil v Ludkij

1412 Pyzdr nr 358

Troje

631. Tako gemu pomofzy etc. | jako
czlom wfzył troye | cony Mi-
colayewych thom | wfzyal nafwem
prawem

Mikal nr 631

Groje

1128 yfze czomoy kmothouiczy wfaly
troye kony nap|lawne to. wfaly na-
me^m pravem boru | przedetrzemy
laty fzagayonim aty kone fza fwa-
glewa

1423 Pozu nr 1128

troje

sic iurabit. — Rota:

Jako czffo m¹ oyczeladnyk¹, [[le]] {dic-
tus} lejn troje cony | a² wolf²
y³ dwye³ fzekyrze⁴ to zaŷal na
mem | naprawem [[*Si iurabit, gra-
niciebus nocere debet*]] | anÿe naprzy-
lepkem *graniciebus non nocendo*⁵.

(VIII 134 v) ¹czeladnik. — ²⁻²awof. —

1425 Kociom^W 1116

Troje

1235

Taco my pomoz etc. yaco czom wsala
lawel igyel kony troje s bronamy
na roly na Gorzewo tom gye wsala
na prawey roly mey a tam rola wy-
trzymala njmo trzi lata

1426 Pozu w 1235

Troje

Yako czso Woyczech wszył troye kony y woz

s syanem Grzegorzewy, tho wszył na łącze

Grzegorzewe

1428 Pyzdrr 905

Troje

1348

Taco etc. Jfzem czom wfal | troye
cony | vofz yfchekira tom wfal |

wmego panà vfzapufcze gdzyefta |
nykt nyerabi yedn) czo vbrodi
prze | dawa |

1430 Pozn w 1348

troje

Tako mÿ pomozi etc. Jako to, czom |
wdzãdzal lufzkowfkego myefz|cze-
nÿna Skrzywinÿa troje conÿ |
ywofz thom wdzãdzal wÿzapuſzcze |
wÿzagajonem na Jurkowe

1432 koscian^N 1442

Troje

1629 Taco mý pomofz bog etc. Jako czo | moy pacholek
w¹fzal troye kony, wofz yfchekira pana wirzby | aczi-
ny toye w¹zal wmem prawem wzapulcze zagayonem
na | tucholu na dzedyne [w] ktorzifz widzerzal po-
dlug p^{ra}wa zemfkye | go etc.

1443 Pozn no 1629

Troje

Yako czom zayal troje kony pana Kyeleszewych,

tom zayal w moyey scodzyc

1444 Pyzdr nr 1204

Trojka

~~1944~~... Nobilis Massko... providum
Maczek... actorem evasit prestito
(iuramento corporali) pro tribus
equis ~~alias~~ o throgge kony

1448 AGZ. XIV. 250

~~TARONB. XIV.~~

Archiwum bernardyńskie. T. XIV

Zap. sądów LwoWskich

R 1448. str 250.

475

Troje

(sc. Johannes)

~~664... quia facio navit Valias lycroval..~~

~~a kmethone .. Stanko .. apud nobil.~~

~~Johannem .. ipsius Stanko .. troje~~

~~Arch. XVIII.~~

~~Kony et dedit terram ipsi Johanni~~

~~1475. AGZ. XVIII. 102~~

~~ad instanciam ipsius Stanko et hodie~~

~~nos terram, ut pareret cum eadem facie
alias sthym lycrum.~~

Archiwumbernardyńskie T. XVIII

Zap. sądów Przemyskich

R 1475 str 102.

Troje

nr 743

Judicium lucrum ipsi Staynko decem marc^{as} pro
septem scrophis, sex pecconibus, troje kony
adiudicavit

1475 A 9 L XVIII 113
sim. ib.

Troje

Simon Kone plaacył krajca potwarnego 1419 J Paw.
VII, № 800. y genego diamsrebnego

p. 'kara pienizna za potwaro'

Proje

1114 Taco m (!) etc. yaco czom izayal
feczdzełat | łcota, przelroyga bar-
thoffevy tom | zayal nallvey dze-
dzyne nadambrove | tv gdzeyzapo-
vedzal |

1422 Pozn nr 1114

troje

Kmetem.

[[It] Jaco czffom zařal LX scothu
przeř troř|ga Barthoffzewř tom
zařal na lweř dze|dzřne na dan-
browe tu gdzem zapowře|dzal

1422 Koscian^{WV} 958

troje

Jaco Maczek moy szoltys Szlufkowo
zayal | sznoronacze fkota aszedm
kop drobnego | przelz trojga kme-
czem szrogaczewa na | prawey za-
kaszny

1427 Kosiara W 1136

Troje

Yako Mikolaj... zayant owoze
pana Szymonowu... y celantha,
sto awyest przesse trojga a ce-
lanth stedmoro

1432 Pytd nr 1040

Troje

ts. co Pysdy no 1040

Mikolaj... sayant... sto owyecz
przeszk trojga Pysdy ¹⁴³²⁻¹⁴³⁷ (Rocz list.
XI 246.

Troje

2716. (172^v) Jaco mich troge dzieci nyepapauali wJacu-
bowe wodze < bidla > sile. — Jaco Ja tho wem Eze viszcouich
troje (173) dzieci nyenapauali w Jacobowe wodze bidla sile.

1427 Zap Wansz nr 2716

Troje

1286 Taco my¹⁾ pomofz bog etc. Jaco-
my | rzekl wyaczenyecz pyaczoro |
fcota wrocycz hanuffzewy ate | go
my yefd nyewrocil troyga | adwo-
gye wrocyl a yamu dal | zato pol-
tory grziwny etc. |

1428 Pozu w 1286

Troje

Ysrem nye zachoval trojga koni my
mo zemsky vklad ny dal ych do
kivoborskegy obori

1447 Libz 275-

Troye

2983. (54) Jakom ya nyvdzelal(†) troyga dzieci vschostri
vkatharziny katharzini(!) anym byl przyczincza ssmirézi gych
Tako mi etc.

1469 Zap Warsz nr 2983

Tri-iste
Troje triplex o woyan somothan
V Swyatsky i trojga rody [Klawyer ma Jul. 87

(de triplier genealogia)

Troyenasci

920 Tako my pomoz bog y fwantha |
ew^an^gelia yacom przytem był yfze |
Mycolaÿ Sekyrzeczfkÿ nepobral
Gwal|tem Troyenascze scota aczwo-
ro czelland a pacy konÿ Spleban-
fkego | domu anÿ tego wlytku ma |

1417 Pozu w 920

Trojenskie
Przydasie

1002 Jaco to fwaczeza yfz parzis nepo-
flal | fzefcÿ Slachczyczow yczty-
rech podley | fich ynekafzal wfzancz
preczflaowÿ trojganaczfe fkota
ycona any tego wfitku ma parzis.

1420 Pozn m 1002

Trójnascie
Trójnascie

Esze Szeperowski Nikolaj

~~Jaesze mnye~~ - ngeracetyl Nikolaj
trojganascie skolka.

1437 Cars. LXXVI 1.7

1437 Cars s. LXXII, sim. ob.

Trojnasćie cf. Troznasćioro

Trojna ~~Trojny~~ ~~diplars~~

✓ Odzemy^x bodzete jako trojny^x =
mozo rwoyφ Puł. 108, 28.

Λ (sicut diploide, fl: souy tym plascrem)

Oblyeseny^x bodzete somoteφ, ktorzy my
wlaozayφ y ✓

Puł 108. 28.

Trojnik

Item V Equos ducentes medonem trojnik et vinum
versus Bodnya

1424 A J K H. XI 427

Trojnik

De mandato d^{omi}ni d^{ucis} Johannis in Opinağora
dedi 2 fl^{renos} pro tunna trojnik 1478 Skarb-
Maz nr 42, *sim.*

Id. ib. nr 43

Trojnik

ominus

D. dux, ~~Johannes ex Gzechonow~~, ^{*lorenos*} misit 14 fl,

Mathis Malodobri, decem pro malmatico vi-
no et quatuor pro duabus tunnibus throynik

1478 SkarbMaz nr 120

Trojnik

Dedi ... 1 sexag^{enam} pro tunna trojnik et

1/2 sexag^{enae} pro tunna medonis Andree Casuk,

civi Warschouiensi 1479 SkarbMaz nr 283, ⁸ *sim.*

Id. ib. nr 430

Trojnik

Pre trojnik in Zacroczim pre d. ^{omine}duce

Johanne dedi 16 gr¹⁴⁷⁹ 1479 SkarbMaz nr 380

sim. 1480 ib. nr 473

Trojnik

Dedi 20 fl^{orans} in Warschouiam pro trojnyk

1489 SkarbMaz nr 1219

Trojnik

Pro duabus tannis troyniku et una tunna
medonis 6 fl^o ^{orenos} minus 6 gr^o 1482 SkarbMaz

nr 798

Trojnik = mellicratum

ydromel

Mellicratum, trojnyk. ex XV R XXIII 187.

Trochy

Wlochy me a. trochy. ^{ant} cincinni mei, que apparent
in decuribus feminarum
~~Wlochy me a. trochy~~

(quia caput meum plenum est rose et cincinni
mei guttis noctium Cant 5,2)

1471.

~~1471. 1472~~
Mamkal' 148

~~VI~~

Cant. 5 of Trochy

Troki ~~is.~~ Trok is.

wlossy me a. trochy - cincini mei B.

~~1471MPK yv 93~~

ca 1470 MamLub 148

R. xxiii 145 cincinni cf Troki

Trok

Cincinni wlossy vel troky

XV ex. G1Gn 56

Iron - Thronum

Sinowye twoy... bōds syedsec
s cyebye na Franze (super Thronum)
israhelskem

27 IV Reg 15.12

Iron - Bonus

Wielki Iron Krolewski tego BZ II par. 7, 18.

~~*Linowe tury... budy siedzieć i czytać na
kronie i raketkom ib. IV Reg. 15, 12.*~~

v (Thronum)

8069

Tron

Prizistopimny s waw ϕ $\frac{e}{\phi}$ [E] tron falij ^{in haj} ~~skroley~~

XIV Pocz. 233.

Tron - thronus

vidit verum regem Salamonem, filium suum, in
dyademate et in throno, et coronam a na throne a stolam,
~~na throne - in throno~~ eius glorie

por. Cant 3.11

~~14~~ \overline{XV} , SKY \overline{V} 272
(med.)

Tron

Accedamus ad thronum, ku thron^{<no>}u,
gracie 1456 ZabUPozn 9B

Tron

Tys rozkosz bydlu rajskego,
tys tron królestwa niebieskiego

XV p. pr. R XIX 42

Trona

Item trona vacua parua...

Item trona parua, in qua sunt bladey
al. lamine ferree in numero 148...

~~Item porcio harasy et hec duo continent
trona; sim. ib.~~

1495 RoostKrahe XVI 62

Trona

Item pallium nigrum..., IIII-or linreamina
et ozysdika..., callige parue pueriles et
hec omnia continentur in predicta
trona

1495 RoomlCoak XVI 62
sim. ib.

Trona - cista

~~Tromma?~~

Item alie 2 ciste vacue et sedile al. trona

~~trona parva in qua sunt black a. lamine ferree~~

~~in numero 148 1495, Roczn. Krak. XVI, 62.~~

~~Trona - sedile~~

1499 Roczn Krak XVI 67

~~sedile a. trona 1499 ib. 67.~~

Tronka - cistula

Item

~~Item~~ *cistula ab Tronka parva, que est vacua.*

1495, Roczn. Krak. XVI, 62.

Tropic' = torquor

darować to we tunc
'dowryć, mżkać

Male torquetur a zlaer gy nyemoer trophy uel mbery
y zle gy maery abo trophy. ca 1450 Gr. IV 568.

(puer meus iacet in domo paralyticus et male
torquetur Mat 8, 6)

pr. Fl 77, 11: utropiany od wina, luy: upiorny sie winem
It. barto ciepi luy: cigilo tropiany jest

Tropic'

(Domini malus in Saul)

U trapyl duch (et factus est spiritus) horri
eli Saula (Bz I Reg. 19, 9.)

ot. trapyl gest

8370

wuj: papad

BF: duď nepokoju mainu poagt dozaty Saula

Tropic of Atropic

9705

Troski Troska

trotsky nel nitro
nubiginem de ferro al.

~~Pr. I et V 50~~ ¹⁴³⁴ PrFil.V, 32.

~~Pr. in st. p. str. 32~~
Brückner Prfil 5 32 r 1434
1320

Troska

Troski ~~Fe~~ ~~Fe~~ ~~Fe~~ ~~Fe~~

Fomes *Scintilla* procedens a ferro ignito et splendido
^{vs} wlg. troszky 1450 Rp. Kap. Nr. 223.

V... dicitur

^{Troska}
Troski : J. medziane

troski medzane = batitura eris

(~~_____~~)

1472 } Rod. m

36. Opitti medziane

^{Troska}
Troski: J. icelone

troscopy zelazne = bactitura ferri

1472 Prod.

nr 37. To znaczy ostryki

troška, i (= Schlacke)

Od rupyrov, quem veteres corrodunt
in ventre, recipe testas seu cortices ^{ces} oxorum
et testas de ferro, que cadunt, cum percuti-
tur ferrum vulgariter trošky, illa
contunde pariter et funde ad os equoche

~~JA. IV. 90.~~

JA. IV. 90. ca 1500

~~Col. Poln. St. I f. 257~~

troški uowop. trociny czech. troška Schlacke Nehr.

Troski Troska

ipobasis, throsky, circa* viscera

ca 1500 Erz. ~~Stow~~ 112

JB: Włoc na którym jest oradzone kowadło: smit stoh

ipobasis: Schmiedestock tj. kłoc, na którym spo-
rywa kowadło, zob. Biefenbach Glossarium
wyd.: viscera (?) lat.-germ.

Troska

(pyszerowanie, troszka - sollicitudo)

~~Arch. VII, 512, n. 1418.~~

1418. JA. 14. 512.

Troska

Vide fili sponsi verecundiam,
superbiam, penuriam, comedu-
cium impacienciam, ministrorum
angustiam, troskas, et ex hoc solum, quia
vinum non habebunt.

XVra. Rkf XXIV 61.

k. 14r a

TROSKA

Vide... nupciarum penuriam, comedencium
impacienciam nescromnoscz, ministrorum angustiam
,troskó, et ex hoc solum, quia vinum non habent

in w 511p
2 leg 2 w 11a

XV in. GlKazB II 81

Troska

h.

Vide... nupciarum peniuriam, comedencium
impacienciam, ministrorum angustiam, tróskò.
et ex hoc solum, quia vinum non habebunt

XV in. RRp XXIV 61

k. 14r

troška Troška

k. 95

tristicias ~~Wg.~~ trozrky,
ca 1420; R. xxiv, 86

Jedg nr. 1299. k. 95.

Br. kar. św. I. 49.

nie znalazłem na całej k. 95 r. v

Rozpr. 24 str. 86 pocz. w. XV

3064

Troska = ~~more~~ turbatio

v Od bistrovry, trosky = a mortis impetu (turbacione)
1444 R. xxiii, 206.

A mortis impetu, gl. turbacione v

(quiescimus..., ab omni mortis impetu
tuum defendas populum)

Troika.

Mazerya troiky & *torquent eura*, pp. xv, R. XVI, 340.

(hinc me sollicitum torquent super omnia curae,
hinc requies animo non datur ulla meo)

Maximianus, Elegie

Troska

Sitroska = anxietate / R. XXIV, 48.

a maiestate

(XV med.)

u. 545

ass. nr. 1629 Popyl wig, Tanc

Pr. Kar. Rom. 1 x 88. 11.

Et apertis thesauris suis obtulerunt ei munera...
Rozpr. 23 str. 48 | w: XV (Mat 2, 11)

In hoc, quod dicit apertis, denotat largitatem
et offerencium hilaritatem contra ieros, qui
modicum dant deo et cum anime anxietate
a troska

troška.

~~troška,~~

loca meroribus apta
possobyonja trošce pla-
cu, samathku

~~18~~ XV R. XXV, 156.
[med.]

~~polova w. 3.~~
Brückner w. 3.

~~rozpr. 25 str. 156~~

~~Pol. I. 445. k. 163.~~

1393

Troska

~~id est, tribulatio, id est est propter tribulaciones, v~~
Fratres, obsecro vos, ne deficiatis in tribulacionibus meis pro
vobis

~~Poprzyssagam, prosseha, nye stayali~~

~~albo nye przestayali dobrze ezynyez~~

Vprze klopothy, troszky, samyosska

~~(propter tribulaciones)~~ (Eph 3, 13)

XV mod. SKJ I 113

Wuj: abyście nie ustawali w ucichach moich za was

Troska

(c. Christus)

~~Xps~~ vidit matrem suam dilectissimam

in magna angustia, trosce, *positam*

ca 1500 JARp X 211r

Truska

✓ Tu moliaj o smyerce, ya z wyozrysha smetek y
* dawaj w truskach i wyedzryelze
Put. 118, arg. 5.

^ (in tribulatione)

Tethi wyhlada stye dobre albo wyozryshyeny.
bo v

Troska

Nec gladius, nec molestie, smatky, trosky,
nec detracciones iniquorum hominum possunt
eum a deo separare, ~~edwyesez~~ XV p.post.

GlDom 84

Troska ^{cura} con subatro

~~Przed~~ Odo wraek grechow Troska ^(cura) Fied

Vl. ~~II~~ 7.

I Proh

por. opiekawie 1.

-----180d
/5/ MJly przyyaczele /6/
o thym tako vm/7/yemy wam
po/8/wyedacz kto szye po-
dey/9/mye czesznego vrza-
dv /10/ gdy bandze ktemv
wy/11/bran y zwan ten mv-
sy /12/ myecz robotha y
troszką /13/ aby ten vrz-
ad dobrze /14/ y czeszno
dzyerzal y w/15/yernye a-
byscze stego v/16/zythka

Troska

wyele myele tego bychmy
wam radzy przyyayaly ową
nyebadzely pan albo wyel-
kyerz zmarhalyszmy ją tho
mowy brath maczek prawda

v (labores et curas habere
OrtOssol 93,4,w.5-16 oportet)
str. orthusc 128

Troska

Kto szyć podejmie cniego uradu...
khen muszy myes robotka y troska
aby ten dobrze y wyernye dzymal

Ort Mac 128(d)

Troska

Pro cubicularis Troska

1485 ^{Pav.} ~~July~~ II 57

Troskać

Multa sunt, que hominem com-
mouent, τὸς ζῶντες, in hoc mundo

Gn gl. 139a

Troskai sig = conturbasi

A wtacora

Vda dar trovere sehorreliky erlowek

Fl. 38, 15. Jim. Fl. 38, 9.

(im. Pur)

(i Put)

1 (vane conturbatur)

low: próino se trwary

Troskać się

Tu < r > bo } troszcó sę

ca 1420 Wok Tryd nr 421

Troskač tiš

Troskeremý vřa = affieimur / 1448 / R. XXIV, 357.

Troskać się

Pilat... wyszedł do żydów, bo baczyl[?] dobrze, iż...
troskali się, aby jego [oc. Jezusa] nie puścili[?]
Rozm. 786.

Troska's sie₂ = turbari

Sollicita es. pylina yes, et

√ Turbaris erga plurimos trosches
sue podlug oryelo (Luc 10, 41)

~~112~~ xv R. XLVII, 35 19.
4 p. pr.

lug. troscepr sie i franjen duse troscepricla

Troskać się

~~f t z~~

~~troška~~ (lep. troskać się) ~~szere~~
Troška szere zamagilasze

yesz - turbaris Luc

~~szere troskać się~~

c 1418. JA. 14. 512.

961

~~ok. r. 1418~~

~~ARCHIWUM~~

-----134b

atesz ony nyemayą zadne-
mv

A (re. przysięgicy)

/1/ Człowyekowy ortela /2/

przedacz albo przedaw/3/

acz ale myastham czo /4/

wnych gest nyemye/5/czkye

prawo gdzie tho /6/ są

przyszasznyczy czo /7/

prawo wydawayą /8/ posta-

wy ono ysz gym /9/ mało

czo dawayą /10/ yako by

kzlo szbye /11/ przeto

ysz ony mvsa /12/ szye

troszkacz otho, ab/13/y

taky ortel wydaly,

yakoby szwey przyszadze

dosycz vczynily

rac. Thucyd

OrtOssol 75,3,w.1-13

sign. ortMac 101 (ber: o to)

Froskac' się

Troskać się

Ony młoda się troszkacz o to aby
taki ortel wydały jakoby swęj przy-
sądze dosyć werynyły

Ord. Br. r. 1 373

~~Ord. Br. r. 1 373~~

Troickai lig

Ony rye musza, ~~to~~ ^{to} Troickai, aby taky ortel wydal
Dot. Masz ~~to~~ 101.

Troskač'sis cf. Latroskač'sis

Froski cf. Froska

Troskliwe

Indicabo tibi, o homo, quid sit bonum, id est
troscliwe
utile: utique facere iudicium et sollicitum ambulare
cum Deo tuo (Mich 6, 8)

XV med. Gł Wroc 18v

... sed ... cognit ... a ... misericordie a ... pilności ... diaboli ... bo-
giam ...

Trosklywie

88 lw

Dignum fructum penitencie facientes... trosklywie
solicite vivamus

XV, med. Gł Wroc 88 r

Luc 3, 8: facite ergo fructus dignos paenitentiae

Froskliwosc' of. Froskliwosc'

Troskliwy

troskliwas

Martha, Martha, sollicita es et turbaris erga plu-
~~rzcza szapada²~~
~~rimal porro unum est necessarium (Luc 10.41)~~

XV med. Gł wroc 67v

Traskotac' cf. Stroaskotac'

bot. kouszyna pospolita, Rhamnus fran-
gula L.

Troszyna = Rhamnus Frangula

trosczyna = egulus 1472

Rost 1790.

rob. kouszyna

Rost 231: trostka macry mado, okrudny, a zatem
trostczyna datus uligajzca pokouszemu

1790

Trsciany. cf. Trsciany

Troj
Troje

Трой

Er Jan... trojek drzwi ne wibit

1400, Hube. ^{Zh.}~~Pieter~~ 99

Troj Troje Troj

~~Troj~~

715

Tako gemu pomozi bog yfwanti | †
iacom przitem bil . kedi Janu|sz .
rancome spucil , tedi wancencz |
gemu zawfzitko ranczil , zawofz |
[aadwa] Zawozniki, zatroye | ru-
cho . Alii in testimonium¹).

1702 Pozn , nr 715

Froj

Quia

Vithet... recognovit

u

1407] Cris. G.

ulg.

vly.

Laybertoni Froje rucko machelste,

strictam tunicam, capucium
et togam

Jrój

272. Jaco to swatezimi Jaco Jacufz |
pirwey tø carczmø trzimal y troy |
czynz wibrat fney, niz fø micolay |
wno wfal

1404 Vel nr 272

Troj

266. Jaco fwaczmi Jaco staniflaw |
ne placil troyej chanfbi

M08 Uel nr 266

~~Troj~~ Trój

Jaco Nicolay pooral na trogich
stayach po dzew^macy zagonow

1415 Pyzdr nr 411

troj

Veniendo vero ad Rostoky... hic est (gra-
nicies vlp. na goró a molendino vero
dicto Bystrica vlp. na trojem dostzele-
ny v balista \sqcup flumen ... per medium
dividitur vita

\sqcup quam potest bonus vir attrahere.

(1416) $\overline{\text{XV}}$ p post. Dok Mp $\overline{\text{V}}$ 171

sim. (1417) $\overline{\text{XV}}$ p post. ib. 178
na trojem straleniu

Troje

Domini, ipse soluit troje po-
twarne y ^xdwogya chaszebne

1419 J Paw VII nr 759
sim. ib. nr 908

Troj

In tribus ~~agris~~ campis vulgariter n trojem
polu 1442 Tyni Groc. 233.

Grój

Este Marcin + nye vclath Janowys + throogich
puzol w gego boru poth gzego znamyemem

1448 Symlad. 74

troj

To blagoslawjenje lezi na cizopye-
nijo, kto ja chce spacet dobre, ma
wjedker, eze na troja ma sja
ozledacz, bi sche ~~waso~~ wschad czirpjal
kavda przekiwnoscz: albo od boza..., albo od

dyabla...,
albo od ludzi

XV R. XXII, 23 ~~77~~ 77.
med.

Troj - tres

Beata virgo plena fuit gratie, plena virtutum, plena deo. Et

o them trojem, de istis tribus,
proposui ad presens loqui

~~12~~ XV SKY V 277.
med.

Tróia

of hem traçarem na theu casa,

destruções ad presentes sempre,
loquendo.

XV p. post. R. ~~XIV~~, 265.

Трой

Трое паднучебыне (Триста/у ^(ср. Коробин) узеа
веруеуе ~~ВЗ~~ Gen. 6, 16. ~~Асби Тройга (Три)~~
~~лего нче веруеуе 16. 21. 11.~~

8068

Trój

Pokoy trojyego podnyebryenya ^{aut} ~~allos~~ chyska^(z)
- trislega (deorsum cenacula et trislega
facies in ea Gen 6.16)

~~11111PKy r 8~~

ca 1470 MamLub 6

Troj

Jeden człowiek przywołał przed masz
przed gajny sąd człowieka, czołnami
wyżarano ~~troje~~ troje lycz / ortosol 84.1: trzy
skony) (tres cutter
Dort Mac 113 (d)

Jroj

1113. (528 r. 1461) Jako Olecschy syn moy yvssz vmarly
(wiz) wzanl < w mogem ymyemyv (!) > vesszkodze trzy konye
ytroye Szanye, ydwe Szekyrze ktlore byly pyotrowi zgroczcza.

1461 Zap Kassa nr 1113

~~Troj~~
Datum est ei
per litterucinos alias ~~przeworski~~
roky 1462 AGZ. XIII. 373
; Arch. B. XIII.

Archiwum bernardyńskie. T. XIII

Zap. sądów przemi i przeworsk

R 1462 str ~~373~~

427

Tróje

Jacobus...

addidit sibi troje stave w cyemney
lacre.

1483 RUK7£ VII 60

Troje

Hoc baritum iudicium ab. vyetkye vye-
cre stroy za troye, in quo adiudicatus
est

1485 l. s. IV. Warne I ^{nr 1020} 247

1.
1895

Item
1895 chowapka

1495, Roczn. Krak. XVI, 63.

14 ,Roczn. Krak. XVI.

167

1707

~~1798.~~ quia tu... ipsum detinuisti
et mancipasti et per tres limites
granicierum alias preestroye gra-
myce ^{Arch. B. XVII} portasti et importasti cum
¹⁴⁹⁶ ~~1496~~ ^{AGZ. XVII, 323} in domum et curiam tuam...

Archiwum bernardynskie. T. XVII

Zap. sądów Przemyskich

R 1496

str 323.

231

Trój (na) Troje.

Tanta fulgura extiterunt, ut templum illud

scinderentur,

triphariē natroya

R. XXV, 181.

XV p. post.

~~Brückner Kap. 8. p. 81~~

~~Rozy 25, str 181~~

~~Opus. 4. p. 297.~~

2798

Troj

Cf. Na troje R. XXV, 181.

Troja

Omnia bona sua triphariae, na troya, diui-
debant

XV p.post. RRp XXV 182

k. 316v

Trój

Jako między rydy było tedy troje roz-
dzielenia w ich rakonie [de tribus sectis
Iudeorum] Rom. 179.

Troj: tres

Vedy istne w rydowskie [j] ziemi trzy
septy albo troje rozdzielnie [erant autem
tunc in Judea tres secte Judeorum]

Polm. 179.

Troj = tres

Kusil ji tri troja reca, ktorzi i
Adama kusil, ale nie takim rzedem

[temptavit autem eum in eisdem tri-
bus quibus Adam deiecerat, sed non
ordine eodem] Poln. 195.

Trojje

Trojega swięceniá zakh = Levita

Takier i trojega swięceniá zakh przygodziwszy
sie t_q (to) istną drogą, uirząc ji i minął
[similiter et Levita, cum esset secus locum,
et videret eum, pertransiit] Rom. 332.

Troj

Miserunt ad eum Judei ab Jerosolimis sacer-
dotes et Levitas, y zaky troyega, ut inter-
rogarent eum (Jo 1,19) XV p.post. GlDom 41

Troj² trinus

Nie rapoje kur, aie sie mnie trykroć
raprups, crui troje rapreserenge (!) po-
cniex bojariną śmierci ~~Rom. VVf~~ [trinam
negationem inchoabis] Rom. 55f.

Troj*
Troj*

Wiara świętego Piotra przez troje ra=
prenie tej nocy była ponikła Rom.

560.

Troja

Jam w troje święto... nauczał jest w syna-
godre i w kościele Gorm. 678.

Troja

Wstał jeden fabrycy świadek i
rekr: ... lud rebrawy sie nas samy i zony
i dzieci nasze pogubi. A prosto wam troje
niez pospolu chce powiedziec Rom. 743.

(do troyô)

Dominica ista replicat tempus, quod fuit a David vsque ad transmigracionem Babilonis, in quo filii Israel captiuati in terra aliena sus-
sponderunt organa, vnde supplicat ecclesia in persona illorum pro liberacione populi a dyabolo captiti, sicut patres antiqui rogabant pro (per ?) filiis Israel, qui erant a rege Babilonis detenti, vnde introducitur (?) mulier Chanaanica, deprecans super filia a demonio vexata

....

Troj

Troj

(*Aria*)

ca 1461-67. Sermon. 90. r.

~~1424 *Vj* Mns. 90 r.~~
108

~~22~~

~~Sermones r. 1461-67~~

~~Kapit Krak M 1424/108 Mns. karta~~

Troj

Nota. Ergo tria, troyō [...], in verbo
proposito, que competunt anime peccatori.
Primum est, vt commutetur in conversione
per penitenciam

1461-7 Serm 90r

Troje

Troje napojenie świętego Piotra poczęło się i
dokonało w domu Ananiaszowie Rzym. 707.

Troja

Troja kralove nam skladali, ale Pilat
prvej kralovy (kralove) nie dbal Roman.

775.

Troj

822 Ifzeým rofczelyl thedobrowe | fzym
brathem fzmrofkeym | atho, cfzom
orayl, thom orayl | mymo troya
trzy lath athedi | fze mirofzeyk
opekal czfomi | fze lofzem doftala

1419 Kal nr 822

Troj of Troje

Troj cf. Trojdzienny

Trójca = trinitas

~~Przepowiadano gosh, aby Trójca w jedności
a jedność we Trójcy oznacza boga J. A. H. 25.
Wera krzyżcyńska ta gosh, bytostm jednego boga
we Trójcy a Trójcę w jedności / cztery
J. A. H. 3, sim. P. W. 1, M. 10 & 6~~

1 (unum deum in trinitate et trinitatem
in unitate)

Trójca

A wiara krescianska ta iest, ab iednego boga
w troyci y troycza w iednosci czcilibisni. MW.
86.

Trójca - trinitas

Aby trójca w jedności a jed-
ności w trójcy (trinitas in unitate
et unitas in trinitate) ozobona lila

Fl 174h 25, sim. Put.
MW 111 b - 112 a

Trójca - trinitas

Któż chce pręto zbawion
być, także o trójcy (de trini-
tate) rozmey

110112a
Fl Ath 26, sim. Pul.
sim. Fl i Pul Ath 24, MS 116

Trojca = trinitas

Byliśmy w tej sławie naszej (naszey)
trojce, w tejżeśmy i nynie nasze [j]
boskie [j] moay [in eadem gloria nostre
trinitatis, qua modo sumus, fuimus
divine maiestatis] Rom. 164.

Frojca = Trinitas

√ Bog f trovry gedinj Gn. 1, 6, sim. ib. 56

Sedroua Maria... bog s toly, v

~~abcédefghchijklmno^oprsstuwzż~~

Skrojca.

✓

ca 1400 R. XXV, 257

~~17~~

bogh ftroyci gedini

~~przemna~~

~~XIV - XV~~

Br. Dr. zab. jez. pol. Rpr. t. 25

s 257 Pet. Lac. I. G. ur. 87.

80

14

Trojca

III 13

Nye maz nyeer... halwana zadnego, alye thyl-
ko tego boga w throyery gedynego. ~~III 13~~

~~Mac. Pam. II 369~~

Dele III 13.

Trojca

Chwała myślenie bogów w trójcy
jedynemu ~~Wielkiemu~~ na wieki
~~Wyekono Amen~~ in XV ENPKy V 428.
med. 1

Trojca -

Przeko moy myly bore w trojcy
jedyny, mody, sryc thobyw Now. 140.

trojca

chwala bacz... bogu wtroycy jedynemu

~~Sp. I. 116.~~

R. XIX 98

XV p. post.

Trojca

Othooya ... prystapazya do cyala swyatego
boga w troycy yedynego

xv ^{ex.} ~~Prkoma Jsg~~ ^{SKT} I 151

Troja

Łzyelge, navyszy boze, w troyery gjedymy, wozel-
kys ithorrenye w saywa. ~~F 1/2 x v Mac. Dod. 102.~~

ca 1500 ~~777p X 1880~~
Gillman B ?

Trojca

~~(LXX)~~
Grossę tworcę wssemoganczego, w³ troci iedinego...
bi me raczil rosdressicz. in. ~~XV West. Kat. N. 168.~~
mich wsch grzechow Spaw 2.

Trojca

Szpowyadam sę bogu ocrerw
y szym, y duchu szwyatke mu, * banu
bogu w trojczy gye dynomw
Spaw 6.

Trojca
Hodie est festum sancte
~~de~~ s. Trinitatis & s. watho boga
wtroicri yedrinego R. xxiv, 85.
ca 1420

~~zag. nr. 1299 k. 69~~

~~Br. Kar. sw. 1. 48~~

Rozpr. 24 str. 85 pocz. w. XV

2912

Trojca

Na poczatkcu slova mego prosza zrobyc na pomocz
boga wszyechmocarneyego w trojczy jedynego, by
my sadzyl przeslacz dzysz dar ducha swatkego
ze wyrokosczy krolowstwu niemyjskego. ~~Mac. Dod.~~
~~Mac.~~ 1450 Mac. Dod. 120.

Trojca -

Wzrostu z wyrostku maas dowiedr ocreer, ssyn, duch
^{szwyathu}
w trojery booy yedryny ~~amem~~

~~1/2 xv~~ sryv 262.
(med.)

Trójca

Niechocny myly paucy... my cyz k tobye
angelskim sprycanym volomuy, szgetcy, ...
s (szgetcy) s (szgetcy) pan bwlc szchmowcy
4 dwocy gedymy

xv ex. 944 69

Trojca

W początku słowa mojego proszę sobie
Boga wszechmogącego y w Trojcy jedynego.
ex XV Zab. 536.

Trojca

Trzewica pocznie i porodzi syna
Boga w trojcy jedynego Rzm. 6f.

Trojca = trinitas

Lyubo bandz tolye, swybntha Trojca, shurba
shusrena mego ^{7. XV} ~~shac. god 67.~~

V (placemat tibi sancta Trinitas, Mesa XIV:
x trojczaj)
~~obsequium seruitutis meae~~

1424 Mesa) ~~3 & 67;~~ sim. Mesa 6
III VI. XII

Trojca

Lubo bāndz thobyę swątha Troyczya,
sancta Trinitas, szluszba szluszye-
nya myego ca 1431 Msza XII s. 225

Trojca

święta trojca

Placeat tibi, sancta trinitas, obsequium,
seruitutis mee, lubo badz tobye swyata
trozczą slusbą szluszenią mego 1446-7

Msza XIV s. 188

Troja

Amoy gabriel Huyey *podal, x)

By yey thy dary saryastoval xx)

Stagymnyere saryatheu throyre

~~By yey thy dary saryastoval~~

~~Stagymnyere saryatheu throyre~~

1453

(R. ~~XIV~~ 211.)

x) imptokar. postau

xx) "mamastowat.

xxx) "jeu

Trojca

Tego dla, aniele, to poselstwo od
świętej trojce przyjąw niesi ku
niebieskie[j] drzewicy Rom. 47.

Trójca

Grzesz drugiego mistrza platona....
intelligitur bosno x^o-no, ktorez w radnye
samyatee troycze rekli: yach gi, grzesz
adama, sa jego mycmocni osadronya,
ex xv on pky. II, 314.

~~Handwritten scribbles at the top of the page.~~

8 7 2 3

Trójna.

Wnuk thwoy Jesus my- |

4 1 5 6

ly pozywajacz (sic) chwaly & szwyathey troyczy

~~Handwritten scribbles at the bottom left.~~

M.W. 94.6.

Trojca

d. sg.

Chwala Trojery swyathey! MW. 102a.

Святѣ

SwiŃti angeta bori, ... przycymy w myose duch moy

y oficyu swiaty bora

w kora angetaym.

M.W. 126. b.

Trojca - trinitas

XV ex.

Czebyc swyatha Trojca chwaly R. XIX, 82.

Czebyc swyatha Trojca chwaly

Trójca

655. (399 a) Jaco mnye pael mal zaplaczycz kopą nas-
wantha troycza apolpanthy kopy zapyszacz yaco yednacze nale-

szly 1435 Zap. Karo2 nr 655

Trojca

1507. (139) yakoszthy myal szemna posadzycz yednacza
wpyathek przethsvyatha Troycza poththopolą na gymyenyv na-
rokythkach podla vysych kxyak poth dzessaczya kop zacladu
czegosz nyevdzelał yszesz nyeszadzyl aya szadzyl tako my bog
pomoschi ysvyathi krzysch. — yakom ya nathym yednanyv szyedzal
poththopolyna (!) wpyathek przethsvyatha Troycza a maczey svych
yednaczow nyeposzadzyl (thako my bog pomoschi etc.) poth them
szacladem dzyesyancy kop thako my bog pomoschi etc.

1480 Zap. Hansz nr 1507

Trójdzienny - triduanus

Skąd wstawienie nazwy... o niedziawany
trójdziennego albo przez trzy dni interdikt
papieskiej karze ma być przeciwno

1 (de interdicto... triduanus)

Sul 5

Trójdzienny - triduanus

Wskazywani, ab: interdicta trójdzienny, pres
tri dni chowan. Jul. 5.

∧ (interdictum triduanum),
co przetyłom ve wosytkyde. cirkwadi

V dlya *przygedwani nykethorego klyanthezo, otkhids
nyasth... nykake nye drizan

Fruchlei'

Fruchlegye = merens

1471

~~IDENTICAL~~
Mam Kal 180

(omne caput languidum et omne cor macerens
Is 1.5)

Truchlec' of Struchlec'

Truchlen - maerens

Syedsalem Truchlen BZ I 9wr. 9, 3.
(sedi maerens)

Rordarlem plasor swoy y suknyz a wiskublem
wlosy glowi mey y brodi mey y v

or. siedt sem truchle, D: trudlec

Leop. smucien

8371

rozj: smucien
DP: sielmafen do stela wotagimisty

Truchlen - tristis -

Sydztalem Truchlen (sedebam
tristis) az do wyewertney obyati

cr. sedich truchel

87 II Esdr 8, 73

Fruhlen of Fruhty

Fruchliwy

Fruchlywy & contabescens (mansit itaque thar-
mar contabescens in domo Ab-
~~salom II Reg 13,20~~)

1471

~~MPKJ.V.10~~

MamKal 43

v (war. lub.: fruchlyssy)

~~II Reg. XIII~~

W. samotna, Wj: sdnyc

Truchto. Instulatio

Rozgardem swe odrenye na sobye... a

* Ruz^z wloy swe glowi y bradi syedzecz w ra-
lony a w Truchle (sedi doleus el uacelus) BZ
ae

II Sedr. 8,72.

or. sedied iolastie a truchla

: 8072

Fruchtose = tribulatio

Tribulatio - Fruchtose. # XV, Lab. 517.
(med.)

Fruchtose'

Fruchtose

tributio:

M.W. 1. gl. P. ~~107~~^{str.} 69.

Truchtovi' - ^{angustia} ~~laculatio~~

Wsadzycie tego maza w ciemnych a

Chowajcie go chlebem + zamotka a wodą

Truchlowy BZ III Reg. 22, 27.

(panis tribulationis et aqua angustiae)

8073

BP: maza na cie dleba i wody

Woj: dlebam i trapania a wody uciska

Fructioſi

iv Fructioſi = in macore

B. ~~ii~~

(fili hominis, panem tuum in conturbatione
comede, sed et aquam tuam in festinatione
et macore bibe Ezech 12,18)

~~1471~~

ca 1470 Mam Lub 224

Woj: z kwapienia i z fructibus
B: bzdriest pit z miapokojan a w trwodra

Truchty

Truchlego (dolentis) ~~pp. XV~~ R. XVI, 322.

Et dolentis Truchlego

Truchty

Rzekł (k. Jesus) ku nym:

Truchla yest wemnye ma dusra^v
asze do smerery - (Mac. Dod. 104. ~~104.~~

Yakoby rzekł:

Truchl ge^[sim] dokop mō smerery^[...]
newy kupyp grennych ile. 104.

^v (tristis est anima mea Mat 26,38)

ts.

Fruchty - conturbatus, trichis

Genus... rzel: fruchla yet we mnye dutra... fruch ge[sm] Max. Sed. 104.

Truchī Truchly

truchlī — merens B.

~~1471 M P K Y R 52~~

ca 1470 Nam Lub 101

A (var. led.: truchly, scidi pallium meum... et sedi
maerens I Esdr 9, 3)

cf. Truchīy

var: truchly, B. l. do sedi utroque

Truchly

ts.

Truchly = uerend

~~B. truchly~~

1471

~~1471-1472~~
Mamkal 101

Truchiy

Truchlo bylo f anxiaretur Y~~8~~

1 (war. kal., tondl byl)

~~1471 PKY 64~~

ca 1470 Mamlub 129

V (a finibus terrae ad te clamavi, dum
anxiaretur cor meum Psal 60,3)

cf. Trucht byl mi: gdy sis pascouuo sera mije

10. 12. 1470 de 2 wa m. 12. 1470

Truchl Truchly

ts.

~~280. LX~~

Truchl byl = auxiaretar

~~B. 1. alle etc~~

1471

~~Mamm Kal 129~~

~~LX~~

280. Ps. LX

Truchty

Truchle V merens (~~Is prol 1,5~~)

(omne caput languidum et omne cor macerens
Is 1.5)

V (var. kal.: truchlegye) ca 1470 Mam Tub 180

Ugas: truchli

byj: kaidle sence vabine

JP: case sence much. oag obyste

Fruchty

Fruchty anxius

~~Fr. it.~~

(et nunc... anima in angustiis et spiritus anxius clamat ad te Bar 3. 1)

~~1471~~

ca 1470 Mam Lub 221

III

BP: duxa milnious i dub nicspokojny

Truchty

Truchla = languida | 1747 | R. XXII, 40.

Truchly

Truchly-languidus

455 JA. 14. 491.

367

~~ARGENTOMANIV GIBSONI~~ 455

Truchleyszy ^{Truchty}

truchleyszy & contabescens B. (mansit itaque
Thamar contabescens in domo Absalom II Reg 16, 20)

~~1471 MPR yv 40~~

ca 1470 MamLub 73

V (was. kal.: truchelyoy)

cf. Truchliny

Et: samotna, brj; sdnge

Truchty

Matko Boga wszechmogącego, nie bądź
truchta przeciw Janowi, boć przykażesz jemu
twój syn, a by nikomu nie powiedział
Łom. 554.

Truie

✓ W Truere, warranyu ^(leg. w umarranicu) fluda = ~~scapit~~ 1465
 R. xxx, 20.

Si qui mediantur, si qui furta simulantur
 siue latrocinis siue beneficiis, gl.
 intoxicationibus seu sortilegiis. ✓

Trucina 'venenum'

1

venenum ^{vel} yad ~~#~~ thovryna

ca 1000 Ers. ~~slow~~ 112

Trucina 'toxicum'

toxicum, ^{est} dytœnenum, trocyra

ca 1500 Erz. ~~Stow~~ 112

Trucina

XV med.

[Yadi, to jest truczinky] $\left\{ \begin{array}{l} \text{veneficia} \\ \text{R. xxiv, 359.} \\ \text{(Gal 5. 20)} \end{array} \right.$

Manifesta autem sunt opera carnis, que
sunt: fornicatio, ...

V (RXXV 166: veneficia, gl. id est veneni confectio et
propinacio wzprawa, gl. trucina a otrawianiu?)

W: magia luj: otrawianie

truccina

veneficia, ^{gl.} ~~est~~ veneni confectio et propinacio ~~est~~
wzprawa, ^{gl.} (truccina, j. ~~veneni~~ (anie?) V

1449. R. XXV 166

V (manifesta sunt autem opera carnis: ... idololorum
servitus, veneficia Gal 5.20)

Trucina

~~casa distillatoria sady quassandine 12~~

Beneficia Truczini 12.

Cr. cel. 12

284

f. Jancizna Cr. Cel. 235

Stowni vac. pol. cel.

Trucina = veneficium

Veneficia } trucryny . ~~xx~~ ~~xv~~ ^{art} Lab. 530.

Trucina
Truciny

k. 274

Trucini, crarovanya, iad / 1866 / R. xxii, 20.

crimen adulterii felque beneficii
gl. sortilegii, incantacionis trucini,
crarovanya

Trucina 'veneficium'

(W trawienyach aut w truczynach - in veneficiis)

1 (leg. w trawieniu)

~~1471 M PK Y 138~~

ca 1470 Mam Lub 309

(quia in veneficiis tuis erraverunt omnes gentes
Ap 18, 23)

El: foyzi orrami orramisue zozaty
Luis orrami foyzi poblyzisy woythie narody

~~abcódefghchijklmnoprsstuwzzz~~

Trucium

per maleficia przesstruczy

~~Brückner Kaz. Śrw. 3.~~

~~Rozpr. Tom 25, str. 199~~

~~Pet. Lao I F 449~~

~~ze Skalki w XV~~

ny R. XXV, 199
XV p. post.
H. G. von Fed.

in Delalogu III 22

~~9 3004~~

Trucizna

memorabile

~~Veneficia Trucizni~~

~~Gri. Cel. 235~~

cf. Trucina Gri. Cel. 12

Truce

Truce = Toxicat | 1466 | R. xxii, 13.
emittit venenum | ql. inficit,
fauce evomit toxicum serpens | venenat
respiratoria | truce | domum
sc. hospites
Ore ferit virus coluber, sic toxicat, edem, ql.

de colubro et hospite

Truc

Blatogo obyraz, tydi drovaya,

Vseo Trucya ludy.

XV, R. XXV, 200.

Sp. post.

~~XV~~

~~Brückner von Graf~~

~~Bozner + 25 + 200.~~

Trucé cf. Otrucé

True' cf. Potrue'

Fouc. et Struc'

Trud = labor

Widzisz, bo

W Ty trud y boleści] znamonuiest Fl. 9, 36.

sim. PUE

1 (laborem et dolorem)

Wuj: ty na boleści i na utrapienie patrysz
M: na konyndy i boleści ty zwracasz

trud

nil grave indicat

~~nyma, patrud~~

890

~~Pati. i 176. h. 51.~~

~~fol. XV, med.~~

R. XXV, 152.

~~Bräcker K&Z. St. W. S.~~

~~in. Rosper 25, str. 159~~

~~palove - XV~~

trud, 4

Sibulacio tua
trud, robotha

~~Brückner Kaz. órw. 3.~~

~~Rozpr 25 str 158~~

~~Pat. 175. h. 26. 1482~~

~~pelewa w XV~~

~~Aut. XV R. XXV, 158.~~
(med.)

Trud

Rosslal porozim penyam lud
yrodal gym wyelky trud;
stvariti velikii pianist, svogo kuzneca

Aleksy W. 128.

-----170b

V (scipicant)

/19/ .PJszarz nasz /20/
byerze od ka/21/sdego
Szepszelynka ge/22/den
grossz a od lysthv /23/
cztyrzy grosse czo ge on
/24/ pysse a my zapyeczã
/25/ tamy Maly on szobye
/26/ thy pyenyadze myecz ...
/27/ czyly nyemã albo ma-
my /28/ gych tesz czãsz
myecz al/29/bo ktory dzal
na nasch /30/ trud^h albo
czo gest prawo

Frud

V (pro vestro conamine)

OrtOssol 89,4,w.19-30

nu. OrtMac 122

-----177d

powynnyen ly ten opyekald-
nyk sprawycz dlugy tych
dzyeczy

ytey /22/ panyey a maly
albo /23/ mozely szoby
wzancz /24/ zyszk albo v-
robek za /25/ szwoy trud
czo vrobny /26/ szgych gy-
daczym gymye/27/nym a ma-
ly tesz vpew/28/nycz gy-
ch gydacze gy/29/myenye
szwym stoya/30/czym gy-
myenym albo /31/ czo gest
o tho zaprawo v (pro labore)

Trud

OrtOssol 92,3,w.22-31

sim. ortOssol 127

Trud

Mozely srobye wranex ryxte albo
vrobek za swoy trud ero vrobey
sz gych gydaerym gymyonyym

Ort. Br. VI 385

~~II 2 XV 7/11 VI 385~~

Trud - labor

Wydz samyate moje y trud (laborem,
Fl: robotę) moy

Pod 24.19

M: nędza i cierpienia moje
Wyj: na umiowanie i pracę

Trud

bywające łatwiej w rękę sztywniejszym łatwiej...

a dalej tych trud i bol ~~trud~~
рус. 89, II. (labor, fl: robota)

труд и работа
рус. труд и работа

Рус

89. II.

Trud - labor

Yenze orynyst trud (laborem,
Pl: robotó) w kazny

Pl 93,20

M: Wbrny z nikozem... orynis prauo
Lay: futoryst praca w przykiazniu

Trud

O moją miłą synu jedyny, coś nam
takie uczynił, iśeś my się trzy dni
szukali z wielkiem smętkiem, a
z wielkiem trudem [quia nos, dolentes
longam viam ivimus te triduo
querentes] Rom. 144.

Trud

Pannam była w domu ojca mego, trud
iście (z serye) nie był mi znany Rom. 527.

Trud -

Wierzisz w to, człowiecze zbożny, czy przez trud bog woy
lud odnal dyabley strozey. Bogum.

B-2.

„proszę mi... wygłosić”

Trud

Jeszcze trudi ciępał zaworne, yosze bil ne przespał
zaemerne. Bagur. 3-3.

° który pchaornie ciępiat mgli!

Trud

⁴⁴
Wiosnego swatka wstlek lud parz*(!)
nyne na Geszu Cristo trud

*) parz Nehr. Arch. XV, 534.

r. 1407, yH, 10, 389.

x Wiosnego swatka rosly)thek lud parz)oz
nyne na Gestucristosw trud

1407 JH X 389

Tree.

Pilath of local historians base way in theory...

A historical tree in the eyes

cat 120, R. XXV, 229.

Trud-

Gospodzie moja, czybyś

Proszę... przez myłego szyna słucę,
go i przez jego wchylky ~~to~~ trudy
Mow. 63.

A gdyż miły Cristus był tako trudno ubiczowan, iż wszystkie jego kości było widzieć, i stał tako trudno ukrwawion, a ci, którzy jemu bili, smęczywszy się i stali i przykazali jeszcze inem, by się przyprawiali jemu męczyć, chcąc dosyć uczynić żydom, którzy je byli najęli, aby jemu barzo trudno umęczeli. Rozm. 824.

Trudno = difficile

✓ Trudno jest ^{je nam osobno} wysłowic. Gn. § 171, b.

Isory jest gich (sc. darow) bardzo wiele, a pres-
toot v

Trudno-difficile

zakokole

Prevy* v morzenel / porczywo przyradzeny

Trudno maya, bier otchmyenyony / Jul. 38.

sim. Dnia 27

Li a dokonane

1 (quamvis negotia... finita... difficile sit retractare)

Dnia, gdyz ovey umarke trudno wzbudric

vdrączaya. Prseto vstawyany, aby o rzeczy dziedzynne abe nyedziedzynne abe rzeczy wielkyye sądza nyaste platv rzeczonogo pyatnascze wzal . cetyrzy grosze, a o nnyecysze rzeczy dwa grosza na wzacz.

/53/. Pyrwsze zdanye w swey noczy na stacz.

Gdyysz rzeczy vmarle trudno wzbvdsyecz,
yako nnyale na wstecz obrocsyecz, a wszakoss
są nyektory, esse rzeczy przeszle y tess są-
den osądzone nyekakyny wynysly navesyly sya
wzdzyracz, a to w ten, gdy nyektora bracza
-Dziak. 27-

Trudno - difficile est

Przewy umetle trudno wzbudzyz bias. 27

schacznkv zaplaczycz maya, a gestly w rok sa-
placzycz zanyeschkaya, tedy dzewky wyecznye
dziedzyczstwo osyagna.

/164/. O roku wielkyego dlugv zaplaty.

/G/dysz wieliky swar czastokrees o /czasky/
wieliky dlvd /s/, pyenyadzy 67/ bywa, yake o
szesczdyessyath, o trajssta albo / wyaczey, ta-
ko welyky dlug na czas krothky trudne mosze
bycz zaplaczon, s lasky vstawyamy, aby na kaszdy
tydzyen rok zaplaty byl poloszon: o pyrwy rok
pewne nyedzele, o drvgy rok drugye nyedzele;

Dzial. 6-67

ac. i Sub naorog: poverideri et inopinata ac subito solvi non potest

Trudno.
Trudnej - rarius

Bo trudno* pyleczyz [...]
ale trudnyey lenyw-
sthwo z nyeserasczym rozlanyczyz # XV
R. Is. XLVII. p. post.

λ (raro enim diligentiam cum infortunio socialis,
sed rarius a pigritia infortunium separabis)

Trudno = raro

ts.

Bo trudno pyleryz. [Raro enim diligen-
tiam cum infortunio sociabis.] $\text{II} \frac{1}{2} \text{XV R. I}$
XI VII.

Trudno

O tem, jako milý Kristus wtore se
modlit, vzkorení (!) se barzo trudno
premagat Rom. 604.

Trudno

Jako miły Kristus był... swiętan bardzo
trudno Rom. 651.

Trudno

Jako owca wiedzion ku ubiciu, kiedy
trudno siepan, nie otworzył ust swoich domu.

650.

Trudno

A gdyi ję tako trudno jęli i tako trudno
miedzy sobą sie pali, to uirac apostobu
nie wnysey strachy niczli Romu. 656.

Trudno

Poru [s]zył się miły Jęsus na twardość
Rydowską-... iże ję tako niewiśłowie a tako
trudno męczyłę Ręsu. 667.

Prudno

Stora proiba diewice Marje; ku misler
nem Jezusimusi, aby sie nie dat Tato
Prudno męczyć Rom. 500.

Trudno

ci, którzy jej bili i tak trudno sprościli,
ci się smęczyli Rom. 732.

Trudno

Biskup... karat ji bierowac' bardzo trudno

Romu. 729.

Trudno

Spromy sbuga... w lice... uderzył pana wrego
stworzenia tako trudno a tako barro, nie...
sie napelnily kwie jego swięte usta Rom.
683.

Trudno

Syn twój... jest od swego rwolemika Judana
wydan... i birowan tej noey barro trudno Rom.

735.

Trudno

Ananaz polecił miłego Jesucrista swym
sługom, a by ji bardzo trudno i wielmi przykro
męczyli... a takoi tę wrytkę noc trudno sie
s nim obchodzili Romy. 700-701.

Trudno

Annaś polecił mi tego Jesucrista swym
długam, aby jej było trudno i wielmi
przykro męczyli Róm. 700.

Trudno

Związały jej bardzo trudno i sili sami
spać Poln. 732.

Trudno

Błogosławiona dziewica Maryja... wiraba...
swego miłego syna, Takie trudno rwiązanego
powrotem i rzezią demii Rone. 745.

Trudno

Tedy tako iste obrociwszy ji brzuchem i poczęli bić pęgami, ostrych żądł napelnionymi, i miotłami barzo żytkimi tako trudno, aż zbroździli jego ciało wszytko, bo ji bili temi istnemi pęgami nieodch[w]atając tako barzo i tako trudno, aż ostawało mięso na pęgach;
Rozm. 821.

Trudno

O tem, jako miły nasz zbawiciel był barzo trudno koronowan. Rozm. 828.

Trudnosi - difficultas:

V Oddalony wytkk, trudnosz a przestany
wsey w theem trudnosz thytto walo a speln...
wrocyer maya Jul. 31.

X (remota et cessante qualibet difficultate)

Wstawyamy przikazowaz, abt bidlo alybo lithorekole
...rezi dla czadranja wspanthe standra... wyest-
nyeram... V

Dzial 19: wromje skodi y obrascenja moia wrocyer

Troudnosc - difficultas

Slowa drzewyene pro pnyewene
o lych^(u) [...]
pro troudnosky byskrope nye
proy gadnyo cney

~~Verba virginis ad filiam (de remedio
opportuno ad difficultatem episcopo
occurrentem) in via orata~~

~~to xv mky. v, 429...~~
(med.)

Trudność

(gl. difficultatis nature.

√ Procelle, √ trudności XV ex. GlKörn II 209

Scopitrus tumi tutus nimium timidusque √

links: pstra prociemnie po ziemi zbyt ostrożny i bojący się burzy

Trudności

Rath bych sam byl poruth v. M., yelkno ysz mya
ryelka th ruth nosze szaszla, ~~thv my druga~~
~~druga [?] zcydal~~

(ex xv) Sl Arch. I, příl. 23

Trudności
Pars citata dixit per suum procuratorem:
Non facialis vobis difficultatem ab. trudności
volo respondere

1500 } AGZ.
 } ~~Arch. B.~~ XIX. 127.

Trudność

de congerie

sc. tu homo non
valens

ingenium

Non potens de magnarum summa rerum, gl. Vde
copia ^{causa} rerum o trudnosczyach, ^{ordine} seriem <sup>discutere
iudicare wiaśc</sup> disponere

1466 RRp XXII 12

k. 148

18 Fenz.

Trudności

Thedy mynisthrowye... maya, onego wstha, pryacze-
go sthadlo... ^{y polorenje...} ~~plycrayt yego...~~ vypytaeri... pryce-
daya, cz yemu thrudnosery y thwardosery — bracthwa

1484 Reg. 706-7

(y oryazhoseny thego tho
(fraternitatis eiusdem onem))

Trudności

Miły Jezu... nieb?... Ale prze to, swi prze moje-
mękę i przez trudności kryja, ... wiżcie tego,
ktoregoż wy miniecie prostego ubowicka, siedze
na prawicy... mocy Boiej Rom. 742.

Trudność

O miły Boże, i co może przydź ku myśli baczącemu
albo pamiętającemu koronę tarnową miłego Jesucrista.
jedno ukazanie wzgardzenia, przeciwność sromocenia,
a trudność męczenia? Rozm. 830.

Trudnosti'

i. 29.

Trudnosti' . # XV Lab. 515.
[med.]

Trudny

Verwytendrycz trudna = roborari (est) difficultiv
1466 R. xxii, ii.

Sic ante federate contencionis reci-
tata memoria roborari est difficilis,
gl. gravis trudna,

Trudny
trudzien

Quod difficile, trudno, immo
impossibile est

Gn gl. 154a

Trudny

Sic nos petere debemus, ut dominus assistat nobis, ne efferamur
a via patrie.

✓ Sed via ducens ad patriam ⁱⁿ yestczy trudna, sci-
licet Ierusalem, ^{que sursum est,} est tribulacio et passio

ca 1500 ~~JArp X 154r~~

Gillies I 67

Trudny

Trudna albo tajemna. 1444 Gr. Fil. IV 590.

~~LUB. Kilka zażytków~~

~~A. S. Głosy początek w XV~~

~~Pr. F. I, IV str 590~~

jsz gego oczecz tylye mv
zostal wynowath poszmyerczy
a tako ge prawem /14/ prz-
yczyszna ysz mvssy /15/ o-
zczow dlug zaplaczicz /16/
nyszly gdy by chczalo /17/
tho dzyeczã od bycz tesz
/18/ szamoszyodmo przysza
/19/gwszy tedy bandze p/20/
roszno tego dlugv S /21/
prawa prawego ma /22/ MO-
zely opy/23/ekaldnyk /24/
opyekanye opvsczycz /25/
dla takyego na gaba/26/nya
albo trudne a /27/ twarde
rzeczy przewlec,
szlowye odloszycz Asz do
dzyeczynnych lath

OrtOssol 83,2,w.13-27

sim. OrtOssol 112

Trudny

Trudny

Moxety opyckaldnyk... trudne... necy
przewlecz szloury odlozyc asz do
drycczynnych lath

Ord. Br. VI 377

~~IIⁱ XI 7A III 377~~

Trudny

Mozely opyeka dlnyk opyekanje
opuserycz dla takyego gabanya
albo o trudne albo o twarde mecry
pnewlec szlowye asz dorosztha, cryly
nye. moze ?

Ort Mac 112(d)

Opiekalanyk... mosty... przypaer...

-----153d

ysz on tego opyekaldnycz-
stwa

nykomv na /15/ przekora

nyespuszcza /16/ ale prze-

to ysz nyem/17/oze a nyv-

mye twar/18/dych y trud-

nych rze/19/czy opravycz

podlug /20/ prawa maydbo-

rszky /21/ KAKo maya /22/

wszdy oczczo/23/wego dlu-

gv na syro/24/cze czo ny-

emoze my/25/ecz opyekald-

nyka a /26/ nyemaly ta

syrota /27/ od powyedzecz

dolath a kako wyele ma

myecz lath Slowye asz by

myala ta syrota lata

OrtOssol 83,3,w.14-27

ortnac: twardys wielkie miany

Smolny

Trudny

Nye moxe a nye vnye twardych
a trudnych recy opravyc.

Ort. Kat. 186

~~U 2 IV Silber 181/86~~

Trudny

Trudnego # questionis V

~~1111 M PK y v 17~~

ca 1470 Mam Lub 24

V (si quid natum fuerit quaestionis,
referetis ad eos Ex 24.14)

Wuj: jeśli się jakie sprawa stwory, adniećcie do nich

Trudny

~~(na trudny... B)~~

Na trudnych gadkach = in enigmatibus ^v

v (war. lub.: na
* trudny)

1471. ~~MPKJ. V. 44.~~

MamKal 82

^v (sed et regina Saba ... venit tentare eum.
sc. Salomonem, in aenigmatibus III Reg 10, 1)

Wsp. doświadczać w gadkach

Trudny

Si forte necesse est

gl. occulta

indiciis monstrare recentibus abdita, trud-
ne, rerum XV ex. GlKórn II 210

Sintet: jeśli zaś przypadek musi być konieczne za pomocą
nowych metod rozjaśniać ukryte właściwości rzeczy

Prudy

Pismo

Jego chrzest... pismo nazwa chrzest - ludz
zidowskiego... a jego ~~lud~~ chrzestem ~~chrzestem~~
Krw. cv 25. Są dobyte się przez ~~chrzest~~ ne-
mochnego chrzestem chrzestem niemoc uwarzonego
znamonuid (br 31.
Krw)

Trodny

Pismo togo coolenida... nazina coolem
luda zidowskego... u yego trodnem
vnřceny

Ksw co 25

Truday

Qui

¶ Status ^{no.} (quadrimestrii) habet in se multos uncos ^{long} Plow
~~(pro: wezlaw / Friedrich)~~ } R. xxv / R. xxiv, 227.
med.

1466, R. XXV, 136.

~~Sanctissimi~~ *Trudny.*

qui status (^{AC.} matrimonii)
habet in se multos
vices vassalorum

trudnych

~~Brückner Kaz. 3^o w.
Rozpr. 25 str. 136~~

~~Pet. I 398 k. 71~~

~~Kazania Piotra z Miloslawia~~

~~Opis Mikolajaze Star. Radomia r. 1466~~

143

Arundny

wg usłowo Arundnych

XV^o p. post.

R. XXV, 198.

~~Do. Nas. Sredu. 3.~~

~~XV Prosz. 25. 198.~~

hundy
matrimonium habet multos
nos ^{vlg.} vauis boni hundysh

XV R. XXV, 200.
p. post.

~~XV R. XXV, 200.
p. post.~~

Tрудны-дурас ~~дурас~~ трудны

Проже слова wary твоей

Ya yesll stozep droz

трудных Пул. 16, 5.

~~трудных~~

(vias duras, fl:

твоей)

ДП: wygotyafam sis drozi qewitn

loy: трудных, Пул: две прасты, ой

Пул

16. 5.

Trudny = gravior

Natychmiast trudny urząd [two:
wró'd] ji nagabat [graviori morbo
impeditus est] Rom. 107.

Trudny

Miał wielką, a trudną niemoc zimną
[nam febris non mediocris. erat] Rom.

108.

Trudny

O miły synu, nawięjszy nasz spie-
kalnik silno w trudnej niemocy
leży Rom. 145.

Tro dny

Przewica Maryja posłała świętą Maryję
Magdalenę ku swemu synu, by się nie
dał na tak trudną pracę Rom. 497.

Trudny

Tei jenne mamy baczyć, wspominając trudną
mekę, którą cierpiał miły Chrystus u Ananasa
Rozm. 701.

Trudny

Będzie cię patrzyć na twe trudny nęki,
będzie mieć wielką radość i wielkie
udziwienie Rom. 498.

Trudny

Jesus dawał swe ciało ten karmi... byśmy
tych pamiętali jego świętych - a wielmi
trudną misję Rzym. 528.

Trou dny

O piatošciwa matko... tvoj syn nie
chejať, a by tako trou dny. Bo lešciq-
umarta Rohu. 538.

Trudny

Jesus... rekr? swym zvolenikom... zaprawde
tej nocy mam byc podan w trudne ręce
nieimi?osciwych Rom. 545.

Trudny

W ich ręce będzie podan syn srokowicy...
ani sie rzucają jego niewiarości, niż jako wie-
lika i tako trudną meką będzie umęzion

Poln. 545.

Trudny

Trzewica Marja upominata izydy... : prosi-
was, nie udęerajcie syna mego trudnq. mękaq-

Rolm. 740.

Tradny

Tradniejszy

[Krišto] musil pasć, ale pre wjece i trad-
niejsza. wjece. nie przepuścił jego kramie dopasć
ci, który powroz drierzli Rom. 653.

Trudny

Milego Jesucrista... wzięli... wziętwo silne,
trudne i bardzo okropne Polm. 654.

Trodmę

Dieuica Marja... poręta wolać rekący:

... Ach miie mędniej... jestem gorkości pełna,
slyząc trodne nasławianie syna mego

Poru. 740.

Trudny

Wiewca Marja... obróciła się ku rydom i po-
nęła wotać: Słuchajcie... o raćmi ni rydowie...
za naukę sbanicnie (!) dajecie przykre słowa
pełne korywady i sromocenia i trudne [!] męki

Rom. 740.

Trudny

trzecie razy bardzo ciężkie od ciężkich a trudnych rze-
ciądzow i od pag. Rozm. 819.

Trudny

Tricwica Marja... dobieła sie ku rydom
i poręła wstać: ... Nie udęrajcie syna mego...
on wam był gotow dać odpuszczenie grechow,
ktoremuż wy dajecie mękę Trudnych bierow
Rome. 741.

Trudny

Dziewica błogosławiona Marja na to wszystko trudne i barzo przykre wiązanie stała żalosciwem sercem patrzący, jakoby (821) to sama ona powiadała (!) swej przesławnej słudze świętej Brygidzie tako rzekący: Rozm. 820-821.

Przed tym jego biczowaniem stali żydowie, rozmaicie jemu łając azłymi słowy barzo sromocąc, a takż dwojako był biczowan, a to prze to, by sie pismo napełniło, iż szatan biczował dostojnego Jopa (823) trudnemi ranami a jego żona biczowała ji trudnemi słowy i cirpiał boleść wciele od biczowania szatanowego a boleść smętka miał wsercu od biczowania języka swej żony. Rozm. ~~822~~—823.

Trudny

Przed tym jego biczowaniem stali żydowie, rozmaicie jemu lając złymi słowy barzo sromocąc, a takż dwójako był biczowan, a to prze to, by sie pismo napełniło, iż szatan biczował dostojnego Jopa (823) trudnemi ranami a jego żona biczowała ji trudnemi słowy i cirpiał boleść wciele od biczowania szatanowego a boleść smętka miał wsercu od biczowania języka swej żony. Rozm. 822—823.

Trudny

Tego dla zmieszaj twoją gorzkość, twe cierpienie skrwia
miłego Jesucrista, rozpamiętaj to trudne stanie jego
usłupa, więci będzie słodko cierpieć, cokoli przeń ucir-
pisz. Rozm. 824.

Trudny

A oni natychmiast poczeli bić jego świętą głowę laskami (832) albo trcinami tymi istnemi morskimi a także jego święta głowa cirpiała mękę od trudnego koronowania tarnowego, od bicia tych trudnych lask i odpoliczkowania rozmaitego. Rozm. ~~831~~—832.

Trudny

A także wszyscy, którzy byli dziewicą błogosławioną, także narzekali a dziewica błogosławiona podług tego, jako to podobno wierzyć, iże barzo trudno boleść miała wewnątrz, patrzący natakże niepodobne męki swego miłego syna. Rozm. 841.

Trudny

Jesus... řekl...: Lubo mi to, aby s wami
wielikonoc w Jerusaleu, ale i by die barro
goroka a trudna wam Pozn. 50 f.

Trudny

Drzewica Marja... rekta ku... paniam, które
tam były:... wy panie moje wstanie, przyber-
cie się mnie, boiem trudne nowiny o me-
synu... ~~o waszem miście~~ Synchrona Rom. 737.

Trudny

Wierzę panie przez bardzo trudny dzień
Maryj poręły s mią Bakaí bardzo pracowicie
Rozm. 746.

Londny

Tyś namacna śieska blednyd,
Tyś zdrowie wszed ludri toudnyd

~~tyś~~ n. XIX 42

XV p. pr.

tyś namacna śieska blednyd,
tyś zdrowie wszed ludri toudnyd

Trudny

Dabo vobis panem certum et

certum, ^{id est} Trudny (7530,20) R. XXV, 175
XV p. post.

~~Brückner Kaz. srw. 3.~~

~~Rozr. 25. str. 175~~

~~Ossol. 414. k. 124.~~

2134

et; dleb nicholai i woda, ucisku
koni; dleb Scisty i woda, hrotky

Trousserie - fatigatio

proces remy, krazac

Sherebyery v boze slachivire (trudseya a gabanya
tylko dla poryways Sul. 68.

1 (fatigandi et vexandi)

Trudici = fatigare

Trudoni (sic!) (fatigatus) Gn. gl. 144, b.

Trudoni fatigatus

Трудити = affligere

Под оренем суртїал троогид

Кассеріеу ме од обліва немілосоудіа, гївє
ме трудїлї Fl. 16, 10. (me afflixerunt).

sim. Рус

Trudzić się

Lassota wra trudził, ~~c. 1449~~ ^{Gotka w.} ~~Wikt.~~ 141.
schiatan go pobudził, by cressarrem ludził

Trudzić się - vexari

Przełożył się wziść darmo ~~trudzić~~ ^v
przełożył mało nieprzyszedłom? Bz Jos. 7, 8.

v (frustra vexabitur)

8074

Bz: nie trubić na próżno całego ludu

Trudzie

Trudy | 1466 | R. xxii, 16.

Fest Judaeus opus, sed onus fest pectore graue,

intus adurit eum cura labaque foris,

gl. sc. adurit extrinsecus trudy s wyrodow

de Judaeo et pincerna

Trudzić

Trudziycz - vexari

~~1477 MPK y v 123~~
ca 1470 Mam Lub 272

(domine, noli vexari Luc 7, 6)

trudzie

Trudzić

Forte dixerunt regulo, quod non fatigaret,

nye trudzil, Xpm, quia filius eius sanus

factus esset XV p.post. GlDcm 83

Toudrie' of Stoudrie'

Fondrie of Atrodrie

Toudrien cf. Toudry

= toudno n. sg. neutr. Gn gl. 154a

Trumna of Irona

Trunkgelt = truncalis

reputata va...
na...
ultra...
1499...

Si quis ex sociis notificum celebraret
sine voluntate sui magistri et postea occide-
rit, quod aliquid laboraret pro truncali
alias va truncgelt, extunc illud truncgelt

1499 ~~1499~~ II 383.

Rc Pozn

non debet pro se
usuopare, donec plus
laborabit pro illis expensis,
quas sibi debet magister
tunc, dum ipse celebravit

Trup

1269 Taco nam pomoz bog etc. Jaco |
otem wemy Jaco pan Barthos |
poneczky tych ludzy czo yego
ftryka | zabily nepozadal vkloda
wzadze|nya anygich vkloda wza-
dzal | a ny trupa knym doklody
przilo | zyl, ale przyal, any Jufch
wklodze | fzedzely, Jtrup polegych
bil *Et | alii in testimonium: Jaco*
to swacza | — — —

1427 Poru w 1269

Tруп

1169 *Primi duo qui circa factum fuerunt:*

Taco nam pomoz bog etc. Jaco |
otem wemy Jaco pan Barthos |
poneczfky tych ludzy czo yego
ftryka | zabily nepozadal vkloda
wzadze|nya anygich vkloda wza-
dzal | a ny trupa knym doklody
przilo | zyl ale przyal any Jusch
wklodze | szedzely Jtrup polegich
bil *Et | alii in testimonium:* Jaco
to swacza | — — —

1427 Poru w 1269

Trup

H. co lotu nr 1269

Jako Pan Barthos... Poneeršky tych ludri, czo
yego stryka zabili, L any gyd v kloda wradzal,
any trupia k nym do klody przilozyl, ale
pryzal, any jusde w klodre sredzely i trup pole gyde
1426-7. Bibl. Warsz. 1861. III. 32. bit

L ne poradal v kloda wradzenya

Trup

H. co domu nr 1269

--- Pan Barthos Poncersky tych ludzi co
yego stryka zabili... any ^{gich} wkłoda władzał
any trupa knym do kłody przilozyl ale
przyal a my jusch w kłodze szedzely
i trupa pole gych bil.

1426-7 Bibl. Warsz. 1861. III. 32.

Trop

Trop Junus 1437 | Wisl. № 228 A. 86

KATAL REKOP. Bibl. Jag
№ 228 Isnacensis, r 1437

385

Trup

Zadny nyema odchodryczy od onego trupa..., alyxe
sye msze dokonaya, a cyalo badzie pogrzebyono.

1484 Leg. 720

Trup

Et tam multa cadavera, trupow, fuerunt, ~~quod~~
quod omnes vias et valles impleverunt
XV p. post. GlDom 75

*nie rps

Tруп

Тіаіі іудей вичеліе побегіі,

~~Тіаіі іудей вичеліе побегіі, Тіаіі іудей.~~

Вичеліа іудей заіаіаіі. ~~Мас. Іод. 139.~~

Ex. IV Мас. Іод. 139.

bot. rdest. phrag. Polygonum aviculare L.
Truskawice = Pl. Polygonum aviculare

truskawycze = lingua avis

~~1468~~ | Ross.
ca 1465

n. 3963

Truskawice - bot. odest plasi, Polygonum
ariculare L.

Truskawice stropharia

1478 Rost nr 2305

bot. rdest ptasi, Polygonum aviculare L.

Truskawica = M. Polygonum aviculare

truskawicza & = centumnodia = ~~XIV~~ Ros.

n. 9800.

XVI p. pr.

Truskawiec

herba stropharia ^{vly.} var. truskawicz, crescens
in communi via. cocta cum vino... valet... contra
omnis inflaturas ~~et~~ XV R. LIII 61
p. post.

Root. Polygonum aviculare L.

bot. rdest ptaj. Polygonum aviculare L.
Truskawiec = fl. Polygonum aviculare

truskawecz

= centinodia } 1992 }

Rost. nr 372.

ROST. Symb. r. 1472

372

pozioemka pospolita, Fragaria vesca L. et q. aff.

Truskawki = ^a Fragaria vesca

truskawki

fragaria | 1472 |

Ros. nr. 1145

zob. pozioemka, sumniaki

Truskawky^a

Saxifraga Truskawky alias pozem kyt (dof.)
~~Sp. xv~~ R. L III 69
Sp. post.

Pod. I 194 Fragaria vesca L. et sp. aff.

V. Saxifraga est triplex, sc. herba fragarum vlg. po-
zemky, alia paprotlika, tertia ad modum
pipinelle in foliis

Truskowie bot. bylica polna. *Artemisia campestris* L.

Truskowe = fl. *Artemisia campestris*

truskowe → *leucica* | 1472 |
 lenticia

Rost. nr 402.

rob. prostoczek

Rost 329; truskowie rucy to same, bo trusk
rucy trusk

Truszczyk = insanus

Truszcza (insanum) ~~pp. xv~~ R. xv, 322

Reddidit insanum, truszcza, de me dialectica
stulto

Br. xv 360: truszczyk insanus (moje por. czeckie truska Tölpel)

Trutnec' cf. Stoutnec'

Irwai

Irwaiz = existere | 1444 | R. xxiii, 302 + ~~Irwaian~~
~~erago = manentem | ib. 308.~~

(haec deum caeli... virgo concepit peperitque
virgo atque post partum meruit manere, qd
inviolata) existere,

Trwać - manere

Trwaianozego manentem

(ventis obtuso positus cubili
senserat regem thalamo manentem)

1444 R XXIII 308

obtuso cubili - w tajemnej pońicy

Trwać

Paknyady w they nyemocky albo nye-
moczny kthokole se przycziny throwack
badze (si... in eadem infirmitate casualiter
perduraret)

Sul 74

Trwać

Acz kthori orlowyek dziedzyna swa w
pyenyandrad drogemu... zastawyl, ot
czasu dzysyyskiego tha zastawa do
trzydziescy lyath oralide bandzye trwala
(illa obligatio... integre durabit)

Sul 86

Towai - durare, pendurare
Przetęcioni pan i xanrap...

√ Taky erlauek³¹ p³²stawyl. g³³yr ma za v³⁴yecine
erassi³⁵ b³⁶wawer Sub. 92. ~~ix they are among the wawer~~
~~byre 74. Tha eastane do bydyerow byath erabik~~
~~bandye towala 86.~~

rac p

Trwac'

W przem człowieka nyc otkporzywa, w tem mu
twaer ueldra abo nyc moze. # xv, Lab. 315.
[med.]

Trwaj - perseverare
Pelnytor ge (x. przykazaniam)

Na drugi raz bódzcie trwaj (w sensie BZ

Leut. 32, 47. (Longa perseveratis tempore),
w nych to... wnidzcie w dzer-
teny

8077

BP: uosynic trawym swój polyt w sieni

Towai - permanere

Dom Davidow. - Towai bode Sagum ^{VBZ I} Par. 17, 24.

~~Madypoz sup bage, Towai puid oblicium b... Judith 4, 15.~~

~~Uoryami etoweka... abipanaual... w... ..~~

~~uerya... .. Gen. 1, 26.~~

~~Ta strove Towala (quissat expleta) 2a Frey dresy~~

~~duy ob. Judith 7, 11.~~

V (domus David... permanens corameo)

permanere - ostia

8075

38: bzdria utwirokrony pnie toby

Trwac - persistere

Trzy dny a trzy noci

Trzy iadla, auy pyla, ~~etc~~ — w madlytwy

trwajez / BZ Job. 3, 11.

V (sc. Sura)

1 (in oratione persistens)

8376

Trwać - permanere

Modłyśy bōg bōgu trwały
(permanebant) przed oblyctim
bōzim


Bz Judith 4.15

Trwać


Gdyż ta stróża trwała) za
trzydziestu dni, (cumque... fuisset expleta)
przesunęli cysterni

BZ Judith 7.11

Trwać

Mylące... ~~prawdziwe~~ ~~o~~ ~~prawy~~ ~~tki~~, w thesezknosery
y thesek w niewymownej przerwa boleser
trawa  y przemyszkawa. 1447-1462 Tab. 544.

Trwać

Przesz[thor]z[...] [ust]awyer[mye] thra[waczy] , a nad
mya gynyey myley mye myeczy. 1447-1462 Lab.
545.

Trwae

Trwa = calet / 1866 / R. XXII, 17.

(gl. sc. miles) (gl. fortis est
trwa)

Ille calet, careo viribus, ille viget

Trwać

moderate scilicet homo quando valeat augetur oportet imitari
exponere

Parce dispensa, cum possit crescere mensa,
durat, gl. perseverat trwa, namque parum ni-
mijs vsus deliciarum

1466 RRp XXII 11

k. 124

nr 100. stałowanie
w/ig Perz.

Trwać

gl. *persistere*

Gratus stare, trwacz, diu non vis, nec honor,
nec forma, nec etas possunt

1466 RRp XXII 15

Vindicat illa elatos iusta ruina gradus, k. 205

wg Perz gl. *gressus pedum*

Trwać

*devorat
trawy*

Ista lupi consumēt opes, sed floret, & gl.

durat trwa, ad horam, gl. ad modum tempus

1466 RRp XXII 15

k. 208

wg Perz

Trwać

Nolite locum dare diabolo (Eph 4,27) in ira
perseuerando trwayancz w gnevye

1461-7 Serm 96v

Trwai' = perseverens

trwayaner w gwevye
perseverando in ira

ca 1461-67. Sermon. 96. v.

Trwać

banda

Trwać banda = subsistam

(nescio enim quamdiu subsistam et si post modicum tollat me factor meus Job 32, 22)

~~1471 MPKJ.V.62~~

ca 1470 Nam Lub 124

Job. XXxii

Wuj: jako długo trwać będzie

Trwac'

Trwac = in ~~est~~ est

ca 1470 Mam Lub 172

~~1471~~

(nonne trichitia inest usque ad mortem? Eccles
37,1)

Twać = permanere

Na wieki, panze, slowo twoie trwa w niebie
[permanet in caelo]. MW. 34b.

Psal 118. 89)

Trwać

Ustawieszienie ziemi y trwa
(permanet Psal 118, 90)

MMW 34 b

Tovac' = perseverare

Brandenim tuogim tova dren [ordinatione tua
perseverat dies]. MW. 34 b.

Psalm 118, 91

~~Wielki mi mi trawie &~~

Trawa.

Wielki mi mi trawie &

3 9 1
- 7 4 8 5
boską wmyloszi wier + ney trwala

(x. sv. Panna

~~97e~~

M. W. 62 B.

Towac'

Jam spal w gorzechoch y towal w zloszczach:
(Psalm 3, 6)

MW. 100a.

^t
Trwayō. = manere
/

K. 36 a.

Manent: trwayō.

Nunc autem manent, trwayō, fides, spes, caritas,
hec tria (I Cor 13, 13)

~~40~~ k

^{sta.}
M. W. gl. P. 49/66.
H. 36 a.

Тмаѡ

Тхе брацкѡ нѡ маѡ...вѡстѡрѡвѡски (H)

ѡтѡтѡго брактѡва, аѡѡ нѡ нѡѡ маѡѡ

тѡвѡвѡски

1484 Reg. 14 f 08

(de ingressorum perseverantia)

Trwać

yego urząd ma trwać y być do pewnego
czasu. (eius ministerium certum tempus compre-
hendat)

1484 Reg. 721

Trwać

Który by brath nyekarny... a potreciem
opomyngenyu thwal by w szvey upornosczy...
~~pokutty y karanga nyechetaci przyaci tedy~~
Taky ma byci wydan... visitatorowy

1484 Reg. 723

Trwać-

Hydrazo

bladracza odvodny, przywraclayacza przyymy,

Mnye wyedy [wpadayacza podnaschay,
shrowayacza] w chwala przywyedr ?law. 153.

1 (perseverantem me)

902

trwać

trwającego - memento

~~I KJ. 1. 93. por. XV.~~

Scitis, quoniam omnis homicida non habet
vitam, gl. x. eternam; in semetipso manentem
wyecznego żywota w sobie mieszkającego,
trwającego (I Jo 3, 15)

XV ex. 86] I 93

Woj: nie ma żywota wiecznego w sobie samym trwającego

Frwać

Frwan w psaloczy bes przestanya. (ex) (XV)
Lab. 445.

Trwać 'perseverare'

- 1) perseverare } Trwać
- 2) persistere } trwać

a 1500 Em-Stow 112

Trwać

(sc. boni et devoti) iam fuerunt confessi et

~~Tam propter bonos et devotos, qui...~~ ieiuna-
uerunt per quinque ebdomas preteritas, vt per-
seuerent, ^(B) ~~xx~~ y trfali, fortiter exemplo Xpi

ca 1500 ~~JARp X 23v~~

GłKazBI 34

Trwac

Et solum modo deo servire
studuit et in... virtutibus valde
perfecit, trwal, et sic vitam suam...
in bono finivit

ca 1500 ~~JFRp X 110v~~
Gylkars I 54

Irwaic

In qua captiuitate genus humanum duravit,
trual, et fuit per aliquot milia annorum

ca 1500 ~~JARp X 128v~~
GlickarB I 59

Trwac' cf. Potrwac'

Towae' cf. Wytowae'

Frwaé' cf. Letwac'

~~TRAVAYCY~~

Trwający

Propter quod, carissima, vt tua sit gau-
diosa delectacio et fruicio permansiva, gl. du-
ratiua, firma, constans trvayacz(a)

1436 RRp XXIII 276

k. 65 v

1/ Poczynayą są statuta króla Kazimira
w gynyą bosze. A tho napyrwey: Gdysz podług
pysna navky wszelky człowiek w młodoszy gest
podobnyyszy kv zlemv, y wszelkye stworzenye
swyąta ~~xxx~~ gest nyetrwayące samo w sobie,
ale przyrodzenye człowiecze rychley są skło-
ny podług swiata kv grzechv, nysz podług
swiathłoschy kv bogv; aczkoly podług zrzą-
dzenia bosskiego stworzeny myelibi bycz czsny,
wierny, sprawyedliwi, spokoyny, a ysze ros-
pvszczone lakomstwo, aczby sprawyedlywoszczą

Dział. 1

V (cum... consistat sub vitio)

Trwajacy

TRWĄŻYJCY
Jmrac

Wietrowajqym bzi - consistere sub vitis

Wszelkyl stworzenie swyata jest wytrwa-
yqore samo w sobie. Dzial. 1.

Irwaac Irwajay

Ir[a]wayacra, mansura (Job prol)

(spiritalia haec et mansura dona suscipite

Job prol. I)

ca 1470 MamTub117

TRWAĆ

Trwać

Wzrostem człowieka..., ab i panował...
wszem wzrostem trwayłorem
(omni reptili), jest to sō rusa po
szemy

or. tworze plarigiciumu

U.: zupełnie bł.

BZ Gen 1.26

Trwałość

~~(B)~~eati, qui ad cenam nupciarum agni uocati sunt Apoc XIX (19,9)... Dans (sc. agnus) eis lac in potum erudicionis, carnem in pascuum consolacionis, pellem in ornamentum mortificacionis. Habet ~~verd~~ hec cena ex condicione agni, qui sponsus est ~~ibix~~ maximam ~~c~~aritatem, ex libera~~litate~~ caritatis, societatem, ~~gl. se. towarzystwo~~ ex societate ferculorum fertilitatem, ~~mnosznosc~~ ex fertilitate sacietatem, ~~sytnosc~~ ex sacietate ~~gl. se. szitnos~~

~~cz~~ sanitatem, ~~szdrowosc~~, ex sanitate
eternam durabilitatem, <w>ieczna trwalosc,
ex eterna durabilitate securitatem

1461-7 Serm 314v

Trwatość = durabilitas

wyczerpa trwaloser

eternam durabilitatem

ca 1461-67. Sermon. 314. v.

Truatosi' = durabilitas

Trualofcz

(eternam durabilitatem)

ca 1461-67. Lem. 314. v.

~~1424 / 108. M. M. M. M. N. 314 v.~~

90r x 2, 96v. 314v

Trwało to -

Exemplum accipite, fratres mei, exitus et

Arwalosery,

(Longanimitati, 1476 AKSol. III, 108.
361r

et laboris et paciencie (Jaz 5, 10)

V: Exemplum accipite, fratres, exitus mali, laboris et patientie prophetas, qui locuti sunt in nomine Domini

Maciej z Krzepic

Polkowski Katalog Rękopisów

Kapit. Krak. № 150 w. Rok 1476

87

Trwalejsic

Trwały

Primo igitur debet mutari anima peccatrix...
et est ista mutacio paulatim precedens a culpa
in graciam, a gracia in maiorem iusticiam, a
iusticia in perseueranciam, w *tralō (albo:
tvalō) dosko[...], a perseuerancia in gloriam

mal.?

Z

1461-7 Serm 90r

Emote ff

(v jeany nialu)

~~Towarzystwo
Krajowe~~

~~sermona~~

~~w tr (w) alfabetycznym do skonał (oszcz)
in perueveranciam~~

?

ca 1461-67. Sermon. 90 r.

Sermones r. 1461-67

Kapit. Krak. № 1424/103 Mns karta 90 r.

Trwałość

Debemus petere apud dominum deum finem
bonum et perseueranciam, trwalosc, in bonis
operibus

XV p.post. RRp XXV 176

k.163r

Trwałość 'perseverantia'

perseverantia, trwałość

ca 1500 EM. Słow 112

Truaty

Truade
solidum

XV med. R XXV. 276.

7525 R

Fruaty = *solidus*

{ *stale a fruata* }
v *solida*

ca 1461-147. *Serm. 97. T.*

Fruari diligentes terrena, ... non celestia,
que sunt v

Trwały

Ofko ya... Przystapuya do zyna tvego... yako vmarly
do xyvota trvalego

XV ^{ex.} ~~Prilozheniye~~ ^{SKJ.} ~~151~~ I 151

H. co 86] I 151 .

Trwały

Ma przystąpić do syna twego... jako umarły do zywota trwałego
Mac. Dod. 89.

Trwanie

(przetku)

In qua sancta trinitate nec est prioritas nec posterioritas duracionis, ~~[(u)trawna]~~ ^xtrawna², quia una persona non fuit ante aliam duracione

XV, med. g. Wroc 46r

² Tak w skyp

Frwaga

Frwagy f. discriminaf pp. xv. R. xvi, 346.

Trwoga

12a

a nye poruszy rzeczy, tedy od swego prawa odpadnye. Ale gdy taka pany bądze wdowa, nayacz nocz kv nyektorcy dzedsynye ktorynkole pbyczagen, na nyecz dawnoacs za szesz lath; szanyliczili thyn obyeczagen, yace y pyrwey, od swego prawa odpadnye. A thy dawnosczy naya bycz trzymany, gdy zienya gest w pokoyw; be czassy trwog abe szanyessanya / o tem na rostropnosczy sādzy the spwaczany. Ale yaczecz szadney dawnosczy nye na nyecz.

(tempore guerrarum sive discordiarum,
Sul 36: czas w walki albo nyestgod)

DLIAI. 25

Тривога - guerra

Срассу трвог або замученя, о том на
расторноу сяду то спичаю брид. 25.

Trwoga

Trwoga = *dissentio* ~~de p... ..~~
(facta est autem *dissentio* Act 15,39)

~~Act XIV~~ 1471 ~~MPK.V.184~~
MamKat 300

IP: ostrej sporechli, BT: rojgtocein, Wki: rocinica

Trwoga

Prefecto autem aministrante Mamertino
sedis Romane facta est sedicio populi Romani
trwoga

XV p.post. RRp XXV 177

k.225v

Trwoga

Pericula } trwogi

XV in. RRp XXIV 64

k. 135r

Trwoga

Spasmus^{*}tworga

XV p.post. GlDom 92

Trwanic' cf. Restwanic

Formořyci cf. Stromořyci

Tryb

trybem isic = directe ire (?)

✓ Ab ultimo secte, dicto crosy, per campum
eundo, quanto directius in partem, vulgariter
tribem usque ad mericam vel rubetum

1427 Mon. Iur. v̄ 75

Divisionem banorum hereditationum... in hunc modum
recognoverunt, quia hereditatem obori... inter se divi-
serunt sic, quod incipiendo a granicie angulari hereditatis
Usecrisseus directe per siluam, prata et rubetos... et signa
certa usque ad plana camporum et ✓

Tryb

(signaculo Mosdiky dicto et

✓ Incipiend~~o~~ flumine dicto Teszyora
tribem usque ad granices Praere

1430 Mon Jur VI 109

Predictam hereditatem... terminare graniciabus et
o granicibus, v

Enapius: tryb via

Mrochovius: tryb 1. Slab. droga, Sciecha

por. stryboraci 'wytuscyé, wytuscyé pnieky i potnej granicy'

Sybowahit

Sybowane aurum probatum } 1444 } R. xxiii, 306.

(et ibi ignis purgationis ipsos expurgabit,
tanquam aurum septupliciter probatum)

s. Frybomae

Principaliter statuimus, quod quilibet, existens in fraternitate prefata, artificium suum exerceat ab Fribomae, debet esse obediens seniori magistro ab Archiepiscopo mystrra. 1472 AGZ. VI. 152.

Archiwumbernardyńskie T. VI

DYPLMATARY USZ

R 1472 str 152

72

Trybowac' cf. Strybowac'

^{Trebua}
(Trebua) bot.

trybula ogradica, Anthriscus
cerefolium Hoffm.

Trebula cerefolium

1437 Rost nr 2531

cf try... ?

Triflora

Triflora = pl. Anthriscus Cerafolium

triflora	=	cerafolium
		crispula maior

1437

Rost. n. 2531.

ROST. Symb. r. 1437

2531

Trybula
(*Trebula*) Got.

trybula oprodona
Anthriscus cerefolium Hoffm.

Trebula cerefolium

ca 1465 Rost nr 3878

dim. rb. nr 4245, 1464 rb.

nr 4768, ca 1500 rb. nr

5406, 5576, 1483 rb. nr

10851

^{Trybula}
(Trybula) Bot.

~~Trybula opoclorea~~
Anthriscus cerefolium Hoffm.

Trybula cerefolium

1472 Rost no 1124

Trybula

(Trebula) bot.

trybala ogrodowa

Anthriscus cerefolium Hoffm.

Trebula cerefolium

1460 Rost nr 3456

^{Trybula}
(Trebula)

bot. *Trybula oregonowa*, *Anthriscus crenifolium* Hoffm.

Trebula seniceon

1478 Rost nr 1894

sm. tr p. post. rb. nr 4860

TRYBULA

TRZEBULA

^o Cerifalium ^u kerblyk vel trzebula

xyex. G1Lek 36

Trebula
Trebato = M. Allium ~~florido~~
trebulya = cepe

n. 9643.

XVI. H.

RCST. Symb. w, XV.

9643

Trybun - tribunus

do zolem... może może y slachetne
y ustawillem ze kryszty, tribuni
(tribunos) y setniki, pyszodzesniki
y dzesydtniki

BZ Deut 1.15

BT: nawraczichow nad tryzcan
BT: tryzcanian
WU: tryzcanian

Trybun

J wszedł David w radę s tribuni
(cum tribunis) a s sethnyki

BZ I Par 13.1

BT: wyższymi dowódcami
BP: + typicznymi i + sethnyki
wsi + hetmany i + sethnyki

Цайбун - Tribunas
Procto David a vrodrensti israhel'scy a
Tribunowye Wrly ku przenyccyenyu Skozinye
Bz I Par. 15, 25. ~~Armed David w radji tri
buni 16. 18, 1.~~

v (tribuni)

8378

B. F. Wodrowie
B. F. Wodrowie
W. F. Wodrowie

Trybun - tribunus

Przeto sebrau Amarias Juda y ostani
gee po welyadradu tribuni (tribunos)
y centurioni we wsem pokolenyo Juda
y w Benyamynowye

BT II Par 25,5

et. bysigeantia, h. BT
w: bysigeantia

Troyceński

Dedi cliclass... domini ~~Macejek~~ septem ulnas
panni eiusdem cricenske ad relacionem...
~~illustrissimi~~ domini Alberti per dominum I
Thargowysky cubicularium michi facte 1476
RechKsol 139

pannum cricense 138-40

cricens 138

Trycki

trycki

Mydrolsky...

Dedi sedecim ulnas panni ericzsky alias
gulcistri ad relacionem Scalinsky 1476
RechKrol 138

pannum culcistri 134, 138, 140, 141

Trycki

trycki

Kyansky cubiculario

Bedi octo ulnes panni ericske ad relacio-
nem Nynothke 1476 Recknol 138

Trycki Dordrecht 2 slol. her. usvae
Krecki?

Stamina panni: ^v [unum polifloroensky et alterum ^{secundum}
czechky] 1481 // Slupp. II, No 4263.

In dimidio altero centum florenis
ipso prefati equum perceperunt,
duo stamina panni: v

Trycki

~~1492~~ Issacko .. posuit vadium suum,
videlicet palium flavei coloris panni
trierkie et duas tunicas: unam viridam
panni angelskie tela rubea subduc-
tam, aliam flaveam de panno dicto
stulnek . . .

~~Arch. B. XV,~~
~~Arch. B. XIV,~~

1492 AGZ. XV. 297

Archiwum bernardyńskie. T. XV

Zap. sądów Lwowskich.

R 1492. str 297.

~~300~~
verte!

Truchib

Quo... Johannes... cum Agnetha... huiusmodi

triginta quinque stammina trichogeo... non
1495 ~~AP~~. II 318
HcPasn
persolverentur

Tryfsta cf. Fratwa Tryfsta

Frysiacé of Wst.rysmacé .

Frysmac' cf. Wytrysnac'

Trysen, ulcus v. Trysen

c. 1500 Ex. 112

Trysen of Trysen

. 22

Tryt 'introitus'

Jacobus... cum... Imbram... concordati
sunt ita, quod idem Jacobus debet sibi...
introitum alias trith lapideum nec non
lapides circum altare a latere construere
~~debet~~

1493 Crac Pol nr 1139

Drybus

cf. Drybus

Tryst^o introitus

Imbram

dixit in sua responsione, quod sibi
debet edificare altare ..., et quod
sibi nondum totum construxit, quia
introitum, alias trith iuxta condita-
men non posuit

1493 Crac Ast nr 1136

Trzan cf. Trzon

Trask = strepitus

Strepitu - svom, gromot, trask, clark.
ex. XV Tab. 537.

Trask = fragor

fragor est sonus in silvis in fractione
arborum, Trask

a 1500 Em ~~Sto~~ 112

Trask

Jesicebi on plingri s straskiem a wnet
naprawilby .. on jasr ktori skaril ..

thedi badrye w dzien od placzonyma

they skodyj [Si vero fruitans hoc
damnum et rupturam obstaculi.. reparaverit

-- estunc in ^{prout} praedictis pœnis .. erit liber]

1498 clac ^{prout} Hrs vi. 275.

Arxask, u:

Arxask cipio PrFil.V.9.

~~Lic. XVI MR~~ XV p. post.

~~Br. sr. st. p. st. g.~~

Brückn Prfil 5 9

w XV

236

Mask

Old Schroeder de armis Mask

1462 Wolff Lap. 42

Tozask cf. Gramotozask

Traska astula

astula, ~~lyn~~ ^{spork} cadens de ligno, cum
secatur, vyor ^{of} Traska.

ca 1300 Era. ~~flow~~ 112

Traska

Andream Nosowsky et Clementem
Gererzensky de clynodio Trasky

1434 Kólf Zap. 3

Traska

inter Trasky et Boyne

1450 Wolff Lap. 17

Traska

inter cleynodia, inter Trasky... et Modrele

1453 Wolff Lap. 22

Traska

Nicolaus armorum Trasky

1766 Wolff Lap. 57

Traska

Jacobus Traska Mystal

1466 Holff Zap. 57

Traska

Michael... et Nicolaus Johannis de
Hysnyowo clenoolii Traski

1467 Wolff Zap. 62

Traska

Gebrus Traska de Trasky

14 69 Wolff Lap. 69

Traska

Johannes faber de Trasky de armis
Traska

1471 Wolff Zap. 76

Traska

vide: Freska

1492 Wolff Lap. 156

Traska

inter Stanislaum de Glinky ac filios
ipsius de armis Trassky et una

1498 Wolff Zap. 168

Traska

Inter Trasky... et inter Modzele

1453 SymProc. 176

Trzaska

De armis... Trzasky

1426 Mon Jur. V 41

Texaska

De secundo cenodis de armis Texasky

1428 Mon. Jur. V 90

Traska

Thrascha de Kleznowo

1437 Mierker. 90

Tzaska

Jacobo alias Tzaska de Pomnyanowo

Mon. Jur. vi

1432 ~~Mar. Mar.~~ 65

Traska

De clenodis Trasky

14 25 QJH. III nr 74

Troxaska

De armis... Troxasky

1426 R JH. III nr 79

Traska

De armis... Trasky

1416 R JH. viii ~~1417~~ 1419

Traska

De claudis Trasky 1416 Supp. VII, No 1577.

Traska of Traska

Traska'c Factus est repente de celo
sonus tanquam advenientis spiritus ve-
hementis

~~to nycbe i zvyek, schum, yakoby prychodzacy~~
wytr a rāczē Traskayāczy - ~~de celo sonus,~~
~~tanquam advenientis spiritus (gl. i.e. ventus,~~
~~frigor magnus in aere) vehementis~~ SK] 189
xv ex.

R xxv 165: a rāczē traska nyczo
nepelnyl * nyczyczky

(Act 2, 2)

v. Traskanica 1449 R. xxv 165

Traskai Act 2, 2: 100
Rxxiv 70. 372
Rxxv 165

Traskaijaerij 88-90
9Fiv 577
Mony 133

~~July 1, 89 1/2 XV 10.~~

ole to : nepotnit uoyiki to dnyba
do dlatvoj uzia versetu: et replent
totem domum

Traskawica = coruscation~~is~~, fulgur

^{zone, ...}
Blyskay blyskawycy^o y ^{*}traskawycy^o ~~o~~
Fl. 143, 7 (fulgura coruscatione^{is}).

Trichostema - consali.

Влыскы. Trichostemum / Д. и В. 143, 7

Publ

143. 7.

Fraskawica = fulgur

Fraskavere (~~fulgura~~) Gr. gl. 155, b.

Tanta fulgura, ↓ exorta sunt

~~Pr~~
Zaikaowa

Jamouam

Cietu fulminis Prascevicz, attomi-
1425 Stpp. X, № 2

lus non sine fusoleu stuporis horripila-
cione contremui

STAR. Prawa pols, pomn, T 10

Ulanowski Libri Formularum

r:1425-1434 № 2

3

(10)

Trzaskawica

Y
arazza trzaskawicę napelnyl * wyzyczakę
1449 R. XXV 165

yakoby przychodzący wyatr

~~sp. brot.~~ a raze trzaskawicy — tanquam advenientis

spiritus ~~st.~~ i.e. ventus, fragor maximus in aere
vehementis SKJ I 89

=

SKJ I 88: zuzęk, schum yakoby przycho-
dzący wyatr a raze trzaskawicy

(factus est repente de caelo sonus tanquam
advenientis spiritus vehementis Act 2, 2)

Trzaskawica

Cum Julianus Apostata cognovisset illam imaginem,
deposuit et suam ymaginem in locum eius collocavit, quae
que ictu fulminis, trzascawicze, in pulveres est red-
acta

XV p. pr. GlJag 93

Traskawice Bot. Polygonum aviculare L.
rdost plasi

Traskawice lingua pepperis

1460 Rost nr 3623

q. +usk...

Traskawica

~~Sulmus traskawicz. IV XV, R XXII 348.~~

(p. pr.)

(16)

no STPPP X m 1 poroim

TRZASKAWICE bot. rdost plasi, Polygonum aviculare L.

Truskawice = pl. Polygonum aviculare

traskawicze

lingua papperis

1460

Rost. nr 3623.

ROST. Symb.r, 1460.

Forzoinia cf. *Forzinia*

Trogsai. qualere

Duan lakoz a Totum, trobyce trobsa tropsaice
zwoneckeri BZ I Par. 16, 42.

Qualientes cymbala

8379

Traszenie cf. Trzeszenie

Trzasmoc' cf. Otrzasmoc'^x''
↑
ordone hato || Otrngic'

Trzasmac' cf. ~~Potrząsnac'~~^x
nazwa pod Potrząsnic'

Trasnaic of. Rostre^xsnac'

Trasnaic' of ~~Strasnaic'~~

Strasnaic'

Trzaskac' cf. Wotrzasnac'

Trzasnąć of. Wytrzasnąć

Trzasi

Trzasa *quasso.*

1437 / Wisl. №228. s. 88

688

KATAL REKOP. Bibl. Jag
№ 228 Isnacensis, r 1437

Grazie
Trasmissioni

Trasmissione pressatura

Hor. kal.:

Trasmissione = quassatura

ca 1470 Mammub 187

~~1471~~

calamum pressatum non conteret, ^{te} ₂

seruus

Is 42, 3

now: kapitulny: trzessene

Trasce

* Traszpno

~~Traschona~~ - quassatum

~~11711PKy 119~~

ca 1470 Mem Lub 263

hamulinem quassatum non confrin-
get

Mat 12, 20

Traquie się = iactor

Tako Lodzica poornie sie barro traquie,
bo wiatr byl przeciw jemu [navicula autem
in medio mari iactabatur fluctibus; erat
enim contrarius ventus] Rom. 350.

Trasici sig

Trasice sig = Tremere (U. xx) R. xxiii, 270.
med.

His populus videt... ingeniat tremulos,
fl. qui faciunt corpus tremere trasice sig,
meso crispante cedi nos

Trasi si

Tedi postarjon pred Samuelem
Agag praetusti a trasi si

Bz I Reg 15, 32

Agag pinguisimus et tremens

Trzecie się

Żółty w opad... miasta murowana
o cy, gysz zjedzą w myśl sobą pod-
bocy, trzydziestu a zapamiętany

żółty

BY IV Reg 19 20

contremueunt

Trójci §

siedział wsitek tyrol na vlyci slomw

bozego trójstwa syđ ze gneś

§2 I Esdr 10, 8

trementes pro peccato

Trójci 3

Syedzalo uszittko sebronye na
myesixaru koscyelnem trójstca syó
pred. zymó

32 III Esdr 8, 6

increentes propter hiemen

Trasó' s'

A gólisz ony fi rászly vólissely, *zomó_E-
cylly s'yd, a trasó' s'yd padly

no s'ra oblyera

§2 Tob 12, 16

trouentes ceciderunt

Tran'is

Trzssauz syz terre bundi

Tranzanzschis = terre bundi (freme bundi)

ca 1470 Noum Lulo 157

~~1471 MPKJ. V. 78 (ann. Kal.)~~

nam, etsi nihil illos ex monstris perturbaba-
bat transitu animalium... commoti tre-
me bundi peribant
Sep. 17, 2

Trzosi

Trzeje' sig = Armore

Genre rzy na zemyt y kare se gye^{*} trzyer
albo drzeer Fl. 103. 93 (facilem Armore)

Aut: drzeer

Jesz: trzei - po uesku, pol. trzei

Of Trzeje

Traszi

(Pelesche)

Traszi = casura | 1466 | R. XXII, 24.

Cepit humus, gl. terra, tremere

cei rui mixture, gl. casura, fore

Trzaśić się

÷

zagrzmyala₂ a. Trzaśła₂ s₂ - contremuit B.

~~TRZASIAŁA~~

ca 1970 Mandulo 251

var. kel.: zagrzmyelo

montes commoti sunt ab eo... et
contremuit terra a fove eius, n. dei

Nah 1,5

mon. kapitulum: zatizasta die

~~MPRI 1918~~

~~K. Thovantithem = ad collegas
D. K. Thovantithem = ad collegas~~

Trzci

Yacom ya ne korari w Swantho klawo
eransi yablek 1405 Kw. M. Im. 600.

717. (735) Jacom ya woyzechowem lesse nydarl (!) chmyelyu
 y gruzsk nyetrzasl any drew rambyl syla. — Jaco ya to wem
 [eze Thomek Woyzechowem lesse] nyedarl chymelyu (!) ygruzsk
 nyetraszl any drew rambyl syla.

1443 Zap. Kana nr 717

Törzsi tíg - kromere

~~Szedal wsiłek lyud... törzsi tíg za qoroch
a pise desoz BZ. I 9. 10. 9. Tedi postawyon
pise Samuelm Agag pzetluch, a törzsi tíg 16.
I Reg. 15, 33. Törzsi tíg (con kromereunt)
a zaganlyeny tíg 16. I Reg. 19, 26.~~

~~182 a 11~~

~~284 b 16~~

~~305 b 20 · II Enow 2, 6~~

~~324 a 7 706 12, 16~~

~~224 a 30~~

8080.

Irqsic' n. prop.

Vide: Irqsitoboty. 1425 Tab. 538.

Trzasc' of Natras^xc'

Trasie' of Otrazsë^x

Fraze' cf. Potrazze'
nem i Po-nze'

Trzeci cf. Przytrząśnić

Frozoi' of Skogse^x
naw z tuzmuc

Frysi of Fresoglow

Tragic of Astragic

Invasic of. Wtrazic

Formation of Hyaluronase

Trzeiany = arundinis

Tarci (pro: karzi / Zwerze Trzerane Fl. 67, 33
(increpa ferasⁿ arundinis).

gut: znyer trczyany

Orsiciany - arundineus Trziany
Araly nadrejs marz w lyasze Trziany? BZ
1V Reg. 18, 21.

in baculo. *arundineus*

8064

Trzciany

Trzciany

u palude n. g. anta Tyrsekana lo-
za, alius laubellis, n. g. Gesko-
rek 1433 AGZ. V. 71.
ARONB. V.

Limitavimus granicies inter... Zubozs...
et Solonka... et ussimus sippari scopulos..
incipiendo...

Archiwum bernardyńskie T. V

DYPLOMATARYUSZ

R 1433 str ~~4~~

20

Trzcina = ^{Got.} St. Phragmites communis Trin.
trzcyna = arundo } 1472 } Rod. n. III

trzcina popularna
Phragmites communis Trin.

Trizina

Ut arundo yoko)

Trizina (arundo) p. xv R. xv, 523.
(p. p. c.)

Trzcina

Trzcina = arundo ^{XV med.} ~~1444~~ R. xxiii, 280.

k. 267

Tellus sua ponderositate quiescit levis
stipule, gl. arundo trzcina, penna ven-
torum inquietata resolvitur

Trzcina

Cannam, gl. arundinem *strzyną, siquidem vacu-
am exaltacionis semper influxus hincinde mobi-
litas

XV med. RRp XXIII 280

k. 316

wg Wojasa

Trezina
trina

Trezina arundo canna (III Reg 14, 15)
(war. lub.: treser)

sicut moveri solet harundo in opus

~~ca 1470 Mam L 83, sim. Mam K~~

1471 Mam Kd 83

Тренина

Обозначения, которые делят обтекание струи.
Или стрелы... тренина обратная
ex xv калвин. 292/10.

(к. 50r)

Trycina arundo

arundo, *Trycyna*

ca 1500 Erz. ~~Stoa~~ 112

Trzcina

Dederunt in manum eius arundinem trzcina

ca 1500 JARp X 180v

Trzcina

Percuciebant caput eius glorios^a~~um~~ arundine,
*tr^czyna, spissa (per. Mat 27,30)

ca 1500 JARp X 205r

Treina Treina

Treina mi

A oni natychmiast poczęli bić jego świętą głowę laskami (832) albo treinami tymi istnemi morskimi a także jego święta głowa cirpiała mękę od trudnego koronowania tarnowego, od bicia tych trudnych lask i odpoliczkowania rozmaitego. Rozm. ~~831~~—832.

Tresina

N. trerinye = in arundinetis

~~B. ve trerinye~~

var. lub.: ve trerinye

1471

Mem Lbl 150

fulgebunt iusti et sanguinem scintillae
in haerundinetis discurrunt

Sap. 8, 7 cf. Tresé

Trzciny = arundineus

Trzcina trzcynny = canna arundinea }
1486 R. xxiii, 278. k. 106 v.

Canna arundinea, gl. trzcina ipsa arun
do uel stipula arundinea trzcynny,
iuxta cannam melliam

(k. 106 v)

(Trinny)

Trscienny

Ab ipso colle directe usque

(que vlg. dicitur

Ad quandam fossam. Tyrscenni dol. 1302

Kod Pol. II 162.

Tree v. Tree

Trzeb of Niepotrzeb

Tzeba

Faco

Jarpanowi Marerim i Trojanem rancirli s^h dreu^her
grziuen, kediby mu Tzeba gych, tediby mu ge bili
meli dazr 1398 Lekr. II, No 1122.

trzeba

Tako mi pomozi boog. ý fwanti † |
ýz. przetom cupil. ten fkoth. vwo|
czechu zelafzka ýz mýgo bilo trze|ba
{kumeý potrzebe} ale ne tego dla.
[[abýmý pe|nadzý thich. mal cze-
kacz ýfdrugým | penadzýmý]. ýzbý
dalý ftacz {tym penadzem} nýfz|
[[lý kfweý potrzebe] {fdrugimi f czfzo-
mý} [[kmeý po|trzebe] {bil} — — —

1418 Książan nr 688

trzeba

SHUTTER STOCK

Tako mÿ pomozi boog. yfwanti † |
Jakom przetho cupil ten fkoth |
v woczecha. zelafka. yz mÿgo bilo |
trzeba kmeÿ potrzebifne. ale | ne
tego dla. aby mÿ dal tÿm | penadzem
ftacz fdrugimÿ czfzom | mu ye
[[bil]] {yefzm} winowath.

1418 Kaszwan nr 689

Vn. starych uszów

prout pro cure habere deset
regi nendo
Freba

-----60b

[yako gych^vm/7/nye wyelye
nato trze/8/ba albo bądze
potrze/9/byszna ku praw]a
ona /10/ moją częscz vszye-
bye /11/ ma y tho vnyey
pra/12/wyą podlug prawa
/13/ Na tho odpowyedzal
/14/ barbarzyn masz star
/15/szey szyosty rzekacz
gy/16/myenye stoyacze od
/17/ oczcza y od maczerze
przi/18/marlo zenye mogey
/19/ y tho gest mnye sznyą
/20/ dano

a druge mvszylem fordrow-
acz a to czyem dzyerszal

OrtOssol 44,2,w.6-20

du. OrtMoc 51

Vdep. z smathi

-----146a

/1/ MOzely nyew/2/yasta (ze)
zapla/3/czony dlug] Slo-
we ysz /4/ ona myeny a-
by zapla/5/czony zapye-
nyadze po /6/ vmarley
racze [przysan/7/dcz, al-
bo maly szama czy/8/ly
szwyathky] albo trze/9/ba-
ly gey szwyathkow] /10/
albo mozely ona tho /11/
szwą wola doszwyath/12/
czycz albo czo oto gesth
/13/ zaprawo podlug pra

OrtOssol 80, 3, w. 1-13

mu- OrtMuc 108

Frederic si festibus indiget

gest geye /25/ y zageyey
 pyenyadze /26/ kupyone
 czo ge ona prz/27/ynyos-
 la kszwemv ma/28/zowy y
 tho ona chce /29/ dokona-
 cz schaszady /30/ szyedm-
 ya y stako wyel/31/my dob-
 rymy ludzmy /32/ czosz
 gey gych bandze /33/ trze-
ba ku prawu ytesz /1/ Rze-
 kla aby gey wszda/2/no a-
 le gey lysty szgorza/3/ly
 y pytala acz ona nye /4/
 gest blysza

trzeba

ku dokonanyv nyszly by ya
kto mogl od szandzycz

mozely on przeczyw themv
rzcch albo czo zato czyr-
pyecz

Tedy odpo/18/wyedzal then
yączecz /19/ rzekącz Jam
nykomv /20/ nyevkradl th-
ey szkory /21/ gwalthown-
ye na mą /22/ szyyą wyaza-
ny y besz/23/prawnye tho
mogą /24/ sswym gospoda-
rzem v/25/kazacz y sta
wyelym /26/ ludzmy Jako
wyele /27/ my gych trzebą
kv pra/28/wu memv tedy
rzekl /29/ powod
ya moga nayn myecz dwa
człowieky

Trzeba

-----161d
/20/ Kako ■ a ktori/21/my
szlowy /22/ maya sand ga
/23/ycz a by gayon podlug
/24/ maydborszkyego pra
/25/wa a kako wyele m/26/
aya bycz przyszaszny/27/
kow nanyem acz gych /28/
mnyey nyemoze bicz /29/
albo acz gych nyewy/30/a-
czey trzeba kv wszel/31/
kyey rzeczy Czyly gych
/32/ kgedney wyaczey trze
/1/ba

nyszly ku drugey a kako
wyele wyaczey

OrtOssol 86, 3, w. 20-32 -

86, 4, w. 1

Trzeba

-----161d

/20/ Kako ■ a ktori/21/my
szlowy /22/ maya sand ga
/23/ycz a by gayon podlug
/24/ maydborszkyego pra
/25/wa a kako wyele m/26/
aya bycz przyszaszny/27/
kow nanyem acz gych /28/
mnyey nyemoze bicz /29/
albo acz gych nyewy/30/a-
czey trzeba kv wszel/31/
kyey rzeczy Czyly gych
/32/ kgedney wyaczey trze
/1/ba

nyszly ku drugey a kako
wyele wyaczey

OrtOssol 86,3,w.20-32 -

86,4,w.1

Trzeba

-----162d

Tedy wo/8/ythow poszel ma
lud/9/zem [odpowyedacz] [al
/10/bo] opowyedacz ysz ma
/11/ya gayony szad ay fol
/12/drowacz komv prawa
/13/ trzeba [moze tho vczy
/14/nycz] szeczczya podlug
/15/ prawa yako gest pra-
wo /16/ PJtalysczye n/17/
asz o prawo /18/ tesz ta-
ko wyele przy/19/szaszny-
kow ma bycz /20/ namnyey
ku gayone/21/mv sandowy
oszwelka rzecz a by mogli
woyth sadzycz podlug prava,

OrtOssol 87,1,w.7-21

(repony felst)

trzeba

Ort Muz 128: komu trzeba

-----181b
/29/ PRzydze zakaszdy /30/
ortel czo po pra/31/wo
szleczye gedem /32/ Rynsz-
ky szlothy czyny dw/33/a-
dzyesczą szyrokych grossy
/1/ MOgaly przy/2/szasz-
nyczy so/3/bye myecz oso-
bnego py/4/szarza czyly
nyemogą al/5/bo czo ~~szasz~~
gest o to zaprawo /6/ [Py-
ssarza dzyerszecz /7/ ge-
st wolno, komv /8/ go
trzeba]

a to mozczye y wy trzy-
macz wyelkrzem yako szye
wam podoba

OrtOssol ~~93,4~~, w.29-33 -

94,1, w.1-8

Trzeba

oc. p

Trzeba

Pyrrarza dzyerzocz yesth wolnu, komu trzeba Ort. Mai. 129.

Wzrost trzeba

Wzrost trzeba Lucykyey przygarny

~~AMOKJ. I. 1880 245.~~

~~Wzrost. 172 245~~

De morte w.)

Trzeba

Yako the swy^{cz}ajce^o, ozso iest pan Thomislaw
casze walomica plotu pana Milayewego, the
iest bil obiszay, comu bi trzeba bilo drog^o
iachack, ysz y mogli walomycz, a nasz^o zagro-
dzyc

1418 Pysdr nr 559

trzeba

A prosię trzeba [†] wschitgęgo ~~†~~
schesęjorga błogosławienstwa naprzód
mijecz

№ XV R. XXII, 244.
med.

Sestly tyś przy szewz mykow try...
-----51a

Vtedy moga /20/ ony dobrze
na prawye /21/ szyedzyecz /...
potrzebvgely /22/ woyth al-
bo Szandzą y /23/ kasze a
nyetrzeba gym /24/ tego my ce
szkacz /przetho /25/ acz th-
owarzysz szyedzy /26/ wyą-
czthwye Tesh gdy /27/ by prz-
yszasznyk prze /28/ czywko
raczczam nycz /29/ gynego
przestapyl ge /30/ dno tho
czo mowyl /31/ waszą rzecz
awy by /32/ sczye proszyly
to ysz by /33/ wasz przyp-
rawye Szo /1/ stawyono

OrtOssol 40,1,w.19-33 -

~~40,2,w.1~~

Fræba ni ttere
non posunt propterea di-

Sum. Ort Moz 45

*et propterea cum melle
Fraba agere habent*

Tedy gy /18/ mayą ffoldrow-
acz po/19/dług prawego pra-
wa /20/ Przestapyły kto /21/
na przeczyw/22/ko raczczy
albo na/23/przeczywko myas-
tv mo/24/gą raczcze sznye-
go wz/25/andz] podług mylos-
czy /26/ myesczyky wyelky-
erz] /27/ a tho gest szvffa-
ly a /28/ nyetrzeba gym o
tho /29/ nyszky czynycz]
/30/ DAley pytalysz/31/cz-
ye ktho mye/32/szczy wyelk-
yerz /1/ Ma placycz na
then dzien

Jako zan szlubyono

OrtOssol 43,2,w.17-32 -
~~43,2,w.1~~

Ok Mae 50 :

*Grzeba ad id uterius facere
non tenentur*

-----59a
/32/ Chczą ly gy raczcie
przy/33/yacz wmyasto myes-
cz/34/anynem wszyawszy /1/
sznyego polepseny to /2/
gest kaka wyną Tho gest /3/
wgych dobrej woley /4/ Ja-
ko gest prawo mayd /5/ I
tesz gdy raczcie /6/ czo
wyszynayą /7/ nyetrzeba
gym /8/ ktemv przyszandz
bo ony /9/ ku myastu przy-
szagaly a /10/ wthem gest
doszycz spra/11/wa prawe-
go maydbor

OrtOssol ~~43,3~~, w. 32-34 -
43,4, w. 1-11

del. Ort Nov 51

Freba

-----5a

/14/ Daley myesczanyn czo
 /15/ szyedzy wlyczy y prze-
 dawą /16/ chleb albo czso
 gynne /19/ Daley starzy Ra-
 czcze no/20/we wybyerayą
 Tedy no/21/wy przyssandcz
 maya p/22/przed Starymy
 /25/ Daley wsswyeczaly /26/
 kogo szmyasta sscheszcya
 pyenądy /29/ Czokoly Sta-
 rzy Raczcze /1/ Wysznowayą
 ysz szyą przed /2/ nymy st-
 alo to nowy maya przyancz
 /5/ A tesz gdy Raczcze cz-
 so /6/ wysznawayą nyetrze+
ba /7/ gym ktemv przyszan-
dcz

63

OrtOssol ~~14,7~~,w.14-29 -
 14,2,w.1-7

-----119b

owa gest Podroszny szlo-
we gothowo nadroga
y takyesz /3/ szgospoda-
rzem gdy by sz/4/ye taky-
esz przygodzylo /5/ czo
maja sthym zakla/6/dem
czynycz albo nyech/7/acz
yako gest prawo y /8/ ma
bycz podlug prawa /9/ NA
tho my przysza/10/sznychy
Smayd/11/burku prawo mo
/12/wymy Nyetrzeba gos/13/
czyowy albo gospodarz/14/
owy od gosczya zakla/15/
dv bracz
zawyznany dlug

OrtOssol 69,3,w.2-15

Freba
Jan Ostrowski

-----160a
a nyechczely kto zayn ra-
czycz Tedy maya go zacz-
wyerdzycz

slowye jako wyno/31/wate-
go SbyeGLECza apo/1/vodowy
nayn yvsz ny/2/etrzeba
doszwyathczycz /3/ podlug
prawa prawego /4/ MOzely
gosc /5/ albo gyny cz/6/
wyek czo nyemozē^opo/7/raky
myecz Anyechcze /8/ cze-
kacz do otworzonego /9/
rokv albo czassv moze/10/
ly przyszacz wzawye/11/
szony czass

y mvszy czyly nye a moze-
ly to woyth od lozycz da-
ley bez gych dzyaky

OrtOssol 85,4,w.30-31 -

86,1,w.1-11 .

Frederick

-----171a
mogaly przyszaszniczy za-
szya swe pyenyadze wzancz
od te/23/go czo ony wydaly
za /24/ ten ortel czyly
nyemo/25/ga albo czo gest
prawo /26/ Na ortele czo
po /27/ nye szlą przysza
/28/szniczye pyenya/29/dze
dla navky nyetrze/30/ba
nykomv pothem /31/ zanye
placzycz bo ocz /32/ ban-
dze wszandze pyta/1/nye
tho sczye powynny /2/
naydcz

czokole wyecze y wyrzecz

OrtOssol 90,1,w.22-32 -

90,2,w.1-2

Trieba

-----193a

Gdy by... kogo zabyto v-
ranyono albo czokoly gy-
nego Bezprawnego komvkoly
bandz vczynyono a gdy by
gym tho chczyano doszwy-
thczycz

trze/5/baly gemv wthore
pr/6/zyszancz ktemv szwya.
/7/deczstwu czyly nyet-
rze/8/ba a mozely szwya-
th/9/czycz na ona przyszą
/10/gą czo myastv y praw
/11/v przyszagl czo on wy
/12/dz y czo o they rze-
czy /13/ wye albo czo e
tho gest zaprawo

Freder

-----203c
Mozely opyekaldnyk...they
zenye ostatek wyana Zapl-
aczycz zgydaczego gymye-
nya albo y stojaczego
czego zgydaczego /4/ nye-
dostanye Czyly /5/ nyet-
rzeba gey tego wy/6/ana
doplaczacz zgyda/7/czego
thycz dzyeczy gym/8/yenya
albo czo otho gest prawo
/9/ Gdysz ten m/10/asz
wyanowal /11/ swey zenye
sto/12/ grzywyen naswem
gy/13/daczem gymyenyv a
/14/ nye gest ly tego gy-
da/15/czego gymyenia
tako wyele stho grzywyen
czego gych nyedostage te-
go mvssy ta zona nyechacz

Frzeba

-----204c

Ten przyszasznykow ortel
layal ten krzesczy an y
wyrzekl przeczyw temv ta-
ky ortel

Gdysz wsz/19/yczy ludze
zydy zową /20/ kwrwyszyny
tedy ya /21/ wthem nyzad-
ney krz/22/ywdy vczynyl
alem /23/ go prawye layal
a /24/ nyetrzeba mnye za-
to /25/ pokvpycz podlug
pra/26/wa y czyagnal szye
/27/ o tho do krolewszkye
/28/go stolczą ytesz wnye
/29/myeczszkye prawo y

dopvczily gy tamo y woy-
th Tako aby ortel tego w-
gayony sand przynyoszl

OrtOssol 103,1,w.18-29

Frzeba

-----206c
/21/ Tho szlubowane /22/
czo ge czynyl ten /23/
czlowyek wya/24/cztwye w-
thakym na/25/czyskv pod-
lug prawa /26/ nyema sta-
cz a nyetrz/27/eba mv pl-
aczycz tych /28/ dwu tys-
szaczv grzyw/29/yen pod-
lug prawa /30/ Gdy by ten
czlow/31/yek vpewnyon /1/
Slowie dano mv myr /2/
przydz y odydcz swe /3/
sprawycz

y przedacz wolno agdy by
nyeprzyszedl any foldro-
wal swego gymyenia stoya-
czego wrok y dzen

OrtOssol 103,4,w.21-31 -

104,1,w.1-3

Frederick

Jdy bandre ktory klowy ek onalouen...
(tego maja wroleu ku prawi 65d

Freba alias non est arrestou -
dus

(Ta/15/mo ysthe przed praw-
em /16/ gdzie gest oszalow-
an] Sa/17/dą zagoraczą yle
wga/18/yonem sandze [anyet-
rze/19/bą go gyndze szuka-
cz] al/20/bo podlug prawa
may /21/ Dzyedzyczny wo/22/
yth nyemoze ny/23/zadney
wyny /24/ zyszkacz albo
wzancz pro/25/cz gayonego
Sandv alle /26/ podda ly
szye ocz ktho /27/ a wysz-
naly ge
ten ma to dzyerzecz peln-
ycz y gystzycz podlug
prawa

OrtOssol 46,4,w.14-27

ort Mue 16: nye * trzyba

-----165d.
/26/ NJetrzeba tego po/27/
zywacz przetho /28/ a za-
powyedzano/29/ly komv ge-
go gymye/30/nye a on doma
nyeb/31/yl albo nyeposz-
wan /1/ A to gymyenyne oz-
alo/2/wano szlowye prawem
/3/ doszyagnyono a on by
/4/ o them zapowyedanyv
/5/ nyewyedzal then mo/6/
ze szyą zaszyą kswemv /7/
gymyenyv czyągnacz /8/ a-
le ma przyszancz ysz /9/
byl

tako daleko ysz nye mogli
pyrwey przydez

OrtOssol 88,1,w.26-31 --

88,2,w.1-9

Frieda
dm. Arthur Ro

-----175b

Gdy koko owyną o głową o
czyaszkye rany albo ocz
kole gynego bezsprawnego
czo szyą ząszlo przez
nocz

na tego ma/26/ya zalowacz
wtrzech /27/ blyszych sz-
andzech Ama /28/ go wola-
cz kv prawu /29/ anye
trzeba go kthemv /30/ po-
szlem poszwacz Nye /1/
Przygdzely wtych trzech
/2/ szandzech oczyszczyacz-
szye /3/ Tedy moga gy sz-
kazacz /4/ wynnego y osa-
dzycz gy /5/ zatwyerdzycz
podlug prawa-----

OrtOssol 91,3,w.25-30 -

91,4,w.1-5

Trzeba

/21/ powyższe prawo a nye
 /22/ ostogyliszye gego or-
 tel /23/ Tedy na pokupycz
 kasz/24/demv przyszaszny-
 kowy /25/ trzydzieszczy sz-
 elagow a /26/ woythowy po-
 kaszden /27/ pokupye the-
 lesz wyny /28/ a nyedoko-
 naly szlowie /29/ asz szya
 podda pyrwey /30/ ysz nye-
trzeba szlacz do /31/ wy-
 szego prawa Tedy /32/ pok-
 upy wszym przysza/33/szny-
 kom trzydzieszczy szela/34/
 gow a,woythowy osszm /1/
 Szelagow podlug prawa

Trzeba

 OrtOssol 54,2,w.21-34

dem. OrtOssol 67

Je protre here van elbert

-----54a-----

/8/ nyszly edy by ey prze

/9/wynly wczem podlug

/10/ prava prawego ma /11/

[MALY ktho kr/12/amna komo

/13/ra] albo dom RoJa czyn

/14/zwow] temv ey szye

[/15/ nyetrzeba odrzekacz

bez /16/ ego woley ally-

sz oy ge/17/mv zaplaczono

atasz /18/ panszkye czyn-

szé czo ge /19/ szaszjad

szaszjedzal mo/20/eq pocz

wzaplatq zata /21/ roJa a-

edy szye stanye /22/ zap-

latha

Ortosol 46,1,w.8-22

Sm. Office 54

Fraba

/26/ DAley tha pa/27/ny
 mowy ysz /28/ ona przynyo-
 szla kszwe/29/mv mazowy
 pyenya/30/dze a [przyrodzo-
 ny gey /31/ maza mowya
 ysz gey /32/ ~~nyk nyk~~ nyet-
rzeba wroczycz tych /33/
 pyenyadzy] bo ty pyenadze
 /1/ Byly yvsz gego tego
 dla /2/ ysz ge myal wszey
 obro/3/nye ysznymy szye
 ob cho/4/dzy bo gye dzyal
 gdze /5/ chczal besz zawa-
 dy wsz/6/elkye
podlug prawa

Doc. mowey
 Zreba

OrtOssol 58,4,w.26-33 -

~~59,1,w.1-6~~

Doc. OrtMoc 15

-----93b
podług prawa a /7/ tesz
gey tho nyewyerza /8/ ge-
go dzyeczy y gego prz/9/y-
rodzeny aby ona ktho/10/
re pyenyadze knyemv /11/
przynioszla Maly yvsz /12/
ta pany albo mozely /13/
przyszaga othycz pyena/14/
dzy dobycz albo czo gest
prawo /15/ Czso thą pa/16/
ny gothowych /17/ ydobrą
przyno/18/szłą kszwemv
maszowy /19/ nyetrzeba gey
zaszye

Freder
wroczyz bo thy pyenadze
yvsz byly gego gdy ge on
wzał wszwą obroną-----

OrtOssol 59,1,w.6-19

-----135c

gyma tesz... nakaszdy Rok
lyczbą dacz... poko dzye-
czy lath nyemayą

/4/ aby wyedzaly gdzye /5/

szye gych gymyenyne /6/

podzyewą ale ostoya/7/cze

gych gymyenyne n/8/yetrze-

ba gych ópyeka/9/ldnykowy

vpewnycz /10/ Bo stoyacze

gymyenyne /11/ samo szye

vpewny /12/ podług prawa

pravego /13/ Gdy ktho od

/14/ nasz chcze /15/ prz-

yszasznykow ku Sz/16/wya-

dzeczstwu owszda/17/nye

rolyey albo ow/18/yąssza-

nye

OrtOssol 76,1,w.4-18

Fureba

hunc citare non indigent

Frederica

-----165b
 /2/[BAndzely kom/3/v gego
 gymy/4/enye sprawa] albo
 przed /5/ prawem [zapowye-
 dano /6/ a zbyeszy, tego
 nyetrze/7/bą pozywacz] ale
 ten czo /8/ ge zapowyedza-
 l Ma szą /9/ przypowyeda
 cz ydacz ge/10/go wolacz
 wtrzech gyn/11/szych ga-
 yonych szandze/12/ch a
 nyeprzydzely ten /13/ dlu-
 sznyk

tedy woith ma themv czo
 zapowyedzal wtho gymyeny
 wyązanye dacz podlug pra-
 va

 OrtOssol 88,1,w.2-13

fin. Orthoc 113

szabli soli met tefi
now dubent ou forma inis
Fzeba

-----83a
/15/mv przyszaszyczny maya
/16/ szamy powysze prawo
/17/ czagnacz Czyly czo g-
est:pravo /18/ [Woyth] Swye-
dzenym /19/ y szwysznanym
/20/ przyszasznykow /21/
[ma ortel popyszany do/22/
wyszego prawa poszlacz/23/
a nyetrzeba przyszaszny/24/
kom czagnacz powysze /25/
tho prawo] podlug prawa/26/
Pjtalyscaye tesz /27/ nasz
o prawo /28/ Gyedna nyewya
/29/ sta przyszla przed ga-
yo/30/ny Szand szwym mass-
em rzekacz

solu Ort Muc 68

Vpro scheg '13'

-----192b
Czcha/nyektore rzeczy czo
ony o them wyedzą czo
Swyathczą

yako o zapla/2/czony dług
albo o gy/3/ne takye rze-
czy a [szą drv/4/gye rze-
czy, czo nyetrzeba /5/ o-
nye pytacz] albo bandz /6/
[szwyathkow] Jako gdy /7/
mą ktho szwyathczycz /8/
na swego zaczyerdzo/9/
nego czlowyeka o głową
/10/ albo o czyaszkye ra-
ny

albo ocz koly gynego ta-
kyego Tedy powod mą szam
nayn przyszandz Jsż on
tho vczynyl na kogo przy-
szaga

Ort0ssol 98,2,w.1-10

sim. OrtMoc 135-

Freba

Frzeba
si hunc u'fon' debeat (?)

-----165c
a. nyeprzydzely ten dlusz-
nyk

tedy woith ma /14/ themv
czo zapowyedzal /15/ wtho
gymyenyne wyą/16/zanye da-
cz podlug prava /17/ [Gdy
czlowyeko/18/wy zapowye
/19/dzano gego gymyenyne]'''
/20/ gdy by doma & nyebyl
/21/ any ku prawu poszwan
/22/ kako to prawem maya
/23/ dobycz [trzeba] ly go
pra/24/wem dobycz czyly
nye, /25/ tho gest poszwa-
cz sprawa ?.]

OrtOssol 88,1,w.13-25

Sim. OrtOssol 120

-----183c
gdy by kv prawnu nyestala a
przeto by wynon o glowa
y o czyaszkye rany
albo /8/ o gyna nyespraw-
na /9/ rzecz a then tho
taky /10/ zczwyrdzony by
wthym /11/ vffaczon y
przywye/12/dzon przed sa-
nd trzeba/13/ly na tego
nathych/14/myasth doszwy-
athczicz /15/ czyly bez
doszwyath/16/czenyą maya
gy osa/17/dzycz o taką
rzecz ocz /18/ gest zacz-
wyerdzon al/19/bo tesz
gdy by gy nykth chczal
foldrowacz

OrtOssol 94,4,w.7-19

duu. Art. 130

Trzeba

Trreba

Nye trreba mo^wyer = non est dicere

ce 1470

Maen Lub 174

(du. kol.)

non est dicere: quid est hoc? aut quid
est istud?

Ecclus. 39, 26

Грѣба

Аше мавст^А лѣ^А аше кѣто^А та^А свѣ^А пуенѣа,
дѣо^А кѣ^А свѣ^А робочѣ^А, а бандѣ^А прѣ^А тем
пан^А тѣго^А бѣдѣа, тѣдѣ^А мѣ^А го^А мѣ^А Грѣба
пѣ^А рѣ^А чѣ^А [Ex XXII 15] 2^А ~~2~~ XV Катисм. 285.

p. post.

non restinet

Trzeba

Baudze przy theme pan tego bydle,

✓ Sedy mo go myetrzeba placrycz (mom
restituet, Ex 22, 15) XV p. post. Kaluzim 285

dub let

Treba = interest

Ale stały się worytki pokusy jednego dnia
jego postu, tego nam nie trzeba wiedzieć
[utrum autem extremo die ieiunii solo omnes
facte fuerunt temptationes, an per aliquot
dies sequentes separatim, nihil interest
nostra scire] Rom. 198.

Trzeba

Panie miły, daj mi tej wody, aby mi się
potem nie chciało pić a też by mi tu
nie chodzić trzeba kryć wody [ut
non sitiam, neque veniam huc haurire]

Rorm. 246.

Opisba - opisba

Appeto

V. Przebodę gy ia kopygym ku zemę genę, a w łone
nye łpdre trzeba BZ I Reg. 26, 8. ~~Atę będre~~
~~trzeba~~ ~~stare~~ ~~stęgan~~ ~~koręelnim~~ ~~ib.~~ ~~I par.~~ ~~23, 26.~~

secundo opus non erit

8082

Vse pryzisimkani

-----163a

tako wyele przyszasznykow
ma bycz namnyey ku gayone-
mv sandowy

oszwel/22/ka rzecz a by
mogl wo/23/yth sadzycz po-
dlug prava /24/ APRzysza-
sznyko/25/w ma bycz na/26/
mney trzy ge/27/den czo ~~ortel~~
ortel ma wy/28/rzecz a dwa
czo ktem/29/v maya przysz-
wolycz /30/ [Stymy/moze wo-
yth /31/ sand gaycz y san-
dzycz /32/ czo trzeba]

anyemaly albo nyemozely
gych wyaczey myecz ato
gest prawo podlug prava

OrtOssol 87,1,w.21-32

Sim. Of Moe 118

his index indicate pokost
treba

-----193a

Gdy by... kogo zabyto v-
ranyono albo czokoly gy-
nego Bezprawnego komvkoly
bandz vczyniono a gdy by
gym tho chczyano doszwy-
thczycz

[trze/5/baly gemv wthore
pr/6/zyszancz ktemv szwya
/7/deczstwu czyly nyet-
rze/8/ba] a mozely szwya-
th/9/czyez na ona przyszą
/10/gą czo myastv y praw
/11/v przyszagl czo on wy
/12/dz y czo o they rze-
czy /13/ wye albo czo o
tho gest zaprawo

OrtOssol 98,3,w.4-13

Sim. OrtNov 135-

(inscrip)
si aluid iramentum od id
pretere debent

Freba

Treba

Ytho ero by gyeu kupyl gleschly podlung
prana mozhly byrmy kthemo pryscr
y tho ero by syc thyzalo perel su=
kyen odruchenya wthkego ^{tepa} moye
pamy gothoua podoprscr swyathky
geschly by treba - 1493. Pr. Fil. II. 664.

Крива

Крива складу адже рѣд мѣх Крива
~~№~~ XV стор. II 312.
(p.p.r.)

к 67r (Р. 150/54)

Tzeba

Trój: mi Górné ungd Lestós, ieb,
nigaj nosili pzygyl

Nye bódze tzeba sluzbi sluzam
koscylnim, abi wyócey stan noszly

Bz I Par 23, 26

nec erit officii levitarum

ortio tobarsha: Ne bude tzeba sluzby jasnowe
aby wiec stau noszli

Trzeba

Nye baj dryjersa trzeba slusby = nec erit officii

ca 1472 ~~att. PK. 7. 17. 18.~~

Manus. 93

I 705 23, 26

Treba . .

~~and~~ et Treba.

1440 R. ~~XXV~~ 242.

Trzeba

Przestąpiły kto na precywno raczcy
... mogą raczcy szynego wsandr...
myesczyky wyelhyerz... a nyetrzeba
gym o to nysz kym crynyer

Oct. 030. VT 355

~~1251 JAVI 355~~

Treba

Gest ly tych prysxasnykow try...
potrebuje ly [gych] woyth ... y kase,
a nye treba, gym tego myszkace pne tho,
acz chowanysh sryedry w gyacethwye.

Dat. Kas. 293

~~II $\frac{1}{2}$ IV Sibir. CXI 293~~

Trzeba

I tymi może wytych... sandrycz,
czy trzeba.

Oct. Kat. 299

~~4 2 11 Sikbet. 0 11 299~~

Треба

яко а ktorimi słowy maya sand
gaycz, ... а како wyele maya bycz przy-
masz nyhow na nyem, acz gych nye wya-
czey треба, kv wszelkyyeocy.²

Ort. Kat. 308

~~11⁷ XV L. bet. c. 11 308~~

Srebić

Th 124
Srebić a. podscr. ^{nr} face - cribrare (cribrare)

~~1491 M PK 7 E 124~~

ca 1470 Mamlin 275

Simon, Simon, ecce Satanas expetivit vos,
ut cribraret sicut triticum

Psalm 55: yako cysarys pschenyas

line 22, 31

•
Trzebić cf. Strzebiony

Fossiliferous of Nitrozebric

Trzebiestów - Trzebestki

Trzebestów lud obit chanse Andrzejewi
Kone 1388 Lekr. I, № 256.

Trzebina

zoco

Ju(ny) dal wyznaczkę i oszczędzać zagony na Trzebinę⁴

Dorocni

14 23 ~~Przyb. Koss. 16~~

Kosice w 1003

Pruchowice: nie trzebine

wydział - u prope.

~~Tacti~~

Trebisimnia

Treby synyma tesmaior suinus

ca 1500 R XLVII 356

Trzebizna cf. Niepotrzebizna

trybula ogrodowa

Trzebunia = pl. Anthriscus ^c Cerefolium Hoffm.

trzebunik = Cerifolium Rod.

1472

z. 1125.

ROST. Symb r. 1472

1125

Trzebować cf. Potrzebować

Trochobula cf. *Trochobula*

(Trzechletni)

Trachelium - biennalis

✓ Nie gura dawniej ^{zabyczego o słodkości} powołał ~~okaza~~, a
tylko *Trachelium* Sul. 55. (Diat 46: geolno trzy
(nisi tantum biennalis, lata)

✓ Takie było powód a szypczers szog oth
srebye daleko rozedny, tedy

trichsetum → trisetum

Frederic: dentius

Yre ten the papest Innocencius, naxt ocreer

geil bit for swythem Petre Frey Gn. 14, a. Edway
vper forego dne geith bito Gn. 174, b. Freeragose
dne geit on i marthys jital Gn. 171, b. Freer
progradene vper the ma Gn. 173, b. Freer
medrely... monastery geit on nam bit Gn. 2, a.

Przeć

g. sp. m.

Przećzoc' dna gest ou smarthyfystol

gn ~~171~~ 171 b

Freeci

g. sp. m.

A chisscy vpor po pich visem gest
brecego messora bylo, teoly vpor ony sro
byly do te tho gory Synay pryszly

In 174 d

Treci

g. sp. m.

Alle bica mę ony do trzeciego dnia
tamo czechy

ju ~~1746~~ 1746

Freeci

g. sp. an

A colissay wper trecego dha geth bilo,
teoly wper boursso velike grouny sed omi
kyly thamo wolexyly

gn ~~174~~ 174 b

Treci = Tertius

g. sg. m.

ac. sg. m.

Ihu Xpa

Wersq... w ~~the Xrista~~..., Ihu... trecrego dna wsethal sz
marthwich ~~ca. XIV W. St. Stat. Is. 1999~~ ✓

Wersze 1, 2, 4, 5, 7, 13, 15, 17, 18

130

20.21

(trecery dzen ^{8. 8. 1. 2} 6, 14.)

(~~credo... in Iesum Christum... qui... tertis
die resurrexit a mortuis~~)

Treści = testis

Wierzę... w Jęsu Chrysta..., cę... stępył do pekła, trzeci cę
szmarwychostał. ~~IXV Tręć. IV 580.~~ ✓

(grę: dzeń)

Wierzę 6, 14

Trzeci dńa 1, 2, 4, 5, 7, 13, 15, 17, 18

(creto... in Iesum christum... qui... descendit
ad inferos Tertis die resurrexit a mortuis)

Trzeci

Vyerza w boga oczeka wszechmogącego, ...
y w Gezu Crista, ... gen ... vmaczon,
vkrzyzovan ..., vmarl. y pogrzebyon,
wstąpił do pyekla, trzeczyego dnys

† marthwi† wstal Wierzę 20

Trzeci

Wyerza w boga otzcza wsechmogącego, ...
gen ... vmarll y pogrzebyon, stapył do
pyecłow, trzeczego dyna szmarthwywstał

Wierzę 21

Treści

ac 29m

Tedi yest pan starosta * w dli saw
thi męsty dli yest do crola w treści
* xten po crolew * w gachanu w Brzesku
1402 Mark. 119.

trzeci

Jaco przitem bil kedi Sta|fzek dzelil
fkmezem scot, kedi fzø ftafzcovi
doftala cro|va akmeceui vol atrze-
eze | vmarlo

trzeci 597

1404 kościan nr 227

Greci

624 | Tako gemu pomozi bog | yfwanti †
 | Jaco Marcin yachal. | namø dzedzi-
 nø ftako dobrim | Jaco sam, astre-
cim podlefizim | yfzabil. mego dzlo-
 weka¹⁾ | yodye|go ranku go fdraczø²⁾

1407 Poznań nr 624

Piek u nr 1154

trzeci

Jaco to fwatcza } ŷe Michal ŷal
zyednŷm taco | dŷobrim(!) ŷaco
fzam, aŷtrzezŷm^a) podleŷfŷm |
na ([ŷego] {[w]} xandza opatowa}
dziedzyna | ŷ ffekl [naŷn y da] trzŷ
fezŷrŷz | bini wgego mecz gwaltem
[y dral] ŷdral yego capiczŷ

23
14~~28~~ Koŷcian nr 993

ac. sp. f.

Trzeci

780 yffze micolay neyachal przeftrze|czu
granicze| nýnewfzal przecze|ffzy
kmezewy gwalthe^m And|ree de Slu-
skowo.

1420 Kal nr 780

Treci

ac. sp. m.

Yse Elrbyetha s swim maxem trecsi dren po go-
dreck jezdrila do Serepana w dom

1423 AKGr. VIII a₂ ~~162~~ 162

Trzeci

ac. 59 m.

Yze obskul Adama Trzeciemu dzien
po godzecz nicolay

1425 onky. 303.

~~Ysche Hanka wchalo, dresamoz
koby, a tych Halene sluschal
Trzecha pransch~~

~~1432 ib. 309~~

~~Helena ma theas Trzecha
Ohasch 1432 ib.~~

Trzeci

ac. sp. m.

Polem trzeci ohen wsunosc (swoje
oczy (sc. Browning)

(die autem tertio)

Bd Jew 22, 4

sim. n'b. Lew 7.

Trzeci

(po) l. sg. m

Yako pany Sądka nye poszyekla laky pana
Yódrzeyewy, ale czso syekla, tho syekla na
swem na prawem w swem dzerszenyu, czsosz
wytrzymala po trzeczem nemyastku

1424 Pyzdr nr 774

Trzeci

ac. sg. f.
b. sg. f.

1206

Taco gim pomoz etc. yako to fwa-
cza | yaco | wzał woczach maczey-
wý wofz yquone, | aon rabył na gła-
boczczu ypoyal dobrowo | Iną dro-
gą, tedy przeyal przez trzecza | gra-
nycza, Drzeweygo newfzał alyfz |

na trzecy dzeobryse |
1425 Pokn nr 1206

Trzeci

yaco wzał Woczech Maczeywy wozz. —
drzewey go ne wzał alysz

e.d. natrzeczey dzedzyne przelztry
1206. granycze | nawoynowe nadobro-
wolne drodze, y ta | moyest mu od-
byl cone yvofz mocza yw | odlgy
nadzedzyna dowego pana. [na] |

1425 Pozn nr 1206 cd

Treci
~~Treci~~

12.09.21

skreslowane
w rękopisie

A myne nadto ~~to~~ wszeczko Treczi den
(Tertia dies) jest dnes, jako sô to stalo

ca 1425 CW K Reg¹² (Luc 24, 21)

(nunc super haec omnia tertia dies est
hodie Luc 24, 21)

Trzeci

u. 5-7.
2 p. 1. 1. 1. 1.

Tacoma ya

Adam Trzeci; pyancrdresyantha a

ostateczno; Wamcowi zaplacil.

Mar
1427 Ks. H. II nr 2735

sim. 16.

Trzeci

947.

2873. (261^v) / Jacom ya nyewinowath Jacuszewi trzeczyey
coppi zapyotrowe czansc. |— Jacom ya przitem bil Eze wawrzinecz
nye-winowath Jacuszewi trzeczyey coppi zapyotrowe czansc.

1428 Zap Wansu nr 2873

Trzeci

Esse Gdim szedzal w Karszacech kmyerem, a thy bas-
 dazy starsza nye wimerzylasz my trzeci roley

1443 Tym Groc. 344

sielwoc' kumierem ('wrythowai' roley)
 szal awenski: wosponawal szonoy...; puelony wot
 sis o wynniane waleinyego gwintu.

Trećí

g. 29. f.

... Gdim sredral u Konacel kmyecem a thy będęcy
starsza nyewimerylasz my treccy ndley a yam
szę thębye wpomynal a o thom ~~ę~~ w thal y thom go thow
wkasacz.

1438-72. Bibl. Warsz 186 I III. 25.

Przezi

1. 23. 11.

Hi dzedrynye shanga sampyer pyowe, share
yz szecce *porwani nye skunychy.)
Kowol w dziwne nye nie szecsem

meko fussem ma biez

Sul 10

1010 2

(aktor mittitur in possessionem)

Traci

d. sg. m.

-em

Paknalyby byla zaloba personna, ... a piv-
ne, withore sy hrece poswamy nsgarday...
stace na reku hrecem, ... skazogemy, aby
posycesca po hrecem reku... ^(post tertium terminum) mysl pahnq mca
... predanya ... recy gemu zasthawone

(contempserit vel neglexerit in termino sul 32
sibi assignato parere)

bnat

Free

1 of m
-em

A dicitur nyestanya thego thio poswanego
powod na tresem rokor pres sandra
miharon bunde... a prawe deissem
~~they the dreading anyan bier possession~~

(actor in tertio termino per u-
dicem decernatur)

Jul 32
Sim. 20

4. Wzeci

A golyby porwany staci nye abal... jayowe
y wthore, osmy stoth ze wyuz bogomy ma rapk

H na Arcsam nekter nye stanyely (sc. ^{reder})

~~porwany~~, nec stracy

Sul 69

Sim. Biel 48

(in tertio termino si non

comparant, causam perdat)

Smeci

14d

odpowiadanyv na szalobą dowoda /s/ a tento nye
stanye, tegdy dla gege nyeposlyvszenstva na trze-
czem roku ma bycs zdan, a powodowy ma bycs
prysądzona wlostna drzerszawa y ma bycs dano
gemv w dziedziną wwyasanye a sampyercza yvse
ma odstapycs y straczycs owszeyky przez przy-
sądzony naszego sądzczy. Acslibi byla szaloba
o dług abo o zastawą, a poswan pyrwe, wtore y
trzecze, a tento by samyeschkal abo stacz nye
chczal kv wyprawienyv sastawy, tedi sądca ma
prysądzic wszystko. *Dziat 20*

 rok w sapyerz stanye a powod nye stanye, tedy
 sapyercza ma bycs wyzwolon od rzeczy przez po-
 woda pozwanye; aczby tesz sapyercza nye stal
 sam abo przez posla, tedy dla nyeposlyszeny-
 twa ma bycs zdan w wynye dw wolw.

/37/. O zastawie dziedziny patrz. /

20/ /R/ychla rzecz w nyektorych sztvkach gest
 potrzebna abo tesz nyepotrzebna, a wszakose
 przy sadzech a rozgodzenyw rzeczy rychlosez
 nye ma bycz dzerszana. Przeto chcem, gdyby ny-
 ekto byl pozwan pyrwe, wtore, trzecie kv

mayą prawo, nye mogą bycz pozwany, gedno lystem naszym abe starosti naszego; ale na dworze naszym abe przed sadem sady naszego pospolitego, moczą naszą abe starosty, kromye lystv na gospodze mosze pozwacz. Ale kromye dworv naszego abe sady, gdy kte ma bycz pozwany listem przez sluzebnyka, a te tento pozywa abe sluga swym, dawszy mu rok, przed kym stacz a kyedy; aczli bi pozwany na pyrwym y wtorem rekv nye stal, tedi sądowy pokypy osmy skoth, a gdy na trzeczym

recze nye stanye, rzecz, o którą pozwana, straczy, | wyną pokrywysz. Aczlyby sapyercza na pyrwem recze sam abe przez posła swego nye stal, tedy rzecz, o którą pozwana, straczy z wyną syedm grzywien.

/121/. O pozwanyv nierzadnem.

/Z/akazugem chcacz to nycz, aczby naszymy dworzanye abe ktorzy gynszy na naszym dworze pozwany abe zastany abe przy naszym sądsy / 50/ nyenawysczyą abe chitrosca, tedy nye ma-

Freca'

n. sg. neutr.

Skazany, aby nie stajacy za tre-
cym rzecz opraczył y stracił
(sc. niestwierdzenie)

Sub 30

1000

(Biał 18: ale o frece, sc. niepostawienie, acz nie padnie)

Przezi

vstawiány, aby e pyrwe nyeposlvszenstwo slu-
 szebnyk se dwiena pochołkoma sadzey ma gechacz
 do wsy tege zemyanyna, a tane gestly sam zdan
 w wynye, mayą mv wżacz dwa woly, a sąly tesz
 zdany kryecze, tedy kryeczowy 18/ po gednemv
 wolv, To tesz e wtore szadne nyeposlvszenstwa
 vezynyez przykazvgen dw wolv, a na kryeczy po
 gednemv, ale e trzeze az przepadnye, tedi to,
 oez bądze pozwan, na straczyez, kterego sądza
 ma esądzyez, Tego tesz nye opvszczamy, aby thy
 woli tako wżate, kremye wszego obraszennya.

Przezi

nr 100. f.

Bazylicy sygn. w Sochaczewie. w pomie
chatele po większych katedrach, Srebrna
po Welyce Kocay

Sul 85

Tac ~~o~~

Трети = tertius

n. pl. f.

~~Третье, что мне утратило горячее
милосердие
tertio, quia non habuit charita-
tem ardentem~~

~~XV~~ XV МРКУ V 428.
med.

Роскопайте мне третью книгу ио.

XV med. МРКУ V
428

Trzeci

g. 5. 1900

Tedi powyehano Labanowy Ineczyeps
dnyz, yre Jacob vcsyekt

(muntialum est Laban
die tertio)

Bd Jan 31, 22

sim. ab. Num

15, 12, 14, 28, 22

Freci

m. sp. m.

Fechi gchiss bilo Srecy dzen, pohisz
w nanydcszrey bolescy bily, dwa syni
Jacobowa... wszdrosny mjezcyze sily do
myasta

(die tertio)

B2 Jan 34, 25

Treci

g. sg. neutr.

Bidlyt gest Josef w Egipcyce...
a wydzal gest syny Effraymonowi
asz do treczyego pokolyca

(usque ad tertiam
generationem)

B2 Gen 50, 22

Treci

§ 59 - notes

Tenże nawychozasz grzechow ma
syni esz do brucego a czwartyego
pokolenya

(qui visitas peccata
patrum in filios in tertiam et quartam
generationem) (B2 Num 14, 18)

Trzeci

g. sg. neutr.

Abiscye myobchely swe obecy przed so-
bą y swe rounscrpta az do trzecyego
y czwartego pokoleniya

(usque in tertiam et AB2 Tot 9, 11
quartam generationem)

Freeci

g. 2. m.

Myślenie Freecygo wierzya lud
Izraelskiego s Egipta w ten to
dnie przyšli s na góra Synaj

(mense tertio)

B2 Ex 19, 1

Trzeci

n. sp. m.

Juss przyszedł był trzeci dzień (tertius
dies)

nano

132 Ex 19, 16

Frecei

n. sp. n.

Astangely esso ardo ynta, sanyaryia ma brer.
A esokoly frecey dzyeyn nayokye,
to ogyen sessze

(quidquid autem tertius (B2 Lev 7, 17
invenerit dies ignis absumet)

Frecci

ac. fo. nant.

Boca ya gesin pan bog swoy, masin
mszczyciel, namyehayóczy otzow
nyeprawossory na syni, na treccze
y na czwarte pokolenye gicd

(in tertiam et quartam B2 Ex 20, 5
generationem)

Trzeci

1. sq. m.

Przyprawose pokarmu sobyc, bo po
trzecim dniu przyobecze Terolan

(post diem tertium) B2 Jos 1, 11

Przeci

1. segment
-em

Ktos syć wodzi z miel w szerszym po-
koleniu wyjdę w koscerol bozi

(qui nati fuerint ex eis
tertia generatione) B2 deut 23,8

Treci

g. g. neri

A golisz ripehniesz chesyjtek wszt-
kich twicd wzithon late chesyjcinego
treczego, dasz shoke koscolowem...
y wdawye, aby gedli myechi twinni
wrotly

(annus decimarum tertio) 132 Deut 26,12

Przeci

g. g. neutr

Przeto sabyl gy Baza Srecyego hys-
ta ~~fra~~, krolyer Inda.

(in anno tertio Dsa)

B21111 Reg 15,28

Fzeeci

g. 19. nent

Fzeeyego tyata Osee, sina Heba,
kerohya nsrahelskeeps, kerohyowal Ezechias

(anno tertio)

132 IV Reg 18, 1

Freci

g. g. m.

Gdysa przyjde Daniel a mósrowye
gego do Sycyech trzecyego dnysa

(die tertia)

132 I Reg 30,1

Fraca

f. sp. no.

Owa ochronylem cyd a trzeciego dnia
wysobess do kocyola bossego

(die tertio ascendes tem- B2 IV Reg 20,5
plum domini)

Frzeci

S. sp. m.

Frzecięgo myszycóra począty myofas
na granadi \neq 132 !! Par 31, \neq

(mense tertio)

Frecci

l. sp. nuda

Fechi po mymalo dluzoch slowo bosse
stalo syó kn Helyaszowy u trecyem
lecye

B2 III Reg 18, 1

(factum est verbum domini
ad Eliam in anno tertio)

Frzeci

1. sp. neutro

Zatym myśla trzy dyabły...

A w Arceyum bycye przyl Soraphiat
krol Jude ku krolowuy Israhel

(in anno... tertio)

(132 III Reg 22, 2)

Traci

o.c. 29. m.

To sama vsliczawo... trzy dny a trzy noci
cny radla cny pyta...

Potem tracy dzen, gdy swę mcelly twę
okonała a dopelnyla, dala chwald
pamu bogu

(olie tertia)

B2 Feb 3, 12

Trzeci

1. sq. f.

Po tej trzeciej noci słozmi syó z bogem
ale po trzeciej noci bógkewa w swem
składamyo

132 Tob 8/4

(tertia autem transacta nocte)

-----164d

to tą zona czyrpyecz mv-
ssy na szwey częsczy
przeto

ysz on wthem byl /8/ wol-
en a zazywothą /9/ czyny-
cz y nyechacz czo /10/

chczal a dlugy y zasta/11/

wyenyę procz gayone/12/go

szandv nyema tą /13/ pan-

ny placzycz szeswey /14/

czasczy podlug prawa /15/

TRzeczyego /16/ czlowyeka

/17/ zapowyedanye Sp/18/

rzyszaszny poszlem /19/

[a] ma szye ostacz

bo nyszadny czlowyек moze

komv zapowyedacz ktore

koly gymyenyę gedno woyth

albo gego poszel-----

OrtOssol 87,4,w.7-19 *sim. OrtOssol*

usol ferri vim inhibito cum / 118

fraxi

precum iurata potestatem
et rigorem habere debet.)

-----190c
gdysz to gymyeny gescze
za zywotha mnye moya szy-
ostrą za poleczyła przed
gayonym sandem

/14/ y samą kswemv gyda
/15/czemv gymyenyv klv/16/
cze nossylla a swey obr
/17/ony nigdy go pvsczyła
/18/ a ny dala wobrona sw
/19/emv mazowy Thv gdzie
/20/ by tho mocz myalo a
/21/|mey zenye wme gym/22/
yą gdy mnye nyeblyo /23/
trzczy dzen przed gey
/24/ szmyerczą,
klvcze dala |zadobrey pa-
myaczy y od vmarla go w-
nyebrynye gey maza

Fraci

OrtOssol 97,3,w.14-24

(tribus diebus antequam
inveniretur)

Sim. OrtOssol
134

Tzeci

Moya sryostrā ... mey xenyē w me gymyā,
... tzecky dzen pmed gey sryyercera,
k'wese dala.

Ort. Kat. 311

11 7 XV Litzber. XXI 311

Trzeci

Tertium partem civium

et Mitho alias targowe tre-
cicy soboty perpetuo inscribimus

(1463) Kod Wil 278
1608

Trzeci

3. 29. 4.

Panuje Jeru^{Criske}..., kithony trzeciyej godziny na
dryen... exaloss sine na rosmagyte crypyemze
wydal. MW. 78a.

v
Jreci

i. sp. f.

2995. (130^v) | Jakom ya zatrzeczą myedza nycz tam nye-
mayancz nyewyrambylem geblony gwalthem | ale czom rąbyl thom
rabył szdowzolenym (!) gego tha ko my pomozi boog y szwyanthi
Czrisch.

1470 Zap. Warsz nr 2995

Wzrost trzeci

9.9.11

Then jeden mo kosra swoyraznyl, ysz
trzeciego dnia oszyl

De monte w. 212

~~WPKJ. I. 187, 242.~~

~~Pl. osm. 279 212~~

Trzeci-

Podmyłką dziewięć kryła, któresz na
~~72~~ koryzⁱ wyryła, trzeciego dnia
 Umarł w chwałę Naw. 154.

Forci

J. 89. m

A dnyh ^utrzechu swadeba stata 1873
zest. v rochny. Galyllyey skyey

~~Co. ex. 21 07 111(20)~~

Er Lem 303

(dve kerta nuptiae factae sunt 72,1)

Treci

veniam hac lege, ut tu posttridie
hujus diei apud me coenes. Thim
obycrajem pnyda, yzby thysz thy trecerigo
dmya omnye wyecrenal

ex. XV. ~~PF~~ Fil. III 178.
PF

Tzeci

57
This
A gdy kryalo pochowały... ~~JTB~~ przyszedł
dnia trzeciego do grobu thako swyathego
ca 1500 ~~gr. JTB~~ Prześniwiad. 176
(o grobie Math. Boshy)

Tres: = Tertius

Bydzie po dom sym ubowiczy pogaristwa ...

ku ukropiowanin i tresiego dnia ku
smartwyde wstaniu [et Tertia die resurget
Mat. 20, 19] Rom. 773.

Traci.

Tracy was wybrał swego senna

swyatha... ^{re} Janis bogu oficerowała

M.W. 1978.

Траєці.

* Траєці гудыма на дзею дзіл

опіван, вбываван

M.W.

M.W.

Г.Г.Б.

Yesusna... Athony (sc. Jezus) iako baranek
myenyiny zbarwyne nasze sprawyacz

Grezi

Który by brath nyekamy... a po trzecim
upomynyenyu thwalby w szej wponowu...
tedy taky ma lyczi uylan... visitatorowy

1484 Reg. 723

(post hinc ad hunc instantiam)

Trzeci

A tak ve troye ... nogą obvyn tą ma-
ssczą, za trzeczym* przivyzym vzasch
pomocz/yestly bog i chce, bo vycziąg-
nye ogyen XV p. post. BednMed ~~50~~ 74

Trzeci

Mienią tu mistrzowie, iżę kiedy nasz miły zbawiciel Jesus tako jawnie ukazowan żydom, było jakoby trzeciej godziny, a tedy dziewica błogo sławiona użrawszy swego syna pośmiewanego, tako ubiczowanego, tako koronowanego i sromotnie obleczonego, zumiawszy sie, straciwszy mowę i padła jako umarła. Rozm. 840.

Trzeci

woselny... na wlozica quarternyk, s kethove
goca the thego skladanya maya podlug
obvyazanya trzeci pyenyade do poski
wlozica

1491 R K 7 £ VII 56

ac. 69.

Greeci

63. Jaco pani szaftauila fwe dobro i cupila | Trzecza czanfcz kuropatnik

1389 Pozn nr 63

Lehsz I nr 536

trzeci

ac. sp. f.

Człzo mi Bogufz zaftawil. trzeciø
czanfcz | dziedzini wloftowe, tom
trzymala fpokojem | dotich maft

L. 1545.

1393 Koscian nr 62

trzeci

ac. 29. 7.

Jaco Jaczek ffwimi dzieczmi vi|trzi-
mal trzeci czanzecz volvarcu |
weraŕeucech | mimo trzidzefczy |
lath idal zato gine dziedziczftwo

Piek. 1178.

1407 kościan m 339

trzece

Jaco Jafzek trzeciø czanfesz Bo-
dze|va vcupil|ibil wtrzymanu apan |
hinczca vibilgi moczø gwaltem |
aon nedal trzem latom minancz |
ifafwal pana hinczkø apan hincz|ca
tey czanfeci nigdi nevcupil

Piek. 1194.

1407 Kościan nr 351

Trzeci

639 Tako gim pomozi bog y swanti † |
 Jaco to fwatczø, czlzo zalowal. |
 pan Gÿwan nagÿwana Sobocz |
 lkego [y yeg] ynaÿego [pra]braczø |
 otrzeczø czanfcz Soboti yz flotko |
 wa | bi to meli wzaftawi to fø | wi-
 trzimali trzidzefczi lath y trzi | spo-
 kogem anikthi{c}h¹) nenagabal. |
 szemfkim prawem

1408 Pozn m 639
 Piekv̄ m 1216

Imeci

(leg.?
swym)

438. Jaco tho fwatczimi¹ iaco Katherzi-
na | fwimÿ | przotkÿ trzimala {trzeczą
cząszcz | culigowa | | oyanfz przib|ka
nakathe|rzina zalowa|la} [culigowo] |
mÿmo trzidzefczÿ lath nigdy fg{i}ch |
dzerzenÿa nÿewichodzila

¹ Ul. 495: swatcimi.

ulu kel nr 438

ac. 9. 7

trzeci

Tako mi pomozi bog. y fwanty † |
 | Jakom Staniflawo Żydowkÿ | ne-
 zaftawil wrokojemstwo. | przeczÿw.
 Micolajewÿ Grzibowfke^{<m>}u | bur-
 grabio wtrzczo Czancz pÿan|czy-
 dzefzanth grziwen|

*Item Nicolaus Oleski et Nicolaus
 iurabunt.*

1415 Koszian nr 526

Trzeci

901 Tako gim pomozi bog y fwanti †
 iaco to | fwatczim, | yfze ta niua,
 czfozey¹⁾ Swanfek | dobil nagne-
 womirze, tey yändrzeÿ ma | trzeczą
 czanecz dziedzicznym prawem | ylang |
 [tch] tich czfozø przeciw tey
 niue

1415 Pocz. no 901
 Pnyb 17

ac. 28.9

trzeci

Tako. gim etc⁶. Jako Dobeflaw |
Grabski. dobrowolne witrzimal⁷ |
mimo⁸ trzýdzefczý⁹ lath. polo|wi-
czo¹⁰. Jezora, trzedzo¹¹ czanfesz |
Frzebidza¹¹ | otho¹² go. woczach Bar-
clinfki. dotichmafth¹³ nevga|bal¹³.

1417 Kosiwan nr 630

meu

col. 29. f.

601. yako tho lzwadczymy | yfze dzerfzek
wy | dzerfzal trzcza czanicz teg
dzyelnycze | my | mo trzy latha [dz]
drzewyeg nyfzly lyft | wyfzyedl
dzyerfkow any tego nygdya w |
dzyerfzenyw bil col 601

1418 Kol nr 601

trzeci

ac. 8

v (leg. u)

Takomi³ etc. Jaco katharzina mya-
la⁴ | w Chalka, bratha fwego, prawa
dzielnicza | trzecza czanfcz⁵ | a tey ge
nye dal any. | wydzeliw⁶

1420 Kościem w 813

Przezi

ac. sq. f.

1121 | yfze cizo Salowala Jaroslawa yō-
| izanka | na Dobrogošta otrzecza
* czaft Hambrowky | to go go oczecz
| vidzerfal | yon potēm trzy | dzefczy
| lath [nagend] nagedna rąka |

176 830

1422 Pozn nr 1121

Trzeci

ac. sg. f.

(2x) | Yakosny bili obelramy...

Y wydzelilismy trzeci czanscz Mlinow Yandrze

yewy y s pany^o y trzeci czanscz Radzewa; |

a th^o czanscz dzerszy pocoyne trzy latha

y druga trzy latha

45. (33) (yacom ya obranczył zamich) / Jako mnye Michal slubyl wyprawicz listh za ssostrzy (!) yzabracze natrzecze czanscz mychalouicz. / — Jakom ya przithem bil esze Michal slubil Michaloui wiprauciz listh zaschostry (!) yza bracze natrzecze czescz Michalouicz. — (33^v) Jako ya tho wyem, esze michal slubyl michalowy wiprauciz listh zaschostry yzabracze natrzecze czansch (!) michalouicz.

1422 Zap. Karsa nr 45, similib.

Pre ci

ac. 29. 7.

1146 Taco nam pomoz bog etc. *Illi duo,*
qui sciunt de facto: |

| yaco Jacub wydzersal dobrowolne
lan | ky role ofstrow trzcza czafcz
nedodzeleną | mýmo trzylata | ydru-
ge mýmo trzylata | *Alii:* yaco to
fwacza | — — —

(leg. ostroni)

1423 Pau no 1146

trzeci

ac. sp. f.

Jaco to fwatczą / yaco woczach
Rzeflotarzew |fkÿ wydzerzal teÿ po-
lowiczÿ trzeczą czą |sez, czflo cu
Carpiczfkv przÿflucha |atemv | nÿe
wyflÿ XXX lath

1424 Kosiãan^{WV} 1076

Trzeci

ac. 23. 7.

Yakom ya dal sedmdzesanth grziwon za

* trzeczo cząscz Grabowca

1424 Pyzdr nr 776

Trzeci

ac. sig. f.

209. (291) / Jakom ya neranczył listha Michalowy za Żemaka
na trzeczą Czansz Michalowycz / — Jako ya tho wem Ondrzey
ne ranczył listha Michalowy etc.

1427 Zap Kasa nr 209

Treći

ac. sq. f.

1008

Tako mý pomozý bog † | yakom |
wtem Chodzył yfmaval kedý | Ra-
czyl pan Byechowfký zaphylpa |
Soboczkego zatrzcza czalcz pya-
czydze | szanth grzywyen | zavyp^{raua}
pořpolných | pyenyadzy vyan-
czenczový gorziczke | mu
Alii in testimonium.

1428 Kal nr 1008

Trzeci

ac. sp. f.

Primi

1501
a
quatuor | dicunt et duo: Jako tho
fwyatheza yfze Ma | czek. Crzyfzew-
niczky yfwim finem Ja | nem) wy-
dzerfzal trzecyã czancz Crzÿ | fzew-
nikÿ]oyanz Mikolay wyflaw | fky
zalował mÿmo trzydzefci lath |
nÿfgo tengifti Micolay prawem |
zafwal — — —

1428 Pozn nr 1501

2900. (268^v) | Jacom ya othe krziwde oth < h > anki wstal,
 Eze mi wzela wmey wloce < tego rok v > trzecye czansc roley. |—
 Jaco ya tho wem Eze Jacob othe krziwde oth < h > anki wstal
 Eze gemv wzela wgego wloce tego rok v trzecye czansc roley.

1428 Zap Warsz nr 2900, sim. ib.

Trzeci (2x)

ac. sg. f.

Yakom thobye nye ranezyl szanotrzech szan lyst
szan trzecza szanssz thych pyenady, szan grzyw-

(pro grzywien)
nye y trzecza szanssz wyprawy, yako Myeczewa
szaney* szansze dana, yako oszmdzeszandz

Grzywien

1432 Pyzdry nr 1041

Trzeci (2x)

ac. sp. d.

Yakom thobye nye ranczył za trzeczą czanscz
stą grzywyen posszagu, any za trzeczą czanscz
wyprawy

1432 Pyzdr nr 1042

Græci

ac. sg. f.

Thesaurus Halensis Græcæ ~~et~~ Latine

1732 M. P. Ky II, 309

Trzeci

(2x)

ac. sp. 41

Yakom ya pana Yana ne wraczil w trzeczą czascz

sta grzywyen y w trzecza czascz viprawy

1432 Pyzdr nr 1066

Trzeci

1423

Taco my pomofz bog etc. | Jako |
vmpne nyeoftalo wiprawy pa | na
fchuczcziney Szoftri Szrebrem. | (flo-
tem perlami) | taco dobrej yaco |
dzelzancz grziwen na Falibogowa |
trzecza czascz | *Falibogius pro ea-*
dem | *parte tertia expeditionis alias*
wiprawy fideiussit, quod nullus alius
pro ipsa in posterum et nunquam
debet impedire.

1433 Pozn nr 1423

Treci

no. sp. g.

Gdyby kumpier wamyon or roylanym
kewyc, ... ze wszytkich wyn ze wany
abo sbyze skazanich, dwoye czqnoszy
bolqrenno, a trecia czqsc szqndowy...
dacz przykarogenny

Jul 49

(duas partes laeso, Tertiam Sm. Quat 40
autem iudicis assignari demandamus)

Treci

A/cz krayecz vranyon bądze asz do krwi
abo tesz bądze byth barzo, tedy ze wszythkych
wyn skazanych za rany abo za bycza, /dwie czas-
czy zbytem ale trzecza czasz sadowy, gdzie ta
rzecz sadzona, przykazujemy dacz.

/91/. O zabyczu brata abo syostry.

/A/czby nyektorzy zemyanye y slachezyczy
naszego krolestwa braczą, syostry abo wiosne
przyrodzone zabylyby nyemayące plodu, tedy
slachezycz, czso take wczyny, nye otrzyma ocz-
Dział. 40

Trzeci

ac. sp. 7

A ostathek < albo tr >

Trzeciya kaszyki * porzeczonych

Spyznyadny maya ... dasy ... kassykylori

Reca
porzeczonych 1484 Popit. II 718

(offerant insuper de dicta pecunia ecclesie
memoratae)

1702. (570). Jako my tho vgyednaly Sthanislavem Misczinskyem gy Spawlem Lysiczkyem ysze mykolay kalysch myal rosdzyelycz gymyenyne dambrowka na trzy cząsczy | kthorego gymyenyja on myal myecz dwye cząsczy a andrzey trzeczą kthorą by sobye vybral | < swej cząsczy > a cząszcz schvmowską napoly rosdzyelycz gy tho vgyednanye myely sobye wyescz wkxągy (gy dzy) na pyrwschych Roczech po vgyednanyv gy dzyerzecz gye nyeporuschnye pod pyączyadzyesyath kop zakladv kthore on gothowh byl wpysacz (gy) < a on > bratha swego mykolaya kv przyswolenyv nathen zapysz postavycz thako nam pomozy bog etc. 1490 Zap Wam nr 1702

el. g. f.

Trzeci

Exe)

Trzecia ku they dzielece forevery ekspuzi... yest bliska

1399 \ Hube. ⁷⁶ ~~Pi~~ 96

d. s. f.

trzeci

Tako gim pomozi bog. y fwanti |
† Jako tho fwatezo. | Jako. febro|nia
cutrzecze^y czanfcz^y wpa|wlowiczach
n^ygdy niczsz ne|mala | — — —

14¹ * 3 Kościan nr 504

Trzeeci

n. 59 f.
Pope nr 63

~~Pravi stastarila swe dobro i upila Trzeeci
erantio Kurapatnik 1389 Lekn. I, No 556.~~

~~Trzeeci Thomislawa w Trzeecy erosei boru v Kozan-
nek ne bila ... w dzerszeniu 1401 Heberb. 80.~~

ĩnci

to są f.

461. (372) / Jaco mnye wanowano na <trzczey czansci>
szirzenskey woley¹ trzidzesci kop. — Jaco ye tho wem Eze
do(ro)thce wanowano na <trzczey¹ czansci> szirzenskey woley¹
trzidzesci kop.

1435 Zap. Karow nr 461, s. 111 b.

Trzeci

l. sp. f.

740. (847) Jaco mnye moy oczecz nyemal wadzicz w moyey czasci trzeczey, ktora my sza medzi bracza dostane < weczny dzalem >. — Jacom ya przitem byl falek ne myal wadzicz falcowy wtrzeczey czasczy ktora sza mu medzi bracza dostane.

1444 Zap. Karsz nr 740, sim. ib.

143. | yakofmi przitem bili, kedi Sýmun
mal vmow<ø> | speczinem yszgego
finem [potk] potrkem ý | fwe
czøfczi, fwe trzecze czøfczi nemal
vadzicz

1405 Kal nr 143

n. 805 f.

Praci

805 Tako gim pomozi bog y | fwanti †
Jaco to fwaczo | Jaco | panu Ja-
roflawowÿ doftalaffø | trzecza
czanfcz dzedzin | ubÿa | cowa | dzalem
ot ÿego [pri] braczi

V(y)

1416 Poznań w 805

trzeci

m. s. f.

Jaco to fwatcza / yffe zowka nepo-
brala harnaffu fkarbu y fchrzebra
po Staphanowem ftrigv tako dobre-
go yaco | trzecza czafcz fta Grzywen

1421 Koscian^{nr 891}
Sim. ib. nr 892

Trzeci

ac. sp. f.
p. sp. f.

Yakosm nye otnawyala any przeyednala nycogo

o tō o trzeci cšōscn trzeci czasczyⁿ

Drzosgowa

1418 Pyzdr nr 545

Trzeci

Yakosm nye ~~styxan~~ otnawyalā any przeyednalā

~~yx~~ nycogo o tō o trzeczō czōsz trzecze

czāszczy Drzosgowa

1418 Pyzdr nr 545

(leg. 2 swym)

Yako Wythooha y ~~to~~ swym ossem wydzersala

nyno trzydziesty lath peoyno y myrne

trzesz czoncz trzesse oszescy Drajsgona

2418 Pysdr nr 546

Trzeci

Tako Wychocha y (a) swym czasem wydzersala

nyne trzydziestczy lath pocoyne y myrne

trzeszć częsc trzesze częsczy Drzōagowa

1418 Pysdr nr 546

Trzeci

1498

Tako gým pomolſz bog yfwyanthi †
Jako | tho fwyatheza yfze pan Mro-
czek (clefczew | fký) wýdzerſzal trze-
czya czancz trzeczye | czanfzey
pyefcifyna mýmo trzydzefczy | lath |
ypotem yego ſzyn filipp trzy[ſzy] |
lata octora czafcz Maczko zalował |
— — —

1428 Pozn nr 1498

Trzeci

1498

Tako gým pomosz bog yfwyanthi †
Jako | tho fwyathczą yfze pan Mro-
czek clefczew | fky wýdzerfzal trze-
czyą cząncz trzeczye | czanfzcÿ
pyefcifyna mÿmo trzydzefczy | lath
ypotem yego fzyn filipp trzy[fzÿ] |
lata octoraą czafcz Maczko zalował |

— — —

1428 Pozn nr 1498

Prze ci

988 Jaco tho fwaczcza | yfze Sławatha
[a ftani] | (46) Aftaniflaw, bracza ro-
dzeni daly crecza | czancz Mandzy-
gowa y wydzelili kathe|ryne | tego
dla yfz gej nemely dacz po|fzagu
a to ona wydzerfzala crzy lata za |
gich Sdrowa

1420 Pozu nr 988

trzeci

Jaco ta carczma, o którą mją Jan
a Jacuff w|szandze obvinilę, ta
nyedana była przeciwko | trzedze
czanfczý wolwarcow |

1425 Kóscian^{w/1/40}

Trzeci

22

Nicolas jest plischy po sestrore ocera swego
po strzynye... ku trzecze crasczy wsiy Ya-
wydru. 1727 Tab. 538.

Treci

Ysche Hanka vzala dresanos hobyl,
a tych Halene sluschalo Treca casuse

1432 MPKY II 309

Trzeci

1421

Jfzemý nedoplaczil pan vaczencz |
paczy grziwen mey trzeczey czafczy |
Sze | fczy dzefanth grziwen |

1433 Pozn nr 1421

Trzeci

1602

Tako gey pomofz bog † | Jakom nje-
wfdala. fwemu. manfzu trzeczey
czanfzý Nýeczay | ný. polyfcze
dziedzicznem | ktorim fza, przeciw
panv Gnýeznyenfkemv przã, anym
go | panem. dziedzicznem. vezinýla
— — —

1440 Pomu nr 1602

Trzeci

816. (1100) Jacom sya ya nepodwyazal zamicolaya placicz
trzeczey czasczy wyn. — Jacom ya to jednal eze Thomas nemyal
placicz zamicolaya trzeczey czasczy wyn. — Jaco ya to wem.

1448 Zap Kawsz nr 816 sim. ib.

Trzeci

1454. (13^v) / Jako thobye mathka moya anna nyewynowatha
trzczey czansz (!) ⁴quinque sexagenarum / et XII gr. et VII flo-
renorum hungaricalium, que ad me spectant iuxta cittacionem
Tako my pomoszy bog etc.

1478 Zap Warsz nr 1454

Trzeci

Bóche taka ofycera z bily ze dwu
dresyótko iasno pokropione bóche
degen trefcey cósocy hyn

(tertiaie partis hin)

137 Num 15,6

(hin me ch. 6, 6 l.)

Treci

ac. sp. 4.

Obyati z vina, ktore maju najvz
po leasoley obyese ti to sp: pol espsesi
Hyn po kasoch celsoch, Inezq espsor
po scopyech, cswarta po baraw-

(tertia per anietem)

B2 Num 28, 14

Treci

Trecija crosca ^(tertia pars) s was ronychi w sobo-
td, ponoczycysz w domu krolowye,
a trecija crosca ^(tertia anterior pars) krodz w bronze seyr,
a trecija crosca ^(et tertia pars) w bronze, iasz gest
ze prebitkem scyboronykow

B2 IV Reg 11, 6

Treći

(Tertia pars vestrum)

Treća časť z vás, iazs prichodzie
k soboye, ~~kaplanskoy~~ ... byde v bro-
nach, a Treća druhá slovyono slovy,
a Treća [stroně] ^(Tertia pars portam) byde v broně, gese to
slovy. Zahladna

II Par)

132/23, 5

gdy po myem wszytky geyo dzyccy
umarly, a one po mych zywa zostala
ac. sp. f. -----103c /

Tedy gey wthey myrze dal
/30/ y zapyszal trzcza
czaszcz /1/ wszego szwego
gymyenyą /2/ a dwye czasz-
czy szwym blys/3/zym przy-
rodzonym aszwe/4/mv ocz-
czv y maczerzy dom /5/
dal y zapyszal a tho ta
/6/ko ysz on temv szwemv
/7/ ma spelna ponowacz
czo /8/ poko on zyw Themv
na /9/ szwyadeczstwo

naszą przyszasznycza pye-
czacz podwyeszona

OrtOssol 63,2,w.30 - *sim. Ort*
macz
63,3,w.1-9

(assignat et resignat ... unam tertiam
partem)

Freci

Imeci

U zapisał Imecya czasz swego
wszego gymyemya gey, a ~~doze~~ dwie
czaszy swym blyszym przyrodionym

Ort Mac 82 (pr)

Græci

748 Tako gim pomozi bog yfwan{ti} | †
iacofmi przitem bili, kedi | Potraffz
pufcil . profno, trzeci | meri we-
mline, Mikolaygwi | Cobilinfkemu. |
Alii in testimonium |

1404 Pau m 748

Rich v m 657

Frezi

Nobilis Andreas ... recognovit, quia genero-
sus Johannes ... sibi solvit centum marcas,
in quibus sibi Andree obligaverat, terciam
mensuram in molendino al. frezo₂ myowa₂

1479 H 2 XVI 388

Trzeci que te citat pro es, quod munimen-
ta et privilegia eorum nobis poneres, que
nos habere super medietatem tercie partis
quia tu tenes... ~~proles~~ + medietatem
tercie partis mensure alias polowyez
Trzeciyez niyary

1500 A 9 2 XV 415

(measure in molendino... et

Troeci = tertius

n. sg. m.

Tercium campum ygemale ~~olgariter~~ troecy
wgor 1426 Syn Proc. 234

Treci

399. Tako gým pomozi bog *et sancta* |
crux iaco sò przitem bili (eze¹⁾) fta-
 fzek¹⁾) vocechowÿ dal dzen pirwi,
 drugi, | trzeczÿ cu rofdzelenu²⁾) teÿ
 dzedzini | aon ktemu nebil. — — —

1399 Pañ m 399

Lekn, m 3001

Hube žb m 406

Przeć

707 Taco gim pomofzý bog | y fwanti †
iaco to fwadczo || yfe [k] kmotowna

nepodzø|cowala panu lowczemu nÿ|
pirzwi nÿ wtori nÿ trzecÿ, nÿ |
czwarti nÿ pøti) dzen po | godzech |

1401 Pan w 707

bieh vi w 121

Frzeci

l. c. f.

ano f piine neobele tego the aduentu porzydali
szó werny xpiani priscza gess... Allez ve fihope neobely

Alecz f trzeci neobely sooty Janel
ryobocz on milego Xpa, ... monilisy
gest on nam bil ~~franci~~ Alia to stowa

Vgesce vy bily slyszely, hukocs on Gu ~~franci~~ La
f dken siodny ne siod przyoze...

Freci

ac. sp. neutr

Všer tveceer pyrochene vber tho ma,
yze ghiscey gy segnagd, vber cy on
gedho vcho agoneu saslony

Ju ~~1730~~ 1736

Na pirsane vber tho to mpehroce ma... FFtorece
pyrochene gesth tho vberce, yze gchis sed on
che admoldeyer, tedyer vber on ge gorske komele...

Trecei

O narodzeny syna bozsego troya (kie [..-]) :

[Pym] [sre nekuge, drughe] duchowne, a treceye

[celesne] XIV. Pocz. 232.
ex.

Taci

963

Taco mu pomoz etc. yacom przy-
tem bil ||yaco czszom gefzdzil fga-
nem Bogufalowim | do Chelma, pyr-
we, wtore, yczeczce zawi|cze Odwa
policzkÿ, tamo my nepomofzo | no
prawa| anÿ tamo Rzecl rącza anÿ |

1418 Pozn m 963

Udział

Wzrost gęstości, łącznym wzdłuż
szeregu. XV R. XIX 118.

u sp. f.

Trzeci < pierwsze czysc' > ... , w lora
czyszcz...

Trzecza czyszcz: pokuty

ca 1420 | R. xxiv, 79. zachowane a docyrowane
za grecku

~~zag. nr. 1299 ok. 5.~~

~~Br. Kar. stw. I, 42~~

Rozpr. 24 str. 79 pocz. w. XV

1907

u. sp. f.

Freccia
Tymna przytara yest porzenstwo..., w thona: gwalth
alybo wyzycmye...
Freccya przytara: myczra alybo
mizra w szadze. wiyazsee

(Lectius casus)

Sul 31

(nazwy, kow dadra wna o porozow)
(Dziat 18: Freccie, goly wo... przed szdem
mecz... dobylby)

Traci

u. 189. 6

Naszą wolę jest ustanowione, aby nie wzięty
temyccy... a geney wny pospolw mogło do
drogcy wny winy, myśli geden abc dno,
procz wolej pana, ... myśli w tych przyth-
cacl myżey popysanyel ^{cympa, pithra. 189} ... tneccya, keoly
lelnę temyccre o winę swego pana

Jul 44

(Dziat 34: geden w tych schłokach temy-Tac &
cse yawno wnytery moży zbieccer, tho gub, poly pan temyccer
wny kono... pokala yawno, druga schłka... tnecca)

naszym poddanym nye bili. Vstawiany, abi nye mogli wyączey smyecze zbyeszecz abo odydz, gedno geden abo dwa do gynszey dziedzyny, kromye woley tego pana, pod którym są abo nyesskaya; gedno w tych schtvkach kmyecze yawno wszytczy mogą zbieszecz, tho gest, gdy pan kmyeczowy szoną albo dziewczką pokala yawno; druga sztvka, gdy kmyecze o wyną pana swego byliby w klatwy; trzecza, gdy o wyna panyską kmyecze dzeczskowanoby czastokrecs abo drapyeszony; czwarta, gdy sam pan swe kmyecze przez viny zbyya abo

Treni-tertius
by...

Rok... wstawion ^{był} ku zastąpieniu: za pierwszy rok srebro
wydział, za wtóry druga srebro wydział, a za trzeci
srebra... srebro wydział Sub. 72. ~~było gran po
wydziale Cantate, srebra po Wolyere nowy 85.
Aby słyszą za srebrnym srebr szacuje się. Na
srebra roku pastora na bice 10. Trecego
zau [wydział] srebrnego roku na wydział 71.~~

(pro tertio, tertiae... et ultimae)
sex septimanae)

Onat

Treca

Trojaké rezeň bude aristota schovaná: Pyxwa iest riehle
- včrezenie od el. f. mysly... broza iest vdrpzenie cida

Treca iest ostnesenie smysla
y kwapienie od vody - (Bibl. Ham. 68/3 III.)

~~xxxxx~~ Glog. fues.

XLV.)

Gloger

Trzeci

22. 5.

Pierwszy psalm, drugi, szósty psalm,
Trzeci psalm

~~391~~ ONK 2, 324.

XV med.

Treci

n. 59 - m.

Y wczasy wyecora a s yutra dneyu geden.. Y nazwa
bog stworzenie myebau i stal se wyecora a z y.

...Y stal se 2 wyecora a s yutra

tra dneyu dn

dren dreczy

(factus est vespere et mane, 132 Jan 1, 19
dies tertius)

Fræci

d. sp. f.

ymyd pyrwey rece Phizon... A drugey rece ym

gest gior...
Fræcaye rece ymyd gest Tigris

(nomen vero fluminis sicut B2 Gen 2, 14
Tigris)

Treći

v. pl. m.

Witaci, jest to w stanycech zwolowiel zbirani so... pirny vi-
mido... Witaci, gior to zbirani so w stanycech Robenowid... we wto-
reuy myescie poydo...

Witaci, jest to zbirani so w stanycech

Esfraymowid: ssto a osam tysydcow

a ssto po swych zastopyech Inecy
poydo

(per turnas saras,
terti proficiscetur)

B2 Num 2, 24

Тречи-тербус

Теди Отозия

~~Бито тречи дон Бѣ Gen. 34, 24. Подат трече
 кырьскѣ II Reg. 1, 13. Кырьскѣ... бито полтрече
 ша иб. II par. 8, 10. Тречега а ве двадзеца лата
 Тоassa... крлывал Тоатас иб. IV Reg. 13, 1. Аѣ так
 у другему прыказе, у тречечеруем (!) иб. Gen. 32, 19.
 Слово босрешало сыѣ ку Гелыаргуу в тречем лече
 иб. III Reg. 18, 1. Маѣф надаер... тречер ерсер иб. Num. 28, 14.
 Трече рече кырьскѣ Тигрис иб. Gen. 2, 14.
 Трече поѣдѣ иб. Num. 2, 24. валѣ подат трече
 поѣдѣ иб. I Reg. 19, 21.~~

1° pybis dresyótuyka 8083

terbium)

(iberum misit principem quinquagenarium

(pocz. cyt.):

Y postal abasyas le nyemo genu lisyószó
pyóczokesyótkyha ... Tech obzias postal druge
lisyószó pyóczokesyótkyha...

Freccí

Alc 2 gadol: pnyestly syó ku Laidoni...
nu'sawye pnyoladmi...: Ezer pyowi, Obolias
obruy, Elyat tacy

(Ezer princeps, Obdias secundus, Eliab tertius)

B2 TPur 12, 8

sim. rb. 23, 8

24, 8. 23

Fruci

5.5.7

V Potem trzeciej noci posegnamye ob
okressisz

(tertia autem nocte)

132 Feb 6, 21

V W td nocz pyrowy wozucysz wozdne wibye w ozen...
He drugiej noci w usimki swyptiel patriarchow ty
okes przypusczen,

Trzeci Mnye pwoey sticzen * dzeje ...,
 mnye wtworczemu dzeje lutnyj ...,
 Mnye trzery (pro: trzecemu) marzec dzeje (pro:
 dzeja); wryczery plugy naprawya (legi napra-
 wuya)

ca 1455 Dobr. 324

He we brech wyke) llyd sandre, gdy
by waya ~~owca na imitacji jony~~ 34c
m. g. m. (dru/25/gy oszmy dzien po

- szw/26/yathem maczey) Trze
- /27/czy na dzien szwyathey
- /28/ agathy Gdy burgrabya
- /29/ szyedzy na Sandze. ata
- /30/ko dlugo poky on szye
- /31/dzy) gyst wyna osszm
- /32/dzyeszath szelagow dro
- /33/bnych pyanyadzy | ale
- /34/ gdy wstwanye burgra
- /1/bya tedy wyna nyegest
- /2/ wyachsza jedno osszm
- /3/ Szelagow pyenyadzy /4/
- sprawa prawego /5/ DAley
- pitalys/6/czye nasz ow/7/
- szyelkye wyny -----

Traci

OrtOssol 32,4,w.24-34 -
33,1,w.1-7

33

Si m. Ont Mac

Trzeci

We trzech wylkych sandrech, gdy
bywają ... trzeci na dzień swy-
they Agathy, gdy burgrabya przyedry
na sandre ... , gwest wyna oszm-
dryeprath piela gow.

Ort. Kat. 200

~~1/2 XV Silber. CXI 200~~

Treći -

u. sp. m.

Tam na tem pravye sredal pyruji Jan
seya, sthony Falek Michalovicz,
treery Mareryn Cocolecomier

1463

R XXII 382

Item pan wysseyel mlody vka-
 zalsszye naoszmy konech
 Sam wkopynczey Sbroy zvpe-
 lnyey aczeladz wstrzyelcz-
 ey Tenze pan wysseyel vka-
 zal cztherzy konye nyebow-
 czyka brathowych, lyepsye
 zosthawyl shobye) yeden Shy-
 wy kopynyczy brathow, drw-
 gy Strzyelczy, Sywy dobry
 kthory pyrwey byl vbratha
 yego kopynyczym) Trzyeczy
 Strzyelczy Shyvyrownny Czwa-
 rthy gnady Strzyelczy row-
 ny ynochoda Slapye a mas-
 tho tych czo podlyeyshych
 pozlal cztherzy dodomv

Trzeci

Трети = tertius

u sp m.

et dixit unus se nych...

a drugi jako Plato dixit...

a трети по нych dixit... a ya mo
szyna smarlega szynya₂

ex xv mPKy II 317

~~a przez третьюго mystosa... intelligi...
tu wyjane szlonyczynstwo x-wo id.~~

Dal mo gedem gynyenye wyelke, a dru
gi go vsschovyl, a treczy genex sama
vsklvesyl

xv ex. mPKy II 317

Free:

h. s. m.

Y dal mo geolau gymyngwyllydd, a
elwys go orobonyl, a breccy genet
arimur orobonyl

XVex. MPKY 34

librum quis post mortem ^{et sp. f.}
suam possit dare sua bona et haere
obitatem uni personae postea alteri et
eandem ~~tert. ac et quarte~~ -----94a

- besz w/19/szey od mod mowy
- /20/ szwych przyrodzonych
- /21/ Tu gescze nasz daley
- /22/ pytaly/moze ly ktho
- /23/ szwe dziedzyczstwo
- gy/24/gymyenyne poszwey /25/
szmyerczy oddacz perszo/26/
nye gedney apotem /27/ dr-
ugey, czwarthey albo /28/
trzeciey/a pothych Sz/29/
myerczy wszythkych /30/
mozely oddacz na kos/31/
czyol albo na czerkyew /32/
albo gyndze prze bog w /33/
testamencze albo
czto gest Sprawa prawego

Franci

Ort0ssol

(100. przejechał...)

Ten, czye łyas gest, ze przywle ma
wzacz syekyry, ze wloze

450

Treci
syekyry, plasz y suknya, za trzecze woly abo
konye ma wzacz kromye wszey viny, ale gdy wesz-
mye dwa woly abo konye, tedy gednego ma sobie
zastawycz, a druge ma dacz na rakeymye, a znak
ma na drzewie wyrabyecz tam, gdzie wzal zaklad.

/143/. O wyrabienyv dąbv.

/A/ez kto w czudzem gayv geden abo dwa
dąby wyraby kradmye, za kaszdy dąb-osmy skoth;
aczly trzy wyraby, tedy temv, czyg gest gay,
trzy grzywny a sądowy trzy przepadnye. A gdy-
by male abo zapustne porabył, tedy cztery

(Sul 59. wzywajacego pyrowey szekyraz powe
cha, wkhore szekyraz, plascera y szekyraz
a trace wolumy)

(tentis in bobus vel equis... piguerare pot
nit sine pena)

(si tertia vice venerit, omnes ac sq. m
scrophas potest pellere ad domum nostram
magis vicinam)

Troci

46a

Acz kto zaymie czyg skoth na spasy, mymo yvtro
v syebie gego nye ma chowacz.

/145/. O pasyenyv swyny w czvdzem liesie./

59/ | ~~A~~ cz kto swynye w czudz lyas na szoladz
pvsszy kromye woley, tedy ten, czyg gest lyas,
za pyrwy raz ma wzacz gednego wieprza, a za wto-
ry dw wieprzv, a za trzeczy wszystkie swynye za-
yawszy, ma dacz naszymv dvorv nablyzschemv,
ktore s nany na poly ma rozdelycz, a ma znak
wyrabycz na drzewie tam, gdzie swynye zayal.

Dziak. 58-59

Sub-8

n. sp. f.

Trozei

Leccia pinna... *Leccia rotora*...

Leccia trozei. MW. 122 b.

a.c. 59. m

Trzeci

Reel p... i...
P... anima...

... przez ktorego duchowne intelli...

... przez drugiego mistra Platona... inteligencja boska

... A przez trzeciego mistra... inteligencja

... rozumne esowyczenstwo ^{Xristowa}

XVex. MPKJII

317

Tzeci

1. sp. neut.

W pierwszym słowie thom są -
uodlił... wthore słowo tam przemowl.. .

W trzecim słowie porcyesszył gya (sc. mat
ker), myasto sąybye jang gzye dal

er. sr d. xix 89

Tzeci

d. sg. f.

A thans byla jedna rzeka sonywa maysera, w
sobie czerwakie rozchylemye.

Pyowey *cryczre (!) theytho rzecze Stix,

a toreczyey Achyron, (!) ex. XV Tab. 536.

a czwarthey Flageton

Treci

Bacryz, iie Piotr u piwego raporenia
mowi: nie wiem, co mowisz, [u] wtorego
pryysiega, u treciego raklina Romu. 690.

Trzeci

trzecie razy barzo ciężkie od ciężkich a trudnych rze-
ciadzow i od pag. Rozm. 819.

Greeci

760 Tako gemu pomozi | bog y fwanti †
| yaco | naftore poftawene | yntrze-
cze (!)¹) poftawene | (252) yego dzlo-
weka necowal | anego naranki dal

'kōwat' (no awi)

√(a)

1405 Posn in 760

Piek vī aw 830

Trzeci

Yako przy them byly, yze Wanczoszka dobrowolne
wyiala s tego domu, ysz ~~spz~~ gwalthem Margo-
rzatha ne wygnala samowtóra yako sama
a trzecim podleysim

1419 Pysdr nr 960

Praci

1145 Taco gim pomofz bog etc. yaco
[voczech] | to fwacza yfze [Jandz]
Jandrzey Sgnewo | mire^m yfyego
fzyne^m voczechem rozdzelyly | fza
pravim dzalem yvydzerfal to vo-
czech | yiego oczecz trzy lata ydru-
gye trzy lata | ytrzcze trzy lata

1423 Pom m 1145

Troci

1038

Jako tho swyaczca / yze pan^{na} |
Margaretha vytrzymala szwy|m ocz-
czem trzy lata ydruge trzÿ, |
ytrzy^ęcze trzÿ / yczwarthe [[k]] trzy |
tha czanecz czofz myeny zophka |
y Kath^{er}rzyna {movÿ} aby yf gych |
oczczecz yf vÿcupÿl zlfzafawÿ |
ofzmyf grzyvyen

1428 Kal mi 1038

Trzeci

tedyż

leżo obwymyła był, aby g. dn. m.
nie mógł prawa stachetniez, ten dno stancu P

* Trzeci dno (sc. ~~stachetniez~~) Trzeciego
rodz. ... ma wyseca

(tertio duo tertiae genos. Sub 71
yiae)

sin. Dwa 66

(sc. ~~stachetniez~~) swego rodzaju po ocean, a drugo
dno drugiego rodzaju po murezy, a *

weyna w wlooney syeny nyowyaczey konyen naya
braez, gedno rowny 66/ pokarn. /

/162/. O ocsyczenyv szlachectwa naganyenego.

/V/stawyany, aczby kthe byl naganyen, yaby
nye myal prawa riezarskyego, ten naganyeny dw
starczy swego rodzaya obyeczayen dawnym po ocszr.
a drugy ^{dw} starczy gynszego rody a trzeci dw trze-
szego rody obyeczayen zwyklym kv otrzymanyv pra-
wa riezarskyego na wyesz.

/163/. O braczy, kako syestry naya wydawacz.
Dzial. 65-66

Trzeci

51a

woyna w wlosney syeny nyewyaczey konyen naya
bracz, gedno rowny 66/ pokarna. /

/162/. O oczyszczeniu zlycheczstwa naganyenego.

/V/stawiany, aczby ktho byl naganyen, ysby
nye myal prawa riezerskyego, ten naganyeny dw
starczy swego rodzaya obyczayem dawnym po oczysz.
a drugy starczy gynszego rodu a trzeci dw trze-
szego rodu obyczayem zwyklym kv otrzymanym pra-
wa riezerskyego na wyesez.

/163/. O braczy, kako syestry naya wydawacz.
Dziak. 65-66

Erzeci

Tedi qemni olporqesh... Postal
ery gest dari (partu s'vnu Ezra...
(sc. Jarkub)

tali y drugemu prykase, y t'recye
[caye] nu

(similiter dedit mandata (B2 Gen 32, 19
secundo et tertio)

Alle zaprzyły srye samyten d. sg. an
tego dliwz... Aleoly ma szanowochu
ponyszancz -----138c

a thym[szyath] szwyathkom,
czo sznym maya przyszancz
moze myecz /9/ dzen ku
drugyemv y /10/ ku trze-
czyemv szando/11/wy| a ba-
ndzely na /12/ nye wymye-
nyono /13/ po vmarley ra-
ncze /14/ wzaloby a na-
kogo /15/ czo koly zaluge
albo /16/ zaluya mvszy
sznacz /17/ albo przecz a
nyeszna/18/ly mvszy szye
tego /19/ sam szwa rąką
spra/20/wycz
szlowye przyszacz

Włeci

OrtOssol 77,2,w.8-20

(hoc facere metseptimus
polesti et bestium bolipiscit et thaco
dicim ad secundulum (hoc drugyemv
et tercenum inolicium) (hoc drugyemv
radobu)

Freeci

Tego dnia, ktorego obywatelom będzie, będzecie wy,
^{ofesce} y drugiego dnia. A
Crosskobi: bi zostalo do trzeciego dnia,
w ogniu reszeczce

(quidquid autem residuum fuerit
in diem tertium)

BR Lev-18,

6

-----122d

nyewye/25/dzaly albo|nye-
moga/26/ly przyszaszncy
kto/27/regu ortelv naydz
szlo/28/wye wyrzecz, tedy
mo/29/gą to odlozycz do
dru/30/gyego y do trzecz-
yego /31/ szandv| Tedy ony
mayą /1/ Ten ortel wydacz
albo /2/ mayą poyu posz-
lacz /3/ do wyszego prawą
gdze /4/ obyczay

poprawo szla anyemaya
dluzey tego odwlozycz
podlug prava

OrtOssol 70,4,w.24-31 -

71,1,w.1-4

Graci
(extunc possunt ^{sim. artic 94}
sententiam profrahere in aliud
sei tertium iudicium)

Sonci

Nie wyodrąły albo nie mogą przyszyg-
sznycy którego ortela maydz...
tedy mogą tto odlozyc do drugiego
y do trzeciego szaróu.

Ort Mac 94(d)

Treci

Nye moga ly pryskasnyery ktorego
ortelw naydz, ... tedy moga to odlo-
zycz do sbrugyego y do treczyego szando

Ort. kat. 307

~~# 211 Silber Cx 307~~

Traci

Y postal saul kati... A polin to wskarani⁺ Sauleto
vy, postal where poshi...

Potem Saul postal Tracyc poshi.

(nuncium misit Saul
tertios nuntios)

132 | Reg 19, 21

Freccí

Ale tobye Erechia to bócke ze znamys, gesh tego
lyata, cso nayokess, a drugogo lyata hi receri, gesh
samí ot syebye restq.

Ale trecyego lyata syeyeye a znyeye,
a sadkye wynnyce

(porro in tertio anno)

B2 17 Reg 19.29

Frezi

4 daly genu w tem czasie sinowye kmonowy cho
grzywny srebra a okazydow tysydcrow myar iderung
wzrost genu dawaly sinowye kmon
wii drugiego lyata y frezygo

(in anno secundo et
tertio)

AB2 II Paraf 15

Frezi

Polen Benyamyn woodsil Bale jyr
wrodkenere swego, ^{Da Saal dougess} a Occhona Ine-
cyego

(genit... thara tertium) B2] Par 8, 1

Treci

1) Po tym przyszedł drugi wydział
parla przyszytego bez wytha

Art Mac 119

art 1000

1000

Przyszedł człowiek do wytha...

Po (tem) przyszedł drugi człowiek...

Treci

Potem sinowye Basecl, brata jeso,
Ulam pyro^{ro}skenyec, Ethus drugy
a Eliphales Trecy

(Eliphaleet tertius)

132 | Par

8,39

Trzeci

Jako Isinowye mogly... ludzi pana Wozechovich
... na dobrovolney drodze nyc gymali... ani
rani ssyney Piotrowi na pirossyach, a drugyey
na raze, a trzeciyy ssiney zadali

1468 Tym. Szad. 163

Trzeci

Bartossowicz... agros suos in Synadow magna

duo stadia na

~~do Krzemieny, dunge na wycem polye, na
trzeerzem myssewar podlya Snylowier myedke
et prode Osawkego do graniera irmanawskoy
koncaem. ~~Sp. Tom. I. III. 334. 1484 Sp. III~~~~

334.

P Stanislaw

SKY III

Трети

Торжественные это зелье пире, од аныюю
вечны мые... втхорез тхон веселе мые,а,
галы. сына порохла.

Третье было твое веселе од твех кротов
наведзене

2. pot. xv 147, 147
p. pot.

Greco

763 Tako gim pomozi bog y sawnti † |
iaco to swatezø | iaco laurencius |
necladal . dwa roki, anatrzeci |
rok . poftawil . fwey rancome |
ÿ chczalge wÿprawicz | a Sce | pan
otego roku ÿal pracz (!)

v(jano swaje
p {j})

1405 Pau w 763

Piek VI nr 833

Greco

678 Tako mu pomozi bog | fwanti †
Jacom¹⁾ Jan po|fla|. dowancen-
cza²⁾ abimu | dwoje coni przepra-
wil. | przeprowoz affobye(!)* trze-
dze | wffzol.

1411 Posu w 678

Piek vj w 1440

trzeci

Tako e t³. yzem cum⁴ Mathia cum
fratre | Jacussii {indivisibilem}⁴ roz-
dzielon prawim dzalem. | szoltiffem
in⁵ Zytoweczsko⁵. [oflufby[ø]]⁶ {roz-
dze|lon}⁶ yfmowalzmý melý, yz mne
mal | (dwe lecze flufzicz⁷. a gim
trzecze | a Jacufz in⁸ meo termino
servicii scolteti | recepit scolteto equum
valoris sex | marcarum⁸. ytim⁹
wfzączim kona. ftra|dza me flufzby

1418 Koscian nr 750

Trzeci Trzeci
~~Trzeci~~

606 Takomi pomozÿ bog yfwãthÿ † |
yako tho fzwathczã yfze wãczencz |
lathowfkÿ przÿfzedl gwaltem | wno-
czÿ fzedwema kmeczema | yfzam
trzeciÿ do gego domu | ywÿ | wabal
gÿ fzlÿmÿ fzlówÿ ywro|tha gego
fzekl ykolÿ

1417 Kal nr 606

Trzeci

Yako tã swya [↑] tãso, yase Waurzynoss szedl
se dwema panyozoma y ^z sam trzeozy w Przes-
prawow napust

1417 Pysdr nr 485

crz-

Przeci

975 } Taco gim etc. yaco to fwaczeza
yfe dobro|goft {gwaltem} prufim-
fky poflal crzech nadzedzyna |
Bethczyna ywirzbanczyna, dwu taco
dobru | yaco lam, a crzczego pod-
leyfegq [yf] yw|fzal gim fkot yfzabil
dwoye yaco crzÿ | frzy grzywnÿ
a drugi dal naracogemftwo | nadwe
cope — — —

1419 Poznań 975

9neci

CR -

1000

Jaco to swaczca / yfze pan Jaro-
flaw | Mlinfky yal nadzedzyna pana
fplawfke | go szedwema tacy do-
brima yaco szam | a szeczim pod-
leyfim | przefzdezszancz gra|nicz
gwaltem J yal mu Jacuba soltyfa |
ywydzierzal nanem pancznafcze
grzywen |

1420 Pozn nr 1000

Trzeci

1227 Taco mý pomoz | bog etc. yacom
przitem, | yfze woytek | Conotopfky
nedal dwu ranu krwa | wu atrze-
czey fyney Micolayewy | km | otho-
wiczu ftroyanowa *Et alii*: yaco |
to fwacza | — — —

1426 Poxu no 1227

stare na wczere... onygnij przed prawem gact

po cewnyka... a (p w) gedno... 41a y b g d y
on byl krolenszkym gyna/7/rzadzyl ge ai. g. t.

kv strzelanyv /8/ yszosta-
wyl szobyte dwie /9/ a gedno
trzeczą dal krolo/10/wy
czo on za tho ma czyrpyecz
/11/ NA to my przy/12/sza-
sznyczy Smayd/13/burku mo-
wymy pra/14/wo Gdy ten my-
esczanyv /15/ przed pelna
rada wysznal /16/ aby szo-
bye dwye stawyl /17/ y sz-
chowal a trzeczą krole/18/
wy dal Tho bylo szlodzey
/19/stwo

frei

OrtOssol 35,4,w.6-19, Sim, 38, 21 Mac
wradnyhem, tedy on wczynyl krolowiy
try pusky... y szostawyl szobyte dwie,
a gedno trzeczą dal krolowiy
(tertium suo obumino regi dedit)

-----41a

gyna/7/rzadzyl ge
kv strzelanyv /8/ yszosta-
wyl szoby dwę /9/ a gedno
trzeczą dal krolo/10/wy
czo on za tho ma czyrpyecz
/11/ NA to my przy/12/sza-
sznyczy Smayd/13/burku mo-
wimy pra/14/wo | Gdy ten my-
esczanyn /15/ przed pelna
rada wysznal /16/ aby szo-
bye dwę ^{praszcy}stawyl /17/ y sz-
chował a trzeczą krole/18/
wy dal Tho bylo szlodzey
/19/stwo

Tmeci

Gdy then myszceranym przed pelna
rada wyszmal, aby szobyje dwie puszcze
sichowal a tmecrya krolowy dal, tho
bylo slodzyes2two

Ont Mac 38 (9)

Trzeci

Ysche Pavel, Yan y Marzey ... nye pryzschly na
gymyenyje Janekewo Pyotrowo Kossakowo, any
regnaly trzech oraxoph yego ze trzymy
plugy, any dwó snych ... sbyly, any trze-
ryego... ranyly

1476 Tym ^{Wol.} ~~Wol.~~ .68

Treći

gluche porazy w wazyry a (3-4) zaytliky
s wignem uel s piveu,
aby dwa zaytliky wywarata abecy, osdal

2. kot. XV R. LIII 62
p. post.

-----22a
Item pan Svchodolsky vkaza-
lssye nyacztherzech konye-
ch dobrych wzbroy kopynycz-
ey wzvpelnyey aczeladz wst-
rzyelczey wzvpyelnyey I-
tem pan Shassyowsky vkazal-
ssye naosmy konyech Sam w-
kopynyczey Sbroj wzvpelny-
ey a czeladz wstrzyelczey
|Item pan yankowsky vkazal
Trzy konye: Shywy dwa kopy-
nycza, yeden ynochoda Sla-
pye) Trzyeczy Strzyelczy |ro-
wny dobry Natho myescze kt-
ore dal kvdworv kthoremv
nyezaplaczony y vkazalssye
nadzyessanczy konyech Sam
wkopynyczey sbroj wzvpelny-
ey aczeladz gego wstrzyel-
czy

Trza

1495

GórsJaz 278

k. 7r

Treći

Pilat... nie pytał jego o dwie ranożby,
ale jego o Trećią ranożbę spytał Pohn.

775.

uc' sy m

abcćdefghchijklłmnnóprsstuwzzz

Trzeci = tertius

(kop. przed
im)

~~trzeci~~ nyegdy jako wczorą y trzeczy dzyen przethim; In-
gressa est aliquando sicut heri et nudius tertius cum duabus
puellis. 322(20)h. 3

~~R¹ XV Spr. I 311.~~

XV p. pr. SKY I

~~Spr. I. 311: I pol. XV~~

(Dan 13, 15)

236

Quod.

~~Tracci? Tracci?~~
~~Tracci?~~ m. 89. m.
~~Tracci?~~

Cristus pro nobis immo-
latus est pridie Pasche
~~Traxerunt~~ Traxerunt et hodie fit pasche
nostrum

~~Brückner Kaz. 17 w. 3.~~ (1 cor 5, 7)

~~Petr I 175. 1794~~
pelowa w XV

1165

fol. XV, R. XXV, 154.
m. 89.

Forci

P. G. m.

Os Forciago dnya = nudustercus

1471 ~~Frankal 68~~
()

(equidem, si de mulieribus agitur, conti-
nuius nos ab heri ei nudustertius, quan-
do exrediebatur I Reg 21,5)

~~I Reg 21,5~~

Fræci

1 sp. m.

Proed fræcyræ dnyem = nudius tercius

1471 Man Karl 200

1471

~~1471~~

Гречи

~~Каждая вещь регула и закон~~
в ~~факте~~^{ией} тех ~~досто~~ ~~закон~~ ~~третиче~~
го] ..., ~~кото~~ ~~закон~~ ~~вер~~ ~~ван~~ ~~зест~~
закон ~~поку~~ ~~то~~ ~~ва~~ ~~р~~ ~~ых~~

1484 ^{Reg.} ~~Popil.~~ ~~№~~ 703

Гречи

Ineci

Inecyep a we dwadzesca hata
soassa ... kroljował Soas ... nad Isra-
helem

(anno vicesimo tertio Soas ...
regnavit Soachaz ... super
Israel)

132 IV Reg
13, 1

Greco

Greco a dvochdesata dnuha myesyora
syolnogo rozpuseyl dyvol (in chre vigesimo
tertio mensis septimi chemisit populus)

132 H Par 7, 10

trzeci

A trzeci ciadli blogosca we cacy
tego swyata a w mądrosci, bo myc

mye gest ~~XXII~~ XXII, 234.

crestnyjszego med.) nad mądrosc na tem
swyccy.

geny mowli, ese temu blogo, gen ma dasc
gymyena... Brudsi mowli, ese blogosca wyruchye
gest gesc a pyer dobre...

Trzeci

Na tym drzewie grzeszne zwieszano,
^(e) ^{a drzewo za nogi} ^{za wargi}
jeden za nogy, ~~drzewo~~ za wlosy. (ex. xv)

Lab. 536.

Trzeci

Tako trzeci poczęli sie przyprawiać, chcąc ji jeszcze męczyć, jakokolwie już był tako barzo umęczon, iż by tako już żyw być niemógł, aż by go dalej niemęczyli, ale bostwo wnim będzie to pomagało jego człowieczeństwo (!), iże tako wiele mógł mocować, ażby sie wnim wszystko popełniło, co było onim pisano, le to, iże miał umrzeć na krzyżu. Rozm. 825.

Treći

Pilat nie dbając dwo rąb, bojąc się
o trećią, ... spytał jego: Ty jeś król ży-
dowski? Rom. 776.

Ineci

2948. (186^v) | Ja kom ya gwalthem ssamowtr (!) nyesbyl Jana,
gdi przigechal domlyna, (akthori mlyn prawo ma mlecz zitha
swego) anym mv zadal dw ranv szynv a trzeczą othphorzona
kthore woszni ogdladal (!) anym mv brony kthora myal wzał anym
go vschkodzil Jako kopa.

1470 Zap. Kanc. nr 2948

Ten jest tego imienia, ^{Treci} wie twój treci brat rabi T
w Betleem Rom. 799.

Treci = tertius

Treciego dnia morskie diwys ukariz-
oiz na morzu [tertia (die)] Rom. 478

Treci stem plaszcz brunatny...
Stem Drugi plaszcz karasowy
Stem Treczy machelsty modry .

1493 Pr. Fil. IV. 663.

gdy wstąpił wędrowca

-----68b

/30/ albo szbyeszy, kthory
/31/ pyrwey szalobą yzą
/32/ powyedzenym podlug /1/
Prawa gego gymyenyne /2/
zostanye, ten pyrwey /3/
wyesznye zaszwoy dlug /4/
a potem drugi, zostan /5/ ye-
ly ^(pro zaszanyley) czo, a potem trzeczy /6/
a thako kaszdy podlug /7/
prawa albo podlug rza /8/ du
zapowyedana spra /9/ wa pod-
lug prawa po /10/ ko gego
gymyenyne ssz /11/ tawą Gedz-
ely ktho /12/ na kupya w
/13/ czudze zyenyne za /14/

OrtOssol 47, 4, w. 30-32 -

Fin. Ort Mac 58

48, 1, w. 1-13

Grzezi

Tandem ceteris, prout ipse
quilibet ipsa bona possedit
pro debito. sue)

906. (314^v) Eze Mnye Micolay nyewypelnił trzeciyej cząscy woczczynye | Jako mnye Jednacza Snym vJednali pod zacladem dw dzyesthu kop. — Jako Ja thak wiednal ze Micolay wypelnicz myal Sdzieszkovi trzecią cząszcz woczczynye | pod dwyema dzestoma kop zacladu anye wypelnił. — Jako Ja tho wyem ze Micolay wypelnicz myal Sdzieszkovi trzecią Czanscz woczczynye pod dwyemą(!) dzestoma kop zacladu anye wypelnił.

1452 Zap. Warsz. nr 906 sim. ib. (acc.)

Trzeci

1607

Tako nam pomoz bog yfwanthi krzifch [Jfze] {Jako}
tho fwatczimy, Jfze | trzecza czanecz lubyekowo¹⁾ |

¹⁾ Rota przekreślona.

(pro lubyekowo)

1442 Pozn no 1607

Trzeci

Alem trzeczego dna neymal Jaco
* wize^(w) dzaÿl, yffzeyth | fzlodzeyfky | taco
883 gý themu | wrodzyl othcokogy ymal
et they, rzeçzý | fzlodzeyfkey wfzyth-
ka neymal [terminus]

V (proyssa
yca)th

1424 Kal nr 883

Mogaly czy poracznyczy
myecz dalsy dzen, szlowye
ozalowanego postawycz ku-
prawu (na drugi)

/13/ albo na trzeczy sand?

al/14/bo kako ma bycz dz-
yer/15/zan dluszy dzen

podl/16/ug prawa prawego

/17/ NAzayvtrz pora/18/nv

maya tego /19/ myrv lom-

czą /20/ kv prawu wolacz

wg/21/aynem sandze a ch-

cze/22/ly kto raczycz ku

praw/23/u mayą rąkomstwo

p/24/rzyącz a rakoymya ma

/25/ gy postawycz

napyrwszy sand

OrtOssol 94, 3, w. 13-25 *Sim. Ort*

*utrum dilectiores suam
obrem longiorem ad statuendum incul-
patam in aliud et tertium) Marc 130*

Fraci

Smeci

A gdy kto zamy raczy, mogaly czy
rakowymie myecz dabry dzyen, szlowye
ozalowanego postawycz ku praw na
drugy albo na tmeery szad z.

Ort Mac 130/9

Tomei

Ale bandeira ly ayw do drugego dnja
albo tomerego, (sin autem uno die vel
duobus supervixerit (ex 21, 21)

XV. p. post. Katwin 283

tedy nye pokupaj

Trzeci

Moraliter autem quadruplex est templum sanctum, ad quod venit dominus. Primum a Salomone edificatum et hoc est vteri virginalis. Secundum sub Esdra et Neemia reedificatur et eccelle (a ?) militnatis est. Tercium Ezechieli in transmigracione monstratum et est anime (a ?) spiritualis. Quartum Iohanni in Apocalipsa reuelatum et est ecclesie (a ?) triumphantis ... wtori... yest cosczol boiuyóczich, trzeci Ezechielovi w przeszczv vkazani

Przeci

~~o p t u w w~~

Przeci ezchielovi w przelozcu ukazom
oto y(ist) dusche
~~serm(3) dusche~~ vernej

ca 1461-67. Sermon. 415. r.

arty 1424 / 108 ~~MS. K. 415 r.~~

~~serm. dusche~~

Sermones r. 1461-67

Kapit. Krak. № 1424/108 Ms. karta

522

/.

Moraliter autem quadruplex est templum
sanctum... Tertium Ezechielis in transmigra-
tione monstratum Arcei (sc. kościół) Eze-
chielowi w przeszcu w Kazani

-----169b

GOsczyowy czo. tako daleko
szyedzy ysz nyegest powy-
nyen patrzyycz dnyą

polo/5/zonego. prawa oby-
czaynye /6/ szlowye o de
dwu nyedz/7/elv |temv mayą

przed [de /8/ dwyema nye-
dzielomą /9/ zaplaczycz,

szlowye trzeoczy /10/ dzen |
daley nyezaplaczy/11/ly

geden myesczanyn drv/12/

gyemv są dwye nyedze/13/

ly yako mv zaprawa ka/14/

zą Tedy woyth ma na /15/

nym podlug prawą swa /16/

wyna

OrtOssol 89,3,w.4-16

Antkac
Tac. 8

Przeć

Trzeci

lini. pool Bortre ci

Jarom ya ne wizat Borkoni pool ²tręcey Kopy
*Dzeszan² Korych penanerdy 1411 Pers. 352. Juzek
m

Treci Potrzebiego ^{wyodrębowanie}

~~XXXXIII~~

Pol Szezeriego = duos et tenuis

~~P. potrzebiego~~

1471 \ MPKJ. V:20

Ex. XXxvii

Trzeci

Pom nr 398

Staszek dal dzen pirwy, drugi, trzeci cu
rozdzielenu tej dzedzini, a on k temu ne bil
1399 Lekc. I, N^o 3001. Helena... syekla na
swem na prawem w swem dzerszenyu, erso
wytrzymala po trzecem namysstku 1425
Poryb. 19. 4

Pyrsh nr 774

Trzeci

1396. (T 2, 8 r. 1472) yakom ja thego.. [.....]wha Byl yssze
tkan[k.....]lową Jakubovy Skacz[.....]zoną jego daly philyp
[.....]dek kthorey thkanky thy szb[...] trzeczą częszcz a malgo-
rzatha jan[...] dwye częsczy myecz myely theytho thkanky.
Thako my boog pomoz[y].

1472 Zap Kansa nr 1396

Toreci

Jaco Torrek...
L. willosimal Toreczq erancra volvarca. n Cray
nicech

1407 ^{VI} Piek. ~~K. 350~~

K. 351
351

Гречи

Выдкрасалта, почекы и его почекы
трых лата, и друге трых лата,
и тречие трых лата,

1423 Козилер. II м. 7.

Пом. нр 1145

Trzeci of. Potrzebia
(Potrzebi
Potrzebiego)

Treci cf. Poltrynasta
(Poltreccianacchie)

Inzei of Samatzeia

Trzeci cf.

Samotrzezi

Samotrzezia

Samotrzeć

Trzeci d. Samotrzęsnacie
(Samotręcinnacie)

Trzeci ć. Trzydziesty

(Trzeciowiec)

Tzenci of Tzynaasty

(Tzecinaascie)

~~Trzeciacek~~
6 1 1 1 1

Item due iakowycy biczowskiej
~~Item una vacca Salowa.~~

^{tres}
Item due bicki trzevaccki.

~~Item quatuor Salowicki Trze-~~
~~czacek 1446 GZ. XI. 272~~
~~Arch. B. XI.~~

sim. ob., sum. ob. 273

Archiwum bernardyńskie. T. XI

Zap. sądów sanockich

R 1446 str 272

325

Troszciak magnificus dominus Johannes...

frater senior... obligatus est generosis

~~Politrosz duorum annorum ab. 2 r zepcze~~
~~de equinea a prius.~~

Trzeciaki racione vere divisionis dare a datis
presencium ab decur. domini Michaeli, Nicolao,
sum duorum annorum Petro et Jacobo fratribus ger-

1448 ~~AGZ. XII.~~ AGZ. XII. 182 manis... du 507

Trzeciak

(Biblia 8 Tomum: czwarty)
id est

Trzeciak = Quadrantem i. e. nummum

~~1471 MPK y 118~~

1471 Kankal 261

(Mat 5, 26: Amen, dico tibi, non exies inde,
donec reddas novissimum quadrantem)

(Wuj: ostatni przewieszek)

trzeciakowy

ohe Janusz brzy

cupczem] | cupcze przywodzil¹.
przetpana Janufza | nadzedzina
przywodzil. ý ofzadzalmu | ýego
rola. ýofz. zaofzm grziwen. | przedal.
zapÿacz. trzeciakowich, aza | trzÿ
grofzowÿch. / aon niÿednego | nech-
czal przyÿocz

1418 Košicam nr 739

~~Trzeci dzień~~
Trzeci dzień

Cienie o kręceniu Jesucrysta, które
się stało od świętego Jana Trzeciego=
dnia lata pierwszej poczynając od
jego urodzenia R. 185.

Trzeci dwęscia
Trzydziesty = Trigesimus

Herod umarł trzydziestym (!) a siódmego
lata po swem koronowaniu [mortuus
est Herodes trigesimo septimo anno
postquam a Romanis rex declaratus
erat] Rom. 110.

Trucidziencia cf. Trzydziesty

Frece

A frece to*ta slovo; Aftan moni bog
spocim, gja so n gresek zapecclaid

KSN br 2
Sim. ib. cr 37

Toreie

(leg. w ubostwa)

A Hryce yde tobe vbotky, izbi ly wbotue/ne
shiscoual Kriw. cv 23.

Trzeci

A trzeci był uidał [uidał] Ezechiel
na wysokim stolej sełócego

Ksiódzo 16

Tracie

Tracieca tlu giste vesele ku dlugosocy
gestey mo bilo velike presto, icy sq
gest mo od felochu slunera iss do so-
pachu bilo veserqlo

Gn 2 b

Trzeci

Trzeci^F gest on Xc ve strane tako vobody
byl, isses on gedniq dna trochi mleko
vzimal gest byl

Ju 56

Trzeci

Trzeci pres to smoty Bartholomew gest
byl skond swego (lep. i swego) czala sadru-
cyl, istniez sad on bosium rycerem okon-
szal byl

In 1736

Przećie

Przećes jares to Xpc swótego Jana gestcy
gy on milowal byl y gestcy gy on byl
swim naupthsim skarbem darowal
bil,

Gu 180 b

Trece = tertio

Treceer tuta many rosumee, kakou on... gest
... mal Gn. gl. 42, a. Treceer ppresto swydy
barlhomeg gest byl skonq sac ego ezala sdrzueyl,
~~isties saj on bosziim ryerorren vkaral byl Gn. 173, b.~~

~~treceer tuta many rosumee~~
Tercio videre possumus, quomodo no-
men Christi portavit.

fuyl. 42 a

Trecie

Tercis, a trece, commendatur ipsa
a dicenti ornatu

In pl. 70 er

Treue

Treue nabeziona [] ~~Pyressmerna~~ milosca. XIV^{es}
ex

Povz. 232.

Procie

Isze comendator ne sassell Nicolau
y ne adrogy samoczwarth...

1047 w fadzil go wkłoda | [y] pizue
vtore trzecze y bronę ye | mv ne
wrocil | anę wkłodze szedzal |

1419 Pozu nr ~~1049~~
1047

Trecie

Ho dzedzynie shanga scripyer jyrwe,
wllhore y trecye pozwane nye stanyely,
powed n dsirzemye na treceni. wleu
puscen na bicz

(primis et secundis et tertis Sul 10
citatibus)

(primo, secundo et tertio citatus)

Tercio tertio

(ogłoszenia dzedzinnyj necz)

Yse kiedy kto ^z firmie wlozow y tuncie poswan bandze,
mye slanyo... na rok... oke wrego prawa) dzedzinnyj
skaran na Bier alk paduzer Jul. 33 they tho)

Sim. ab.

Sim. Dued 20

Imię

14c

rok sapyerz stanye a powod nye stanye, tedy sapyercza ma byc wyzwohon od rzeczy przez powoda pozwanye; aczby tess sapyercza nye stal sam abo przez posla, tedy dla nyeposlysszenystwa ma byc edan w wynie dw wolw.

/37/. O zastawie dzedsiny patrz. /

20/ /R/ychla rzecz w nyektorych sztvkach gest potrzebna abo tess nyepotrzebna, a wszakosz przy sadzech a rosgodzenyv rzeczy rychloscz nye ma byc dzerszana. Przeto chczen, | gdyby ny-
ekto byl pozwan pyrwe, wtore, trzecze kv

Dział. 19-20

odpowiadanyv na szalobą dowoda /s/ a tento nye
stanye, tegdy dla gego nyeposlvssenstwa na trze
czem roku ma bycs zdan, a powodowy ma bycs
prysądsona wlostna drzerszawa y ma bycs dano
gemv w dzedziną wwyasanye a sampyercza yvsz
ma odstąpycs y stracycs owszyky przez przy-
sądzenya naszego sądzy. Acslibi byla szaloba
o dlug abo o zastawą, a pozwan pyrwe, wtore y
trzecze, a tento by samyeschkal abo stacz nye
chczal kv wyprawienyv sastawy, tedi sądsa ma
prysądzics wszystko, czso gest zastawiono

Foucaea - Bertio

Byt parwan fyowe, wlowe, Loure Briat. 20.

Tracie

14d

odpowiadany na szalobą dowoda /s/ a tento nye
stanye, tegdy dla tego nyeposlyssenstwa na tra
czem roku ma bycs zdan, a powodowy ma bycs
przysądzona wlostna drzerszawa y ma bycz dano
gemv w dziedziną wwyasanye a sampyercza yvse
ma odstapycs y straczycs owszeyky przez przy-
sądzony naszego sądzej. | Acslibi byla szaloba
o dlug abo o zastawą, a pozwan pyrwe, wtore y
trzecze, | a tento by samyeschkal abo stacz nye
chczal kv wyprawienyv zastawy, teđi sądza ma
przysądzićs wszystko, czso gest zastawiono

Dział. 20

Trzecie

Ter, jego dasz bęcha, na tyż czego py-
wey sękiwa, pęzoka, w które sękiwa,
plaszem y srokiwa, a trefce volny
abo konnymy...: pęzadrac more pnes viny

(Dicit 58: za pywe..., za wlore..., za trefce
woly abo konye ma wazoz) Sul 59

(tertio in bobus vel in equis... impigno-
rare potest sine poena)

Frece

Be trage se ricy przez yez syc kto wyjdny
od lycha swykt...

Frece, ez nye ymyal gorayocze
myloscy (tentis, quia non habuit chari-
tatem ardentem)

~~MPK~~ XV med.
MPK V 428

trzecie Inrets, na. syerca wierszozemje czworga
~~Nowy Ambrosij S. Trzeciye, albi we czno-~~
tach sja ^vstarl a obich gina

$\frac{1}{2}$ XV R. XXII, 244.
med

Tracie

Y premonita iest oshisa neledca: ~~Tracie~~
Issom veimila tobye, prece myd by-
gess, to riss treise

(cur percutis me ecce iam B2 Num 22, ~~28~~
tertio?) 28

Toreie

Toreie - testis

Modly byz toreye B2 Reg. 20, 41. Procer wyz
byzoz? to inz toreye? 16. Num. 22, 28. Procer
wyzozey toreye ~~testis~~ (cur testis byzoz
osuliera swj? 22, 32. B2 Num 22, 32

V (pro toreye)

(cur... testis verberas asinam tuam)

8084

Gracie

Kto pokłócał nieprzyjaciół miich
swaleu ceł, ktorimse to preczin
temo tresse psegnał

BB2 Num 24, 10
(quibus e contrariis tertio benedixisti)

-----123c

/25/ Namylyly czlow/26/
yek przyszaga, /27/ moze
dobrze szam /28/ albo (czlowiekim)
szye podeprzez, sz/29/lo-
we [czlowykyem] /30/ wto-
re albo trzecze albo /31/
ylekroc m v bandze po/32/
trzebyszno przyszagacz |
/1/ Az przyszasz jako
rosz/2/kazano albo rosz-
kaszą a /3/ bandze praw
podlug pra/4/wa prawego
y bezkody

Ort0ssol 71,1,w.25-32 -

sim. Ort Mac 95
71,2,w.1-4

Tac. 8

Tracie

Frécie

A gdiss pachobek adyobse, wstaw Da-
nid s tego myszecora, ger bto precywo
wschodu slencora, a padl na ple na
zemyl, modhyl syj Frécie

(cadens pronus in terram
adoravit tertio)

B2 T Reg 29
41

Trosenie

wtorek 20.10.2012 ... przy 120, 200

~~2.10.12~~ Ord. Br. VII 555

Tedy zadal od woythą dnja
awoyth mv go nyechczal
dacz y zadal ponyem przy-
szagy

pyrw/6/e, wthore trzecze y
czwarte /7/ A gdy nyechal
przyszacz /8/ przyszasz-
nyczy wstaly bo /9/ gych
woyth o nyzadne /10/ pra-
wo pythal a kako /11/ wo-
yth wszadzyl go wy/12/a-
cztwo any zadnego potem
/13/ sznym prawa vczynyl
po/14/them vmarl ten ra-
nyo/15/ny czlowyiek agdy
rzecz/16/nyk

myal fořdrowacz tego vma-
rlego czlowyieka wszyal
pyenyadze od strony

OrtOssol 90,3,w.5-16

Fracie

primus, secundus, tertius et quars. sim. OrtMac123

Treue

Gdy miał przyjechać, tedy zjadł od woyta duży, a woyth mu go nyc
chery ~~la~~ dać y zjadł pomym przyjezacy przywie, wthore y treue
y czerwatho Drob. Kas. 123.

lv, przeto chezen, aby wiadzano, gdzie abo ces
 na bycz, ^(sc. na im. ...) skazana, napyrwey komv dadzą vlną o
 pozostwo a nye mogli by są wyprawicz, ^{(druge,}
 komv dadzą wyną o gwałt abo o rozboj na dobro
 wolney drodze a nye mosze są oczyszczyczą trze-
cze, \sqrt gdy kto nyczezazę sąv naszego, przed
 sądem myczę abo korla dobylby, czwarte, gdy
 kto kogo sadownye o którą rzecz sądzą y ska-
 zą dosyca vezynyez, a tante 19/ wzgardzy do-
 syca vezyniez any rakoyu / postawysz ky
 dosyca vezinyonyv, wspornye od sądv clygias.

Bzial. 18-15

✓ (Sul 31, treszysa przylczora)
 (tertius casus)

Treceie = tertio

O tem, jako treceie djabel chiał mi-
tego Jesusa lakomstwem pokusić Rom.

197.

Treće

Treće mamy mieć Jana, jen sobą się
wymienia: w którym jest miłość boia Rohu.
608.

Trecie

At on trecie sedl na toz miesece i
padl pred swym ojem Rom. 610.

Trecie

O tem, jako święty Piotr třecie ra-
z přat mi tego Jesusa Rom. 690.

Trecie

Trecie ji w tem pomawiali albo winowali,
aby on byl nieustawiczen Rom. 715.

Treće

Judanowa spowiedi nie godziła się prze-
trojaka nec. Napirwej, iie... Vtore, iie... Treće,
iie była jego spowiedi niedostojka a umriej =
mona. Rom. 760.

Tricie

Pre ~~sta~~ trojaka, nec to sie stalo: Pisce
pre to, a by... ukaral sie (2204) towarzyszem
djablom... Vtore, a by... pomsta nad nim
byla. Tricie, aby niebu i zemi mierziomym
sie ukaral Ponn. 769.

Trzeci cf. Trzeci

Forecina - tertia pars

Foreyna exster z was... bido w bronach, a fore-
cyna druga (u) krolyowa domu^v BZ II Par. 23, 5.

(Tertia vero pars ad domum regis)

8385

Fræcina

(so. fratres)

Quid. receperunt et concordati sunt ta-
litate, quod Wolke totam terciam par-
tem vlp. fræcina solvit et ipsam integre
obtinevit

1444 Af2 XI 236

Pręcina

630 Tako gim pomozi bog y fwãti¹⁾ | †
Jaco to fwatezø | Jaco Stani | flaw mal.
Smowø Smicolajem | dawacz trze-
czinø {wprzetoczne¹⁾} | Sprzetoczna

1407 Pan nr 630

Piek v nr 1160

Trzećina

Stanisław mał smowó s Nicolajem dawacz
Trzećinó w przetoczne s przetoczna 1407
Piech. 330.

cf. Trzećina

Trzecina'ccie of Trzecina'scie

~~Fransis~~
Fransis
3'

Fransis nasche no dnye tye tye. Cap. XIII

in XV onky. V, 431.
med.

(capitulum XIII)

~~Trzeźnia~~
Trzeźnia wie

W Trzeźni nasze = in ^{XII^o} Trzeźni / R. κκiv, 859.
47^o XV med.

P 110

In hodierno evangelio, fl. Matthi
XIII^o w Trzeźni nasze

Freemas'cie

Freemas'cie capytula 132 Jan 13.

Trzynasty

Trzynastcie - Tertiusdecimus
czy to osiemnasty bity szp szelby do paddolii lesniny *

dwanaście lat słuszny Phadorlaomorowy...

a trzecie i dwanaście lato odstąpiły od niego

Bz Gen. 14, 4. Trzynastce capitula 16. Hb 12.

* gesto gest more solve, qze se'

(tertiusdecimo anno)

8386

~~Przynasty~~
Trecinas'cie.

Trecinas'cie pranie widriano
Rozm. 72.

~~Trzeci miesiąc~~
Trzeci miesiąc = tredecimus

Pierwszego lata trzeciego miesiąca dnia
przyszli trzej królowie nawiedzając ją
[tredecima die primi anni] Rom. 203.

~~Pragnęły~~
Trzeciście

O przykrocie gorczyca nego nasienia tamoi
świety Maciej pisze w trzecim nasieie Pa [pitulum]
swo [ich] ksi [ag] Rom. 340.

~~Trójnasty~~
Trójnasty

Trójnasty Maszj pine w krysach swoich capi-
Auto trójnasty Roman. 338.

~~Trzynasty~~
Trzeci następnie = tredecimus

Trzeciego następnie dnia pozosta żywi, aby
z umarłymi zostali [tredecima (die)] Rom. 479.

~~Trzpiasty~~ bruk. pod Póltrećianascie
Trzećianacie

Jarek rżerit za Alzberina perca pol-
trzećianascie grziwai 1401 Hube Ib. 81.

Tracimascie cf. Trzynasty
cf. Pittmeianascie

Tracini k q. Tracienik

Trzcienik

Trzciniak

Villa Lyanowice habet libertatem propter destru-
cionem Tartarorum...

Ibidem \bar{x} aree deserte. Et post-
quam libertas expirabit, sol-
[vi]t quilibet seorsum per
tunnam avenae et per tres
trzczynyky tritici per \bar{ii} gallos,
per \bar{x} owa pro festo Paste
1494 Podol 10

Trzecienik

Trzecinik

Villa Pyathnycrany, habet
in se areas sive kmethones
possessionatos, quilibet eorum
seorsum sol^o vivit per \bar{x} latos
grossos, per tunnam avenae et
per tres trieczynyky tritici,
per \bar{ii} gallos et per \bar{ix} ova pro fes-
to Pasthe.

1494 Podol 9

Тресеник, Тресеник

Pro septem treseniky podes
per latum grossum recepit

1494 ~~treseniky~~ II 17.12.07.
de seop

~~da da~~
Treciana

* rancie terciepartii alias da treci-
any et eorum rancie divisionis to-
talis alias da rnychytkego Dralu
... debent habere

1458 AGZ. XI. 435
~~Arch. B. VI.~~

In primis Nobiles Nicolaus et Stanislaus, ..
oppidum Lowschin cum suburbio et villam
Dluge iuxta tenorem privilegii*
Archiwum bernardyńskie. T. XI

Zap. sadów sanockich
R 1458 str 433-

525

Trzeizna - Tertia pars
V
nad sobou prikazany,
ustanowmi T. ab. z nas kard. dal Trzeizny
Szelysgow BZ Nch. 10, 32.

na karde lyato ku draku pana
boga naszego (ut demus tertiam partem
sich)
cf. Trzeizna

(res. třetino)

8037

Trrei

Thra = castigo | 1456 | R. xxii, 16.

Lima loqui: ... In tenuem ferrum forti
molo, tra, dente farinam, et cadit
a tritu, taruya, dura farina mes. Ferrea
parcendi castigo, el, ego lima corripo thro,
tubera morsu

Trzeci

Non ego dente tuo in tenuem ferrum forti
molo traę

1466 RRp XXII 16

k. 216

wg Perz

Trzc

tra, pyła - saro B.

~~III~~ MPKY 39

wo. r. kal.: pyła sarra (17v)

manotrekt mikuńowski: trzieti pilami

populum in quoque eius adducens serravit,
sc. David, et circumegit super eos ferrea
carpenta

II Reg. 12, 21

Trzc

(1)

lima est instrumentum fabrilis, ~~quod~~ ~~est~~
proprie pulka, kthora zelazo tra

ca 1500 Eri. ~~Staw~~ 112

Tréc pindere

id est
pindere ~~et~~ pilo tundere, terere secundum
Papian, Trécx

c. 1500 Em. Noo 112

Trec

~~Trasie?~~

Trasere = premit | 1466 | R. xxii, 15.

(sc. equus)

Prinatur ^(sc. equus) falenis, freno prinatur ho-
nesto, hunc, ~~fl. sc. equus~~ premit,
fl. agrauat (?) trasere, assiduo ^{cursum} ^{1^{ca}} reda
conuenta uigo

Tizec

comminus 1. zmięciły 2. robit, wemod,
skony, zdurpotoi, zmiędiyć ?

A krolewstw^o ~~o~~ czwarte bōdze iako szelya-
zo, Iako szelyazo trze a skrawa uszithi
rezi, tak stoskoce te uszithi rezi
a zetrze

B2 Jan 2, 40

Zblie bebosho: stierupe

Brom: iek ielaw unytko kempice; Huj: iako ielaw kruszy
quomodo ferrum comminuit et domat
omnia

Trzec

Vezmy makuch *linvmy^U trzeye go dlugo w
doniczcze faszbyrem nye zadany^Um zalye-
vayacz alysz bądzye yako masscz XV p.
post. BednMed 50 74

Frue

Composy Franckek Frue

144 ~~145~~ 145.

Cyz Klob

Trzecⁱ Coltero 1. rozcierec zmiardzacc
minymi 2. daptwi uogamii 3. kypamii
sjaiz uioc

A mye wyedz^o, yszesz ti sam bog nosz,
gen luzesz boge przecywnie ot porz^otkka

Bz Judith 9, 10

Biblia taborska: genz stieraš

Qui conteris bella

Broz: zeis ty jest panem, który h^oaduc kres wojnom

Przećię

Alii inter spinas tarly vza, crymagli vza, ut
salvarentur ~~1434~~ R. xxiv, 349.

xv med.

ten pstr. v zwa.

Cisugi i pucishoi i Esty

Trzeci - contensere

Nye wyedzq. y sceer to sam bog nasz, gen trzeci
boge precyone BK Judith 9, 10. Szelyaros
sore a skraera (communit et demat) wriitki
rceeri 16. Dan. 2, 40.

8038

Tozei cf. Natzei

Trzeci of. Ocierac'

Trzebiec cf. Otrzebiec

Trzeć cf. Potrzc'

Trzecí cf. Rozetrzeé
Rozcieraé

Tree of Atree

Exerc' of. Wytzeo'

Frzec' of. Zetrzec'

Tracy of Tracy

Trzeu

Blagosławoni, iegoz ies wbrat y
przyol, pniebiuoz bódre w trzemecz
tuogich

Fl 64,4, sim. Pw

in atris suis

Трем

искрепчени в дому божем, и тме-
мех дому бога моего князя

бѣлоу

Ѡл Ѡл, ~~118~~ 13, сил. Рѣт

in atris domus dei

Trzem

Do lepsz iest dacu iedou
w trzemach trogich mod ty^oo^ozy

Fl 83, 10

Int: w trzemach
in atris

Trzem

Otworze wrota a wniolsicze

w trzem jego, chwalicze gospodna

w trzeme swótem jego

Fl 95, 8, sm. Ruf

in atria

in atrio

Трем

дуд ієго у омие пасти ієго мидсице
не мота ієго не спонедзи, трему ієго
не чвале, спонадауце се омети

Fl 99,4, sm-Put

atria

Трем

Обетнице може равно итти, пред оцима
ижего люда его не тремод омов ра-
моне и посред себе, Јерозалем

Fl 115,8

Тут: в тремьех
in atris

Трем

Гуз стуче в домъ ранием
в тремъх ошомъх вое мезе

Fl 133,2

Гуз: в тремъх
in atris

Trem

Strzem = atrium

Chwalcie g^o p^{an}ow^o... s^lu^ghy p^{an}ow^o,
(w domu p^{an}ow^o)

Gy^rz s^layereⁿ, w Strzemech domu Boga,
naszego Fl. 134, 2.

(qui st^{at}is in domo domini, in atrius domus dei nostri,
P^{ut}: w trzemnych)

cf. čakav. Strzem = porticus.

U^{hy}: którzy stojcie w domu Pańskim, w sieniach
domu Boga naszego

T^{ys}: w przedsionkach domu Boga naszego

Cf. Trzem

Brückner trem ('sala', 'sien')

Trzem

Aula trzem

ca 1420 Wok Tryd nr 497

~~trans~~ Irsem.

in palacio natremye

~~Brückner Kaz. St. W. 8.~~

~~Rezpr. 25, str. 156~~

~~polowa w XV~~

~~Part. I. 175. k. 132~~

~~175. XV, R. XXV, 156,~~
med.

1349

Trem = coenaculum

At on jemu ukazuje wielika uszaria
(volana) na wynej części, cwi na tremie
[et ipse ostendet vobis coenaculum magnum
stratum] ~~Podług~~ podług obyczaja żydow-
skiego, którzy (!) czynili tremy na wierzchu,
gdzie wierzali ~~Rom. 521~~ [in superiori
parte domus faciebant Palestini cenacula]
Rom. 521.

Trzem

Ten psalm > powiada, że Kristus
w obecnym trzem wredk, odpuszczu
słowyku tagemne gnechuz

Pał 18 arg.

Trzem = atrium

~~Trzem = atrium~~

~~Trzem = atrium~~ trzeme świętem jego Jł. 95, 8.
Chwalenie gospodna w trzeme (atria),

~~Trzemny jego w chwale Jł. 99, 4. (Przysłowia w.~~

~~trzemni jego Jł. 95, 8. Obolnyce mogą panu
wzrost... we trzemoch domu panowa Jł. 115, 8.~~

~~Przebrawar będzie w trzemach twójch Jł. 64, 4.~~

~~Sim. Jł. 88, 12, 91, 13. Gyrz słayere... w trzemnych~~

~~domowaych boga Jł. 133, 2.~~

1800 : 7, 4 134, 2

95 : 4, 18 23, 10

00, 4 : 115, 8

133, 2

Przem cf. Szymka

Trzem of Strzem

~~(C. B. ...)~~

Trzemcha = *M. Primis* ^{P.} *radus* L.

trzemcha = diaczedion

Ros. n. 3508. 1960

ceremcha zuznoj-
na

ROST. Symb. r. 1460.

3508

~~Tremula~~
(Tremula) Bot.

Tremula padus L.
tremula zaprosjona

Tremula

crepanus

1472 Rost ur 1791

Tremcha

if. Saeremcha

Kokoryzka melokantowa
Tremula bot. Polygonatum multiflorum All.

Tremula diptamus

1418 Rost nr 5149

Trzemdala = pl. Polygonatum multiflorum DC.

trzemdala (przekr.)

= diptamus 1419 Rod.
n. 5312. kokoryczka wielokwiatowa

G. Trzemdala

ROST. Symb. r. 1419

5312

kokoryuke selokniatone
Tremolita bot. Polygonatum multiflorum All.

Tremolita diptamus

1460 Rost nr 3505

Sim. ca 1465 rb. nr 4310, 1484

rb. nr 6012

Tremula bot.

kokoryzka wielokwiatowa
Polygonatum multiflorum M.

Tremula *dyptamus*

ca 1460 Rost nr 3289

kokonyaka melokwiatowa
Tremolata bot. Polypodium multiflorum
All.

Tremolala diptamus

1478 Rost nr 2220

Trzemłata bot. ^{kokorycha melokwieta} Polygonatum multi-
florum All.

Trzemłata diptanum

1472 Rost nr 350

Tremula tot. kokoryzka wielokwiatowa
Polygonatum multiflorum All.

* *Tremula* *dipterus*

1478 Rost w 2186

Trzemdata - Polygonatum multiflorum All.

+ *Diaplanus*

~~gelenek korzene~~, [na bokni] *Trzemdata* a k.
gelenek korzene, i. *Trzemdata*.

27. XV) R. 411 66

k. 301

(p. post. (?))

Row. 127

TRZEMDALA

Dyptamus trzemdala al. gelenye korzenye

XV ex.

GI Lek 37

Trepærkia

Eodem die pro tele subegaronibus pro saccis
et pro trepærky dedi tres frt 147.6 Red. Kod.

155

~~B. Frepac~~

Frepack Konye strigilar

1463; PrFil. V, 12.

~~1463 I A 100~~

~~Pr. ir. st. p. str. 12.~~

Brückner Prfil 5 12 r 1463

546

Trzeptać cf. Potrzeptać

Trepado

Trepado flabellina tabula lini. 1455

~~A. kons. tub. II.~~

Ac Lubl

↑
pro ligni?

Trzepietnik = pl. Polygonum ^{oviculare L.} ~~aristatum~~

trzepietnik

= centinodia

Rośl. n. 373

rośl. ptasi

1472

Trepitaci sig?

nie cyt. na fot

↓
* Trepitaci sig? gdy chie sperax ~~IX~~ XV
Pr Fil III 288
pypost.

Duplex, fl. u. galli, ala sonans, fl. iol est
sonum faciens dum vlt cantare, lex est
nova

k. 215 b

Trzebiolai

Trzebyolala Inventat. (th alas) pp. xv R. xvi, 346.
(P. p. r.)

Trzeptotek

(Polestra

~~Trzeptotek~~

Trzeptotek?

÷

Bromygermy Trzeptoteky = lupatis 1756

R. XXII, 23.

Qui, gl. sc. equi, ma purpureis
precincti tempora frenis (7) et
vilora uelo, gl. coruscantulo, irradien-
doz comiso innexa capistra lu-
patis rodici salebras timula
Q 286 babata pulsent

* fl. ne uirg. de uas. ii po vrb-
nando cornis

et propletare uoce

V^o Criste... qui luciferorum alipedum
tactu stellata per eth (e)ra gubernas,
qui sua... (ibid. - pod ?neplatoic)

Trepotac' f. Trepotac'

Treska

inter nobiles de armis Lubyere... et nobile
de armis Tresky

492 Wolff Lap. 156

Traska

Johannem Traska comprehendendi et captivari
mandavimus

1448 MM Ae II (2) 59

Freska

Stanislaw Freska... Tabernator habet ius

1441 Lib ius nr 5146

Trzesktac' cf. Polzesktac'

Trzeci

Trzeci (wersja) wrythky stawy y wryly (= zyly)

Mac. Dod. 102.

mg 77 \bar{x}

Trenczek = ^{60k.} μ . *Artemisia campestris* L.
trzeszcik = *leucica* } 1472j

Rost. n. 401.

bylica polna, *Artemisia campestris* L.

Troxus cf. Troxus .

Jrasić of. Jrasić

Fraxinia

Cerresia

Johnnes, Jacussius .. terminum ... habent ...

Pro... de truncacione arborum Cerresna 1398 // Hipp.

VIII ~~1398~~ No 7340.

Wenceslaus... pro omnibus
causis habitis, videlicet pro
Iosephina via, pro prosnace & iure eva-

Pro Iosephina (1398) Slipp. VIII, No 7689. n7

1^o (pro prosnace)

Fresnia †

→ aliam arborem dictam Frasna*

~~1420~~ IV. 105
AGZ.)

Pro signo granicierum assignamus quen-
dam arborem quercinam... et

Archiwum bernardyńskie T. IV

DYPLOMATARYUSZ

R 1420 str 105

13

~~Traszna~~
Traszna

pro signo granicierum assignamus quandam
arborem quercinam... et aliam arborem
diciam traszna.

1420 ff 2 ii 105

dublet

Leb. Mat do Stormka fac. - pol. 12 „crescenzia?”

Trześnia
zycu

Staszek nie brał chrześni samopóth w Marci-
nowey czości 1411 K. M. I nr. 1663.

Sm. 26.

Thresnica?
Thresnica?

(Arum cu ~~ter~~ Thresnicere) 1438 / Supp. II, No. 2753.

Nicolaus alia arca ~~1438 cessit~~ pene
exitorium el. wogrody iacens et
arum cu Thresnicere iacentem (1438!)
pene agros ipsius Petri ... cessit

Troszniowy

A Głimik usque ad campum dictum Szodo-
polna... a Słocunonia usque ~~ad~~ tremulum dictum
Osny, ab ~~Osny~~ usque

(Ad quercum dictam troszniowy dęb. (1383) Kod-

Pol. III 328.

a quercu usque ad magnam
Potok

more poin. adpis, more tyho modernizacji Leforshiego

u. prop.

Tretsewicz

Per agros dictos Tretsewicz [!] lasz

1464 (Syn. 469

Kod)

Ab eodem scopulo angulari alii scopuli
vadunt et procedunt per directum trans
fluviolum ab. przez potok, qui fluvio-
lus fluit et decurrit trans agros do-
mini Marcini dictos Tretsewicz
lasz

w insularni nasuw krytycyzje, agri

- Trew of Mussetrew
Mussetrew

Trzewia = viscera. Serce cziście sthorz we
mnie,

Boże, y duch prawi wznowi we cztzewech mich
Fl. 50, 11.

Sm. Put

in visceribus meis

Przełwa

Przełwa = viscera

Świeże caiste stworz we mnie, bosze, y duch
prosty, prawy w nowi, odnowy we przełwach
moych, mych. ~~XIV Mac 12~~ Kart. Prizr.

(Psalm 50, 11)

Trzewa - intestina

Самое шкору... зыекав
... у ^дтук закады опнем,

Линя дреныя бреша у ногы, а вытек шкору шкору
лезе на алтарі Бк Лев. 8, 21. Trzewa trzewo
plimbi tr. II par. 21, 19.

lotis prius intestinis

8089

Трена

A ty bódzesz mymosem przesłó
mymosó, trego bórcha, toś az z cyby
triplóńó, tra trena

BZ II Par 21, 15

sim. st. 21, 19

donec egrediantur vitalia tua

3 Strony

V leg. z tnewy lub z stnewy

(WP: z tnewy)

Stnewy V - intestinis

a 1420 ~~PKy V~~ 21 Mandub 32

wartab. : to

man. mickowski: s stnewy Tnewo?

(omnes carnes cum capite et pedibus et intestinis dev 4, 11)

a nos tylos tnewe (we tnewe)

dev 4, 11: wnytho migo ... z wosani: z wnytho
Br. res' stnewo (i u nos s-istnieje po nowerach)

^{Trzewa}
Trzewo (nr. kostarze)

Tham gydyably pochwicyly...

Threwa sz nyego wytrancyly.

~~Dusza sz czystem w pykto wyzaly.~~ Rok XV Mac.

Sod. 137.

Frederic

Tham ge dzably pochinyerly. .. Throca sz nycgo wytrancyly

(Mac. Dod. 137

xx. xv
—

Truce : kure, záby T. = fl. Anagallis

kurvašad polny
arvensis d.

~~kurze~~ abo. zábye
trzeucze = morbus gallinae

1472

Ros. n. 585

et phoenicea Schreb.

Trzewce kuzze trzewce k. myslod pobny
'Anagallis arvensis' L. et phoeni-
cea Schreb.

Kuzze Trzewce morsus gallicus 1478 Rost
nr 2248;

Innewce ^{bot}
Streca ^{su} ~~myse~~ d. = ~~xi~~. Cuscuta, sp.
myssye ^z strewce = ~~Podagra line~~
Cuscuta 1472
Rost. n. 1094.

Cuscuta Epilinum Veike, europaea L
et Epithymum d.

n.v. Prodra 'wilingz' wozogja karnianek, Cuscu-
wic 'karnianka', C. ep. Veike [tal sp.]
ROST. Symb r. 1472

Trzewdala = M. Polygonatum multiflorum
trzewdala = diptamus ~~Trzewdala~~ Root.

n. 6015.

1485

Cp. Trzewdala

6015

RCST. Symb. w. XV.

trzewic

yz. potr porofz. [[tego czafzu] {te-
dÿ} {kedi xandz Canczlerz. fwatkÿ
woÿdl | przeciw Swanfcowÿ bil |
Chleboÿecz | cza. fukną nogawiczã
etc. |} bil xan|dza Canczlerzew chle-
boÿeczczã. ÿego fzu|knã. nogawiczã
trzewicz dral. raczcza | ÿwoÿt bil.

19 — Roty kościańskie

1418 Kościan nr 661

Trzewick

Non deportabis, nisi mihi stare trzewycze dabo. Strill. Nr 2290.

XV

Trzewick - sandalia

Obula Vnagry swe w Trzewyce BZ Judith 10, 3.

Vnagry Judith

induit que sandalia

8330

Trzewick

Trzewicki wyresowanie slotem = sandalis B.

~~1471. 11717. v. 57.~~

var. kal.: trzewicki slotem wyschowane
ca 1470 Mandub 112

sandalis eius ^{sc. Judith,} rapuerunt oculos eius

Judith 16, 11
cf. Trzewick

Orzewiczek
Orzewiczek = calceamentum

Auferet / dominus ornamentum
calceamentorum, et lunulas, i.e. kreuz,
powane Orzewiczky, scilicet srebrnym
draczkę

Blk. XV, Kalwin. 282
(p. post.)

V(ro. filiis Syon)

Js 3, 18

1 (lep. z srebrnym)

Trzewierek

Vide: Trzewierek $2\frac{1}{2}$ XV Katin. 287

- Izumi of Kuwatsune

Trzewik = calcamentum

In illa die... auferet ^{dominus} ~~de~~ ornamenta calcamenta-
mentorum veryagle trzewiky karwone.

XV) & XXII 322.

(med.)

(Is 3, 18)

V (no. ~ filius syon)

Trzewik

Trzewiki = sandalia
^v słotem wyszywane,

~~15. Trzewiki wyszycane słotem~~
wzr. lub.: trzewiki wyszycane [y]e
słotem

1471 Samok 112

~~1471, MPKJ. V. 57.~~

sandalia eius, sc. Judith, reperunt oculos
eius

16, 11
Judith. XV cf. Trzewiek

Inewik

Inzewyk solea

ca 1500 R x L VII 35T

—

Trewik solular

solular, ~~fyn botschukhe~~, Trewyk

ca 1500 Erz. ~~Sow~~ 112

z φ

trzewicki

Tandemque rogo vestra^o servitatem, velit hunc militem,
hunc bonum hominem, dominum Struck^z favore-
biliter exaudire benigniterque expedire, qui bene necnon
diligenter servit vestre maiestati. [Egoque vero sum, ut
suscipitur, quam Strzewicki prok, sed tamen
quicumque ipsius nuncius ~~et~~ venerit ad me, ipsum-
que semper condono] idcirco velit ipsum graviori ex-
pedire tanquam dominus meus gravissimus.

→ AKH VIII

ARCH. KOM. HIST t, 8 str. 316

Akta Myszkowskiego r 1499

17

10. Prok sine digne bojsa... ~ (o wstosach wylubowym?)

Trzewnik = ~~M. spiraea~~ ^(Spiraea) filipendula L.
trzewnyk = filipendla

1468 } Rost.
ca 1465

n. 3919.

1. taranta (u trawie & tego gatunku)

Trzewnik Spiraea filipendula L.

Czrzewnik

Czrzewnik filipendula 1472 Rosi nr 679

~~Trzewnik Rosi nr 679~~

TRZEWNIK

Filipendula tuzebnyk vel trzewnyk et habet in ra-
dice mices

IV ex.

GILek 38

Irrewng - alvi

Rang gyfpan Irrewng boletyff BZ II par. 21, 18.

Vre. Joroena

alvi langnore

8391

Trzewo of ~~Strewy~~ Strewy
Trzewa

Trzeźwie

Nam, ~~ōwa~~, pulcra fuit in suis mundis
operibus, sc. sobrie, trzeszvye, iuste
et parce viuendo XV med. ZabUPozn 125

Trzeźwie' cf. Otrzeźwie'

Tozesiwic' of Wytrzesiwic'

Trzeźwicz of

0 Arzeźwicz

Inciwosić of. Inciwosi

mikr.
31v

Trzeźwiwoć

Trzeźwiwoć = dobricaz R. xxiv, 359.

~~up. ber. 12.~~

1/2 XV med

Трезіводи

На владуяноуей Трезноуей, умиерноуей = собри-
лате course | ~~1445~~ | R. xxiii, 303.

1444

(leg. умиер-
ноуей)

Trzeźwość

poprawione
wg Reales
k. 61r

An forte putabas me nimis sentire esuriet^m (~~esu-~~
~~riem?~~) ^c cum et magis crapulam ^u gravat, sobrietas,
gl. temperancia trzezwoocz, alleviat, ebrietas
tollit mentem

XV med. RRp XXIII 279

k. 262

wg Wojasa

poprawione list!

Trzeźwosc 'sobrietas'

sobrietas, Trzeźwosc

c. 1500 Erz. ~~Sto~~ 112

Trzeźwosc

*nostrumque,
deumque*

Trzeźwość

trzeźwiość

Noli plus sapere, quam oportet nye
chczyey wyączey roszvmyecz nyszly
potrzebno sed sapere ad sobrietatem
do trzeszwyosczy 1456 ZabUPozn 105

*J. sapere ad sobrietatem 'myśleć o sobie
deumque'*

Trzebiatki i Trzebiatki

2

Tereswij

Tereswij Wms. Nr 1601

1421

Cristus nanque facit de su-
perbo humilem, ... de ebrioso
ieiunium et sobriium * tereswij

Treerwij

Sobrij treerwij estote et
vigilante

PMY 1.95, 1/2 XV w.
(I Det 5,8)

ho XVI : XVII L. hlo treerwi

Trzeńwój = sobrius

Itko ggest w opwythosery vina trzeerwy,
then gest zemsky bog. II $\frac{1}{2}$ XV R. T. XLV.

Trex wy sobrius

sobrius, Trex wy

c. 1500 ~~Erz~~ ~~Stow~~ 112

~~Rozpr?~~ Trzes?

~~pre confusione sonitus maris et~~

~~fluctuam przedrzęszem swan,~~

ku morskiego uprzedwelnamii =

pre confusione sonitus maris et fluctuam p.c. 1420 R. XIV, 82.

~~Yag. nr. 1299. k. 16~~ cf. boh. tr. as

Br. Kar. str. I. 45.

Erunt signa ... in terris

Rozpr. 24 str. 82 pocz. w. XV

2470

(dru 21, 25) w dla remigszima muna
morskiego

med strednem delstu
Rozm 482: abonyrenie mostuiejs

R XXIV 365 med brzkem

XXV 174: dla rozmazreny

hl Uwe 100 v: pre nepokoy

Jop 92 pre smesane

x 'edobnoic' njustyusnie pnenarimie
truzgi
Stsi med. nosz pnythow 'remienc-

Trzesawica

W gyesiora, Transchawicze = in paludes

Ham Kel 186

1471 ~~MPKJ. V 90.~~

(ponam eam in possessione ericii
et in paludes aquarum Is^m 14, 23)

W uagnie, ja drzewiawę jera i katu
iami wod

lub w jerie

Trzecie = quatuor

Przeszło trzecie Fl. 105, 30 (czyli
quatuor).

W pozostałości pozostaje

Fraxinien

Fraxinien-quassatio

Porrestalo fraxinienye puf. 105, 80.

Tresienie = motus

Et tu natychmiast uerynita (!) sig-
silne tresienie morza [et ecce, motus
magnus factus est in mari] Rom. 290.

Mat 8, 24

Ingressione

Ingressione tremor (Is 23, 14)
war. kul.: stressione

ca 1470 Mam L 194

(contemiti sunt in lion peccato-
res, possedit tremor hypocritas

W oriatl stoch obudniki

Torgsienie - tremor

Moerne Moabstye abderzalo gest torpszenye Bl. 2x. 15, 15.

(detinavit tremor)

8392

W. moerne Moab stoch rdjet

Foxenwy

p. Foxenwi.

Inesigłowa.

Jan Inesxygłowa ius habet

1489 Lib iur nr 8439

Trzesinoga

Jan Trzeczynoga... ius habet

1495 Lib ius nr 8782

Impressions of France

Tresitobota

Wemy y swacrymy, esse f wsel w Potra
Fransrytoboly try gzywmy y osm set pewnich
pamyadry (!) 1425 Tab. 538.

Transiwor

Paulina concesserat Transiwor I mrc.

1386 Accas. 180

Trasiwor

Tranziwor $\frac{1}{2}$ \bar{V} gr. dedit

1386 Accas. 181

Transywor

Andris Transywor habet ius

1421 Lib iur nr 3391

Tręszogłowa = crispus

Ut tu criske tręszogłowe aspiceres.
c. 1450 Profil. IV 574.

(st. me dvar Anystusa) ... crinale eius
quale fuit, quia corone spinosae, et tu
non abhorres tibi crinale pro X grossis
vel pro unice comparare ab yascry
stapa^x me szczy, ubi non aliis
virginibus concessum est

x ... tu p... o ordobnyu stapa stoy 'unice' i
spatoc

Josknieuie v. Jknieuie.

Trzmiel
Czmiel

Sed verum est, quia

✓ Apis recipit mel in floribus
sed camel in spinis;
in. XV; R. XXIV, 66.

Jag. nr. 1619 dat. 2 proc. k. 195

Pr. Kat. sro. I 29.

Rozpr. 24 str. 66 pocz. w. IV

497

TRZMIEL

CZMIEL

Apis recepit mel in floribus, sed ,czmel,
in spinis

1/2 = 1/2

XV in.GlKazB II 99

Trzmiel

Mellis stillicidia in floribus apem

^mligentem bibio, szczmel, repperit

1436 RRp XXIII 278

k. 209r

J Reaer

^{Tramie}
~~Tramie~~ Szermiel

Szermiel - seabro

6/455-JA.14.490.

Ku. Tramie volok rob Trp 3
↓ crew, Juan

269

Du C. seabro 'seabro'

~~ARCHTOMXIV BR. 4900k. r. 1455~~

Trasmill

k. 131

Scruicel

chr.

Sarmyelo = fuci / 1466 / R. xxii, ii.
gl. seltu homo,

u. Fugel fuci, ^{*}scruicel, torpes-
centis ignisiam ne per tuam
desidiam maturi calor
igniculus extinguetur

EB

Arch. XIV, 490.

Pruniel wool
Pruniel = an. Bombus sp.

Pruniel = fuscarius } 1472 β

Rost - nr 1149.

ROST. Symb r. 1472

1149

Ischiel fucus

Θ οδυσσεως

non mellificans, sed aliis mel comedens
fucus est animal major apc, etiam
dicitur color, quo mulieres se depingunt,
trad albo piscamyl, albo romyenydo vel
osza

c. 1500 Em. ~~Stor~~ 83

Grammel
Scmiel atacus

manuicus - kwitkami
skrydłami

atacus, sermyel

c. 1500 Erz. Stow 92

Tremiel

Tremiel = *M. Metampyrum nemorosum* L

sczmel = athaczella

Pos. n. 3367

1460

przeniec gajowy

I. CST. Symb.r, 1460.

3367

Przemiel *Melampyrum nemorosum*
Przemil = fl. *Melampyrum nemorosum*
przemil = fusanus

Rost. n. 3562

1460

X

ROST. Symb. r. 1460

3562

Ternell

Melanopyrum

Ternell vesparia

1460 Rost nr 3755

Terminal

^x
Melampyrum ~~menispermum~~
sumd

Terminal atavillo

1472 Rost nr 1763

^{Przymiel}
Przymiel fusarius

1

fusarius, przymiel

c. 1500 Erz. ~~Stow~~ 81

wyd.: rodzaj kiewu rosnącego w lasach, ogólna nazwa
trzymiel, trzymielina.

^{Przymiel}
Przymiel

2

vertebrum, przymiel, est genus carbonis

c. 1500 Er. ~~Stoa~~ 81

Trammel

Zinnid = *H. Melampyrum nemorosum*
szczybel = vesparia

~~1468~~ ca 1500

Pod. n. 4625

szczmil

szczmil = H. Melampyrum

to odrygl
nemorosom

szczmil

= vesparia

1468 } ca 1500

Ans. n. 4626.

4626

ROST. Symb. r. 1468.

Trzmieł
Trzmieł = an. Bombus sp.

pczmyel = fusale

1468 Rost. n.

4733.

XVI w

ROST. Symb.r, 1468.

Frymielina

Frymielina = *μ. Melampyrum nemorosum* X
szmelina = *paritaria* } 1472

Aut. n. 826.

przemieć gojony

ROST. Symb. r. 1472

826

^{Trzmielka}
Szrmietka = pl. *Asplenium Trichomanes* ^X

szczyelka

=

saxifraga

1485
ca 1500

Reb. n.

7294

Asplenium Trichomanes L.

ranokica skalna

Asplenium

7294

FCST. Symb r. 1485,

Strznadel
Strznadel

strznadel

c1455. JA:14[] 489.

80

~~ARCHTEMXIV str. 409 dk p. 1455~~

^{strznadl}
Strznadl = an. *Emberiza citrinella* L.
strznadl ~~mirza~~ ~~mirza~~

Rus. n. 11250 .

= JA XIV

Cf. Strznadl

RCST.Symb.w.XV

11250

^{Strnadell}
Stradnel = an. Emberiza citrinella
strdnal *amarella ; 1472 ; Rost. n. 1394.

~~Cf. Strnadl v. Strnadl~~

ROST. Symb r. 1472

1394

^{Granady}
Stryadl
~~at~~

zob. stodnal

struadl uel drosd

amarellus PrFil.V, 10.

~~Lic. XVII d. 3R~~

Pr. sr. st. p. 8A, 10.

Brückn Prfil 5 10

w XV punkt.

352

Strnadl

Strnadl 'amarellus'

amarellus est avis, ~~cyn gollemer,~~
strnadl

c. 1500 Em. ~~Staw~~ 102

Trzoda

we

Potrass za granicę zajął czołg na prawym
szlaku moce 1400 Hube 26.78.

Trzoda = grex

Przewodł ie tako czvody / na puzerz Fl. 77. 57.

(grezem,

✓ Pul: stado

Trzoda

t m p b | y sz † iako ma czroda
ne[[po]] ftrula | micolaiowi ialowic

Zapiska skreślona w rkp.

1403 Rt Kou

nr 152

Trzoda

Detinuerunt vel pellerunt vlg.

zayølÿ nafwem polu trzodø ywegna-
<ly> | wfzwoÿ | polzpolni lafz ypobi-
lÿ nafze | fwÿne. Aczby tego prøly
ytopanÿ | gotowa ukazacz *Extunc*
nos iudices audientes eundem queru-
lare fecimus eos respondere primo,
secundario, terciario et quartario res-
ponsis: przetho nechczem otpowe-
dacz bo tam | panÿ niczfz neyma,
anÿ yeÿ dzeczÿ | anÿ ych pradza-
doue anÿ dzadoue anÿ | ych oczecz
bofmÿ to krolewfkim woz|nÿm za-
powedalÿ ynatho gÿ mamÿ — — —

1407 Rt Kou
w 272

Trroda

Уагом уа не попасл Гауислов[а] оwsа
посполноу сарзоду 1412 Кс. А. I нр. 1907

Trzoda

<Nasz>... wybranych <twoich przykasz
zawsze do> czrody wlyczicz (nos...
in electorum tuorum iubeas grege
numerari)

1413-4 Msza ~~X~~ I. 261; sim. Msza VIII

w czredze III
we Trzedze ~~4, 6~~ IV, VI
we trrodze XIV
<w> zlaczeniu ~~X~~ VII
wzplywacy XII

Trzoda

Nasz... w Trzedych wybranych
kazy we Trzedze wliczicz (wat.:
vdatovacz Msza 6) (nos... in electorum
Tuorum iubeas grege numerari)

1426 Msza ~~4~~^{IV} 314; sim. Msza ~~6~~^{VI}

<do> czrody ~~4, 8~~ I, VIII

w czzedze ~~3~~ III

<w> złączeniu ~~7~~ VII

Trzoda

Nasz... w Trzedych wybranych
kazy we Trzedze wliczicz (wat.:
vdatovacz Msza 6) (nos... in electorum
Tuorum iubeas grege numerari)

1426 Msza ~~4~~ ^{IV} 314; sim. ~~Msza 6~~ ^{VI}

<do> czrody ~~4, 8~~ ^I, ^{VIII}

w czreedze ~~3~~ ^{III}

<w> złączeniu ~~7~~ ^{VII}

Trzoda

In electorum tuorum iubeas semper grege
numerari, wybranych thwych przykaszy
zawsze we trzodze v'arovacz 1446-7 Msza

XIV s. 182

ac 7p

trzoda

Tako mi⁸ etc. Jakom przitem bil.
kedÿ pan | pÿotrek. zaÿol. trfoda⁹
Izkrzizanowa¹⁰. in | suo frumento
et in suo dampno.

Et testes: Jako¹¹ tho fwatecz¹¹

(IV 250) 1677-1777

1416 Kościelną nr 622

trzoda

wski. — Rota. Primi duo sic⁶:

Tako gim etc. Jakofzmj przitem
bilj | yzkyedj⁷ pjotrek zajol. trzo-
do⁸ fkrzi|zanowa⁹ tedj Mleka¹⁰ ne-
wjdoyil¹¹ | otkrow. panu Januffza¹².
anj kazal | widogicz anjtego¹³
vzitka. ma anj | othem¹⁴ we.

1416 Loxian Nr 623

Trzoda

Yako czsom zayōla trzoda panyey Bloszeyew-

ske [dwyē copye dobitka scota a kony, thom

zgyōla na swem

1424 Pyzdr nr 761

trzoda

Tako mi pomofzý etc. Jako czofm za-
jýł (44 v) Trzoda Mat^{er}nyną fzCrzan-
fka tham zajýł | namem prawem
dzediczthwe kofmýne a|nefzgana-
lem geý fzgego dzedziný nacozmýn

a) *lub tom.*

1428 Kóscian nr/332

Грива.

Грива Грива.

#XII R. XXV, 267.
ин.

Trroda

Jako prawe

Janow orecz... ne prossyl kmeccy... do ~~Tago-~~
~~rzicz~~, aby yemu pasly throda,

1426 AKGr. VIII 2 ~~1055~~ 166

Trzoda

Yako pan Januseh Budzylewsky nys^k wiloczil
debitka panyey Katharzyni ze trzody

1428 Pysztr nr 902

Toroda

J

Lakoni ya Angolazawi Krowinye rebyl w taa.
errada 1934 K.S.M. III nr. 648.

Trods

Udy orzo sygye we orcedrye

Jul 45

tytul
at o

Zrroda
Zrroda - grek

Gdyż ~~szynce~~ ~~we~~ ~~czymś~~... na wiecznego pastora
polowy Yoryk, ysz owera, do czrrody wpadrona a
szrereny v pastyrrovemv. polecrona we czrrody
nye myal zara, theytho owera. Str. 45., sinu.

Dziel 36

V (ad grezem)

Falko zagaszonym swieczce byl przyczynicza rany, 36/ skazalysmy za rany dosycz wczynycz. /
/79/. Gdy pastyrz nye przyszenye owyeczo.

/I/dzyk szalował na pastirza, ysz owczą,
ktorasz do czrzody przez pastirza wegnal, ge-
go stroszey poleczywszy, ten owcze gemv nye
przygnal, a tako zgynala; ale pastyrz rzekl,
ysze owczą z gynszym dobythkyem do wsy wegnal.
Tedy my o taką rzecz y tesz tey podobną pasty-
rzowy skazalysmy przysyandz, jako owcza w wyesz
Dział. 35-36

Trzoda

Czrroda - grex

Owera do czrrody wegnal deiat. 36.

^{Frzoda}
Frzoda = grex

Armenta bouum tuorum et greges i. strzedy
ovium. I XV R XVII 344.
Xp. par.

cf. Frzoda

(Dend 28, 18) maledictus fructus ventris tui et fructus
terre tue, armenta, bouum tuorum et greges,
strzedy, ovium tuarum
^{o?} id est stedo

Trada = grex

Egrede et alii

za sladi errod)

post vestigia gregum

1461-67. Sermon. 93. r.

(Went 1, 7)

Troada

Dotrody armentum (Gen 18, 7)

(var. bel.: trody)

ca 1470 Mæm L 9

(ipse ver~~o~~ ad armentum cucur-
rit)

Troxoda

Troxody = *armentum*

~~MPKJ.V.8~~

1471 MPKJ.V.8

Gen. XVIII, 7

Truda

strudy de armento (Lev 9,2)

(tolle de armento ritulum)

ca 1470 Mam L 33

Lev 9

Freoda super gregem

pastyre byly w kwolyesthoye
onym cxyqery a stregancz
strosrey nocmey nad throdq
swoqya / ~~ex. xv. c. xiv, 20.~~

= Ew 2em

(super gregem Zam. Q. №1119

292

numm due 2, 8) Br. Kaz srw 1 str 59

Rozpr 24 96 kon XV

3704

Trzoda

Pastyrzomycie kiedy czuły,
a gdy trzod swych przyglądali,
Anioł szwyathly gyc przesirasił

~~ca 1500 Vitei 186~~ De nativ w. 58

Thoda 'grec'

grec, Thoda

c. 1500 *Err. ~~Slow~~ 112*

Trōda

Trōda = grex

Tej noy pastury, pasq.e, a ^sstregae
swych rrod, ruli [in illa nocte
pastores in campo vigilabant et
suum in fasciis gregem observabant]

Rom. 68.

Luc 2, 8

Trroda = gnex

Po łacinie meron jest agnus od tego
słowa agnosco, które się mi ni poznac',
bo [w] wielkie [j] trrodzie jednym bleka-
nim pozna macierz [(agnus) latine (distar)
ab agnoscendo, quia in magno grege
solo balat agnoscit matrem] Rom.

200.

Troada = grex

Tej istnej troady albo tych wieprzow
było dwa tysiąca ktorzy były stonęty
[erant gregis universi porcorum duo
milia qui sunt sibi messi] * Rom. 220.

Trzoda
Trzoda = grex

Tej istnej szrody albo tych wieprzow bylo
dwa tysiacow, ktory sa wszyski tonęty
[et erant gregis universi porcorum duo milia
qui sunt ibi messi] Rom. 292

Grzoda

Grzoda = grex

Przykarat był Bog Mojżeszowi w sta-
rem prawie o baranku wielkonocnym,
ktorego mieli wziąć re crody dziesiątego
dnia pierwszego miesiąca [de agno paschali,
qui decima die mensis primi assumebatur
de grege] Rom. 442.

Trzoda

Trzoda = grex

Uderzę pastera a wszystkie się swie roz =
bieją mojej strzody (!) [percutiam pastorem,
et dispergentur oves gregis] Rom. 580.
Mat 26, 31

Frzoda ef. Strzeda

(~~Chran~~) TRON
(~~Chran~~)

ch

in ipsa Bochnia

(unum caldar, quod nlg. chran nominatur
... iure hereditari. possidendum contulimus;
(1248) MMAe. IX. 79.

(nr 428)

153

Piekos. KODEKS DYPL. M. p.T, II

str, 79

Rok 1248 - c. f. iii.

(Iran) ^{TIRON}

Iran = calderium

Oedimus nichilominus

(Unum calderium, quod a vulgo Iran nomi-
natus cum pecina in Bochna. 1254 Kod Pol. III 58

(Iran) T120w
Czeran = Santiago

~~Santiago czeran (1254) MMAe T 53.~~

Santiago que Czeran vulgariter dicitur
in Sicilia pro quoquendo Sale. (horozym 1254)

~~Cf. Czeran (1254) MMAe T 53.~~

Trzon
(Trzan)

Quia tu tenens sibi pro patella al.
za *carou et pro curriculis talis ... prout
laciis ipse in suo registro habet descrip-
tum

1468 Apr 2 XIII 568

Trzon

Iacobus ... tibi nobili Hriczkoni ... mandamus, quatenus feria 2-a prox. coram iudice ... compareas ad instantiam ... Nicolai ... pro eo, quia tu tenens sibi pro patella al. za czrom et pro curriculis salis
1468 AGZ XIII 568

(Izron
Izran) Nos Kazimirus... significans...
quod videlicet villa Spasz...

ne non satisfodina alias wykra
cum duabus patellis dicitis Izran
in Dolina cum theloneo ipsorum patella-
rum... ad ecclesiam ipsam parochialem in Sdyne
1469 1892 187
pertinebant

✓ cum theloneo ipsorum patellarum...
villa Spasz cum satisfodina ac duabus
patellis cum theloneo ipsorum patellarum

data? Sdyne (1469) 1782?

Document ten obtained just before... 1782
info można poprawnie wydedukować by pomocy oddzielnie
uskuteknień her Fr. Wolańskiego i g oryginału umieszczonego
w Dod. do Gaz. Lit. r. 1853, nr 16, s. 64.

(Iran) Tizon
Czran

Patelle a. czranu

Debet dare intromissionem...
in medietate agrorum, prato-
rum, camporum et patelle
a. czranu in suppa Gordrycha

1487 AGZ. XIX, 211.

Cf. Czran.
Iran

in medietate sarlaginis alias czranu in suppa
Gordrycha ~~1488 ib. 215~~

(Tizan) ^{iron}

Quam (m₂ portionem) habet in
molendinis et in medietate sar-
taginis ab. crani in suppa for-
dryche

1488 Apr xix 215

Trzon
(Trzan)

Sarthaginem a. trzan

1488 | AGZ. XIX. 215

Potensque erit Margaretha sarthaginem
ab trzan locare in suppa Gosdrycha

(Iran)
Kraus
Iran

?

IRON

Georgius Modonitky recognovit,

✓ quia obligavit... et mediam aream,
quam sibi ipse Georgius U eligerit et
turrim magnam super tres crany
et piscinam.

U Vaceovsky

Premysl 1498 A 92 XVIII 391

~~Turrim magnam super tres crany~~

~~Premysl (1498) XVI in. Matr. III Suppl. nr 160~~

cf. SV 1. v. Kaniac 6.

Aki ren sam

U. Iran 6. German

(Iran) Iron

Turris magnam super tres

cramy

(1498) xv in. Metr. iii w 260

(H. w 1792 xviii 391)

Tromoway
45

judic 15, 15. 16. 17
mandibulo. - nuzhe z

carro^vnoque zabi

mandibule (dentes molares)
1426:PrFil.V, 15.

~~Lat I. N. 39. Mittl. de Dobs. 1426. 8~~

~~Pr. sr. st. p. Pr. 15~~

Brückner Prfil 5 15 r 1428

(manobust!)

680

cf. *Zab*

406.

Trzonowy

Trzonowy zamb = dens molaris } Lex R. xxiii, 269.
med.

(3)

o? o? n?

Secundus est dens molaris, qui secundo (?) anno
(et dicitur de gena, -ne)
crescat vly. Trzonowy zamb

u. 6

Trzonowy

De vero,

Molares, ~~xxx~~ xx gl. maxillares trzonowe, dentes
in duplo provida ob hoc natura composuit, ut
masticatio maior assit

XV med. RRp XXIII 280

k. 278

wg Wojasa

Tronony

ge trononimy zambany commandit mo-
vrr. kal. i laribus

Tronoway zambi = commandit ~~laribus~~

~~Tronoway zambany - commandit malaribus~~

1471

ca 1470 Nam Sub 141

generatio, quae pro dentibus gladios habet
et commandit malaribus suis

Prov. ~~IX~~ 30, 14

Tronowy

~~Tronowe zambi - chatares dentes~~

~~111111PK.Y 112~~

tronowye zamy - molares dentes H.
ib 112

ca 1470 Moundib 245

gens enim ascendit super terram meam fortis...
dentes eius ut dentes leonis et molares eius
Joel 1,6 ut catuli leonis

Trzonowy

molaris, zarnowy kamien ^eol. Trzonowy
zab. od wyrczny zarnow

ca 1500 Erz. ~~Staw~~ 112

Five Centos .

Permissum

securus huius manusbris.

XV in (R.25, 241.

Frzoz - crumena, -ae

Crumena \ genus saculi \ ^{vel} Thurva \ ^{(proprie} marubium \ Frzoz 1450

Rp. Kap. Kr. ~~REV.~~

V... , quod et cruma dicitur est

V scilicet

Trzov

Trzov (exumenta bursa) pp. Kr. R. XVI, 322.

XV p. p. r.

pt. r. b.

/105/. O szkodze pyenyaszney y o potwarzy.

/P/yotr szalował na Iana, ysze w dzen targowy na dobrowolney drodze gwałtownye s toboly wzal gemv osmy skoth pyenyadzy. Tedy Ian rzecł, 44/ ysze gy nyewynnye potwarza, chcąc s są wy wywyescz szesczą swiathcow. Tedy my o taką rzecz skazalysmy Ianowy dwiemanacze swyathky nyepodeszrzany my odydz.

/106/. O szkodze pyenyaszney.

/P/yotr szalował na Iana, ysz gdy szedł na rolyą oracz, czzos gest gemv vpadł s oszmya
Dział. 43-44

(bursa) (Jul 52 : borsa)

skoth, a tento Ian gydacz za nym nalazi; ale
 Ian zaprzal, aby nalazi czrzos. Tedy my Ianowy
 skazalysmy sameny syą odprzysyandz.

/107/. O drzewie owoczowem.

/D/rzewo iableczne abo vszythcowe kto po-
 rąby, czyge gest, za szkoda wyardvnk s vyną
 pyathnadzeszeza.

/108/. O oczyszczenyv slvgy przeczyw panv.

/G/dy pan naprzeczyw sludze swemv abo wlo-
 darzowy o nyektore wyny abo krzywdy badze, te-
 Dział. 44

Frax

Czarny - bursia

Gdy siedzi na wolicy, czarny gest głowa upadł
i odzmyka, skokk Dział. 44

cf. Fraxie

(Kul. kursy)
(kursam)

Tros

22a

skoth, a tento Ian gydacz za nym nalazi; ale
Ian zaprzal, aby nalazi czrzos. Tedy my Ianowy
skazalysmy samemu syą odprzysyandz.

/107/. O drzewie owoczowem.

/D/rzewo iableczne abo vszythcowe kto po-
rąby, czyge gest, za szkoda wyardvnk z vyną
pyathnadzeszca.

/108/. O oczyszczeniu slvgy przeczyw panu.

/G/dy pan naprzeczyw sludze swemu abo wlo-
darzowy o nyektore wyny abo krzywdy badze, te-

Dział. 44

 /105/. O szkodze pyenyąszney y o potwarzy.

/P/yotr szalował na Iana, ysze w dzen targowy na dobrowolney drodze gwałtownye s toboly wzał gemv osmy skoth pyenyądzy. Tedy Ian rzecł, 44/ ysze gy nyewynnye potwarza, chcąc szą wy wywiescz szeczą swiathcow. Tedy my o taką rzecz skazalysmy Ianowy dwiemanacze swyathky nyepodeszrzany my odydz.

/106/. O szkodze pyenyąszney.

/P/yotr szalował na Iana, ysz gdy szedł na rolyą oracz, czrzos gest gemv vpadi s oszmya

Thros = marsupium

Item Marsubium alias throsus pro tribus
latis grossis
A 1494 Alons Leop. II Cr. 1207.

Tros

Mācrey Trosz... piston ius habet

1476 Lib iur nr 7619

Trzosie? collect. ♀

12

lot

R. 312

Trzosche = crumenas | 1456 | R. xxii, 25:

Bruckm. Trzos R. xxii, 26

nam thesaurigenas ex templo
tulenat, gl. v. Tutli, crumenas,
gl. masubia pecuniam trzosche

trasto

In eo, quae eadem tua familia... receperunt Petro
duo vomera alias dua lyemyescha
cum ferris aratorum ~~alias~~ stroszly

1466, 197
Arch. B. XIII. 508

Archivum bernardyniskie T. XIII.

Zap. sędow przem. i przemorsk.

R. 1466.

str. 508.

Trzosto

Pro eo, quia eadem tua familia receperunt eidem
Anatrum cum vomere et fereis 12 lamy -
nem y v trzostlem;
ris

1466 | AGZB ^{XIII} 808

Trzostka

· Campastria fem. gen. 1. decl. dicitur
illud, quo virgines quinque pedibunda
tegunt proprie trzostka

1444 Roz Paul 41r

Troxost

hater

erorum scrutatore [m] rerum, gl. libidinum,
amplexum, trost, scrutatorem

mingit

XV med. Gl Winc 148

Trostka - loca genitalia, femora, femur

Preklool obú spolú, upra leu y ranp, prerez zick
trostka BZ Num. 25, 8. Nad maceremim, genae
vichadaa + trost zick o. l. Beat. 28, 57.

(in locis genitalibus)

8003

Тростль

Cranka zowa y roskosna ... za-
wydrec b'pdre m'p'w swemw,
genre polega na gey tone, nad
myf'ssem syna swego y diewki
swey y nad *maczerznikom, gen-
ze richadze s trosl gide

BZ dent 28,57

(quae egrediuntur de medio feminum
eius)

Trzostka

W trzostkach

i(n) quine

W trzostkach - in ~~inquine~~ B.

[war: holi; w straszidkach]

conv.

~~1171 MPKY V 39~~

ca 1470 Maml 70

(perussit ergo cum Abner averse
haste in inquine et transfodit
II Reg 2, 23)

W: obscurus onep ~ lomo

cf. straszidko

Trzosto
Strzosto^{su}

w strzozlach =

in hingvuibus

1478j

Root. n. 2109. To jest kłodzie.

Trzosto?

Root: „To masy kłodzie”

Frazzato cf. Sarrasto

Torziokk of Trefiokk

n. neutr

Trzy

87. Jaco to fwaczø/ia{ko} temu trilata
minala, keydi *pert vzøl pauloui
kon

1391 Poznań nr 87
Lelwa I nr 966

9ny

ni neut.

249.

Człó zalował wirzbatha [e] nadzir-
fka | *pro 50 marcis* temu łó trzi lata
minóła

1391 Pan w 249

Leluzi w 1051

bin.

Trzy

256. Czo zalowal. Mala nakzegoto, tey
rzeczi | so minola trzy lata.

1391 Pozn m 256
Lehn? m 1060

no. number

Przy

268

Czfo przethpelk Derslau (o) ^(wid) pan-
cerz | zaftauil, temu sò minala trzi |
lata | a mal sò vefacz

1391 Posu m 268
Lebn! m 1073

v. neutr.

Trzy

269 Czo *Derlaus* wranczil wprzeth-
pelka *micolaia*, temu s0 minala trzi
lata.

1391 Pozn w 269
Lekn ; w 1074

sim

m. neut.

trzy

Tako mi pomofzÿ bog yfwøty |
[[Cz]] Crzifz Jaco to fwatczø [[czo]]
| czfo michal | fzałowal Naczerfkø
| Ina~~z~~chie~~nø~~ opøcz | grziwen, themu
fzø trzilata minøla etc.

L. 1505.

1393 Kòscian nr 55

Trzy

176 czo micolay lipal {copcze} medzi
Neczayna | amedzi Rofworowem,
oto go nega|bano afz trzy lata mi-
nala

1393 Pozn nr 176
Lecz I nr 1549

u. nente

Trzy

Czo Jakub na mę szaloual o pencez sczwir-
czen rzy, o dzesszōncz grossy, temu trzy
lata minōla 1393 Pozn nr 180, *olim. ab.*

lehsz I nr 1553

Trzy

Ozo ne me Jakub szaloual o kon, temu trzi
lata minpla 1393 Pozn nr 180

lehsz i nr 1153

trozy

no. number

Taco etc. ifz to fwacimi / ifz gne-
wo | mir ne fafzwal marcina [o teg]
afz tzri | lata mynøla o ten kon |

L. 1716.

a) Zapiska skreślona.

1394 Kościeln 17

trzy

n. nr

Człzo Janoui rzeczi pokradzoni te-
mu | <...>^{b)} | trzy lata minąła

a) *L. 1549: Brilefski, Sropka.*

b) *Brzeg karty uszkodzony. L. czyta se*

1394 Kościan nr 64

Trzy

222 | Jako sżø temu minala trzy lata |
iako Benafzek Jacufzoui ranczil |

1397 Pow m 222

Leku I m 2540

Iny

391. Tako nam po|mozi bog ifwoti krziz
iako fwathezimi ocz | iest bodzeta
zalowal na Jarkøboltha, temu | sò
trzi lata minøla¹⁾) — — —

1398 Pam in 391
Lekin in 2751

Tozy

Jacem pryncy porwał, w iz trzy lata wysłał B98/Hppp.
VIII, № 6982. (o XX grinen

Hube Nr 5

Trzy

hnh. Tako nam pomozi bog yfwanti | †
iacoto fwatezimi/yzę Orfula Mat|ka
Stroniflauiney [[e]]¹⁾ Dobęła wa
Qu|leczykego) nenagabala *o posak*
Chwa|lini ani fznim wroczech *stal(a)*,
trzy | lata minęła |

1400 Pan us 444

Piek VI nr 43

Gray

463 Tako nam pomozi bog † iaco to |
fwatczimi¹⁾ (iaco Pawel ofwego

szyna nezazawal²⁾ Micolaya, aze |
trzy lata minola | — —

1400 Pozn m 769
Pień VI m 88

Try 82

Dany Włodkawa Orsewy, re or wiszła trzi ljeta a trzi
myerance, Stascha Gama^Wtha porwata. 1400

Am. III, 188.

zakład

SKY

Gray

517. Tako gim pomozi bog y fwanti † |
iaco to fwatezø | iaco Potrek | Sbo-
guchno vmowil dacz Poz | nanfke-
mu¹) Trzinancz krziwen, y kazal
V<6> y to yø pofwal nizze | Trzi lata viſla
ab minøla

1401 Pan m 517
Pieh vj m 151

trozy

Taco mi pomofzy bog yfwontia^a) †
iaco tho fwaczo^a) | Jaco Mieczo y
dze{r}fzeg | neplaczil plat {od} [[s]dze-
ffzøczÿ grzywem | katherzine afz
trzi latta minonla |

^a) Piek. 362: swanti, swaczo.

1402 Koscian ur 190

Trzy

737 (176v) Tako gim pomozi bog |
y Swanti † iaco to fwat|czø, iaco
Marcin Czeradz|ski, wyranczil Co-
bila | a dwu wolu, a temu | trzy lata
minøla.

1903 Pan w 737
Pieki VI nr 482

922y

819 Tako gim pomozi bog yfwāti † iaco
to | fwatezø/iaco mø. yan negabal
ani me|go mofza . ymich dziezi, afz
trzi lata. | minøla |

1403 Poznań m 819
Pieh VI nr 418

trzy

Jaco temu trzy lata minala, kedi | J
pan hinczca Jacobem kon bilanⁿ|cze^a) |
poflal |

a) Piek. 765: Bilacze.

1404 Kościół nr 251

Trzy

747 Tako gim pomozi bog yfwa|ti|†
iaco to fwatczø|iaco Jan|drzey Jan-
drzeyevi wzal. | Secz. nakrzizewni-
czech, [ate] | atemu minøla trzy
lata |

1404 Paau nr 747

(ch u nr 655

Gray

653

Tako gim pomozi bog y fwanti | †
Jaco to fwatezo | Jaco Thomiflawwa |
nenagabala Marcina fwego brata |
podluk femfkego prawa, afze trzi |
lata minola, opoffak |

1408 Poam nr 653

Piel VI nr 1240

Tray

661 Tako gim pomozi bog yfwanti † |
Jaco to fwatezo/Jaco minola trzi |
lata tim rokora placzena | anigo |
nigdi neupominal¹⁾)

1408 Poan nr 661

Pick vī nr 1252

Tray

644.... Jaco gj Spuseil
Topkana, rlyft tri lata
minpla

1408 Pozn w 644

Pick vj w 1221

Joy

309, Jaco tho fwaczimi / Jaco Micolay |
zafwal¹ pecha a hanø pirwe, nifz |
vizla trzi lata rancoyemftw

(leg. r. k. o. j. e. u. s. t. e. m.)

1410 Kol nr 309

Trzy

ni. mento.

Jako *Margozata ne wstawila
w prawo Michala, nie trzy
lata wyjsla

1411 Pyedr nr 332

sim. nb. nr 333

Trzy

A temu już trzy lata minęła,
nysz Katharzynna Sandzykova
w prawo wstąpiła

1411 Pyedr nr 333
ЖР xxxiii 389

Tony

394. Jaco to fwatczu | iaco trzilata wifzla |
temu *rancogemftwã / czofwanch |
ranczil za xandza micolaia | nifzligo
zafzual¹

¹ Ul. 302: Coludouo, zasznał.

M12 Kal m 394

Troy

403. Jacoto fwatezimi [.] iaco trzi lata
minąła temu, | iaco iónas płacził
katharzine poffag

1412 Kel nr 403

Troy

412. Jaco to fwatczimi iaco temu mýnala
trzy lata, | kegdi ~~na~~ftcze fwýna
zabita

413 Kol nr 417

Tory

426. Jaco to fwatcimi | iaco trzi lata
minąła temv | *rancoyemftwa | czo
ranczil yelen za | borziflawa prze-
cziw grzimale

¹ 415: Maczek.

1413 Kol nr 426

Trzy

Jaco Margoratha ne gabala
prawem pana Jandrzecha o ten
slad, a~~ffe~~ trzy latha wysla

1413 Pyzdry nr 377
JP XXXIII 590

448. Jacoto fwatcimi/iaco trzi lata minala
nifz | Maczey micolaja pozual
o rani | — — —

¹ Ul. 540: Stampor.

1414 Kol nr 648

Trzy

497. Jacoto fwatcimi/yaco trzi lata mina-
la, nifz | mego rancomą prawem
vgabal

Ul. 673.

1415 ul. nr 497

Przy

803 | Tako gim pomozi bog y fwanti | †
| Jaco Mikolay kmech negabal. | Mi-
colaya Tuleczfzkego¹⁾ pro owczø,
(czfzoÿa wanfzø²⁾. gwaltem) [m]
afz | trzi lata wÿfz[ä]la³⁾

1445 Pau m 803

long

w. newbr.

522. taco gim pomozi bog yfwantý grzis |
yaco to fwaczimi /yze [g] klandz
micolai | pofwal Micoſza drzyewye,
nif lÿ | trzis lata wyfla powicupenu |
oto | ſzitho

¹ Ul. 706: Krosinsky, Strizny.

1416 Kol m 522

Trzy

n. mento

Yako tho swathczimy, czso pany na m ϕ zalowala
o poltoro grzywny, o tho m ϕ w prawo nye
wstawyla, asz trzy lata mynanla etc.

1416 Pyzdr nr 461

Trzy

Aczbý tam* thffo *Mathias Chodub*-
 867 lký wfał... *Yakoff nýthf nýewfał* |
 yakofz temu trzy latha mýnala, |
 nyzýe wroký izafzwal

nie

1423 Kel nr 867

Trzy

nr. 825

Yako nye mynõla tzzi latha slusbye, czse my
gyõ myal pan Przedpek zaplaczicz

1426 Pyzdr nr 825

Trzy

n. n. n.

Yako tho swyadczo, | jako trzy latha mynoła,
nysk pozwala Ha(n)ka o cztyrzi grziwny
rancoyemstwa, y dzezanczy groszew szyrokich
groszy) Goslawa y Yaroslawa

1428 Pyzdr nr 887

Gray

553 Tako gim pomozi bog | y fwanti †
 iaco to fwat|czø / iaco Micolagew
 czefcz | [vpofil] vpofiwal. pana |
 nakelfzkego, o yatka¹⁾ ywfi|dko
 [fp] spofze, nifz trzi lata ~~fw~~fwzili |
 - - -

1403 Pan m 553
 Pick vī m 399

trzy

n. uelby

Jaco czfo Niczek najwafila za|lowal,
czfo mu pobral, yfz | temu trzi lata
mineli

Piek. 746.

1404 Koscian us 240

trzy

m. neubr.

Jaco negabal Janek ani gego |
dзецzi Jacuba anigego Szoni o |
fzedm grziwen afz trzi lata mi|noli

Piek. 944.

1405 kocian m 275

Przy

835 Tako gým bog pomozi ý fwanti † |
yako gdý pan Jan Czepurſki wý |
prawil Splawſkego Sgýfczyný | [te-
go] | tedigo negabal p^{ra}wem, afz |
trzy latha mýnølý ofzkodø

1411 Pozu m 835

trzy

Yako Thonislaw Turewski pobral zita Staszewi
Slapowi iako dwadzeszoza grsiwen, a temu trzy
lata ne wiazly/

1412 Kościan nr 459

n. wentr

trzy

galeo

Janusz Flešzar ne zaszwal Coterby y yego szina,
asz trzy lata minoły

1412 Kościan nr 474

trzy

Tako nam pomozi bog yfwāti |
 † Jako tho fwatczimi. | Jako pa|ny
 Margorzatha . wziwala fwego | do-
 bicza . niz trzy lata . wifzly
 ale | geÿ pan Starofta . wrzeszena
 nedofzpomogl . afz walki zafzly.

1413 Roscian m. 489

Troy

n. neubr.

464. Jacoto fwatcimi } iaco temu *ran-
coiemftwa...d (czo micolaÿ a potr
ranczil fÿmunoui | temu) trzi lata
*minulÿ

Ul. 594.

1414 Kal w 464

trzy

Jako gin pomozi bog y
Jako tho fwatecz⁷ Jako pan van-
czenez⁸ Czarncowiki vmarl.⁹ (ten
czlo. szya flomyl) yus trzy |
latha minoly⁹

(IV 244) 1-1nobiles Johannes et Caspa

1416 Kościan nr 608

Touy

m. nenty

570. yakosmÿ przytem bili (yako [Myco-
lay do] | {elfzbyetha nye} | pozywala
Mycolaya alifz trzy lata wÿ|fzly
opoltrzczenadcze grzywynÿ polagu

M18 Kol m 570

Troy

n. neither

623, Tako gym etc. yako tho fwyadczo |
yako vignanyu mlinarzewemu |
z mlina Zawydowlkego mÿnøli | trzi
lata | y zgorzenu tego gifte|go mlyna

MSK Vol III 623

Trzy

1030 | Tako gim etc. Jako to fwatcza |
Jako [pÿotr] Woczech na pÿotra |
kafzvbą zalował opÿenadze | to mv
fzą trzy lata minąly || afterm on
nan nÿeprowował |

1419 Pam m 1030

Sim. 1421 ib, nr 1084. 109

1422 ib nr 1088. 1103

etc.

Trzy

nr. numer.

Jako to swaczą, jako czo szalował Pyotr na
Yana o*pyaczdzę, sąth kolow, tim kolom wysly
trzy [si] lata, nys są w prawo wstauil

1421 Pyodr nr 963

Przy

m. ment

1098 Taco mý pomofz bog etc. |yaco |
pana Dobrogosta szafwal listem |
nyfz trzy lata minaly || — — —

1422 Poznań nr 1098

Gay

1103. Taco | mÿ pomofz bog etc | Jſze trzy
 lathã | temu minãły tey daty | yaco
 pan parzis | obraczyl panu *Jaro-
 flaowy. y potrowy Sza | yendenna-
 cze groffy ſzapana ſuczka | — — —

1422 Pozu w 1103

Przy

n. n. n. n.

1118

taco mý pomofz bog etc. | yacofm |
ya dzelyl woczcha Szeframem ye-
go oczczem | pravym dzalem, atemu
dzalowy trzy latha | wyfly wpo-
coyu |

*Secundus Nicolaus | Szekyrka sub-
iudex sic iurabit:*

M. & P. m. 1118

sim. ib.

sim. ib. 1118.

Przy

1118

taco my po | moſz etc. yaco ya pod-
fzadek dodzelilem | konieczne vocze-
cha Szramem ſyego oczczem | ate-
mu Juſz trzy lata vyfly.

1422 Poznań nr 1118

Przy
1119

yaco to fwaczimy {yfze} miroszek
Mycolay Sze | kirka roldzelyli vo-
czechu Szeframem | yego oczczem
pravim dzalem atemu | trzy lata
vyfly |

1422 Pau nr 1119

Trzy

n. numer.

1158 Taco gim pomofz bog etc. / yaco czo
pany | katherzina, (negdy bandacza
wbogd | ancze) pozwała, pana, Mico-
laia, zwar | gowa ozukna, ota, go ne-
pozwała, | aztrzy latha, minaly |

1423 Form nr 1158

sim. 1443 ib. nr 1626

Trzy

n. neutr.

878 Tako mi pomofzÿ bog etc. Jaco
tho fwatcza || Jako Micolai nÿewi-
bil Jãtchza *Jacobo* | gwaltem fÿego
dzedzini ytemu trzy lata | mÿnalÿ

1424 Kal nr 878

trzy

Jaco czlfo xandz Jan zalowal na
 mÿą ot | pana Czemy² fprocura-
 tornÿm lÿfte^m o [[XX]] | fpedm
 defka³ Jaco XX *grossi* temv ywff |
trzy lata wyfflÿ⁴

1424 kościan^{nr} 1034

trzy

Jaco etc. | Jaco mÿ mÿal wrociez
 [[pan]] pyan|czdzeffand kop rzyfÿ]...
 (a rzekel mÿ wro|cziez) athemv izo
trzy latha nyewyflÿ ---

1424 koscian^{nr} (1241

Trzy

u. rent.

Yako tho swyadczo, jako czso szalowano ot pana
Burczka na pana Janusza o polesmy grziwny
gr<oszy> szyrokich dla konya, temu mynoli
trzy latha nysz pan Janusz poswem vgabyn

1426 Pyzdr nr 800

Trzy

no. 1297

1297

Taco nam pomoz bog † | Jaco to
fwaczymi | Jfze ten | dlug cztirzy
grziwny, okto | rifz Marczin Spo-
fznanya | byl pofzwal pana mycola
| ya... Slupy myfeczkego dlu | gu
temu fza trzi lata my | naly, apotem
vnyego pan | mycolay nycz [nye-
bral] nyero | byl potrzech lezech. |

1428 Pozn nr 1297

trzy

1000 yako tho fwadczimÿ | ýfze themu
 ran|koyemftw/ (czfo zalował pan
 [[macz] {pawel} | ko napana [[pafzka]
 {maczka} ofzefczdzefand | grziwen,
 mÿnali bili trzi latha, | nÿfzli gÿ
 wprawo wftawÿl|czfo | ranczil zwf-
 danÿe {Andrzeÿeweÿ fzenÿe} [[fweÿ]
 fzÿeftrze | pafkoweÿ

(leg. r. 1802)

1428 Kal nr 1000

Printed in Poland

trzy

n. neutr.

Tako nam pomozi boog etc. Jako
tho etc. || Jako trzy latha mýnaly
Jako wmarla | dzewka Szedrzy-
cowy Domaradfkyemv || arambin-
fkych fzetrzenicza nyfz Jaffek |
Rambinfky pofzwem gy zagabal

1429 Ksician m 1401

Trzy

m. n. n. n.

Yakom ya w czas poszwał Yandrzeya Myeczaw-
skyego, nysz trzy lata minali

1430 Pyzdr nr 998

Trzy

m. w. w.

1626
Taco gým pomofz bog etc. Jaco to fwacza *Testes* : |
Jfze trzi lata mynalÿ *antequam Albertus Woythconis*
cataverat Stanislaum olim Glineczsky pro duodecim
marcis pro panno, pipere et pro XX pensis alias straw-
niego

1443 Pozu w 1626

(Tore)
Tory = trees # pres locs

Thy to tory kroleue ... vprony ... bily prygachaly Ga. 2. b.
~~Geok byta ty tory krole do witego / duxit magos / m.~~
~~pl. 61, a.~~

Trze = tres

Put,
MH 111a: trzey

Geden lego dla ocrzez ne Trze ocrzoye; geden syn
ne trze (synowe, geden druz dazly, ne trze drahowce)

~~St. Ath. 23. Jim St. Ath. 11, 12, 13. Take trze~~

~~baghy y pang molwyer papolita wars sakazoge~~

~~St. Ath. 14. Wzrytky trze persony (Wekywoze jobe~~

~~st y same St. Ath. 24.~~

Wzrytky

^{Put.}
V (MH 111a: trzey)

^{Put.}
V (MH 111b: trzey)

(non tres patres)

(non tres filii)

(non tres spiritus sancti)

~~Wjjj~~ ~~10/12/18~~
Trzej.

3 ————— 4
Gedē przeto oczecz, nye trzey oczczowie, geden

10 11 12 13 14 15
sin, nye trzey sinowie, geden duch swiatj, (sic) (111 b.)

nye trzey duchowie swiāzi

(unus ergo pater, non tres patres, unus
filius non tres filii, unus spiritus
sanctus, non tres spiritus sancti etc.)
~~etc.~~ R. W. 111a - 111b.

Fray

He wrytlyk ~~fray~~ persony pospolycae
wekwysace sobe sp y rowne

(sed totae tres personae Il. 111^o 24
coaeferne sibi sunt et coaequales)

Sim. Puk

'Sim. MW 111b

Troy

Wsrithi troy persons pospolu wiecznie sobie
sa y pospolu rowne. MW. 111b.

Przy

622 Tako gemu | pomozi bog yfwanti † |
Jaco Marcin[†] dzenø ÿ | nocznø rze-
czø vczynilmi | szcodi Jaco trzi
krziwni | fwim dobitkem |

1407 Pozn w 622

sim 16 623
r. eh VI w 1150

Gry

623 Tako gim pomozi bog | yfwanti †
Jaco to swat|czø | Jaco Mikolay ne-
ucra | dl. Cona Stafzcowi Jaco | trzi
krziwni | ani tego | vztka¹⁾ ma.

1407 Pozn w 623
Piek v̄ w 1152

Trzy

Jako Marczyn iachal samopst na Yansowy
У нзфл жана iako trzy ^{лфкф...}

grzywnij gwałtem mozof

1411 Syedr nr 334

Trzy

785 yffze Staniflaw ſzechla neu|crald
*poczø ſtroyn maſza taco | dobre,
iaco trzy grzywny| ani|ch wffzithka
yma

1420 Kal nr 785

Trzy

Yako|przi tam bili, yaze pany Swyanehna otpu-
sczila *Woysla ~~z~~owy polczwarty grzywny sa
gego scodoly take dwoye scota yako trzy grzy
(leg. - zgodz)
wny

1420 Pyedr nr 632

Trzy

m. f.

Yako przī tam bili, ysze Bronisz nye wszyōl

dwudzesu owyez Jandrzejowy, any gich

wszytka ma jako trzy grzywny

1420 Pysdr nr 643

Trzy

m. 4.

Yako Mycolay nye wsz^oł we dwudzestu rib

Olexemu yako trzy grzywny gwałtem na dobro

wolne drodze

1420 Pyzdr nr 652

Trzy

w. f.

Yako ten kon bil tako dobri yako trzy grzyw-
ny

1420 Pyzdr nr 682

trzy

n. p.

Jaco czffom zayal* gedemnacze (!)
fcota wme | lancze, ten^a) mÿ vczinil
fcoda | kalifde yaco | trzy grzywnÿ
Ad minus potest, sed ad magis non.

a) *Poprawiono z tem.*

1427 Koluian^{nr/} (1182)

trzy

m. f.

Tako mi etc. / Jakom | ŷa v ŷandrze-
ŷa konŷa nŷepoziczil tako dobre|go
yako Trzy Grziwnŷ | anŷm ŷego
wŷnŷen

1428 Koŷcian w/201

Trzy

n. f.

Yako moy oczecz nye pobral pszenyche Niclewe-
mu oczsu y maczerz^o yako trzy grzywny

1427⁸ Pyedr nr 874

trzy

m. f.

Tako mý pomozy bog etc. | Jacom
nyeza|bil Jandrzegewi brodnicz-
kemu szwiný | ýconý tako dobrych
Jako trzy grzywný |

1432 Koscian^{nr} 1428

Trzy

m. 7-

Yako ty trzy grzywy poszagu, sa ktoria
tobye raezil, ti sza tobye zaplaczony

1438 Pyski nr 1167

Joy

no. 299

299. Jaco to fwatczmi/Jaco pani Helena
Slufz|cowfka vmarla dale, niz trzy
lata

1409 Kol nr 299

trzy

Tako gim pomozi boog. yfwaty⁵ † |
 Jakotho fwaczø. | Jako⁶ tho. fboze, |
 czfo⁷ yemu⁸. Micolaj pobral⁹. Mi-
 cha|lowy⁹. temu¹⁰ trzy latha¹¹.

1417 Keician m 043

trzy

Tako gim pomozi boog. ýfwãty⁵ † |
 Jakotho fwatezo. | Jako⁶ tho. fboze, |
 czfo⁷ ýemu⁸. Micolaý pobral⁹. ,Mi-
 cha|lowý⁹.) temu¹⁰ trizý latha¹¹.

1417 Keician m 643

trzy

w. Neubr.

Tako czym pomozÿ bog yfwan|thy
krzyfz Jako tho fwathezymÿ || Ifzye
przyethÿm, nÿfzmÿ pofwanÿ | trzy
lÿatha Jacofzmÿ nÿe powÿ | fchali
pogrodek | vpufrow ÿ | ftawÿdl

1434 Koscian M 1484

Trzy

Possidebunt eundem fluxum a lacu usque ad
signa, quae sunt in eodem fluxu seu transitu aquae
vlg. trzy pale

(1413) BenLub 195

Przy

971

Taco gim etc. yaco to fwaczczajyfe
Wichna | wyfla zopekana waczenczewego ywfzala fzo|be ginnego opekadnika a temu minaly crzy | lata|awtem go nezazywala otą dwa- naczfze | grzywen

1419 Poau m 971

Gmy

991 (46v) Jaco to fwaczcza | yaco Mico-
laÿ zydowfkÿ | nepofywal Sigmun-
tha ofto grzywen | poyego oczczu
fmerczy, afz crzy lata mÿ | nali |

1420 Paau in 991

Gim.

9my

weg | Jaco verzeniczky, cizo nan fzalo-
wal Bartos | gorzicz opancznacze
grzywen, oto go nictey ne | szafwal.
afz crzy lata mynali |

1420¹ Pan mi weg
nib, nr 1040

Przy

1010 Jaco O Micolaya Sabitego Soltifza
Sfgo | rzicz nycteÿ namicolaya we-
rzeniczfkego | nefzalował afz crzÿ
lata mÿnaly |

1420¹ Posu w 1010

Pray

n. neutr.

1084 | Jfze panÿ przechna de Bogunewo
pobralamÿ me | penadze XII mar-
cas a yam gą fzafwal othy pena |
dze niſze crzylatha minali | *Testes:*
Jaco to fwaczcza¹⁾ |

1421 Pan m 1084

Sim

Grzy

1094/ Jaco cfzo fزالowal. Maceÿ napana
Jura o | rzes Jaco fzelcz grzywen
temu Jufz crzy lata | mÿnali |

1421 Pozna nr 1094

Trzy (2x)

975 Taco gim etc. yaco to swaczę
yſze dobro | goſt | gwałtem | prufim-
ſky poſlal crzech nadzedzyna |
bethczyna y wirzbanczyna (dwu taco
dobru | yaco ſam a crzczego pod-
leyſego [yſ] yw | ſzał gim ſkot, yſzabil
dwoye yaco crzÿ | [ſrzy] grzywnÿ |
a drugi dal naręcogemſtwo | nadwe
cope — — —

1419 Poznań w 975

Grzy

1110 Jaco my potr vr | banowfkÿ wfzał
yaco crzÿ - grziwny | *Testes*: iaco
tho fwaczcą |

1422 Poznań m 1110

7724

Yakom ya thobye nye wynowat trzech grziwyen,
kthore trai grzywy tobyem myal oddaes dabyną

1437 Pysár nr 1120

Trzy

Yakom ya thobye nye wynowat trzech grzywien,

kthore trzy grzywny tobyem myal oddacz dabyma

1437 Pysdr nr 1120

. Īre

m. m.

Sluchaly ktos take dzwy,
By tze krolowe przychly
Od vychoda slunca k nemu.

1442 R XIX 77

Fire

Shuchal by ktho take dryay, by fire krotawe poryely? R. XIX, 77.

Frey

n. m.

Franciszek, Salek y Herman, Frey bra-
cuya

(tres frates)

Sul 40

(biod 28⁵⁴ tre)

Sim. 06 67

Tędy

220

dzył dawnoscz przyiacz a o dzedziną wieczne
 myliczenye myecz. Potem przyszedwszy Mycolay
 brath mlodszy Falcowy, chezał tą rzecz wzrv-
 szycz a o nyą czynycz. Tedy my skazalysny My-
 colaya brata Falcowa w tey rzeczy nye slvchacz
 a pyrwsze skazanye sadzey nocz myecz.

/58/. O mlynarzv pospolytem nyedzy braczą:

| /F/ranczek, Falco, Indrzych trze bracza |
 mayacz gednego mlynarza, tedy Indrzych o nye-
 ktore vini mlinarza przed sądzą podług prawa
 pokonal. Potem Falco mlodszy brath przyszedwszy

Dział. 29

Trij - tres

gdy dwa clyko trij ~~trava~~ ~~vezel~~ ~~uzerz~~ ~~sobz~~
 veznyz, Sul. 67. avz geden sz mych vuzze,
 any braka ostala n. zynocze, any synowye
 bratze gych vuzarlego maza, smylez
 vschovszyc... thentho dzal

(Quat 54: Tre)

(si duo vel tres fratres)

Trzy

Gdyby dwa abo trze
bracza myedzy sobą dzal wczynyli, a potem geden
s nych vmarl, tedy any bracza any dzieczy brata
-Dział. 54-

 vmarlege nye mogą wzraszczyć, aczkoliby taky dział
 przez nas abo naszego starostę nye był pocszyrdzon

/133/. O sabyczw slachczyca y knyeczca. /

55/ /A/ezkoli podług prawa gest vstawione, y-
 sze kto kogo sabyge, tedi głowa za głową, ale ny
 ehczasz the vlszcz, vstawiany, acz kto sabyge ry-
 ozersa, ten ma daez gego oczecz y naczerzy trzy-
 dzessczy grzywien a dzoczen abo przyaszelon
 scheszdessyath grzywiem; a kto rany w rąką a-
 be w nogą abo w nos, pyathnascze, a za gyszny pal

Trzy

m. m.

Główny polowy szluga, jako goi na dro-
dze był usual, Fidele urobiony, wreszt jako
takie spyszerstwo myce y thobole, w gęzycze
byli trzy szwercze grosow

Sul 44

sin. kwiat 35

(in qua fuerunt tres scoti grossorum)

Trzy

27b

na wina przez sąsady, tedy sam wlosną rąką
odygdze.

/76/. Nykt przez czygey woley czwdza rzecz
ma dracz /s/.

/G/idzyk szalował na Falka, ysze gdy sched
w drogą, tedy w drodze zasnął, /tedy Falko nad-
szedwszy gy ssypącz, wzał gemv myecz y s tobo-
lą, w ktorey byly trzy skoczczu pyenyądzi, ale
acz gemv wroczył myecz y tobolą, ale trzech
skoczczow gemv pyenyądzy nye wroczył a na swoy

Tmy

Aze Pawyel Jacobowy nye rosbyl prawa, chel-
myenskyego, ani go vrzkodryl jako tmy
kopy grossorum

1465 Sym Sad. 141

Trzej

Trzej królowe ~~przychodziły~~ przyjechały, sławy mu ofiarowały
R. XIX, 79.

XV med.

* Trzej-

la, Prze the nadeser, yazes teoly nysa-
Coty [Eszye]
~~Prze the nadeser, yazes teoly nysa-~~ Trzej krol^{id}ye przy-
szly z dary przed shwego yedynaczka Naw.
55.

Trzy

- A na drugie strony... rowne bili
oponi, slupowye trzy, a podstankow
telesz bili

BR Ex 38, 15

(columnaque tres)

Trzy (tre)

Zagynól Saul a trzy sinowye
~~syny~~ ~~synów~~ ~~synów~~.

132 J Par 10,6

(et tres filii eius)

Tres - Tres

presychny

To kuczynly cy treye mprawy (Bz 1 par. 11, 19.
Kupawy try, a padstawkow deler bito. b. 2x. 38, 15.
Myal god kosi syni b. Jan. 6, 10. Nye iad chleba
any wadi pul za try dy a za try noi b. 1 Reg. 30, 12.
Pawidze talye gina try myasta ku pironasion ...
Itarem b. Deut. 19, 9. Ze do try wyedowad b. 1 par. 11, 25.
Ze Inspek rzeki dawam wolowstwo talye b. 21, 10.
Bil wyedzi klyemy mozniny marnamy enyteri b. 11, 24.
Nye prirredt... we Inspek dazoch b. 11, 24, 9, 4.

(haec fecerunt tres robustissimi)

8381

m. f.

-----11b
 Konyk nyewyelyczsky strel-
 czy panczers oboyczek sch-
 amostrel Kon strzelczy
 Rowny nazad ma byele dve
 nogy panczers oboyczek
 schamostrel /78r/ Gnyady
 nyevyelky strzelczy sz ly+
 schynka panczers oboyczek
 schamostrel schynky odse-
 dl na polu v wanusz /Kon
 rydzy, stryelcy, dobrj, trzy
 nogy byelye/ panczers oboy-
 czek plech mysy schynky
 czyste thaszky schamostr-
 el Szywy Rowny strelczy
 szarymy nogamy panczers
oboyczek schamostrel-----

Trzy 1471

GórsJaz 27o

k.77v-78r

m.f.

-----37b
Item Thomas Mazouita primo
habet Equm Czissawy kopin-
nyeczi Idem habet alium
plesnywy sagittarium Idem
habet alium gnady sagitta-
rium Item Gyndrzychowszky
habet Equm Czissawy, lissy,
trzy nohi byele Idem habet
alium Equiculum Czissek
/s.282/ Item Sismundus Sod-
walth habet Equm byely an-
tiquum peressum Item Mal-
cher Moczidlnyczky habet E-
qum byely sagittarium Item
habet Equm zgnada plesnywy
Casper Rosa habet Equm z-
gnada plesnywy-----

Trzy
XV p.
part.

GórsJaz 281-2

k.26v

Gray

Subscribo ... octo homines: ... quin-
tum duplo cum legitimis ipsius,
labore proventibusque tres grossos...
... thray besmyany mellis

(1483) Kod Nil I 388

Sim. st.

1604. (970 r. 1484) Jako twoje trzy owcze, kthore sgynali
in autumnno, do moych owyecz szya nyeprzylaczyly / anym gych
rzekl wroczycz² przez sselcza Nicolaum orzel (!) any gych trzy-
mam gwalthem thako my pomozi etc.

1484 Zap Hans nr 1604

-----11b
 Konyk nyewyelyczsky strel-
 czy panczers oboyczek sch-
 amostrel Kon strzelczy
 Rowny nazad ma byele dve
 nogy panczers oboyczek
 schamostrel /78r/ Gnyady
 nyevyelky strzelczy sz ly-
 schynka panczers oboyczek
 schamostrel schynky odse-
 dl na polu v wanusz Kon
 rydzy, stryelcy dobrj trzy
 nogy byelye/ panczers oboy-
 czek plech mysy schynky
 czyste thaszky schamostr-
 el Szywy Rowny strelczy
 szarymy nogamy panczers
oboyczek schamostrel-----

Trzy
 1471

1
Try

Ikon rydry ... try nogy byelye

1471 Götis Jar 270.

Troy

Hein Troy 82w04ky

1493. Pr. Fil. IV. 66~~3~~4

Tree: trees

By tree ... madrosi ... poczaly srobye
gadacz p onem tho krolu

ex xv ONPKy. II, 314.

Bily tess tres philosophowye, mistrzowye
(Aristoteles, Platon, Cyren)
nawczynsi... By tree szyluy madrosi
szbyesawosi sufa poczaly srobye gadacz
o onem tho krolu.

Trzy

Synagoga oblicze wydzely na gone trzy
apostoly

ca 1500 ~~spc I IV V 15~~

Przesimkstad 177

Trzy = tres

Do trzechnaście dniach owa królowie
trze od wschodu stonca przysarli-
[tres ab oriente reges] Ann. 76.

Trzy

A takoi tree braciency postani
w rydowskie krolewstwo [et sic
remissi sunt in Judaeam tres
fratres] Rom. 116

Tury

Wiasty Jan wiele opuścił wypisania umęce-
nia Boiego, co ini trej dwaniedzieli napelnił
Rom. 790.

trzy

Julio

Januszewa matka yest naszey crwe, naszego clen-
ta, trszą carpe o gedney glowe na szczicze, za-
wolana Crakwicze

1413 Kościan nr 479

A K H III 107

JA III 481

Przy

864 Tako nam pomozi boog¹⁾ ẏ fwan-
ti | † | Jako Barthofch yest nafch |
brath po yego oczczu. clenotu. | trfzi
weze fwyrzechv¹⁾ a pol lwa | na-
fczicze | zawolana przozn̄y | nafley
krwe ynaflego fczithu¹⁾

1416 Poznań nr 864
JA III 482 s. in. ib. m 914
AKH III 341 (nr 131)

914

914 profzna Clenotu trzy veze fwyr-
chu²⁾ a lew przefglowy | nafczieze

1416 Pozn w 914

JA III nr 482

(u 133)

ARKH III 316 nr 133

^{nr}
f. ib. 864 dlinj tekst

Troy = tres

Est pater de armis seu cluodis Pole, qui
in chipes deferunt unum rosum

Cum tribus scaturitis aratralibus [pro: secatu-
retis] vly. Troy vroye, quorum proclauscis

Pola

1441 Mies Her. $\overline{\text{XIV}}$ 130

Trzy

Nowi ewangelizatorzy żyli pod obrazem trzy czołowe
pogańskich Kiew. cv 21. Święci [Lucas]... ~~...~~
~~...~~ święci skut[ek] zmanierli porazwie
v tih u trzech czołach cv 16.

Trzy

(pro femina)

33 <Ja>com przitem bil, gdzie Jafzek
flubil | <W>oczechoui fza fzcoda, ate-
mi | trzech | <la>t ne. | *Ceteri vero
testes ad testimonium.*²⁾

1387 Pozn. nr 33

Lehuz I nr 264

Gmą

523 Tako gim pomozi bog yfwanti † |
iaco to fwatczø iaco Jan newitrzi |
mal teg zazftawi [[pog]¹] spoco-
gem | trzech lat polmerci gich
matki |

1401 Pan m 523
Pieku, m 156

Jazy

~~Ochotne~~ Ochotne sedliško ~~zobowal~~ na mof
Jaselski
sta tem [sedliška sedz] widzey trech lat 1402
K. M. I. m. x 141.

Tore

O kloni jare sralowal na mg Vith, ten ja biyo daley torek
tath 1407; Crs. 8.

Sim. 16.

trzy

...szczy, ...mowski. —

(Jaco Nitarth nedal trzech lat |
spocoyno vitrzimacz Coflow|skich
oczczu opolnalku)

Piek. 1187.

1407 Kościar m 346

trzy

Iztem przy tem bil. | jako baba Katharzina otka-
zala v Slawochi a v Dorotky szeszcz grziwen,
a oni szó podyóli tego placzicz, a temu ne
trzech lat

1411 Kościół nr 448

Troy

393a. Jaco to swatcimi | iaco *Staniflaow
oczecz | nevidzerfal | Dobczini czanf-
czi trzech | lat dobrouolne | af
y pravem vgabala

Ul. 299.

1412 Kol m 393a

trzy

Yako temu trzech lat nye, iakom Nikolayewi,
bratu Paszkowemu, kona poziczil iako trzy x
grziwny

1412 Kościjan nr 461

trzy

Jako gim pomozi bog y fwāti |
erziz Jako{scze} przitem były hÿ

ottem | wecze. | yz panÿ benuffa
wÿfla. | *de terra* nedolzedzawÿzÿ
trzech lath | kedÿ pobrala. Bÿdla
jednego | Izdrugim Stafzka Wil-
konfke | Miroflaowego [oczczu]
{Strÿÿa} rodzone|go Jako trzÿ-
dzefzczÿ grziwen | anebilo yÿe sczego
pofzwacz. bo | nemala. niczfz wtem
powecze | anÿ nigdze [niczfz] pod-
erolem

1415 Koscian m 544

Incy

635. Tako /yako tha rola czło yø |
katarzyna rozorala tam iest | panÿ
lowcza otetrzech lath | wdzerfzanu
nyebila | ale yest | prawa katarzyni-
na otczyfna

1418 Wal m 635

Trzy

Yako tho swyadczo,ysze Nicolay pooral

Margarzacje roló,czso woszny oglandal,na

yarz y na szymó,a nye bil w trzimananyv

trzech lath

1419 Pyzdr nr 611

Trzy

Yako tho swaczczy my, ysze Passek Wanczenczewy

nye racyl othe trzech lath

1419 Pyszdr nr 961

Frey

He geden drugogo po mynynymu Frech
lyati w pokoyu possyesc i syednyec ma
prepuserics

Sul 86

(unus alium permittat in tranquillitate
sedere)

Trzy.

Yako ya thaz oschynca, ... dzyrscha,
daley brech lech w pokoyu

1468 Cars

s. LXXXV

9ny

265 Jaco. to. fwaczø | Jaco. potrek poz-
ual Holb^{ra}ch|towo, is vikupon. ze-
trzi.¹⁾ grziwen. |

1391 Pan m 265

Lehn! m 1070

Thube 26 m 183

Fry

Esté Jan ne zaplácsil Leuankowi Fry
cop czynsrowych penzobry

1401 Hlub 26 80

Trzy

Item alia rotha eiusdem:

930 Jacom nekalzał | othogroda trzy
cop colow pozecz | pana Maczko-
wych

1426 Kal nr 930

Trzy

1497

Tako mÿ pomofz bog yfwÿanthi † |
Jakom Ja nyewynowatha Trzirs
grzy | wen groffy Syrokÿch Jadwy-
dze || Slubowycz zaflufba |

1) *Może zamiast czterz.*

1428 Pozu nr 1497

Trzy

1447

Ta | co my pomofz bog | Jfze moy
oczecz | nyewzal trzy grziwen
vxadza Sbilu|ta nadlug |ktorz(!) mu
byl wyno | wath xadcz [Sbl] Sbi-
luth wynowa | th *Item idem iura-*

bit etc. Jfze moy oczecz | nedalcz
mu roku ty^m penadzy^m Szedmy |
grziwen |

1435 Poznań nr 1447

trzy

Jaco Boguflaw vmouil zSzyaffrof-
kø^a) ,| ýfzmu mala wkarnine dacz
[[pocoÿ] po|koÿ, atemu [[izo] trzi
[[lata] {lat} {ne} [[minøla]]^a)

a) L. 1546: Petrassius; sz Jaffraszko;

1393 Rościan nr 63

Fry

Yaco temu Sri hat ne, yaco domi po-
brani

1396 Rfjn nr 13

Try

392. Tako na^m pomozi bog i fwiti¹)
crzilz Jako | fwathezimi /czfo vø-
cencz wzøl micolaievi | quon, temu
trzi lath ne²

1398 Prn nr 392

Lelin I nr 2756

Arbe 26 nr 374

Stary
z yaco wemni, ez
pobraczka raueril ^(Kerszmarzawski) za urkoda lankę do luri laty 1399
LPP. VIII, № 9143.

h. SKY III 186

Črny

Jaco wedrô y smatceq, ese Barthlomey
Janowi kidele moze, seide zaypl n trawe,
a ne w zice y grivny mi sledi vesini
~~Ote tri lat ghesz on ymal pasoz volus~~
ote tri lat

U.
1402 Hube. Piotr. 102.

~~Ne uerad tri w bil 1402 ob. 102.~~

Fry

Julio

Stanislav proserambickemu ne kanerit. (uznato)
rankozemstva wissey tri lath

1406 Hube. ~~118~~ 118.

Souy

624.

Tako mi pomofzy bog | /yako pan
wyanczenecz wzÿal | penandze za
moÿ con ot yan|drzeÿa grochow-
skiego, [p] yfzte|mu ÿefcze trzy lath
nye

1418 Kal nr 624

Try

Use Od try lath Gotr gesdril tφ drogan

1420 AKGr. VIII ~~152~~ 152

Grzy

ni

c.d./Jakom petroui ne idzi trziri [en] ^{ca})
koni {prez prawa} ani gemu oto
mgdi za schodø ftal | - - -

1396 Popu m 193

Lebn I m 2183

Hube 26 m 278

JA IV 186

Gry

355 Jacom ne flubil geruartowi Macze-
ieui | trech grziwen¹⁾ zaplaczicz

1397 Pozn m 355

Lekn i m 2574

Hube 26 m 354

Przy
.

601

Tako gim pomozi bog yfwanti | †
Jaco to fwateczø | Jaco Mi | kofz Seze-
bot newfzanl . Mico | lagewi trzech
krziwen | y panczi | nacze¹) scoth
przezbrawa anitego | vzitka mal.

1406 Pozm w 601

Piek ū m 1038

3 1724

Jakom ya Mikolayewi ne winowata
trzech kop grossow.

1408 Cms. 339

Przy

1043 Tako gim etc. | Jaco ne meli | dawacz
trzech grziwen grofzewich czinze |
wich | ot trzÿdzefczÿ grzÿwen |
— — —

1419 Pozn m 1043

Trzy

11. (7^v) | Jacom ia Paskowich kmecki necasal sbicz ani trech (!)
kop wszytku mam. | — Jaco iatho wem passek passcowich kmecki
necasal sbicz ani trech kop wszithku ma.

1421 Zap kawsz nr 11, sim. ab.

trzy

Jaco mÿ Margorzatha. (ma fzofta
rodzona) ne poziczila³ trzech | [G]
grzÿwen {groffÿ} | anÿm gich⁴ ge⁴
wÿnowad |⁵

Henricus in testimonium.

1422 Kościan^M 942

tozy

(Jacom ja nye ranczył potcomor-
rzemv w | rąką za wjanczincza
Curanowskięgo ot | pana pelkÿ yęgo
cząfczÿ | czlfo by yemv | przycz
mÿala ot trzech grzywęn pocupow)

1425 Koscian w/125

trzy

Jaco to fwateza | Jaco pani Sar-
nowfka nŷewzã | la trzech grzywien
groffÿ Marczinowÿ | pa|czalÿ przef-
prawa

1426 Kościuszki^{nr} (1181)

Joy

722 Tako mý etc. |yako matka moýa |
nyebila vinowata trzech grzyweⁿ |
pożiczonych pyenądzi {drogochnye} |
ale acz bi|la vynowata [[t]] zaplaczila

1428 Kal nr 722

Trzy

Yakom nye wynowath trzech grziwyen

panu Burezkowy za brog rasy

1429 Pyzdry nr 924

Trzy

261. (10^v) / Jakom ya nyewinowath Stachnye trzech cop
zasluzzonego myta. | — Jako ya tho wem.

1429 Zap. Karsz nr 261

124

499. (B 1, 78^v r. 1434) | Jacom Ja Grzegorzewy newinowath
trzech kop ydwudzesztu grosszy. — Jaco ya byl przithem Marczyn
Grzegorzewy newynowath trzech kopydwo dzesztu grosszy.

1434 Zap. Kanał nr 499, sim. ib.

Trozy

1584. Iyakov nye vzel zaplatsia
slonnye zidovy... trech
wyedovukow ...

1437 Pozn nr 1584

Trzy

Ustawiamy..., aby thaka nyewyasta
... przy wszechkich... rzeczach...
ostala, wyewszy odrenye y konye
male u wasznoscy trzech grzywien
marxa umierlego (demptis vestibus
et equis parvis in valove trium
marcarum mariti defuncti) Sed 75

Try

Jacom. ya nye winowath parofler
trech kop mithe 1452 Tyn^{hol.}~~hina~~. 75

Trzy

Jakom ja s Lyotrem... (z moym sinem)
tozech kap by dwadzesce gosschi
nyewynowatka pelce za bryg zhitha|.

1457 Zap. Dawn. 1027

Jay

2977. (11^v) | Jakom ya ondrzegewi, gdysch gechal szmyastha,
nyezasthapył dobrowolnye drogi ssamotrzech... (sobyę rownymy
anym < go > szbył) anym mv othbył trzech koopp szyla gwalthem

1469 Zap. Kana nr 2977

Przy

502 *Presentes sic iurabunt*: Tako gim |
pomozi bog yfwanti † iaco | przitem
bili | yfz Jacub neprze | manczil Jan-
drzeya cudanu¹) | trzech krziwen
a trzech volow | alego fwø volø
przeprofil | — — —

1401 Pohn m 502
Pieh vī m 130

Grzy

502: *Presentes sic iurabunt:* Tako gim |
pomozi bog yfwanti † iaco | przitem
bili yfz Jacub neprze|manczil Jan-
drzeya cudanu¹⁾ | trzech krziwen
a trzech volow | alego fwø volø
przeprofil | — — —

1401 Paen m 502

Piek VI m 130

Fray

Eze Cusa Tomcovi ne ucradl szi cobrl
chopabno recro

1402 Hube 26 102

trzy

oacō yan nebeizal ledwema | bra-
toma i fkmechem wdzer|fzczin dom
ynewiwlekley zdo|mu wyedney ko-
szuli ynedal | iey trzech ran

a) *Następuje inna sprawa, po niej po-
rotą niewłaściwą zapiskę łacińską.*

1405 Koscian nr 292

trzy

Jaco to fwaczø/iaco Sandziuooy |
nedal Maczeyewi^{a)} dzefzanczi | po-
liczcow ani trzech ran|

Piek. 1296.

^{a)} Poprawiono z Maczeyewa.

1408 Kościan nr 392

Trzy

Yako tho swyadczo / yako pan Pyotrek

nye byeszal na pana Pyotrowo dziedzyno

a nye dal trzech ran Janowy ~~et sic aliis~~

1420 Pysdr nr 630

trzy

...my pomozę bog etc. / Jako
moy | Oczecz nýdal Hafcze trzech
Ran aný | Synowý geý Maczegewý
trzech aný | othem wjem/

1432 Kościuszki^N 1457

Trzy

Yako Micolai ne dal trzech ran Yacubowy gwal-
tem szanoczwarth, o kthore ran zalowal

1437 ^K Pysdz nr 1127
D

Trzy

613. (168) Jacom ya nezadal Stanislaowy trzech ren wgego
gospodze szyla — Jaco ya tho wem Climek nezadal Stanislaowy
trzech ren wgego gospodze szyla.

1437 Zap Wansz nr 613, rim. rb.

Gray

Jacani ya prath sway dom srans-
cwarth nye pryschellh gwalthem any
thobye brech ran nye sadal

1457 AkPr VIIa 51

Trzy

1180. (669 r. 1463) | yako ya nyesbyl pyotrovi, ~~zwoliczey~~
Thomassa kmyeczya gwalthem anym zadal yemv trzyech ren
yeny kravey (!) adwv syney (!).

1463 Zap. Kamr nr 1180

Jony

1809. (532^v) / Jakom ya nyezbyl kmyeczã andrzeya... (ozyry
mrokowa panyey barbarj) anym yemv trzech ran wranka zadal /
odla pozswv thako etc. — Jako ya tho wyem.

1498 Zap Karsz nr 1809

Joy

338. ÿ fwatha euangelia Jaco to fwatezø |
/Jaco Vbiflaw Janoui y yego braczi
ne rofo|rał trzfi¹ copezow y granicz /
ani colow fikał | na gich

¹ Ul. 83: Cansicze, Gerzicza, trzeci.
Hube 69.

MM Uel nr 338

Przy (2x)

882

Tako mÿ pomofzy bog y fwanti † |
/ Jako me pyotr zlotnyk negabal |
prawem ocztyrzÿ krzywnÿ przef-
trzech | grofzew¹⁾ alyfz temu trzy
lata mynoly |

1412 Pozn w 882

Trzy

Jaco Marcin v Jacuba ne
(kg. obwn mianu)
dzersal dw niw $\sqrt{2}$ zastawe
6te trzech lat[a]

1412 Pyzdry nr 364

Trzy

Jaco to swathceimi. Jaco ty kolij
gdze stoyφ, cesso ye nosz ni
oglfodal, tego Nicolaj ne
witrimal trich lath

1413 Pyedr nr 376

Trzy

1349

Taco nam pomofz | bog † Jaco
otem vemy | Jfze pan pyotr | vrba-
nowfky raczil voczechc wi Mlinarze-
wi | Sglupyon zaschecznaeze grzi-
ven, atemu | yefcze trzych lath nye
Et alii testes: |

Jaco | to fwyacza — — —

1430 Pozu nr 1349

Trzy

Jaco Michal wysnal swa Swęskowu
przed prawem y przeprosil go trzemi
grzechami. | A swa tim mu Swęsek
trzech policzkow nye dal

1415 Pyzdron 427

Trzy

Jacom ya ni wsciol Mykolaiowi trzech

kmersy y rataya

1418 Tym ^{Wol.} ~~Wol.~~ 68

Trzy

194 | yfz thoma* trzy ran Fraczkouy
neda[y]l | erwawich |

1420 Kol nr 794

Trzy

yfze tho fwãthczymy/Jaco micolay |
792 neda[yl] philipowÿ trzfzy ran|alle |
czfo wczynil tho wczynil szaygego |
792 poczothkem {yrancze} yrãcze szon
nany wfzo|ly *quia ipsum a matre
et a patre ipsum maledixit et puerum
ipsius percussit circa hoc factum.*

1420. Kiel nr 792

Trzy

1160 Taco gim pomoz bog etc. yaco to
fwacza | yze Staniflaw gowarzewský
nedal trzy | ran pyotrowy | kmotho-
uiczu zmalichze | kirek | — — —

1423 Form no 1160

Trzy

869/ jako prześlaw nýedal trzy | ran
Stańkowý |

Zapiska skreślona w rkp.

1424 Kal nr 869

Trzy

Yako Bodzantha nye porambil trzi mandelew

drzewa y szesczora Stanisla ~~ow~~owy

1428 Pysdr nr 648

Troy

1147 Taco mu pomoz bog etc. / yaco do-
bro | goft niezachowal trzech kony
fobe | yacodwadzeffcza grziven ani-
gych v | zythku ma |

1423 Pan m 1147

Trzy

Yako ne kasral vrambica trzech dambow
w lesie

1425 AKPr. VIII a ~~1425~~ 166

Trzy

Yako xancz Dzyersek nye (sedl ze trzemy tako
dobrinny yako szam a sz dzewyanexa podleyszich
w lasz w pana Janow Lubyen..., any) edbil trzech
soni tako dobrich yako dwadzyeseza grzywyen
gwaltem gego sinowy

1436 Pyszdr nr 1239

Fore

From eye longitudinal track weeprow | 1443 | Fr. III, 332.
SKY

Gmy

Jakom ya. nye wsał w staroswrynye dnyr-
sarye trzech rojoph zamobrecz sila

1449 Gyn Lad. 73

Trzy

g.m.

1161. (982) /yako ya nyehvkrathl trzech kony zyemakovy
thako dobrych yako hossmys koph.

1463 Zap kansas nr 1161

Try

170. (235) Tako mi pomozi bog y swanti krzisz /pota znamyona yadim ya yachal, tandy moy na | myastek dzirszal daley trzech lath. — Jaco ya tho wem potha znamyona yadi Jan yachal tandy (on) <yego namyastek > dzirszal daley trzech lath.

1426 Zap Kana nr 170, Sim. ib. Sim. ib. nr 171

Sim. ib. 1485 nr 1601

1428 Pyrd nr 916

1461 Tym Szol 146

172y

171. (235) Tako mi pomozi bog y swanthy krzisz / kandim
ya szedl pothimyasthi ya (d)kućupil (!) v zemaka a on tho
dzirszal (~~daley~~) wanczey trzech lath. — Jako ya tho wem kandi
micolay szedl pothi myasthi on cupyl v zemaka a on tho dzirszal
wanczey trzech lath.

1426 Zap Hansu nr 171

Trzy

Yakom ssye gya nye przisnal dlugu swego
bratha dwudzestu a dwu grziwnu Anne stare
burnistrzewe ze Szrody nyssey trzech lath

1429 Pysdr nr 916

trzy

Tako nam pomozi bog etc. | Jako
pan Jan | Pyleczský wczaff ywgo-
dzyna oten dom po|fwal Nyeda-
dzaczy. Trzech lath wydzy|Rfzecz
Panýej Gerdrudze|civisse de | Costen
etc.

1432 Kościan^N 1426

Trzy

O kthora rola woytowye na mya szalowaly,
thas ya drysza wyszrey trzech lyath w pokoyu

1461 Tyin Lad. 146

Trzy

1601. (933) Jako ya (~~zadzirzał~~) sbracza zadzirzał dzyał podla myedzi woszczalkowey lezanczy napuchalach na kthorem wydzenye Bylo za prawy yzapyssy mymy wysschey trzech lath < in pace > thako my pomozy bog. — yako my tho wyemy.

1485 Zap. Kars nr 1601

Trzy

Yse Jan ne wrańd... trzy garnce row masla

1427 MPK7 II 306

Trzy

226. (413) | Jako ya Janowy trzech kmecy nesbyl. |

1427 Zap Kasa nr 226

Fry

Jacom ya nye obłupyl krecz eslowye
krow Zawyschi na dobrowolney drodze
gwaltem

1456 AK Pr VIII a 51

Trzy

286. (W 2, 1 r. 1428) Jakom ya vichny nyetargal any gey
trzech policzkow dal.

1428 Zap Hansz nr 286

Try

Try thake... vkladami y vstavayamy,
yoz prevezerna Luciya, golisz s mozem
^(per 200 annos et tres menses)
staha pres try latha y pres try myesqira
n them ko pravu nye pozynayqez, ... pothen
nye more esynyz any ma okthorehole
gymyemye estabesne, zavachayqez gey tuel
lath y tuel myesqeri mylirenym y dlaw-
nosca, (obstante sibi trium annorum
et trium mensium taciturnitate
et praescriptione)

Sul 37
Siv. Duat 26

Trzy
 nye byl nagaban o thy pyenyadze. Prseto ny v-
 stawylisny, ysz gdyss Lucia s swogym naszen
 nyeszkala s swym naszen trzy lata y trzy nyes-
 syacze a Franczka w tych leczech nye gabala a-
 ny pozywala, ... (czkole gey gesese lyata nye byli
 wyszly) na nylesecz a Franczkowiy tym obycszagom
 dawnosca trzech lyat y trzech nyesyacyy przy-
 sadzylisny.

/50/. O dawnosczy dzedzynyey.

/F/ranczek przedal Ianowy dzedzina za sto
 grzywien a Ian natychmyast gemv zaplaczyl
 Dzial. 26

my
 nie był nagaban o tye pyenyadze. Przeto my v-
 stawylismy, yss gdyss Lucia s swogym naszem
 mieszkala s swym naszem trzy lata y trzy mies-
 syące a Franczka w tych leczech nie gabala a-
 ny pozywala, aczkole gey gesese lyata nie byli
 wyszly, na nylesecz a Franczkowy tym obyczajem
 dawnoscą trzech lyat y trzech miesyacy przy-
 sądzylismy.

150/. O dawnosczy dzedzynney.

/F/ranczek przedal Ianowy dzedzina za sto
 grzywien a Ian natychmyast genv zaplaczył
 Dział. 26

Trzy

 nye byl nagaban o thy pyenyadze. Przeto ny v-
 stawylisny, yss gdyss Lucia s swogym naszen
 mieszkala s swym naszen trzy lata y trsy nies-
 syacze a Franciszka w tych leczech nye gabala a-
 ny pozywala, aczkole gey gesze lyata nye byli
 wyszly, na nylesecz a Franciszkowy tym obycsagen
 dawnoscz trzech lyat y trzech niesyaczy przy-
 sadzylisny.

/50/. O dawnosczy dziedzynney.

/F/ranczek przedal Ianowy dziedzina za sto
 grzywien a Ian natychmyast genw zaplaczyl

Trzy

917. (89 r. 1451) ^(m. 1451) Jakom Ja nyeporambil trzech starich granicz
samoczfarth gwaltem skulskych any drugych trzech bes vrzadu
(nye) vzdalal. — Jako Ja tho wyem.

1451 Zap Wanz nr 917

wany, dawnoszą mogą odbywacz.

/113/. O dawnoszy maszskyem.

/G/dysz równoscz myedzy stadlem gest rozma-
 oscz, bo nyektorzy są wolnyeyszy, drudzy te
 t maszowie nyszly szenysczyzny, przeto aby
 zdy o swey rzeczy abo dzedziny doskonale mogli
 nycz, krothcosczy nyemayacz w dawnoszy, | vsta^{nyas}
 my, aby kaszdy masz myal dawnoscz za trzy lyata |
 a dla krechkosczy pannyeyskyey wdowa ma myecz
 noscz za szesz lathę ale maszathky, ktore
 y w sobye wolne, dawnoscz mayą myecz za

Try
(sc. Jezus)

odredki od Hrych try Apostolow

1451 choc Dod. 104. was sim. ib. 106

[A wrociwszy sie do onych]

Try Apostolow nalasz... ib. 106.

Tory

Jakom ya nye wiyala Wiyemexenthemw... tozach
corery pschenyere y tozach nozow syena,

1455 Tym Groc. 275

Przy

Ze trzech rzeczy danam wolentwo
Abye

1321 Pow

21, 10

(Aniam tibi optianem do)

Trzy

A zostały po niej trzy rodzime
szostrzy

Ort Mac 68 (ist)

un'it sibi sentenciam fieri ex parte prefatorum domini seronim)

besz szwey /26/ zawady my-
ch przyya/27/czol y czvdz
ych /Tha /28/ nyewyasta w-
marla /29/ a zostaly po ny
ey trzy /30/ Syostry rodz-
one a stych /31/ tho trze-
ch Szyostr yed/32/ney masz
przyszedl prz/33/ed gayny
szand y. odwo/1/1al tho da-
rowanye dla /2/ thych to
nyewyesczych /3/ rzeczy
tho gest gyerda do /4/ ro-
ku y dnya szlowye ny/5/sz-
ly dawnoscz wydze a pytal
prawa od tych trzech syostr

Gayny

OrtOssol 54,4,w.25-33 -
55,1,w.1-5

Sim. OrtKarc 68

Trzy

A zostaly po niej trzy rodzone
siostry, a sz tych trzech
siostr jedney mac przyszli przed
gajmy szad

Ort Mac 68 (ist)

Tha myemysta wincwla, a zosta
ly po nicy trzy siostry rodzice, a sio
the three sisters wadley 84a
sied przez jedeni brandy...

/6/ pytal prawa od tych
trz/7/ech szyostr/Mozely
thą /8/ panny oddacz szw-
emv /9/ maszowy nyewyescz-
kie /10/ rzeczy przesz
pryszwole/11/nyą przyro-
dzonych dze/12/dzyczek
Gey masz rzekl /13/ Gdysz
mnye moya zo/14/ną dla sz-
wogey nyew/15/yesczkyey
rzeczy szlowye /16/ thą
gyerda za zdrowe/17/go
szywothą wgayonem /18/sza-
ndze xmanyly ya yvss /19/
kthora od powyedcz dacz
/20/ albo nye

Trzy

2939. (172) | Jakom ya czlowyelowy Jakubowy... ^(leg. dnu) dw (polezw
masza szlonyn) | trzech corczy rzy, myechv, konopi... y ginschych
rzeczy domowych) nye wzianl | anym wdom moy wnosszl any
theko (!) vschythkv mam tha ko my etc.

1470 Zap. Warsz nr 2939

Trzy

3041. (242) / Jakom ya gwalthem przischethwschi dogymyenia
Janowego y pyotrowego nyewzalem trzech gestrzabow szegnyaszda
wleszye gych thako dobrych Jako kooppa Thako my pomozi
boog y szwanthi Crzisch.

1471 2ay Warr nr 3041

Trzy

1475. (T 2, 307 r. 1479) Jakom ya nyeprzyssedl szamowthor szbrathem mogym Mykolayem do domu do gey.. (Nakthory ona prawo ma oth Szlachathnego nyegdy raczybora tam gysthe sthath) ynyewzalem gey trzech ssekyr | Marczynowy czeszly gwalthem (thako) thako(!) my pomozy bog etc. — Jako ya tho wyem etc.

1479 Zap Kana nr 1475

iny

1485. (117^v) Jako ya szamoczwarth nyezasthampl(!) drogy
dobrowolney szlachathnyey anne dzewcze Thomkowey szkroszny
anym gey szbyl gwalthem (anym gey zadal thrzach ren synych)
anym gey rampka szdrapal wrocziawszkyego wasznoczy yako
polgrzywny liczby krakowszkyey Thako my bog pomoszy. — Jako
ya tho wem ysch yan szamoczwarth.

1480 Zap Karsz nr 1485

1724

Qui Ivan recognovit se esse subditum
et hominem eiusdem domine Iophio
de area de tribus porcionibus alias
Inech cawyeray.

1493 492 XVIII 517

Tracy

De tribus annis ab se trech scythow

Zap Rys later

1495 ~~Wolff~~ later. 15, 174a^v

Trzy

Kiedyci' s tych trzy osoby jeden
Bog w istnosci, jakoi jest to, irisi'
sie ty uczynil' moje dziecię? [cum
idem in substantia cum his sis unus
deus, qualiter tu solus es factus puer
meus?] Rom. 165

Trzy

A wosiwry sie do onych trzech apo:
stow malart je spiqe Rohu. 600.

Trzy

Żydowie udzieli, ile pierwszych trzy ratob
nie nie dbał Pilat i nie pomogły jemu ratoby

Łom. 788.

922y

361 Tako mi pomofzi bog † | iako to
Swatczø /elze [na]viglofz nedal vi|
ftacz trzemlato[to][m] ftafzkovi
kedigi yego zona | nagabala [opofak]
omaczerzin pofak — — —

1398 Pozn m 361
Lekn i m 2608

trzy

Kota:

Jaco Jafzek trzeciø czanfcz Bo-
dze|va vcupil ibil wtrzymanu, apan |
hinczca vibilgi moczo gwaltem, |
aon nedal trzem latom minancz |
ifafwal pana hinczko |apan hincz|ca
tey czanfczi nigdi nevcupil

Piek. 1194.

1407 kościół nr 351

Przy

987 Jaco tho fwaczczą / yfze Micolay
Sliuenfky | newydawal foftri, (ale
oczecz doyego | wrodzena) za two-
rzyyana, atym Crzem | izo [fta]
ftram, cizo ye vidał, tim dał poſzag |
yedneÿ yaco drugeÿ doroczſze dał
poſzak domego wrodzena

1420 Poznań in 987

Fray

Qui reformabat corpus humilitatis no-
strae, configuratum corpori claritatis suae.
secundum operationem praevariance
podobne czemu swyżthosery gęgo, kthora
myal, golyca w swyżthosery sae aposto-
lom brzem okazal, goly 2 męthwyer
wsetal, podobny moery. radszenya

(Phil 3, ²¹~~27~~)

XV med Skj. I

122
Sm. 1448 RXXV10

Tray

Tracom

1449

R. XXV 167

sp. Ludov.

~~Tracom w sw. thosury sie a pa. talom Tracom~~

~~v kazal SKYI 122~~

(Phil 3,22)

Try

Przidass sobye gina try myasta
ku pirossim ocsinyanum *myostom
strem, a tak pier w ardo liceky RR Bent 18,9
podwojsz

(addes tibi tres alias civitates et supra-
dictarum trium urbium numerum duplica-
bis)

Trzy

Gdy kogo ozaluya o głowę... maly tego
poszwacz poszel... a wolacz go ku praw,
a mogaly mu prawycz dryem ku
pytworzym tmem szadom?

~~Interd.~~

Ort Mac 125(d)

(strum sibi tunc sicut sententiarum debent
ad proxima ventura tria iudicia proscrubent-
olm)

Trey

Mily Krystus... řekl tým třem apostołom:
Drujcie a modlcie sie Polm. 609.

Trzy

Trem Krolom guarda sie pokazaba Rom.

693.

Trzy

20. Tacy mi bog pomozdy † / Jaco |
Szczepan mal mi placiez trzy grziw-
ni | vrok. | ot mich penandzý.
Tunc non dixit: ot mich, *sed dixit*:
ottych penãdzi.

1387 Poznań nr 20
Lehse I nr 198

Trzy

54. Czfo mi ranczil Bogufal zafrze-
becz y kobilø¹⁾ | tho ftalo zatrzi
grziwni /

1389 Poznań nr 54

Lehse I nr 522

Huleb nr 60

~~Sim. 16.~~

Trzy

(proszę)

115. Czogim Wawrzinecz fwøl, kone, ti |
ftali za trzy grziwni. | - - -

1391 Pan w 115

Leksa I nr 994

Trzy (2x)

Jaco ni Byaldama fszola zita
za trzi grzivni.

Jaco Byaldama sznala Katerine
zita za trzi grzivni

1393 Pozu nr 141
Uhsz I nr 1437
Hubešb nr 203

9ny.

317 | Taco mi pomolzi bog yfwoti Crifz
iacom | polziczil [~~Czeparfkemu~~]
{piotrafzeui} trzi grziwni grofze-
vich | ayedna halerzeff — — —

1396 Pan m 317
Lennī m 2170

Trzy

Jaco*czandz o path i ^(π) Staszka ..., wszół na
nem trzy grzywny*przysz prawa 1398 Ko-
ścian nr 109

L. 2181

Przy

398 † Tako gým pomozi | bog ýfwoti †
|*etc. sicut hoc testificavi* | [Czfo zafta-

na vpana mrocza] | [Czo zaftal
marczin vpana mrocza cobi|lø we-
wfi (czfo {vibita} veradzona¹) chø-
zebno rzeczø) | ta ftala zatrzi grziw-
ni

1399 Pozn m 398
Lelun; m 2999

trozy

Taco nam pomofzy bog yfwonti^{b)} † |
jaco to fwacczimi^{b)} | Jaco^{b)} fgyacuf-
fze|wego domu ne wy yano yne |
wizonto kana^{b)} Slawfkowy zatrzy |
grzywny | any Szedmý grzywen |
any tego wzitka ma.

a) *Zapiska skreślona.*

b) *Piek. 209: swanti, swaczimi, iaeo.*

1401 Kościan nr 170

Trzy

500 Jaco to swatczø/iaco Bartlomey |
*Dobeflaowÿ trzi krziwni oyego |
winø dal |

1401 Poan w 500

Trzy

163. | yaka Alena dala trzy grivni pofagu |
Szabizepa |

1406 Kal nr 163

Troy

258. Taco nam pomofzi bog etc. Jaco
tho fwatezmi [Jaco | [[Jan nep
neveradl]] Januffz newcradl Janowÿ
co|na szatry grziwni |chanfzebna |
rzcza {ani yego vřitka ma}a

1407 Uel nr 258

trzy

Jacom przitem bil, kedi Mater|na
Jana wręcził w|szidi ve | trzy grziwni|
iwofzm grofzi if|wø pyeczancz mal|
zawefzicz | atego neuczinił
Ceteri in testimonium.

Piek. 1347.

1409 Kościaru ur 405

Trzy

Jacom ne obiedza (to) nam ostrzala
y sukne za ^{*}trzy grzyw (my)

1412 Pyzdre nr 350

Trzy

ac. q.

Yako rascijl Przewslaw, Bagrowa
trzy grzywnij po swatem.

Nicolajev dace

1412 Pyedr nr 399

Tony

447. Jacofmi przitem bili/iaco ~~M~~icolaÿ
ranczil | cudyotrafzewe rancze trzi
grziwni |
Ceteri ad testimonium.

¹ Ul. 539: Stampor.

MHM Kol nr 447

Troy

507. Jaco to fuatcimi/iaco dziuifz w fal
iano<ui>... (otczifzni polcztwardi
grziwni penand<zi> | a) dobitka za
trzi grziwni

1415 Kol mi 507

Tony
2x

327. Jaco tho fwatezimi / Jaco fa wifzli
trzfi lata | temu rancoyemftwu,
czfo ranczil[y]¹ veliflaw | przeciw
Janowi o trzi Grziwni

327¹ Ul. 30: ranczili.

Hube 58.

1410 Kol nr 327

Trzy

358. [[Jaco to fwateimi iaco ma]] | [[Jacofmi
przitem bili, kegdi maczey | [[fp]]
zaplacil Benakowÿ¹ trzy grzivni¹ |
dwe nedzeli przed rokem

1411 Kol, nr 358

Truy

405. Jacofmi przitem bili /gdi Nicolay |
targowal szał o czanecz Oczanffa |
fbeatą, tedi nê obwanfal szał | ye
dacz kona za*ftrzi grziwni

1412 Kal m 405

Trzy

386. Jacom są ne wrzucil Meczoui¹
wprze|ranw we trzi czanzcy solti-
ftwa ani | meczko tam prava mal

¹ Ul. 275: iuramentalis, meczoui.

1412 Uel nr 386

trozy

(leg. z smygl)

yz paný Margorzatha. fwich | pe-
nady maczerizny. polozila | nach-
w[i]alin nawekugifto[ez]ez. | XXXX
marcas. y trzy grziwni | y | ofzm
fcot grofzow fzirokich

1418 Košicam nr 662

745 Jacoffzmy bily przithem | yffze |
Jan* vbiplaowy mał szaplaczcz |
trzy grziwni groffzy Szirokych |
anelzaftawu poffzycznych |

1419 Kal on 745

Try

Use Nicolay o try prziwny rankoienstwa
zasriwal

1420 HKGr. VIII a_2 ~~8~~ 150

Psy

1052 Jaco otem vedza | yfe pan Micolay...
(nekdy | Szadza poznansky oczecz
maczew) y | adrzey | w | zal, eq^utacia
krolewfska nadzefzacz grziven |
anato Szaplaczil trzi grzivni *Testes*
alii tres : Jaco to swacza | — — —

1420 Pozn w 1052

Trzy

Tako při tem bili,ysze Voyslaw zaplaczil

za Boguchwala trzy grzywiny přes wyerdunka^e

1420 Pyzdr nr 633

Trzy

665. yako tho fwyadczo, lyako woÿthek |
[wranzil yest mykolaÿa vedzthirzi
grziwni | ywÿardunk] vÿnowath
mykolayowy | trzi grziwni przel
wyerdunka | przedwku | pÿenÿm dze-
dzini a oftatek poukupÿenÿv |
athego yest nyefaplaczil mykola-
yowy | zadnã rzeczã

*Si Nicolaus testes perduxerit, tunc
Dominicus solvat.*

1421 Kal nr 665

Trzy

Yakom nye wrócił Micolaya
do Olbrachta w dzeryancz grywen
y we trzy grziwny pocupu

1421 Pyzdri nr 703

Grzy

1144 Taco nam pomoz bog etc. *Illi qui
circa hoc fuerunt:* yacosmi przytem
bili, kegdy dobrogoth | dambrow-
fky, poslal trzy grzyvni grossy |
Mylayewy | wargowfkemu szapasz
ywiale | apassa mu newroczył *Testes:*
yaco tofwacza |

1423 Pau no 1144

Trzy

Trzy

Jakom ya zarancał tri copi grossy przes
dzeszanci grossy (~~Ninocze~~) < za Ninotha:7
za con

426 zap Warsaw nr 156, sim. 9/6.

Trzy

Yakom nye ^wraczil Paszkowⁱ za trzi grziwny

1427 Pyzdr nr 854

siem. ob. nr 866

Trzy

Tako my, yako czsom rączilx za Woyczecha za
trzy grziwny Pacosszewy, s tego mye Woyczech
wyprawil

1427 Pyzdr nr 866

Imy

253. (8) Jako mne Maczey obranczil za Marczina trzi copi
ydwadzescza groschy. — Jakom ya.

1429 Zap Warsz nr 253

Trzy

Jakom ya zarancał trzi copi grossy przez
dzeszancał grossy (~~Ninocze~~) < za Ninotha, 7
za con

1426 zapławsz nr 156, sim. 9/8.

Trzy

189. (255^v) Jako ~~(inne)~~ Szczepan myal dlusnykom zaplaczycz.
(setm cop przedwoyowey a) trzy copy nagody | a ony skodny nemali
bycz dzieczy.

1426 Zap Hansz nr 189

trzy

ius sic irabit. — Kotha:

Tako mÿ etc. | Jako czŕzo zayãnã
czelacz | moÿa trzy koppi Scotha
tha zaÿãnla na | mem

(pro trzy)

1432 Kóŕian^{NV} 1432
Sinn. 16. 1443

trzy

Thakomy pomolzy bog etc. Jako
czlfo | ma Czelacz zająła Trzy kopy
Scotha | | ypolkopy Cony Naguf-
dzynye | Thy zayaly namem na-
prawem

1432 kóscian^{nr} 1443

trzy

Jako Kochmaⁿ Janufch wydal |
zatrzy grzywny fchukna | *pro duabus* |
in latis et una in currentibus Opa-
tom | pyrwim ythemv etc. *Ut supra.*

1432 koscian^m 1440

Trzy

Yako cieszo sayantho trzy kopy skothu, tho
sayantho w szweyg skodze w lancze Blesze-
gowszkyego

1432 Pyzdr nr 1051

Trzy

503. (81^v) Jako mne Adam wynowath (~~dwa~~) < trzy > kopy
przeszdesanczy grosszy — (82) Jako ya tho wem Adam wyno-
wath Janowy trzy kopy przeszesanczy grosszy.

1434 Zap Kassa nr 503

Sim. 16.

Trzy

415. (284 r. 1437) Jaco mnye Paczbog spaschl gwalthem
szytha hy owscha zatrzy kopi.

1437 Zap. Kanc. nr 415

Trzy

Yakom ya panu Janowy nye ranczil za trzy

[t]lczwyerthnye rzy|y sza wyertel myary nowo-

myesthskeyey,myary wyrzchowathey

1438 Pyzdr nr 1177

Przy

Ysz kmycaz drugogo kmycaza zabyygacz
zaplaciw tray grinyy grossow, ad nini
mazzoboystwe praw bival

(solutis tribus marci's grossorum)

Sul 41

sim. kwiat 30

kromye roboty chowacz dwie nyedzely. Paklyby w tem czassye kony nye wyzdrowyal, tedy o ten gysti mayą nyedzy sobą przyaczelsky vloszycz.

/61/. Gdy knyecz knyecza zabige.

/A/czkoly podlug starych praw bylo vloszono, yss gdy knyecz knyecza zabyl, tedy dawszy za wina trzy grzywny groszy, byl praw; ale ysze dosycz nye bylo takim kv sskaranyv, przeto vstawiany take: gdy knyecz knyecza zabyge, tedy panv, ktorenv przyslusza, za wyną trzy grzywny.

Fry

Ysz kmyecz drugogo kmyecza zabyczac
zaplaciw fry griny grossow, ad wimi
maszoboystwo praw bival

(solutis tribus marci's grossorum)

Sul 41

sim. bival 30

kromye roboty chowacz dwie nyedzely. Paklyby w tem czassye kony nye wyzdrowyal, tedy o ten gysti mayą nyedzy sobą przyaczelsky vloszycz.

/61/. Gdy knyecz knyecza zabige.

/A/czkoly podlug starych praw bylo vloszo-
no, ysz gdy knyecz knyecza zabył, tedy dawszy
za wina trzy grzywny groszy, byl praw, ale ysze
dosycz nye bylo takim kv sskaranyv, przeto v-
stawiany tako: gdy knyecz knyecza zabyge, tedy
panv, kterenv przyslusza, za wyną trzy grzywny.

Dział. 30

sim. 16.

try

Ustawiamy teraz, że zabywa klesz
(quation marks)
myeowone cygekole try grywny zaplaccy
ma, ale szerepa zabyw try grywny (thes marks)
klesz

Sul 58

Sm. b. n. 17

Trzy

45a

sobie dziwna prawa; przeto taky podług piwrych statuth ma czyrpyecz.

/140/. Gdy sluga pomaga za panem.

/G/dykoly sluga swego pana bronyacz, kogo wraży, za to od vraszonego abo od tego przyaczela nygedney myerszączky nye ma czyrpyecz.

/141/. O zabyczw bydlyaczia.

/V/stawiamy tesz, acz kto nyewczone bydlyą zabyge, ten ma dacz temv, czyge gest, za nye trzy grzywny, za szrzebca tesz trzy grzywny.

Dział. 57

L

Trzy

Jakom ya Marzeyewy nye vradl myodu po
trzy latha za trzy kopy

1456 Tým Lad. 82
sim. 26.

(hoc est inbus Sciaromias
marci's)

-----37d

/14/ ma pokupycz XXX szela-
go/15/w a woythowy pokasz
/16/dem osszm szelagow prz-
e/17/padl anyesznały szyć
te/18/dy moze od bycz pra-
wem /19/ jako prawo gest a
przy/20/kazaly radcze pos-
polnye /21/ ku takyey rze-
czy aby kasz/22/dy przysz-
edl ku wyetny/23/czy
{kthokoly zamyeszka, /24/ Te-
n przepadl myeszky /25/
wielkyerz, tho ^{listy} trzy szle/26/
wyenszkye grzywny/al/27/bo
szyesz ytrzydzyeszcy /28/
szelagow

Tracy

OrtOssol 34,2,w.14-28

sim OrtMac 35.37
sim. OrtOssol 353

-----40c
wszywając a wysz/13/nal
ly by tho przed szyć/14/
dzaczą rada ten gest prze
/15/stapyl swą przysząga
a /16/ gest krzywo przysz-
ączą a /17/ nyegest dost-
ogen radczczą /18/ bycz A-
le wyawyly ktori /19/ mye-
szczanyn pospolny cz/20/lo-
wyek myesczką tagem/21/na
radą ku kthoryey on /22/
byl przyswan wysznali /23/
to tedy pokupycz ma y /24/
przepadl trzy Slowanszky
/25/ grzywny

Trzy

Tho na sthale przed gayonim ma-
dem, you dal Pyotr trzy graywuy.

1478 RUK 7 $\frac{1}{2}$. VII 59

trzy

zaco Otka

trzima Soko(louo^a) Spokoŷem trzi
lata.

a) L. 1547: Otte, Kothwicz, Otta, So

1393 kościan nr 60

Tozy

Jakom dolida... penesret goziuen...
y trimalam spokoyener [v] Balere tri
lata

1393 Pozn nr 151
Lehsz 1 nr 1454. Rubesb nr 214

trzy

zaco Otka

trzima Soko|louo^a) Spokoým trzi
lata.

a) L. 1547: Otte, Kothwicz, Otta, So

1393 kościan nr 60

Trzy

159. Jako potrek trzimal ten yafz ne |
profzbo, ale gefz gego oczifz|n|a,
ytrzimal | trzi lata fpokoyne.

1393 Poczta nr 159
Lecisz I nr 1490

Tozy
Jako

Sandriwoy... zastauil koliki trzi lata
pred tim, aniz ^(w) hukø poyø

1393 Pom nr 169
Lessa I nr 1521 Hube 26 nr 234

Trzy

Jako sandziwośćne galat Nicolaya
po jego oczcu trzy lata o rank^{ie}
stus

1393 Pozu nr 174
Zehsa I nr 1547 Kubestb nr 239

trzy

Is katharzina trzimala | Rogaczewo
trzi lata spocogem polwem mofu
afcepan ge nigdi nega|bal

1305 Koszian w 78
m. 1741

Gray

324 Jaco to fwaczimi | Jaco Sandziwoig |
Trzimal Zawori dziedzina za | trzi
lata | Amicolaj go negabal

1397 Pom w 324
Lelen I w 2402

Trzy

Esze S. trzimal Rudky we trzi lata s po-
koyem, nisli gi Maczey zazual 1399 Hube-
Sąd 231

924

462. (42v) — Tako gim pomozi
bog yfwati † iako|to fwathezø | Jako
micolaÿ bil dzelen fwim | bratem
iacubem ytrzimal tø dzelniczø |
(43) trzi lata spocogem niz gi²) ia-
cub zazwal |

1400 Pozn m 462

Piek v̄ m 76

972y

461. [Tako nam pomozi bog yfwanti | †
iaco to fwatezimi | yfze Micolay |
{ bil dzelen fwim bratem Jacu-
bem }¹⁾ | trzÿ lata trzimal taø dzel-
niczø¹⁾ | spocoÿem. | czfzo yø trzima
niz ÿgÿ | Jacob zazwal | — — —]

1400 Pozn w 49

Grosy

467. Jaco to fwatczø | iaco wawrzy | necz
trzymal. Woda Miffynø | trzi lata
fpocogem. | anikti | go nagabal |

1400 Pocz nr 467
Rok VI nr 84

Trzy

Iako ~~Wichana~~ trzimala tego kmecha s po-
kogym trzi lata 1401 HubeSąd 232

trzy

Thaco mý pomofzy bog y fwonti^a) † |
Jaco to fwacczo^a) | Jaco Jaczczeg^a)
nem{y}al^a) pol Szowiný, te^a) dze-
dzyny^a), wiaftawe | any iego fzona
po Jego^a) smerczÿ | trzy latta
wponczy grzywem |

a) Piek. 207: swanti, swatco, Iagczø

1401 Kościan nr 169

Gray

521 Jaco to swatezo/iaco micolay Vi|
cupil. dzedzino vpanczy krziwen |
v Jana y trzimalo powicupenu |
trzi lata | 55

1401 Pozn nr 521
Preh vi nr 155

Joy

72. jako Climek cupil pol szolthiftwa
wcoritni^{cy} <ca> | itrzimali tego dzieci
trzi latha spocoÿne /podlug | szemf-
kego brawa

1402 Vol nr 72

Trzy

81. [ya] | czfo Borzek cupil, tho trzimal
trzi | latha spocoŷne | awtem paci-
nowa nŷcz | szagøl czudzego

Zapiska skreślona w rkp.

1402 Kol nr 81

Gry

528 (95) Jaco to fwatezø/iaco Bogufz-
ka | lankø trzmala spogogem mi-
mo | trzi lata |

1402 Pam nr 528

Pch VI nr 249

Trzy

749 Tako gim pomozi bog yfwati | †
iaco to fwaczø | iaco Jaroflawa |
trzymala Boruchowo fpokogem | mi-
mo trzy lata, aniktgeg naga | bal.
podluk Semfkego prawa |

1404 Pau nr 749

Pich VI nr 686

9^{ty}

765 | Tako gemu pomozi bog | y fwanti †
iaco Gnewo | mir[a]¹)negabal²) [no]
vbrawe³) | omaczerzin¹) pofak, mi-
mo | trzi lata, | ani [mu o] tego |
platu dal[no]⁴).

1405 Pozan m 765

Piek v̄ m 835

167

167. Jyako Jadyuga fmicolagem fwi^m finem
vidzerfzala | trzy latha ytrzidzefczy
lat fpocogem | dzelni <czø w>gefz^a

Zapiska skreślona w rkp.

^a W rkp. nieczytelne.

1406 Kol nr 167

Truy

178. yako pan Jan cupil volø ftø groblø
ywitrzimal | trzilatha spocoÿem |
[[anith]] anikt vtem nevadzil

1407, nr 178
(Karl)

Troy

194. (yako przecław dzelil pechnika fzini
Smi|colagem yfginšzimi ýš Mico-
layewi do|[[fta]]ftalo Scziperno
aprecław dal temu | trzi latha ftacz
anigdigo nenagabal

1404 Kol nr 194

Tory

322. Jaco tho fwatezimi | Jaco Dzfzcz
dobil | na {an}drzew | cztir grziwen
na maczkowe | czafzci {vřdzinic}¹
ẏ tho dobrowolne trzilata trzimal

¹ Ul. 23: Szdziuice, vszdzuiucz.

Hube 53.

(K)
V. dy. Anobu

1410 Kol m 322

trzy

Jaco fzo potr newarował wawrzin|-
cza trzy lata prawa za yego |
zdrowjä.

Piek. 1085.

1406 Kościar m 3M

trzy

d

(Jaco wawrzinecz^a) lodzki fivim |
finem dobrowolno powgednanu |
trzy lata wolvark pole Profzinskego |
Mlina witrzimal)

m

a) Piek. 1096: Wawrzikouecz. Wyraz
wyrazem Rota.

1406 kościan us 318

trzy

Jaco Janow oczecz vřamřzeveř |
maczerze dzedzinø Cocolřczino |
vecugicřze^a) vcupil, witrzimal yø^a)
řpokoyne trzi lata apotem on po
řwem oczczu yø witrzimal trzi |
lata podlug zemřkego p^řava

^a) Piek. 1193: vecugicřze, yø.

1407 Kořcian nr 350

Gny

617 Tako gim pomozi bog yfwāti¹⁾ | †
Jaco to fwatczø/Jaco Wÿrzban|tha
trzymal Szoltiftwo Wÿru | podluk
Szemfkego prawa | trzy lata | [a nit]
aniktgo prawe|m} | ne nagabal.

1407 Pozn w 627
Pieh v̄ w 1157

Grzy
△

607 | Tako gemu pomozi bog | yfwanti †
7 | Jaco moy | dzat. trzimal. dzedzinø |
| Carnowo trzi lata spocoÿne |

1407 Pozn nr 607
sieh VI nr 1121

924

680 Taco gim pomozi dog y iwati T |
Jaco to fwaczø /Jaco Szczepan |
wýtrzymal dzal Wylkowoye(!) | mi-
mo trzi lata spokogem /podluk |
zemfkego prawa nizzazew zafzedl

— — —

v (leg. w d. 1812
w. 1812)

1412 Poznań w 680

Gray

800 Tako gim pomozi bog y fwanti † |
Jaco to fwatczø | Jaco potrek. fma |
czegem fwim bratem wÿeczistim |
dzalem [fp] sšø rofdzeloni^{*} átem (!) |
trzimalÿ fpokogem mimo trzi | lata

1412 Pozn w 800

Trzy

952 Taco gim etc. yaco tho fwaczcza
| yfz po|tr, pawel ymacey, hewy wedli

Sdo|mu Szechninego y ye ftryya
Coni ya|co dwadzefcza Grzywen
apanczdzezfzand | ouecz, ale fza|Cu-
pili Cone zacone | y|cupa zacupa
ywydzerfzeli trzy latha | podlug
prawa

1418 Pan m 952

Przy

881. ~~Sako~~... Jako Paszek...

połwyczkę wy|dzerzał dobrowolne
wyano połwey ma|czerzę fmerczy
trzy lata| a o thogo nÿgt | prawem
nenagabal.

142 Poznań nr 881

N 124

875 / Tako gim pomofzÿ boog y fwanti † |
/yako otheem (!) dobrze wem, yfze...
(przibignew | f. Szczepanem bilÿ sø
dzelnÿ y doftalo | fzø Przibignewo-
wy pol bezdrowa . pra|wim dzalem,
a Szczepanowÿ [f] zakrze|wo . a po-
them dzele przibignew yadl | swoÿ
chlep ofobne . a) | Szczepan . yadl |
fwoy chleep (!) ofobne trzy latha |

1412 Pan wr 875
JP XXX VII 167

Trzy

Yalu Jaroslawa wyprowadzi zastawa od
zastawnika z
Kupczimala trzy lata, niżej
w prawo wstąpiła

1412 Pyzdry nr 355

Trzy

419.

Jaco to fwadczimi | Jaco Staniflaw
ofzadl praw | wkalizkem gbicze
zaftawą mimo trzy lata, | nizligo
lutka prawem vgabala |

2413 Kol and 419

trzy

Tako nam pomozi bog ỳ | fwanti †
| Jakofzmÿ vitrzÿ | malÿ dobrowolne
fzpoko|ÿem. trzy lata | Gofcin po-
necz | Cofzminecz. fgich prziflu-
cha | mÿ porofzdzelenu nafze | go ocz-
cza | fgego [[pr]] bra | czo

Et testes in testimonium.

1413 Kościan nr 502

Trzy

Jako osoba*wszyscy Esterna zagon na je Dobe
To jest Dobesla na wydzeszala
spokoyem trzy lata w szewm
wyene

1413 Pzdr nr 378

Trzy

Jawisz ya nye slijstol (!) any
wim, bi swach pora^Wcael
racogemstwo mimo trzy la<ta>

14/4 Pyedr nr 305

Joy

509. Jacofmi przitem bili, [iaco] kegdi
margo|rzatha fpuczila [d] zaftauą
fuebodze, [dancz trzimala w panczi-
dzefzanth grzi|ven [ian] {ianfz} sve-
boda trzilata potem spo|koyne vitrzi-
mal

Ceteri ad testimonium.

1415 Kol ni 509

505. Jaco to fwatcimi | iaco {tafzek wy-
trzymal ||ta} {Hanczina} czanecz
dzedini trzidzeczcy lat yona | po-
fwem manfu trzi lata

1415 Uol w 505

Tony

488. Jaco to swatcimi | iaco [czo] ta
fossna, iasz iest | wfzantha do przed-
woyouego domu, ta yest | stala na
Nicolaiousz szemi, aprzedtim ya |
trzi lata dobrouolne trzimal |

¹ Ul. 649: Bodzadky.

1415 Kal m 488

trozy

Other po tem dzele

dobrowolnie ~~wysiedzial trzy lata.~~

wisszedkal trozy latka w swoim domu

1415 Kościan nr 551

Trzy

Jacosni przi tim bili, kedi iest Thomye

zastawyona ta laka, yass Maczek wosnim

wkasz~~wał~~al, ta iest on trzy latta widzerszal

1415 Pyszdr nr 429

trzy

Tako. gim⁴ etc. / Jako Jarognewff-
czy⁵ | ygich Oczczecz. wýtrzimaly⁶
fpokoÿ|ne. thø thona⁷ Jezora Mof-
czifka⁸. (oÿoz. halfka⁹ nane zalowa-
la.) trzy¹⁰. latha dobrowolne. / nisz¹¹ |
gich pozewnÿ lifth zafedl¹² anÿ |
ÿe gwaltem Trzimaly¹³

1416 Kórian Ms 609

Trzy

Yako to sayadezô, esse iest yôl pan Iandrzej
wodô, to iest wytrzymane nymô trzy lata,
niasz iest prawem gabano

1417 Pysdr nr 507

Trzy

601. yako tho fzwadczymy lyfze dzerfzek
wy|dzerfzal trzecza czanfecz teg
dzylencze my|mo trzy latha [dz]

drzewyeg|nyfzly lyft | wyfzyedl
dzyerfkow any tego nyydy w-
dzyerfzenyw bil col 601

1418 Kol m 601

Trzy

Yako the swyadca^{ym}, yase czoo iest
poszyeki lojko pan Yandrzez , iako sy pan
Lasec obszalowal, the iest poszyek na swem
ptawem, gdsyese iest dzersal pocoyne
mimo trzy lata

1417 Fyedr nr 509

Trzy

Yako tho* swyaczczo, czso iest Chila Johannes
pooral, tho iest *milozanó mymo trzy lata,
a granicze ne przeoral

1417 Pyzdr nr 511

Trzy

Yako Swyanthelaw rozdzielil Orzechowo

s Mycolayem wysougistim dzalem y ten dzal

wydzerszal dobrowolno mymo trzy lata

1418 Pysdr nr 514

trzy

ÿz. Tifan, Betka ÿ Wirzbentha |
fwoÿ dzal. witrzimalÿ *in Tuczamp* |
ÿfwoÿ Chleb ÿed[lÿ]{zacz}, mimc
trfzÿ | latha. | [aw} ogefze benak nane
zalowal

1418 Koscian nr 667

trzy

Thu gode gich ocseser zapusty gajil y
wytrimal trzy latha, y ony po
swem ocsesu wytrimaly trzy latha
dobrowolne

1418 Kościan nr 675

trzy

Tako⁵. gim etc⁵. | ýz pýotr Gof-
czeýew | fki, czfzo ýest cupil. v Macz-
ka pol | wolwarka. *in Goszczeýewicze*,
tho ýest | witrzimal. trzy latha spo-
coýne⁶ | a | netrzima. tamo wifzeý⁷
{przidzalkow}⁸ nizly tho | czfzo.
vkupil. ý ku wolwarkowý | przy-
flufza⁹.

1418 Kościaru ms 721

trzy

Tako gim etc. Jako tho fwatecz³
| yz | panÿ Prachna⁴ fzwym⁵ ma-
zem⁵ | tho lanka⁶. trzy lata wi-
trzymala⁷ | *Ipokoynne⁷. | Naÿeÿfze⁸
lancze | [p] Jacufz Sepenski dwe co-
fze | <...>la⁹ syednym¹⁰ podleÿfzim¹¹

(leg. 2 swym)

1418 Kościuszki nr 748

Trzy

groby,

75*

Jaco tho fwathczymi [yffze tha
grobu, czofe fzalowala pany [Mar
ffzelewka] cliffzewka napano M(amszewskie)

758 mymo trzy latha derfzy *in pote-
state* || yffzey nepowyzzana

1420 Kiel nr 758

Trzy

892 Thako mi pomofzÿ bog etc. |
| Jako Boguchwal fÿn moÿ, ta czascz |
vorwarku {totam} in Maline) czommu
ÿalzafta | wÿl ¶weczthirzech ¶ grzÿ-
nach ¶ ex, prout | clarius litera mea
canit) trzy latha | dzerfzÿ

1424 Kal nr 892

Przy

1039 Tako gim etc. (Jako mikolaýew
oczecz | trzýmá to szedlika, óktore
mv wý | ná daýe splawfký) trzý-
dzeczý lath, | a mikolaý potem trzý
latha dobro | wolne |

1419 Poznań nr 1037

Przy

1048 a to on vidzer [fla] [fzal mimo
trzy lata | dobrowolne a niktey go
ne gabal |

1419 Poznań nr 1048

XXVII 173

Trzy

786 | yfize maczeyk wydzers[al]*rolu |
yfelizko mimo trzy latha | cz{o}fz |
mu Agneska yego cefcza {w} po-
fzaczce | dala

1420 Kiel nr 786

trzy

[[Jaco]] Jacofm Ja wmem domv rof-
dzelil wÿe|kugiftim¹¹ dzalem Dzerfz-
ka¹² ÿ fzececha¹³ | ÿfz fza, dzerf-
kowÿ doftalÿ dzalem dze|dzimÿ
Zacowo a clonowecz, A Szece|cho-
wÿ¹⁴ druge dzedzinÿ [[oco]] o kolo
ka|lifza ÿ | tÿ dzedzÿnÿ Dzerfzek
wÿdzer|fza| po dzale¹⁵ dobrowolne
trzy lata || a nigdÿ¹⁶ go nikth¹⁷
prawem ne vga|bal¹⁸
Et testes: Jaco to¹⁹ fwateczã

1420 Kościan nr 787

trozy

Tako⁸ gim etc⁸. ýze⁹ pol dzedziný¹⁰ |
lubyacowa yest p^{ra}we dzedzicz|stwo
pana Wirzbenzino¹¹. ýtho¹² | vi-
trzimal¹³. dobrowolne trfzý¹⁴ la-
tha¹⁴ | a pan go Jaroflawa¹⁵ | wtem
miodi¹⁶ p^{ra}wem neugabal¹⁷.

1420 Kościen nr 762

trzy

ale mu fgorzal wponeczu¹¹. | ytha¹²
dziedzina¹³ Pudlifzcowicze. | trfzÿ¹⁴ |
latha¹⁵. dobrowolne¹⁶ Ipocoyne
trfzÿ¹⁷ | latha¹⁷ witrzimal¹⁸. podlug
zemfzke|go¹⁹ prawa. | nÿfzlygo²⁰. Ja-
fzek foldra²¹ | zafzwal²².

a) *Cała zapiska skreślona.*

1420 koscian mi 767

Trzy

Jako to swyadczo, jako Hanka bila stywa mymo
trzy latha po swem mōszv szmerczy; a y Czeley,
czso gyō bil poswal poswem, kthori wszyōl pan
Nakelsky z panem szandza po (z) nanaky (m) w ran-
cze, ten posew bil wyszedl po trzech leczech
gyey mōsza ~~sm~~erczy

Trzy

Yako the swyadezò, yako Hanka bila esyng nymò
trai latha po swem mòszv smerczy; a y Czeley
eseo gyò bil pos al poswem, kthori wasyòl
paniakolsky z panem szandza po (x) nansky (ò)
w rancho

1420 Fydr nr 655

Trzy (2x)

1068 yaco to swacza etc. / yfze czo darek
zalo | wal nanitharta otrzidzene (!)
thich Ni | thart byl wdzerfzenu
mimotrzi la | thą [yftih] yftich
vfzytek bral | — — —

1420 Posu m 1068

Trzy

Yakom wydzerszala trzy latha pocyne tho,

czso wszyõla Yandrzeyewy

676

1420 Pyzdr nr 677X

Trzy

Yakoszy rozdzielili Pacosława ~~z~~ synowasy ^(leg. 2 synowasy) ✓

y z Woyczochem wyecugi dzalem, y ten dzal

wydzerszal pocoyne trzi lata

1420 Pysdr nr 636

Sim. ib. 627.

Trzy

Yako tho swyadcz^o, yako Stanisław ro^sdzelon

wyekugim dsalem z Bodzantho y ten dzal

wydzerszal pocoyne mymo trzi lata

1420 Pyzdr nr 627

Trzy

Yako czso Wyanczencz dzerszy polusledze, tho
gye dzerszy pocoyne mymo trzi lata

1421 Pyzdr nr 688

trzy

Jaco⁹ tho⁹ fwatcza | Jaco Gywan
Carninfkÿ | wydzerfal¹⁰ *quindecim*
zagonow po gego oczczu | trzy lata¹¹
czlfo ge panÿ Carninfka prze|arala(!)

1422 Kosciaru^{n^v} 921

trzy

Jaco to fwatezã | Jaco [[thã droga]]
{ta droga}, o kto | rãff Gantkowlkÿ na
pana Splaw | fkyego zalowal, tã wÿ-
trzymal XXXX | lath spocoyem,
[[a]] ÿ ÿã yefdzono cu | mÿfzy, a moft
trzy latha, a othã gÿ | droga [[ÿo-
noft]] {ÿomoft} nÿgdÿ ne proffÿ |

1422 Koscian^m 956

Gny

1112 Taco gym pomoz bog etc. yaco to
swacza | yaco ta droga o ktorą
gantkowfky | na paną Splawfkego
zalował, tą wy | trzymał trzydzie-
czy lath spocoyem. ~~ya~~ | yefdzono
cu mſzy) a moſt trzy latha | a otha |
gy droga yomoſt nýgdy neproſſyl |

— — —

1422 Poznań w 1112

trozy

Jacofm¹ przytem bil | kedÿ panÿ
Thomiſława | Jezerziczka [[g]] mye-
rzyła yrofdzelila fpanem^m | Jandrze-
yem dziedzyną² Jezerzicze, a potem...
(po | {myerzynyv}³ yrofdzelenÿv)
wÿtrzymala spocoÿne trzylata⁴ |
Alii in testimonium.

1493 Kościan nr 984
~~987~~

Przy

1143 Taco gim pomofz bog etc. / yaco
woytek | Starfky byl wtrzymanu
trzylata | nyllymu | szatam wrzuczo-
no etc. wyegoflath¹) |

1423 Pozn and 1143

Trzy

884 Jako tho fwathczemÿ, | ýffe tho
rako|ýmíszthwo, czfio Otha raczÿl,
ýefcze | trzy latha nyewÿflo|Johanni
k^methoni

1424 Kal nr 884

trzy

Rzeszotarszewsky

Jaco Szepan Rzeszotarszewiky wy-
trzymal | dwa flady w Tloczech
zlytem wdawnym pana ftarofczy-
nym trzy lata spocojem |

1424 Koscian^{nr} 1027

trzy

Jaco to etc. / yaco pan Grzimek
wytrzymał | trzy lata ten flad
mýmo trzy lata | a ona | go nýgdý
prawem nyegabala

1424 Kościan^{nr} (1225
1427 Kościan nr 1195

trzy

Jaco czlfo Jacob Scholtrkÿ wzał
dwoge (327) conÿ y dwÿe bronÿe
Januffewÿ scholtrke|mv to wzał
na rolÿ Januffewe a tą rolą | on
wÿtrzymał trzy lata dobrowolnÿe

1427 Kościan^{nr}/195

trzy

1082. (490v) — nota testam^{ti}

Jaco to fwatcza | Jaco Szczepan
Rzefotarzewfký wý|trzyłmal dwa

fladý wtloczech [1] flystem wfdaw|-
nim pana starofczinim trzylata spo-
coým |

1424 Koscian^{7v}/1082

try

915 a | pýotr samowtor | ranczil
opaczifzy yconuentowÿ | {zablyffze}
[zathÿ gifte copcze], yfze {tÿ copcze}
myali | ftacz przeferzi latha {po-
coyne}

1425 Kal nr 915

-trzy

Jaco tho Swatcza | Jaco pan Jacub |
kothoweczky dzerfal thę lankę |
mýmo trzy latha fpokoýem | a mýe |
fczenýna marczýna gwalthem nye |
wytręnczyl fdzerfzanýa

1425 Kościuszki nr/262

Tony

yako tho fwyōcza {yze} Janussius
1039 vÿ|dzerfzal fwō oczczÿzna w|clycho-
wÿ|, anÿgednal lzyō fdzerfka anÿ |
gye platu dawal [platu] odgye |
pozagu mÿmo trzy lata

MS Val m 1039

Joy
2x

1040 Tako mÿ pomozÿ † yako tho |
fwyaczeza /yako Margorzatha dz-
erzÿ swe dzedzÿczestwo wſwem |
pofagu* mÿno trzy latha ymÿno |
druge trzy otho, ocz yŃ scepan
pozy|wa|aldzerſzenÿa nyewÿftŃpo|
uala

1428 Kal on 1040

Trzy

Yako tho swyadczo, yako Yan, Maczkow oczecz,
wydzerszal trzidzesczi lath dobrowolnye tho
czocz, o ktoro nan Pyotrass szalowal, y Maczek
po swego oczsa szmyerczy trzi latha

1428 Pyzdr nr 899

Trzy

Yako thy koly, o [t]ktore nye obszalowal
Boyslaw, thy kolia wydzerszal pocoyne mymo
trzy latha

1428 Fyzdr nr 901

Trzy

Yako tho szwadesq, ysze ta grobya yista,lla
zemsy wkład trzy lata przez vgabanya poszwem

1438 Pysdr nr 1164

Trzy

Jako tą groblą, która przy Jacussewa wola,
wydzierżala żyenską dawnośsz trzy lata

1938 Pysdr nr 1169

Trey

Jacom ya to gymyenyee... zadexyrsaal Trey lather.
1447 ~~Cross. LXC~~

~~Yake ya thq o sadnyoraq... dnyrscha
daley lrech lat~~
1467 ~~Cross. LXXXV~~

Trzy

1167 Yako otem wemy | yako rofdzelyl
Swalzek | Skuczem [p] brątem dze-
dzycztwo yporofdze | lenu gyest
wydzerał trzy lata, dzał dobro |
wolne | *Alii duo in testimonium:*
yako to fwa | | cza |

1424 Poznań nr 1167

Trzy

584. Jako tho izwyadczymy / jako pafzek
westerfickę dzyedzyno w estrzo dzye-
rfzë mimo trzy | latha myrnje po-
koynje anygdy ngyednym | pra-
wem ngyegaban ed 584.

1418 Kal nr 584

Imy

621.

Tako gym etc. (yakofmi [przytem
bii] {Swyanchne} | [gd] Swyanchf-
kem | dzelili yten | dzal ana pona-
szem dzele pocoy|ne mymo trzy
lata wydzersala

(lug. 2 Smog
lucem)

1418 Kol ni 621

Trzy

1179^{wy} | dzerzely tamo trzy | latha | anyk
cd | tam gych prawem nenaga | bal |

1424 Pozu w 1179cd

Trzy

1586
Tako gým pomozÿ bog etc. † yfze tho fwaczÿmÿ
yfze pyotr z wÿthko | wicz byl dzelen ffwÿm bra-
them {rodzonym} Maczeyem prawÿm dzalem ÿthen
dzal | pan pÿotr {mÿmo} trzy latha wÿdzerfal/yffwoy
chleb gÿadl a on fwoÿ |

1438 Poem nr 1586

102

1182. (678^v) (Jako k) | Jakom ya rozdzelyl szya skatharzyna
yzadzyrzalem zyemka vphala trzy lyatha. — Jako ya tho vyem.

1464 Zap Kana nr 1182

Tary

457. Jaco to swatcimi / iaco Przedflaw
bil wżemÿ | mimo trzi lata / a nigdi
moyka maczka | y yarofflawwa pra-
uem nÿe vpomonol

Ul. 558.

11114 Kol nr 457

iny

940. (W 2, 1236 r. 1451) | Jacom ja zadzirzal borj ylassy
wpokoyw trzy latha polazemskyey vchfaly | ymyodu paszkowy
nye(bral) < dawal >.

1451 Zap Kancz nr 940

Trzy

1182. (678^v) (Jako k) | Jakom ya roszdzyelyl szya skatharzyna
yzadzyrzalem zyemka vphala trzy lyatha. | — Jako ya tho vyem.

1464 Zap Kana nr 1182

Tray

1539. (W 5, 824 r. 1482) Jakomszna (!) gya vgyadnala ysza-
t^{fi}zy (!) latha wpokoyv sztrzymala y rosz(825)dzelya ysze kmech
yan Sowa kthory szyedzy nawlocze vchlebowye ten mysza dostal
wyenye pod szakladem yako dzyecze (!) wysznayv. — Jako my
tho wyemy. — Jako my tho dzyelyly ysze then kmech doszthalsa
wyenye Sowa.

1482 Zap. Kana nr 1539

try

taco etc. ifz ifzm pzri tem bil
(ifz | Jaceg rãnczil michalowi pofzit-
kem zød|ze^b) za czri gzrifni|a bratu
nicz

a) Tu zapiska lacińska wrywa się, n.
nazwisk, a wreszcie polska przysiega.

b) L. 1718 z ódze.

1394 kóscian nr 18

Gry

958 Taco mu etc. | yaco yest Jaroslaw
Sech|ninich penadzy zachowal crzy
grzywny | przofmy grofy ywfitek
gich ma *Sandiuogius sic iurabit*

1418 Paw m 958

Przy

nie
c.d.) Jacom ne odpuszczil micolpaw
mecz, czom go polziczil iego szinu
za trzy grosze

1397 Pozn m 342

Lekn 5 m 2565

Pomyb 7, 4. 183

trzy~~ty~~'

Jacom ne obeczał Adamowy v | mny
chow wy | mocz role g | ze | by trzy mal
dri szita polzał na | Swacczu^a ~~ttt~~

Piek. 373.

^{a)} Literę c poprawiono z f.

1402. Bościan nr 193

Przy

1087/ Jaco pan micolay Crekowfky wziął
trzy | Werdunki Na woczachowem
rącoymi | awocech mu gey pirz-
wey fzaplacil |

1421 Pan w 1087

trzy

Gnewosch Czarncowsky. — — — r

Tako nam pomozi bog yfzwati †
Jaco [pan] Cunrad zaŷał panyeŷ |
gyloweŷ trzymadele ydzewanczoro
fzwynŷ nalzweŷ dzedzynie wfzicze

1427 Koscian^{nr}/1192

Trzy

Yakom ya nye ranczil panu Maczkoui za pol
grzywny y sza trzy grosse za pana Jaska

1432 Pyzdr nr 1067

July

July... et dnu volu tri grosche... zaplacy

(a duobus bobus tres... solvet)

Jul 111

/A/by nykt suemv blysznyemv szkody nye
czynyl. Gdyby nyekte popasl osyanye gynszemv
konyem abo gynszyn dobythkyem, /chczem, aby
szkodą temv, czyge zbosze gest, zaplaczyl, a
od kaszdego bydlyacza dzeczskyego dal trzy pye-
nyadze. A gdykoly kto zaymye na swem zboszv,
tedy slusznye pod swiadcztwem mosze ge cho-
wacz przez nocz; paknyaliby rano nye bylo wy-
prawyono, tedy ma ge dacz kv dworu, kv ktoremv
przyslycha.

Dział. 32

Sul 38: ab' za kadek belosez, alybo
slowa, quante pyenyapki czin pygozemu zaplacies

trzy

Taco mý pomofzy bog yfwonti † |
Jaco Micolaey ne wybyl dobro|fla-
wowy trzy fonbÿ |

L. 2595.

1400 Koscian w 15⁷

Trzy

1046 <Tako> my pomozi bog yfwanthy †
iaco | <tho fw>acza/yze Jarambold
nyedal trzy | * <r>any kmeczowy
[[foo] zofzeka

1429 Kal nr 1046

Tray

Item nota, quod de hac stella, que
duxit magos, ty tray krole, varie sunt
opinionones

Aug. 61a

Tray

Take tray boghy y pamy moloyes
pospolita wawa zakawge

^{ita}
(tres deos aut dominos)
chere

Fl Ath 19

Scm. Fnd. HW

1106

Три

Уже иако иест особније врелка персоне бoga у пана
визнавар хорезпriansка правда, проипадренијетесмиј

Аулао три богт албо три пауу

мовеа брелкауиштин аикуиуи

аакауиштин.

М.В. 110 б.

Try

35. | yaco [ian] Jan dal pafcowi trzi
rani | fyne nadobrowolne drodze |

¹ *Hube 29: Pasco.*

1401 Kol nr 35

Try

718 | Tako mu pomozi | bog y fwanti †
| ~~czim~~ | ~~czim~~ | trzi rani obliczil.
ty¹⁾ mi Mar|czin dal || — — —

.1403 Pozn w 718
Pieh vi nr 434

trzy

Jaco to fwatezø | Jaco Szimun dal |
Margrecze policzek itrzi szine rani |

Piek. 1418.

1410 kościan nr 424

trzy

Jacomi Szandziwoy dal dze|fzancz
policzcow atrzi rani ||

Duo in testimonium.

Piek. 1430.

1410 Koiciam in 436

trzy

Tako mi pomozi boog. y fwanti
crziz || yz Jan Wloftowfki. me

ranil y | trzy ranę dal.

Et testis: Jako tho | fwatczę

1416 Kościan m 600

Trzy

Jacosmy przy tim bili, jaco Climek [Climek]

*szamoszomd s taco dobrimi jaco sam

gwaltem i dal mu trzy rany

1416 Pyzdr nr 446

Trzy

Jaco Nicolay dal *Stanisławowi
trzy rany, czso gye royszny oglandal

1416 Pyedr nr 477

Tony

620. Tako gym etc. | yako przytem bili
[yfze] | gdi Œzepan dal dorothieÿ ra-
nÿ trzÿ | a ona chøszÿebne newefzla |

M18 Kol m 620

trozy

Tako mi pomozi boog. y fwanti⁶ †
y zmi⁷ pan | Stopacz⁸. dal trizy.
raný.

Et testis: Jako | tho fwatezy

714
1418 Kościan nr ~~714~~

Trzy

652. yako przytem bil/yfze Philipp przy-
byelzal nayanow dom y dal | mu
trzy raný, | a tam acz mu fze |
czlo doftalo tho fzye doftalo za|ye-
go poczãtkem

1419 Col ml 652

Trzy

Yako Przybislaw wodz yl mego posla w powro-
sze y tam mu dal trzy rany

1419 Pyzdr nr 589

trzy

Jako⁵ Nikel zaŷachal mŷ droga
ŷ | dal mŷ trzy ranŷ⁶ krwawe/ŷtim
wofz|nŷ⁷ [[okazał]] okazała ŷ ot-
nego⁸ ge mam

1420 Koscian^{ms} 797

Trzy

684. Tako nam pomozý bog etc. yako |
tho fwyadczo/yako Jaroslaw Býe- |
szal na krczonowø rolø najego |
robotø ydal mu naprzod trzi |
ranÿ,

1423 Kol m 684

Trzy

947 Item Thako mý pomožy bog † |
yako tho fwathcza / yfze woýtek |
dal trzy raný.. (czwartha neřna-
menitha nawagrodze) Stanislao | de
Phalanczyzce atam Staniflaow | po-
czathek nebýl

1426 Kel nr 947

Trzy

Yako to swyadczy | yako czso szalowala Helena
na Clynka o pyłca ran, tamo Felena byeszala
na dom na Clinkow y dala mu pyrzne trzi rany

1426 Pyzdr nr 832

trzy

ureas Doyanowsky, ...
Jaco tho fwacczon iaco wiffzag
trzymal fpokogem trzy flady | i

Sepini^a) trzydecze lata^a) y trzy |
mezonzcy | sczofz derfzeg one |
szalował

a) Piek. 565: in Sepnu, lat.

1403 Kościan nr 197

trzy

~~czto mi micolay mal vimocz~~
czto mi micolay mal vimocz
zeftri maldri^a) roley nanafzene,
tego mi nevimogl / aoto mam
lzcodi iaco dzefzancz grziven

a) Piek. 587. Por. u Knapskiego i 7

1404 kocian nr 221

trzy

Jacom przitem Bil, kedi Jan wwan-
zan^{a)} wetrzi szladi w morawczewe |
wetrzidzełzezi Grziwen człzo gich |
dobil nayego bracze woczefze za |
glowø an fzo tam gwałtem wrzu|czil
Et alii in testimonium.

Piek. 928.

^{a)} *Poprawiono z wwanzał.*

1405 Koscian nr 268

Trzy

Yako Scarbimir* Wy^{er}zchoslawo sepal, targal

y przesz trzy zagony rzuczyl

1417 Pyzdr nr 501

Przy

782. Tako gim pomozi bog | y fwanti †
iacoto fwatezø || yaco Marcin trzi
ftawal † dzloueki, *Stanislao Szol-*
tiffewi naofladzene | ani | ch¹) ne-
chczal przyyandz

1405 Pozu w 782

Piek v̄ | w 886

trzy

Jaco Jacob stawał trzy czlowe|ki
paneŷ Ketlicz|key^{a)} ýgeŷ linu pod-
lug prawa ofzadza|iancz anigo ne-
chali przigancz

a) *Piek. 1264*: Kitliczskey.

b) *Zam.* a oni.

1408 kóścian nr 364

Frzy

894/Jaco melfzane medzereczfzÿ ot-
bilifzø | moczą y gwaltem panu
tharchale | trzi Jancze | tako dobre
iaco trzifta grzi|wen |

1413 Pozn m 894

Fray

Cao sŕq* zastowilo swemu striowi tzi knecse
ve bricesesi grinen

xv in. Mark 118

Trzy

Yakosny bili poszly od pana Mycolaya do
bgrgrabye pana Przedpelcowego, abi dal trzi
knece na panskye skaszanye

1426 Pyzdr ne 823

Roan Hisi XV 69

Przy

786. Tako gim pomozi bog | yfwanti †
Jaco to fwatezo // Jaco czło Waw-
rzinecz zalo|wal [a] na|wanczenca
otrzi|policzki, temu trzi lata*mi|
naøla¹⁾ | anigo [vpomi]nena | kabal.
podluk prawa

1408 Pozn m 786
Pieku¹⁾ m 1253

Gry

786 Tako gim pomozi bog | yfwanti †
Jaco to fwatezø | Jaco czło Waw-
rzinecz zalo|wal [a] nawanczenca
otrzi|policzki temu trzi lata mi|
naøla¹⁾ anigo [vpomi]nena | kabal.
podluk prawa

1408 Pan m 786

Piek vī m 1253

saplaczycz.

(Sul 40: cabyzi palce)

/55/. O wczączy palczow.

~~P~~yostr na Iana szalował, kako gemv w rą-
cze gego swyn nyczem trzy palcze wczął. Cse-
goszto Ian zaprzal. Ale ysze Pyotr po rocze
mynalem 29/ za swe palcze dosycz wczynyenya
poszadal, / tedy ny Pyotrowy skazalysny samo-
trzczy Iana o swe palcze poprzysyadz.

/56/. Gdy sądzy nye nagany, skazanye gego
ma mocz.

Trzy

425. (Jacofmi przitem bili, kyegdi Otha
fypal | trzy copcze | a szedm vezinil
czofn¹ atho | vezinil ftaniflaova
vola medzi roba|coviczi a medzi
prufzinova

¹ Ul. 414: czosu.

1413 Kal nr 425

trzy

Tako gim⁸ etc. | Jako przitem bilÿ,
kedÿ | micolaÿ⁹. lzedl¹⁰. na¹¹ Ja-
roflawicze¹¹ (na¹² Janowò dziedzina,
samoczwart¹³ ftako do|brimÿ Jako
fzam¹³) ÿ vful¹⁴. trzi¹⁵ cop|cze gwał-
tem¹⁶

1416 Kóxiem m. 620

trzy

Jaco cziffom wcządzał trzy wozÿ
wleffe na | Ranczku², tom wcządzał
na fwem | naprawem | wleffe na
ranczku

1424 Kościan^{m/1039}

Trzy

Yako casem wazył szesoboro kony y trzi

vosny kmezem, thom wazył w swich chroszech

w swoy sacodse

1430 Pzdr nr 943

Trzy

Yako szsz (ośm) wszyal szszszszsz kony a trzy
wssy kmyczem s Blosszegwa, tom wszł na
szwem prawem

1430 Pysdr nr 1032

Trzy

Yakom ia tobye nye ranczil sa Dobyeelawa

Rogalinskyego, ysze nyal zlonyes pleth y usucz

trzy kopese tu, gdzeye gyednace oznamyonali

1437 Pysd: nr 1112

trozy

teps
poresc₅ abyl gwaltem y
trozy cselachyky ycy ramil y
trozy ramy dal

1416 Rosian nr 599.

Troy

636 Tako gym, yacom przitem bil[i] |
| ýlze Micolaÿ nezayøl samofzoft |
| Swýni dobrogoftowych anÿ gich |
| morzil trzi dnÿ |
| *Alii in testimonium.*

1418 Kol nr 636

Trzy

946 ' jako the szwathcza / jako yan prath |
rodzony wawrzynczow szlathowicz) |
zlodzeyszkego konya pana Andree, |
(*de Corijtha* tako dobrego jako dzie-
flancz | grzywen) newyodl wdom
Wawrzynczow | anego tam trzydnę
chowal | anego wlyth | ka ma

1426 Kiel nr 946

Frey

Alte gube skazanye stelca papyezkego bi-
bita, gemoss ni sakom albo obelzenya
obur nye moseni, choseni, abt forna pre-
kazanye w lysech polozona, pybnye cho-
wana y pelnyona, ny wstawyemye nasze
wyshey prelorane o nyechowanu froychen-
negs albo pres tri dny interdicha papyez-
kegy kazni ma byz precywno

Sul 5

(clausula de interdicho superioris
involuano praemissa, non obstante)

sim. 16.

Psy

940

yaco tho fwaczeza | yaco bil macz | ek
dzelen fwim-oczczem yfwa | bra | cza
mymo crzy latha |

1418 Pozu nr 940

944

944 Taco gim etc. yaco tho fwaczczø
/yſz Thy|phan, Bethka ywirzbantha,
fwoy dzal | wyczymali w|uczapy,
fwoy Chleb ge|dzancz mymo Crzy
latha|ogenſze Benak, nane zalowal.

1418 Pozu nr 944

Trzy

950

Taco etc. yaco tho fwaczeza | yaco |
włodak bil. dzelen fkrzywofadem
crzy | latha | nyz mu czotka Solti-
ftwo | wzdala ygine gymene.

1418 Pozn w 950

Przy

988. Jaco tho fwaczcza/yfze Slawatha
a ftani | (46) Aftaniflaw bracza ro-

dzeni daly crecza | czancz Mandzy-
gowa y wydzielili kathe|ryne, tego
dla yfz gej nemely dacz polszagu,
a to ona wydzerfzala crzy lata za |
gich Sdrowa |

1420 Pozu nr 988

Przy

989

Jaco to swaczca | yfze wlozimir
wycrzy | ma¹⁾ fwoy list nato gyme-
ne yfoltiftwo | dobrowolne mimo
czy¹⁾ lata | o ktore mu | Chwalka
ywlozak²⁾ powfzdanu Starofci-
nem

1420 Pozn m 989

Przyb 15

Przy

990 Ifze Cfzo nam Chwalka fzałowala
yfwim ftrigem | włodakem oczte-
ridzefcÿ¹⁾) grzywem gymena a {on |
ftim gymenym yfztim liftem wy-
derfzał crzy¹⁾) | latha | a otho gych
prawem nefzałwano

1420 Pozu nr 990

Przyb 15

Trey = tres

suam sortem ... videlicet)

tres divisiones vulgariter triu dzaly

1418 TymProc. 231

trzy

Jaco tho fwateza | Jaco czflo Star^{by} |
Babimoftk^y wflal trzy*comye (!)
Dzer|fkow^y, ty flza Jego prawe con^ye |
a n^ye | ginzgo cvpeza

proximos termin

1420 Kosci^{nr} 841

trzy

Tako mý pomozi bog etc. | ýffze
czffom wfzal trzy konýe | *cum tribus*
securibus domini [Jaschconis] | Wys-
sacónis thym wfzanl | name[m]{m}
nap^{ra}wem.

1428 Kóscian nr/374

Trzy

Yako esom wszył trzi konye pana Jandrzeyowy,

thom [s] wzył w swem zapusozie zagayonem

1429 Pgsdr nr 929

Toxy

1600 Tako my pomoz bog yfwanthy krzyfeh. / Czfo wdzaly
parobczy moy trzi. konye | yfzeczy pelen wofz ka-
myenfkemv, tho wdzaly namem | naprawem |

1438 Pozn nr 1600

Trzy

Yako moy ocess nye wraocil Nicolaya Wrzessyn

skyego do Drule o trai konye | y o woss tako

debri jako dwadzyessesa grzywi (e) a

1444 Pyedr nr 1234

Trzy

Yakosmy ^(2x) bih. shelozamy...

y wydzellilimy trzecõ czanses Mlinow Yandrze

yewy y a panyõ, y trzecõ czanses Radsewa;

a thõ czanses dzerszy pocoynye trzi latha

y druga trzi latha

Trzy

1145 Taco gim pomoz bog etc. yaco
[voczech] | to fwacza | yfze [Jandz]
Jandrzey Sgnewo | mire^m yfyego
fzyne^m voczechem rozdzelyly | sza
pravim dzalem yvydzerfal to Vo-
czech | yiego oczecz trzy lata, ydru-
gye trzy lata | ytrzeczce trzy lata

1423 Pozn nr 1145

Tory

1146 Taco nam pomoz bog etc. *Illi duo,*
qui sciunt de facto: |
| yaco Jacub wydzersal dobrowolne
lan | ky, role, oftraw | trzecza czascz
nedodzeleną | mýmo trzyłata ydru-
ge mýmo trzyłata | *Alii:* yaco to
fwacza | — — — |

(dy. osnowi)

1423 Pozn nr 1146

724 (2x)

Swyadczo, jako Dobeslaw orala th^{*} r^ol^o
pocoyne trzi latha y druga trzi latha

1425 Pyzd^r nr 789

Trzy
9x

1038 Jako tho fwyaczeza | yze pan^{na} |
Margaretha vytržymala szwy | m | ocz-
czem trzy lata ydruge tržy, |
ytržycze tržy, yczwarthe [[k]] trzy |
tha czanfesz, czofz mřenę zophka |
y Kath^{er}rżyna {movy} abę yō gych |
oczczecz yō vycupyl zfaftawy |
ofzmyō grzyvven

(leg. 2 strony)

1428 Kal m 1038

trzy

Tako mý etc. | Jako tha karczma
*czflą | nanýey fchedzý maczek
przybyffewicz | budowana mýmo
trzy latha ydruge trzy | latha/ydo-
browolnefzmą wydzerfzal

1432 Koscian^{NV} 1428

Trzy (2x)

Yako pan Lasce vidrsal ^e zamską dawności trzy

lata y pany drugie trzy lata

1438 Pyzdr nr 1163

trzy

Jaco czffo namýa paný zalowala,
abych | ffzeczý² mýal, czffo³ bý³
kv⁴ nýe⁵ przýfluchalý⁶, | to⁷ mý
trzy ffzeczý⁸ paný fstarofczýna⁹
vrad|fka pozýczýla¹ | a pan Cunrad
[[jedne]] dw

1493 Kościan nr 987

trzy

Tako mý pomozy bog etc. | Jako
czoffo | wżanl fluga moý then
kanfchyk | Nazalanczinýe , then
wżanl Na | mem, Naprawem , aon
rambyl trzy | wyfznýe rodzajne
wżagajnem | zabufcze

1432 Kościuszki nr 1462

Trzy

These morning, yes of hychmyast w lassa dicit
reerach these dechymyach, rekow mymas
tri⁺ myechyple dace nye mayz any moze,

(terminos ultra tres septimanas non Jul 24
possint)

(Bnat 11: daley truck
myechel)

Trzy

Ca

rzeszy dziedzienne daley trzech niedzial roku nys
naya dacz. Ale gdy badesz staleba o dziedzina, tedy
sadsa abe podsadek przerseczona staleba przed na-
ny na wypowiedzesz, a ny z ryozerstwem naszego
dwojv tna ysta rzecz rozgodziny, proces byzny bi-
li nyektorym nagabany pylnym ogarnyony, tedy
szeszony abe przynamnyey cztyrzem kv sadsy y pod-
sadekwy poleczyny, którzy taką rzecz dziedzinną
pedlug sprawyedywoschy rozgodzą.

/20/. W kaszdem powyaczem na bycz sadsa./

12/ /V/stawiany, abe kaszdy wogewoda nyal swęge
Dzial. 11-12

-----74-----
przed sądem sobie rzecznyka zrządzył, czsoby
gego rzecz przewiodł.

/19/. O rozgędzenyv sadzy.

/I/sze rozmagicsi sądze rozmagicze ortel
wydawayą, a rzeczy czastokrecs podlug swey wo-
ley rozsądzayą, przeto chczen, aby sadza geden
pewny osobny a wybrany byl w Kracowie a drugi
w Sadonyrzlv; a gdi ny w ktorą zenyą przerzecz-
ną wgedzeny, tedi sadza y podsadek tego powia-
tv na naszym dworze mayą bycz vstawycznye, mecz
sądow y rzeczy przed nany wyznawayance.

Trzy (2x)

Jako cze pan Bogusz ranozil pro Strzes^zcowski

oczczu temu za trzi wyerduki y trzi czwer-

thne rzi

1429 Pysdr nr 1027

Trzy

Yss goli ktho nyeri a mnyua y nyeny
saq ymyece nyekthore pravo le nyekthorey
obekynye, acz pres trzy lyatha y pres
trzy myessqce czas pokoynego... sobironi
y scripi dwinenceq dwiner
okedsynaq spokoynye

Sul 35

(Gen 24: od trzech
lyat y trzech myesyacyj)

(si infra tres annos
et tres menses)

Jozy .

18b

Pyotrowe swiadcztwo chczal odwolacs, przeto,
ysz gest przyrodzony Kvnratowy. Przeto ny vnanaw
szy, ysm gest przyrodzony nyedzy przyaczelnay
czastokrocs rseczy gednaya y wkładaya rychley
nyss nyepili, w tey rseczy Pyotra na swiadcztwo
vstawylisny przypuszczys.

/47/. Dawnoscs trzech lyat y trzech /s/.

/G/dyss dawnoscz w prawiech dla lenywstwa
gest vstawiona, przeto vstawiamy, aby ktokolyby
mynamal w ktorey dziedzinye nyeczso nyecz podlug
prawa, ktorass to gynszy trzynaya od trzech

Dzial. 24

82m. 18.

lyat y trzech myesyący kromye wszego nagaba-
nya spokoyem, aczkoly gego dziedzina sprawnye
nye bylaby, a ow, ktoryby byl blyzszy kv dze-
dzyne, w ten czassye, tho gest 25/ trzech
lyath y trzech myesyący mylczy a rzeczy nye
pocznye, tedy / wstawiany, yss na yvss myl-
czecz a dziedzina straczycs

Trzy

Pyotrowo swiadczenstwo chczal odwolacs, przeto, ysz gest przyrodzony Kvnratowy. Przeto ny vsnaw sly, ysa gest przyrodzony nyedzy przyaczelnay czastokrocs rzeczy gednaya y wkładaya rychley nyss nyepili, w tey rzeczy Pyotra na swiadczenstwo vstawylisny przypusezyes.

/47/. Dawnoscs trzech lyat y trzech /s/.

/G/dyss dawnoscs w prawiech dla lenywstwa gest vstawiona, przeto vstawiany, aby ktokolyby maynal w ktorey dziedzyne nyeczso nyecz podlug prawa, ktorass to gynszy trzynaya od trzech

Imy

18b

Pyotrowo swiadczenie chcial odwolac, przeto, ysz gest przyrodzony Kvnratowy. Przeto ny vnanasz, ysz gest przyrodzony nyedzy przyaczelnny czastokrecs rzeczy gednaya y vkladaya rychley nyss nyepili, w tey rzeczy Pyotra na swiadczenie vstawylisny przypusezycs.

/47/. Dawnoscs trzech lyat y trzech /s/.

/G/dyss dawnoscz w prawiech dla lenywstwa gest vstawiona, przeto vstawiamy, aby ktokolyby maynal w ktorey dzedzynie nyeczso nyecz podlug prawa, ktorass to gynszy trzynaya od trzech

Dzial. 24

Trzy

18c

lyat y trzech myesyaczy kromye wszego nagaba-
nya spokojem, aczkoly gego dziedzina sprawnye
nye bylaby, a ow, ktoryby byl blyzszy kw dzie-
dzynie, w tem czassye, tho gest 25/ trzech
lyath y trzech myesyaczy mylczy a rzeczy nye
pocznye, tedy / vstawiany, yss na yvss myl-
czecz a dziedzina straczysz. A gdy nyekte w za-
stawie dziedzina ktora zastawy.

Dziw. 24-25

/47/. Dawność trzech lat y trzech /s/.

/G/dyś dawność w prawiech dla lenyństwa
gest wstawiona, przeto wstawiany, aby ktokolyby
mymal w ktorey dziedzinye nyeczse nyecz podług
prawa, ktoras to gysz trzymay od trzech
Dział. 24

Sirny

18c

lyat y trzech myesyący kromye wszego nagaba-
nya spokojem, aczkoly gego dziedzina sprawnye
nye bylaby, a ow, któryby byl bliższy kv dze-
dzyne, w ten czassy, tho gest 25/ trzech
lyath y trzech myesyący mylczy a rzeczy nye
pocznye, tedy / vstawiany, yss na yvss myl-
czecz a dzedziną straczysz. A gdy nyekto w za-
stawie dzedziną ktorą zastawy, vstawiany, aby
ten, koji zastawy, abo gego przyrodzony przy-
nannyey gednącz w rok przed naszym sądzą, acz
gy nosze myecz, abo w parrochy tey dziedzini.

31.12.24-25

Trzy

18c

lyat y trzech nyesyaczy kromye wszego nagaba-
nya spokoyem, aczkoly gego dziedzina sprawnye
nye bylaby, a ow, ktoryby byl blysszy kv dze-
dzynye, w tem czassye, the gest 25/ trzech
lyath y trzech nyesyaczy nylczy a rzeczy nye
pocznye, tedy / vstawiany, yss na yvss nyl-
czecz a dzedziną straczycs. A gdy nyekto w za-
stawie dzedziną ktorą zastawy, vstawiany, aby
ten, ktori zastawy, abo gego przyrodzony przy-
rannyey gednącz w rok przed naszym sądzą, acz
gy nosze nyecz, abo w parrochy tey dzedzini.

31 24 25

Trzy

A w them dziele abo rozsklepiu staly
pres trzy lyathu y pres trzy myszace
w myskeniu bez sranu nye pozynajacz

Sul 53

(in hac separatione seu divisione sim. b. 45
steterint per triennium et tres menses)

sim. b. 45

obeszrzenya y syedlenya, nysz drvgy, a tako ow
rospuszczony y tess nyedbayący dla polepszenya
y zbvdowanya dzal przez przyaczele vlozony,
wzrzvca, a to po dlvgem czasye, dla ktorego o-
byczaya domownyk czastekroc odtrący syą od bv-
dowanya y polepszenya swego gymyenia. Przeto my
chcząc ten obyczay zatraczyć, | wstawyamy, aby
gdy bracza abo przyaczele bliższy abo daleczy
rozdzielają syą, a wtem dzale będą myeszkać
przez trzy lyata y trzy myesyące w mylczenyv |
a przed sadem tego nye wzrvszaly, wygawszy

oskonala przyczyna, dla ktorsyby dawnosca byc
 ye mogla, tedy take zamieszka, przesieczona
 awnosca na mylczecz.

/111/. O dawnoscy lotrowskyey y zlodzeyskyey.

/G/dysz zlodzeystwo abo zboy dla wyny abo
 myerczy wstawyoney podlug zaslugy przez zla
 udzy bywa zatayono, take, ysze zlosca takich
 losnykow na wznanie rychlo nye mosze przydz, a
 dy kto naprzeczywko gym chce czinicz, tedy
 aczy dawnosca chcą odbywacz; przeto aby są
 Dział.45

Tray

Tray tess droye alybo tray okeokuyuy nuy-
okay droyens gramyosyl

Sul 63

Sim. 63 48

(etiam si duas vel tres hereditates in
duos limitaverit)

Fry

Fess za genę kopca, litoregole sarna wszę-
tkaż wyna szolony thry grivny a cwrzpyg-
eseno skoolę pyancznachescra

(tres grossas)

Jul 50

(kwat 41: fry
grosche)

Try

Thes n pnythracr mysrey popysanyer
thq vynu vpadnye, lthokole porqby try
(qui tres exciderit... gades sectas)

granyore narobyone. thes lthokole
(quicumque tres copulos seu monticulos similitudo)
try kopese alybo gorby *granyore rosypye
(qui poverit) (quicumque tres ar-

tesa bechi ltho try shrewa se pscolamy
bores cum apibus exciderit)

porqby, tesa lthokole stodkysky alybo

gvalthem vinyeoke try albo vyqrey swye

repyer (quicumque abduxerit furtive Sul 70
aut violenter tria vel plura
fimenta inolamita) Sim bn at 60

Trzy

Lexal Trzy dni f grobze. ~~I~~^{II} XV R XXII 334.
p. pr.

Fray

Y martwi... leral tri dni. ^{F₂} XV R. XXII. 335.
p. par.

Trzy
 rseczach, gdy wiedą swiathky, ktore bada pyszacz,
 mayą wżacz scheszcz grosszy, a ed zapysv poltora
 grosza; wżadnyczy ed tego, ktori wyedze swiath-
 ky, mayą myecz cztyrzy skeczcze a ed viny rze-
 czoney syadnyndzesza w podczszkowanaya 48/
 mayą wżacz wolv podleyszeye za wierdvnck; /| ale
 podkemerze, gdy gednego dnaya rozgranyczy dzedzy-
 ny myedzy dwiema zonyanynema, aczkolyby dwie
 abe trzy rozgranyczył dzedzini, na myecz pol
 grzywny; ale gdy wżaczey dny nyszli gedon, tedy
 trzy grzywny na myecz, a to aczkole dwie abe trzy

y wiaczey dzedzyn rozgranczylby. Tesz ma wzacs
 dwie syekyrze y dwa rydla. Wezny aczby wydal
 gynaczey przysyaga swiathkom, nysz yake ny ba-
 dze przykazano, aczby byl sadownye dokenan, te-
 di ma bycz sloszon a gyny nyaste tego postawyon.

/117/. Sadza nye ma zdacz kromye powoda.

/V/stawiamy, aby nygeden sadza any stares-
 ta sady czynyaczy, nyszadnego masza e ktorake-
 ly rzecz nye zdal, kromye strony sapyercze abo
 powoda, alyszby sadownye byl przeparth.

kaszdzy tylesz ma dacz sądowy syedmnadzescza a
dзецzem zabytego pyatnadzescza ma zaplaczycz.

/149/. O ktore rzeczy tą vina bada karany.

/T/a vina syedmnadzescza rzeczona nyemy-
losczywa. Ta vina czy maya pokvpycz, kto peraby
trzy sosnye, kto trzy kopcze granyczne rosypye,
kto trzy drzewa se pezolamy peraby, kto myed
kradnye a bądze przekonan, poszescza gdy bądze
przekonan, kto gwalt vczyny y zabyge kogo we ws,
abo na dobrowolney drodze, kto dzewcze abo nye-
wiescze gwalt vczyny.

Trzy

339

[/K/to wezmye woz syana komv gwałtownye,
trzy grosche z wyną pyatnascze temv ystemv (krzyw-
dą y szkoda czyrpyaczemv) ma zaplaczycz | a sądo-
wy tesz pyatnascze ma zaplaczycz; y tesz za ko-
pą gedną zbosza ktoregokole nasyenya, gdy yą
kto wezmye we dnye, wyny sądowy schescz grzy-
wyen a szkoda czyrpyączemv pyathnascze ma dacz;
aczkole yą wężmye w noczy, wyznawamy bycz zlo-
dzejstwo. Y tesz za kopą yarą y ozymią wyzna-
wamy gedną czwyerthnyą, gdy na woz gwałtownye

---Dział. 41---

Try

prestry dry

- per triduum

Filium suum per triduum, fores try
dry, amiserat (sc. vingo (Karia))

~~X~~ XV SKY V 275 266v.
med.

Trze

Na trzy kraeragye = quasi tribus passibus | $\frac{1}{2}$ ERV
R. xxiii, 269. | med |

Inveni recedebant ab illa illa quasi tribus
passibus nlg. na trzy kraeragye

Fry

Cehoval wyrothy i wdowy,
dal gym osobne trzy stoly.

Aleksy w. 19

Troy

8 bogem gest chookyl, a myal gest
dri symi: ~~Sam~~, Cham a Yozaphat

(gemit tres filios)

B2 Jan 6, 10

Trzy

130 bit nye radl chleba any wochi-
pysl za trzy dny a za trzy noci

(tribus diebus et tribus
noctibus)

132 | Aug 30
12

Trzy

130 kil nye radl chleba any wochi-
pysl za trzy dny a za trzy noci

(tribus diebus et tribus
noctibus)

132 | Reg 39
12

(dum sui domini regis de Cra-
cowa factor Amiset, tres pixides fecit)

-----40d

tho gest szescz y /26/ trzy
dzesczy szelagow sprawa pr-
avego /27/ Daley /28/ pyta-
lysczye n/29/asz oprawo thy
/30/my Slowy Stare radzche
/31/ kthorzy przed namy ge
/32/den rok byly Owynyly
/33/ przed prawem gednego
/34/ czlowyeka naszego mye
/1/szczanya a gedna rzecz k-
to/2/rasz przed pelna rada
/3/ wysznal/ysz gdy on byl
/4/ krolewskym vrzadnyky/5
em, Tedy on vczynyl kro/6/
lowy trzy puszkyy-----

OrtOssol 35, 3, w. 25-34 -

Sims Ort/rac 38

35, 4, w. 1-6

(et quaerulavit pro medietate ac. 7
ponendo tres quaerulas)

-----100a
posz./13/wey szmyerczy da-
cz tego /14/ przyrodzony
nyesszą /15/ powynny dacz
nysszly /16/ gdy by kv th-
emv testa/17/mentv przyss-
wolyly /18/ atho gest spr-
awa prawego /19/ DAley|ge-
den /20/ zalowal na /21/
drugyego po /22/ vmarley
racze ych tego /23/ czlow-
yeka oczecz czo na/24/yn
zalowal zostal ge/25/go o-
czczv wynowath /26/ czo
zalowal y vczynyl /27/
trzy zaloby

Trzy

Yeden zalowal na drugyego... y ucrzynyl
trzy zaloby.

Ont Mac 80 (d.)

Tray

Very nyl tray xaloby

Ord. Dye. RT 365

~~RT 365~~

/1/ Kyedy maya dw/2/a
myedzy szo/3/bą mvrowana
sczyaną /4/ a tha sczya-
ną koszdego /5/ gest sz-
nych polowyczą /6/ A ge-
den chciał by sczyan /7/
szachtą kopacz Szłowy
/8/ szrącz czynycz/maly
po/9/czacz od szwey polo-
wycze /10/ mrvv szwego
szaszyadą /11/ kopacz
trzy stopy/albo /12/ oto
czso zaprawo gesth

Przy

OrtOssol 74,3,w.1-12 sim. ib.

(OrtMac 100: trzy stopyenye)
(trium passuum)

Trzy

A jeden chciałby podłże they szramy
szachtą copacz... mały począz od swej
polowycze muru trzy stopy kopacz
czyli ma począz od drugiego polowycze
muru swego sąsieda kopacz
trzy stopyjeny. ?

Ort Mac 100 (ort)

(inchoare tres passus potest
ad mensurandum) 32a

/13/ Od polowycze sz/14/
wego szaszyada /15/ mvro
ma poczacz /16/ kopacz
Szachthą tho gest /17/
szracz czynycz a tho gest
/18/ trzy stopy odmyerzyv
/19/wszy od szwego szasza
/20/dą mvrv podlug prawa
/21/ MOZely myasto /22/
spospolstwem /23/ wczyny-
cz wyelkyerz be/24/sz wy-
edzenya y bez v/25/oley
szwego wyszszego /26/ pa-
ną kv polepszenyv
myesczyekyemv czyly nye-
mogą albo czo gest prawo

OrtOssol 74,3,w.13-26 s'im

(ortMac 100: trzy stopyenye)

Trzy

(adductus est vir, cui tres cuttes super
collem suum ligate fuerunt)

-----155a
/15/ PJtalyscze tesz /16/
nasz opra/17/wo thymy sz-
lo/18/wy | Geden czlowyek p
/19/ rzywyodl przed nasz p/20/
rzed gayony sand czlo/21/
wyeka, czo mv na schy/22/
ya wyazano trzy szko/23/
ry | yako gy wyodl p/24/rz-
ed sand Tako rzecze /25/
czo gy przed prawo w/26/
yoda pyrwey nyszly /27/
nayn zalowano

Trzy

Jzalowal szye rzekacz ysz
mv thy szkory gwaltonnye
na szyya wyazano

OrtOssol 84,1,w.15-27

(OrtMac 113: traze lyse)

Trey

~~Trey lysti - Tres pagillas~~

~~14M M PKy \bar{v} 100~~

Trey listky - Tres pagillas B. ca 1470 *Manuscript*
~~ib 100~~ 215

(cumque legisset Iudi tres pagellas vel
quattuor, scidit illud scalpello scribae
et proiecit in ignem Jer 36, 23)

Izzy

Izzy myarky - Tribus satis

КНМРКҮ 119

Tribus satis Izzy myarky ca 1970 Pambub
263

(Mat 13, 33: Simile est regnum caelorum fermento, quod acceptum mulier abscondit in farinae satis tribus)

Tozy

Tozy zambly myelike - tridentes uncines.

1471-1472 ~~1473~~ #

Manuskal 33

(parentaque cum es omnia vasa, quibus
in ministerio eius utuntur, id est ignium
receptacula, fascimulas ac tridentes,
uncinos et bacilla Num 4, 14)

May

1361. (221^v) yako (ya tho vyemyze) thy przyyechavh samow-
thor potrzy razy rabyelesch (!) drzevo wboru moyem (naotrambu-
schach

14732ap Hansz nr 1361

Trzy

Qui sic per vos superdestinati tres
anthonios ~~alias~~ Trzy stitly succenderunt

(1471) A 42 XV 181

1475

Try

~~Ecklesie~~... Ego Chryedko (sc. do)...
... pratum pro tribus cumulis
alias na try sterty

(1481) Kod Wil̄i 373

Trzy

Do... ascribogue ecclesie prefate
in Kpnyky ... quatuor prata
super tres posiciones feni
vlgariter na trzy sthiothi syano

(1482) Kod Hil I, 382

Trox

Trox dni - triduum

A gdy puscayaz krewy, moga
myasso gyesyxi przez trox dni

Rea
1484 Papit. 711

(minutis vero per triduum carnes
dentur)

~~try~~ try

Tam, skam ocij moje glundro,
toz yase trysele ducky vjdxo
Skanga Ploc w. 74

~~M.P.K.J. I. 1997.~~

~~Lale umier. Akrob. I. 295~~

Trzy

Tam są m mój ocy gładziw,
trzy słyce duchy wierzgi

~~XV. p. post. Sol. III 345~~ Skarga Wozy w. 49

Tomy

Ukradnye ly ^{ko wam albo mra a zbygye ...} ~~to~~ then wrocy ...
tomy owore ze gedna (restitutet ...
quatuor oves pro una ove, Ex 22. ~~11~~

XV p. post. Kalwin 284

-----22a
 Item pan Svchodolsky vkaza-
 lssye nyacztherzech konye-
 ch dobrych wzbroy kopynycz-
 ey wzwpelnyey aczeladz wst-
 rzyelczey wzwpyelnyey I-
 tem pan Shassyowsky vkazal-
 ssye naosmy konyech Sam w-
 kopynyczey Sbroy wzwpelny-
 ey a czeladz wstrzyelczey
 | Item pan yankowsky vkazal
Trzy konye Shywy | dwa kopy-
 nyczna yeden ynochodą Sla-
 pye Trzyeczy Strzyelczy ro-
 wny dobry Natho myescze kt-
 ore dal kvdworv kthoremv
 nyezaplaczony y vkazalssye
 nadzyessanczy konyech Sam
 wkopynyczey sbroy wzwpelny-
 ey aczeladz gego wstrzyel-
 GórsJaz 278 k.7r czey

Trzy

1495

Troy

okaral Troy konye Shyry

1495 Goin Jar 278.

~~Brückner Kaz. 3~~ Anay

Inducias, odjust, trienni, prostry roky
crasse sibi darent ad deducionem sue
virginitatis

trienni prostry

roky crasse R. XXV. 177. XV p. post.

~~Brückner Kaz. 3~~

~~Rezpr. 25. str. 177~~

2264

~~Osud. 414. k. 203~~

Foxy

A byly tharow kamyenne sady vesce
... byeraz byeraz wscya pewol
mgasy dwoje also bez. EW 2AM 303

~~Ev. ex. XP AP XII 303~~

~~szther drezoz y szszoz kaly dudovan
yest koszol then, a ve thozed dnyad
vshu dnyoz y. i. b. 304~~

(fo 2,6: capientes singulae metretas
binas vel ternas)

Trzy

Kiedy miły Chrystus pojedź z sobą ty
trzy apostoły swoje, ... ostawił je Rzym. 608.

trzy

ac. m.

in opise herbů

Taco¹² gim etc.¹² / Jaco Jandrzej
gest prawý nas brat¹³ po gego oczczu
yfflenotu a | Sfawolanýa bolczew,
[[ktozý] czffo no|ffa, trzy beltý
na fczýcze | yfnasse¹⁴ [[cr] | crwe¹⁵
wýffedl¹⁶

*Alii¹⁷ duo extranei: Jaco tho fwatcza
cetera sicut¹⁸ in prima rota.*

1421 Kościan^{nr} 806

trzy

ac. f.
w opisie herbów

Jaco etc. Jaco *Nicolaus*² p̃yanowik̃y
geft praw̃y | brath nas³ po gego
maczerz̃y, zawolañya | Czelelew, [qt]
ktoz̃y noffza⁴ dwe rurze na | fezc̃y⁵
a trzy Coff̃y w kaŃde⁶ rurze | y fnaŃfe |
krw̃e w̃fedl⁷

1421 koscian^{mv} 9/14
sim. 1422 r. b. nr 815

Trzy

wopisic herbua ac. f.

1354

Primi: Taco nam pomoz bog |
etc. | Jaco lasschota yefd snafchey
krwe | polzedl ynafchego sczita, za-
wolanya | grzimaly, czolnosza trzy
veze nafcziče | *Et alii duo extranei* :
Jaco to swacza | — — —

1) *Tak w rękopisie zamiast striyczu.*

1430 Pozu nr 1354

Grey

Yaco Andreas percussit hresi copi hui,
ne magis prava, post hreni grionam
salutem

1386 Hube 26 59

Trzy

Jako Michał wysnał sądy Swęskowy
przed prawem y przeprosił go

trzem gr^(y)wnami / Hoza tim mu Swę-
sek (+) niez policzon nje dal

1415 Dyadr nr 427

Trzy

Yakon vezinil rok myedzi Thomislawem a myedzi

Woyslawem pod trzem grsiwnamy

1428 Pysde nr 913

8

Tozy

G. Jahn

Gne wamiw sarwal Elisabeth

przed tozemi lati

1393 Pozn nr 172
Lehrz I nr 1545 Herbe lb nr 237

Jony

480. Jacoto fuatcimi/iaco ~~Andrzej~~ vipla-
czil przechne | poffag wffziftek przed-
trzemi lati

1415 Kal m 480

trzy

Jaco tho fwatcza | yfz Olbraeth |
nechodfkÿ ma fwe dziedzictwo |
pod krolem przet trzemi lathi |
pirzwe, nizlÿ gÿ pyotrafz fche- |
lewfkÿ prawem gabal |

1420 Koscian^w 1406

Trzy

1127 Taco my pomoz bog etc. yfze [czom]
tý | kone czofm wfzal wfzelonky
tým | wfzal wboru pana mego prze-
de | trzemý laty fzagayonim

142. 3 Pozu nr 1127

Przy

1128 yfze czomoy kmothouicyz wfaly
troye kony nap|lawne to. wfaly na-
me^m pravem boru | przedetrzemy
laty fzagayonim aty kone fza fwa-
glewa

1423 Pozn m 1128

trzy

[...]b) † Jako to | Swacza | yfz
Pechno | ranczil Jankovy fza flo-
dz{e}jä | ifz trzymä^{a)} koynmÿ. / a te-
gomv | ne poftawil

a) L. 2310: Kornyk, trzimø.

b) *Wyraz całkowicie zamazany.*

1388 Kórian w 126

Try

| c. 1520 Micolay pobral szano na
xeneye lance, tej vzi wala prede
*olzi mi lati |

1399 602w nr 412

Lehsz I nr 3106

Trzy

Yako nye poswal pan Sexedrzyk Mikolaya Zymno-
wodskyego s Czelnyez o szto kop poszaga
przede trsimi laty po smerczy Smychnayye

1440 Pysdr nr 1244

Tory

172/ yako mi philip szagal^{*} fczot przefze-
fcodi gwal^{tem} filø w polnego
pastuchø szamo^{trzeci} stako | do bri-
mi yako sam afetrzimi kmetmi

1406 Kol nr 172

Trzy

1439

Tacomy etc. | Jfzem byl | p^{ra}ua nye-
mocza nemoczen odboga | flozona
tedy, kedy^m mal rok zawity | ze-
trzymi kmezmý | fwirchuczima |
ftey ftey giftey nemoczy newfta-
yac | afz dotychmafth etc.

1439 Pozn nr 1439

Trzy

Jace Jandrzych yal gvaltem w Friczowo trzima-
nye se trzemi paniczi/a se dwemadzesti

kmoth 1407 Kościan nr 354

Piek 1197

trzy

ibidem. — Kola:

(Jaco Pafzek byelzal Gwaltem moczø |
fetrzemi paniczi ałzedmø kmoth^a) |
napaneÿ dom iranil yeÿ fina pirz|-
weÿ niſz yeÿ moſz zabith iwtem |
iø obnyeczczil

a) *Piek. 1360*: kmet.

1409 Kościeln w 414

Przy

1018 Taco gim pomofch etc. [ifch pan |
Jan Czarnkowlkÿ [trzemÿ] zetrze-
mÿ | Slacheziczÿ (a Sſchelicza pod-
leÿſchi | mi) gwaltem wi gnal Wifch-
ka | zge | go zaſtawÿ yz yego trzÿ-
manÿa y | pobral cinſche y vzytkÿ

1418 Pau nr 1017

Trzy

a mý dali |

700. bog [[ko]] gothowýfmyfzye | oczi-
fczycz thrzemý fzlachcziczi | ydwe-
ma kaplanoma || [[y|czefnýkem]] czfo
fnamy ten | czali dzen bili, y czefni-
kem | na fwyadecztwo, yfzefmý |
tego wżego nyeuczinił

1423 Kol nr 700

Trzy

Yako Nicolay Szdzyessewsky nye wysznal

Nicolayewy Scotowskyemu przede trzemu

paniczy granioz

1424 Pysdr nr 978

Imy

Jako p[ro]janie (s) Pawseer rancil za Dobha
*im Belayani pode *streni gniwni, yere
mal plasce wrociw

1418 AKGr. VIII ~~2~~ ~~195~~ 144

trozy
2x

Pravsh

782 (258v) yllze Abraham* prarfky prze-
de trzeymi lathi then staw | szaf-
thawyl awthich trzech | *leczey
grobey nepowylzal |

1420 Kal nr 782

Przy

1093/ Jacom zapufczil zapuſt nanecaÿne
fzoltifkÿ | y podlug prawa vofznym
przedecrzemÿ lathi | zapowedzal |

1421 Paw nr 1093

Forz

Jakam ya uze zoonal Gelinai roley forzuy pluzzerami
1435 Ki ^{III} ar. 1227. Pszyla

1022

za pana Franka

Bumowsky jal se treymi pomocniky w domu pana
Nicolaya (1442) Skpp. II, ^{nr} 3092.

zaho dobro mi jako sam, et treymi
podleychemi

trij

Odwymyjeni o słodkość albo o słabość
stwo brzytny racy, a sądek przekonani,
przez esey wykuszycze ma zostac

Sul 20

(accusatus tribus vicibus de furto vel
spolis)

Trzy

Ysche Pavel, Yan y Maxey... nye przyschly na
gymyenyje Janexewo Pyotrowo Kossakowo, any
zegnaly trzech oraxoph yego ze trzymy
pluzy

1476 Tyu ^{Wol.} ~~1476~~ 68

Przy

szul yakokedy nyevawyrokaoni, breuny
lyathi wyekevgyscau bandkye

Sul 86

Tac. 8

*(tunc etiam consubitus emen-
dare hocipsum tribus Sclavinis-
is mens)*

v. f.
/21/ wyrzekl y posznal Te
/22/dy by on za the zadney
/23/ nyewynnosczy mogli /24/
vczynycz a|myal [ly] by /25/
tedy y to tesz raczczam
/26/ pokupycz trzynny grzy
/27/wnamy szlowyenszky/28/
emy| to gest szescz y trzy
/29/dzesczy Szelagow a wo
/30/ythowy lepak dacz ge
/31/go wyny podlug prawa
/32/ LAgely kto ortel /33/
aten ku prawu /1/ Nyeprzy-
szagl

OrtOssol 53,4,w.21-32 -
~~54,1,w.1~~

(OrtMac 66: breuny)

Trozy

Lapnyly szye, thedy moze prawem odbycz,
myszly tho raczre wrzyscy many cheryely
wyszmacz ... ysz on thy slawa... wyrekl y
poznal, thedyby nye mogl za tho ny
zadney niewymnoszy wrzynycz a myaby
tesz o tho y raczram pokupycz treme
grywnamy slowyemskymy, tho yesth
szec y xxx szelagow

Ort Mac 66 (sr)

Trzy

trzymany grawurami służyen^o Kiermy

~~2. pod. XV Ord. Obr. VII 551~~

Trzy

2925. (Z 6, 106^v r. 1468) | Jakom ja gwalthem trzemy kosszamy
samotrzech Maczyeiowy nyeposzyek ląky | < vechchrosczech (s) >
nakthora prawo ma (s) anym go vszkodzył iako dwe kopye Thako
mi pomoszy boog etc.

1468 Zap Kassa nr 2925

Trzy

1360. (221^v) yakom Ja samoosmch (!) nyezaganyal (!) trzemy (!)
pluzyczamy dwv cząszczv nyvy | Jedney syedlysczeney adrugyey
dlugyey thako dobrich yako dzyessyącz kopoph (!) gr. gwalthem
weczyssnye (!) yego. — yako Ja tho vyem.

1473 Zap Kansa nr 1360

2. 4.

-----16d
 Kon vrony jnochodnyk Strelca
 czy maly Sbroya Strelcza
 Iacub boboleczszky /Kon
 czyszawy, lyszy, Sbyalemy
trzeny nogamy | podszamem ko-
 pynyczy rowny Sbroya kopy-
 nyczna Kon czyszawy podpa-
 cholaczem kopynyczy Kon
 Szywy Sbyala gaba podpacho-
 lkyem Kopynyczy Sbroya ko-
 pynyczna rowny Kon Swya-
 thlo Szywy podpacholaczem
 Kon Swrona plesznywy Stre-
 lczy dobry Sbroya Strelcza
 /k.51v/ Kon gnyady Sprote-
 my noszdzamy Strelczy pan-
czarz lapka kusza-----

Tracy

1498 GórsJaz 275

k.51r-v

Trzy

Jestem pod [pred; poprawiono p pres]

trzech osobami w jednym bóstwie

[sub personis tribus sumus in una deitate]

Rom. 165.

trzy

Jaco Jan Gorzescioth jęst nas brath, ...
{crewny} po¹ gego¹ | maczerzÿ, y² na-
flego² clenotu | ktori³ noffÿ, y⁴ mÿ⁴ |
Coga awnye wÿeza ze⁵ trzemÿ⁵ cze-
nyamÿ | azawolanÿa⁶ corabyow⁷ |

1424 Kościan^{nr} 1053

~~Zetrzeć~~ trasy

Jaco Jan Gorzefcoth yeft p^{ra}ui flach-
czicz po ocz|czu y pomaczerze² ktori
noffy, p^ooczczu³ podco|wa⁴ awpod-
cowe⁵ crzyff a⁶ drugy⁶ nadny^a
za|wolanya lubow a|po⁷ maczerzy⁷
Coga⁸, aw|nye wy^eza⁹ zetrzem^y¹⁰
czenyam^y, zawolanya | Corabyow¹¹

1424 Koscian^{Nr} 1054

Trzy

Trojały skutek snameriti pocarwie
w siki nie trzech crolek poganških

KSW cv 16

Trzy

Jako we trzech lecach nicz za moz
Potrasz ne wanesil

1391 Hube 26 63

T 124

(Greck)

433 Tako mi | pozmozi¹⁾ bog yfwanti †
iaco | to fwatczø, iz pan Sandza otø |
rzcch alifz potrzech ledzech | zalo-
wal [r] natroyana |

1400 Pozn m 433

Piek vī m 27

Grzy (2x)

486. Jaco to fwaczimi/iaco Jandrzey |
neplaczil fwey szeftrze Jafrozce |

Przitrzech [led] leczech trzy | Grzy-
wen platu Otrzidzefanth¹⁾ | Grzy-
wen pozagau |

(dł. od trychocet)

1400 Paen nr 486

Piek 01 nr 105

924

679 Tako gim pomozi bog yfwanti † |
Jaco przitem byli | yfze {Jan} y fce-
pan | Meli ~~Wyl~~{ko}{cz¹} dziedzina
wtrzech | leczech. w ydlicz yfnaszø
lift dacz | *Alii in testimionum*: Ja-
co to fwatezø

(peru mychler)

1411 PRN w 679
Piektv̄ w 1447

trzy

grofzewy tego mu yeft newplaczal |
wetrzech lecech. trzy grzywen y
ftego | Imy gy wyprawili

1421 Kościan w/204

trzy

czewský. Primus terminus ad primos
Jaco to fwateczą ýffe czlfo bil rączil
pez | Adam za pana pýotra a Jana
Bnýnf|ke groffewý {za XII et III
marcas} tego mv ýeft ne vplaczal |
we trzech leczech trzy grzywen
yftego gý | wýprawýlý

{Kch piemiędzy}

1421 Kościan w/204a
sim: ib. w 1204

trzy

Jaco etc. Jacom panv Gardznje (!)
nyewino|wath thej panczy grzywen
anyszmv|gych | [rech] rzekel dacz
wthych trzech leczech

v (leg. amisa mu).

1424 Kościan^m (1240

Trzy

943 Thako mÿ pomozy | bog ŷ szwathÿ
† | ŷako czom raczil | zathomka
fpawlowa domaczka | sztegoma wÿ-
prawil a potrzech le|czech *nÿthffey
maczkowÿ zathomka neraczÿl

niecej

1426 Kal nr 943

Trzy

Jaco {Jurek} tey payney ~~sz~~ncze...
818 (fzyenye | lulytowey) nyczf newy-
nowath | pottrzech leczech | afz
dawnofcz fzem|fka wýfla^a

1427 Kol nr 818

Trzy

1297 Taco nam pomoz bog † | Jaco to
fwaczymi Jfze ten | dlug cztirzy
grziwny okto | rifz Marczin Spo-
fznanya | byl pozwal pana mycola
| ya Slupy myesczkego dlu | gu
temu fza trzi lata my | naly apotem
vnyego pan | mycolay nycz [nye-
bral] nyero | byl potrzech leczech. |
— — —

1428 Pozn nr 1297

Trzy

I48I. Taco my pomosz bog | Ize czo mya ozalowala
Szostra moya o pozag, abichem poczal pla-
czicz po trzech leczech | tych yem yey nye
poczal placzicz anym wynowat dwadzescza
grziwen pozagu a dzezancz grziwen wipraui

I437 Pozn nr I48I

1724

692. (502) Oktore rankoyemsztwo Stanislaw namya zalowal tom mu ya wynowath wetrzech lyeczech zaplaczycz. — Jaco ya to wem oktore rankoyemsztwo Stanislaw na pawla zalowal to on gemu wynowath wetrzech lyeczech zaplaczycz.

1434 Zap. Kassa nr 692, sim. il.

Trzy

1615 Tako nam pomoz bog † Jako tho
fwatczimi. / JIze polmerczy. Swach-
nyney maczek | Swargowo nyepo-
fwan opoffag, alefch potrzechlye-
czech / ytho wyemy¹⁾ |

1443 Pozn nr 1615

Trzy

Yako to swacze, /ysz Micolay ne popadl
scody f tich trich leczech 1399 Ko-
ścian nr 118

L. 2276

Trzy
(Jako okisza śnie)

[Jako drysza sw[?]ta cerki ~~na~~ trzech m[?]rach

wspomyna. XIV Poc. 232.

~~ex.~~

~

Joy

491. Jacom przitem bil /yaco /haftka
fzaftavila | dobyeflawe fzwą czanfcz
dziedzini wprze|dzine we trzech
grziwnach zemfzkich | pyenandzi

¹ Ul. 658: Palszka.

1415 Kal m 491

Trzy

837 | yffe yest *Mathias de Modla* | fzafta-
wyl yest naftcze plo | ffy dwye wtrzech
grzwnach | ffemfkych | ywforal ye
Et alii in testimonium.

1423 Kiel nr 837

Trzy

(leg. w winach)

Yakom ia nye przygyl czlowyeka ~~z~~ wynach), za

ktore mi Woyczech ranczil, rzkacz, we trzech

copach

1425 Pyzdr nr 785

Trzy

1584 Thago mÿ pomozi bog etc. † jakom
nyerzekl | zaplaczicz Slomye Zido-
wÿ. (zpoznanÿa) trzech | wÿerdvn-
kow, (kthorez moÿa zona wzÿala)
| a | thez sſvknÿa, kthorãm zaſthawÿl
wetrzech | grÿvnach, nyerzeklem
wÿprawicz zgÿzczÿnÿ | ÿzlichwÿ |

1437 Pom nr 1584

Trzy

^k
Jakoszm~~i~~ przy tim bili~~g~~jisz są Trojan
pred nami wisznał, isze Maczkow kon trzymał
we trzech^{*} wyerdu^(m)czecz w szastawye

1416 Pyzdr nr 444

iny

583. (226 v) Jaco ^{*} vmya' woyczech zastawyl ⁽¹⁸⁷⁾ placz w polu-
copyu ywetrzech groszech. — Jacom ya przitem byl kedy woy-
czech zastawyl placz vmaczeya w polukopyu ywetrzech groszech.

1445 Zap. Kasow nr 583, Sim. 16,

12y

(e)

1320. (774 r. 1469) ya ko Mi myecza we trzech groszech (!)
ta ko dobrego yako polgrzywny Nye szastawyl any pasza scordem
yako poloszmanaczce groszcha y polpyantha groszcha nyeposzczyl.

1469 Zap. Kancz nr 1320

Truy

1016 yaco tho lzwiacza | yfze yan y Maczek
de *Majori Galasky* ma ya wetrzech
[Czal] Czwerczach | kxadza Naczco-
wych dziedzyczstwa | {cfo honie hvya-

1016 ltd bil } vylzey tey laky | hoctorey
cd gym vyna dal

1428 Kal m 1016

Jory - bus

~~Jaty hui qasbe zaplary Jul. III. Po my-
ryenyo hnest lyalk w pokoyu syedryce ma-
prepusier 86. Dzal troiny lyalki u wyeko-
gy seron bandy 86. Okazyzani brzymy rary
prekonami prere eryz wyeknyzire ma sadyce
20. Paan cskowski lytko ^v he dracz nyetwey
ma dandyer 8.~~

(in Ambus locibus)

Trzy

Ktorkolybi nye priszredl, we dwu
albo we trozech dniach podle spolu
tich starcow, gisz syechd na spoke

13211 Eschr

(ut quicumque non occurrerit biduo 9, 4
vel triduo diei)

-----166c

znaly to przed gayonym
sandem ma zatho czyrpyecz
albo straczycz swą raka
zaprzyly szye on tego za
to mvssy samoTrzecz przy-
sancz

a bandze/2/ly zaracon kv
prawu na /3/ trzech bly-
szych Sandzech /4/ Tedy
poraczny maya po/5/lowy-
cza wyny y wethy /6/ szl-
owye wszego czo on /7/
myal zaplaczycz tho ony
/8/ szamy maya polowyczą
/9/ zaplaczycz a onego ma
/10/ya szkazacz sprawą w-
stra/11/czenyv jako gest
prawo /12/ prawe maydbor-
szkye

OrtOssol 88,3,w.1-12

Smur

a then pan, pohl czysq macy the
-----78a

/19/ by bylo woythowst/20/
wo ma kazacz, a by to /21/
woythowstwo przedal /22/
wetrzech albo weczthy/23/
rzech myeszaczach, albo/24/
do czasv poky on gemv/25/
bandze przedluszono /26/
albo przyszwolono a/27/
nye bandzely gego /28/ mo-
cz przedacz albo na /29/
nye kupczą myecz Te/30/dy
the woythowstwo /31/dwa
opcza czlowycky /32/ maya
gee oszacowacz /1/ zacc
by stalo

OrtOssol 52,2,w.19-32

Mac & Tole

Gray

*(hunc poest iustis querebis prosequi
in tribus iudiciis)
Fray*

*Prze sandze by salowcaz (pro salow-
caz). myw w wygazane dmy za qora
caz wffairon y ozalowan*

-----96c'
na thego /1/ Mayą albo mog-
ą zalo/2/wącz wtrzech szan-
dzyech /3/ obyczaynewylosz-
nych /4/ Sprawa prawego /5/
DAley Jakosz /6/ teszczye
nam /7/ pyrwey pysszaly ysz
/8/ nyszadnego przyszasz /9/
nyka moga szandzycz /10/
gdy nyezawy tego es /11/
myssa barzo vnasz /12/ vła-
kly Co by nasze /13/ obes-
czye mvszymy w /14/ gynych
zemyach szv /15/ kacz a dru-
gye tesz tvtą

wmyescze anymamy stego prz-
yszastwa ktorego vszythku

OrtOssol 60,2,w.34 -
60,3,w.1-15

(sim. Ort Mac 78)

Trzy

Nie bądzyely złomera myety w szawye-
szone dny sza goraca vchwacrom y
obratowan, nadtho gy maya, albo mo-
ga zabowacz w trzech szadryech obyera-
nye wyloszonych podlug prawa

Ost ilac 78 (str)

Trzy

zalowaczk w trzech skandryoch

Ord. Nr. VI 364

~~VI 364~~

(tunc actorem hereditatis
potenciare debent in eodem iudicio
iudicio) -----116a

nyechczely na przeczyw
themv od powyedacz they
na kogo then dlug zaluya
nabylsze /31/ przydacze
sandy Jako /32/ przednymy
powod za/1/luge y to dzy-
edyczstwo /2/ zapowyeda
wszchem dlu/3/gv | Tedy ma-
ya to stoya/4/cze gymye-
nye podacz te/5/mv, czo
zaluge oszwoy /6/ dlug w-
trzech blyszych /7/ szan-
dzech | pothem sampi/8/erz
szlowye na kogo zalu/9/ya
nyemoze yvsz
oten dlug odpowyedacz

OrtOssol 68,1,w.30-32 -
68,2,w.1-9

sim. OrtPunc 91

(si in his Amibus iudicis non vene-
rit)

-----175b

Gdy koko owyną o głową o
czyaszkye rany albo ocz
kole gynego bezsprawnego
czo szyą zaszło przez
nocz

na tego ma/26/ya zalowacz
wtrzech /27/ blyszych sz-
andzech Ama /28/ go wola-
cz kv prawu /29/ anye

trzeba go kthemv /30/ po-
szlem poszwacz | Nye /1/

Przygdzely wtych trzech

/2/ szandzech oczyszczyacz-

szye, /3/ Tedy moga gy sz-
kazacz /4/ wynnego | y osa-

dzycz gy /5/ zatwyerdzycz
podlug prava

OrtOssol 91, 3, w. 25-30 -

sim. Art. 126 91, 4, w. 1-5

Fray

(dunc mēmpare debent
et postulare Atribus iudicii's)

-----175b

Gdy koko owyną o głową o
czyaszkye rany albo ocz
kole gynego bezsprawnego
czo szyą zaszło przez
nocz

na tego ma/26/ya zalowacz
wtrzech /27/ blyszych sz-
andzech | Amą /28/ go wola-
cz kv prawu /29/ anye
trzeba go kthemv /30/ po-
szlem poszwacz Nye /1/
Przygdzely wtych trzech
/2/ szandzech oczyszczyacz-
szye /3/ Tedy moga gy sz-
kazacz /4/ wynnego y osa-
dzycz gy /5/ zatwyerdzycz
podług prawa

OrtOssol 91,3,w.25-30 -

Sim. OrtOssol 91,4,w.1-5

Handwritten signature

(de tertia parte, quam
privigni mei pertinet, dico)

-----56b

0 tych trzech cza/30/szcz-
ach tako mowya//31/ czo
mogym paszyrbom /32/ szlu-
chaya gestly ktho /1/ Ma
ktho lepsze prawo /2/ kth-
ym dzieczom nyszly /3/ zo-
na moya thycz dzye/4/czy
mathka Ten stoyacz /5/ th-
uta a vkasz ysz masz /6/
lepszye prawo ku nay/7/mo-
wanyv domv tego /8/ tho
gest tych trzech cza/9/s-
czy nyszly tych dzyeczi
/10/ poko on nyegest vka-
z/11/an

Frans

prawy opyekalnyk

OrtOssel 42, 2, w. 29-32 -

Sim. OrtKac. 48

42, 3, w. 1-11

Trzy

Flaczkę o trzech ramkach - fuscimulam
tridentem.

~~1471 MPKJV 35~~

Flaczkę o trzech ramkach fuscimulam
tridentem ca. 1470/1471/1472/1473/1474/1475/1476/1477/1478/1479/1480/1481/1482/1483/1484/1485/1486/1487/1488/1489/1490/1491/1492/1493/1494/1495/1496/1497/1498/1499/1500

~~Uydł (uydly... B.) o trzech ramkach triden-
cium (tridencium B.).~~

~~1471 ib. 36~~

sed quicumque inuolasset victimam,
veniebat puer sacerdotis quem cognoverat car-
nesque habebat fuscimulam tridentem in manu
sua [Reg 2, 13)

Fray

Fridencium wydly o třeck zábyec

ca 1470 Mandub 66

(retusae itaque erant acies vomerum
et ligonum et tridentium et securium
i. Reg 13, 21)

Trey

O trech woyach - funiculus triplex.
14MMPKY V 71

Funiculus triplex o trech woyach
ce 1470 Manus 143

(funiculus triplex difficile rumpitur
Eccles 4, 12)

Trzy

Dom a. komora, o trzech sklepzech - tristegam

1471MPKyV 106

Tristega dom aut
sklepzech

komora o trzech
ca 1470 Mansub 232.

(Ezech 42,6: tristega enim erant et non habebant columnas sicut erant columnae atriorum)

(Wuj: bo były trzy piastne)

Trosy = tres

H'stelky...maya vchielacy Testament

...ve tresch myesyachoch po svozey
professy 1484 ^{Reg. -} Kapit^{iv} 715

(infra tres menses)

Grey

* Roszdylcheye koszczyol then, a ~~W~~
shrech dniyach vsbrodza, gy

(in tribus diebus excitato
illud Jo 2, 19)

Ew 2 am 309,
sim. 16.

Trzy

Mogę pominąć ten kościół Boży ręką mego
niemego a po trzech dniach inny nie ręką usta-
wionym mego [et per triduum aliud non
manu factum aedificabo] Rom. 719.

Trey = tres

Thomae ten ho'sot... a we trech dnioch
iny wbrudz [et in tribus diebus excitabo
illud] Rom. 719.

Try dni = triduum

Mogę skazie ten kościół a po trzech
dniach mogę ustawić inny [possum destruere
templum Dei et post triduum reaedificare
illud Mat. 26, 61] Rom. 790.

Grzy

| Czł. Siman zalował na ^Mmalę trzi |
grziven *fideiussorie*, temu sò dwe
lecze. | *Solus*: 257.
Jaco mi ^Mmalę zoffkò obranczil,
Ifz nemala. napotrassa. zalowa{cz},
[t] alegi | mal[a]¹⁾ przedgnezdzen-
fkego prziuiesz

1391 Pozn m 257

Lehn i m 1061

trzy

Jako tho fwatczæ*(iaco | <tho>|*mif-
lawa ranczila za Micolaya ~~Wocze-~~
chowi f<a> | Trzi grziwen — —

a) L. 1477: Wiskoty.

1393 Bościan ul 52

Trzy

838 yff to wýemý | yffe poffyczyl |
pýenadzý trzy grzywýen | [[nadwý
cz] natho ffe^lyfko | ynathen ogroth

1423 Kal nr 838

Trzy

Czo mi rōczil Janus sza sedm grosy, ty<ch>
ne dal w czas. ① the nam trzi grziwn<st>
sc<~~rod~~> <ady>

1401 Kal nr 22

Tony

169. ⁽¹⁰⁰⁾ ĵako Sandziwogio dauano czilz
[tothwbiława] {nakofzdi rok} oczrzy
grziuen

Zapiska skreślona w rkp.

1406 Kol nr 169

Trzy

Uke na jego drabiny

Pauz kop y trzy kolow porawyl w plowce

1 u 20 AK Gr. VIII a₂ ~~150~~ 154

(sunt scabimorum tres sen pinto)

50d

tho chcze/5/my wam pokupem
 po/6/loszycz podlug prawa
 /7/ A ony gy wszdy nato /8
 wyaczthwo wszaly ma/9/ya
 ly gyny przyszasz/10/nyczy
 daley othychmya/11/sth szy
 edzecz naprawye /12/ albo
 kakoly szya tho /13/ ma do
 konacz podlug pra /14/ NA
 tho my przysz/15/asznyczy
 my pra/16/wo mowimy S/17/
 mayborku Gyestly tych /18/
 przyszasznykow trzy al/19/
 bo wyaczey

Fray

tedy moga ony dobrze na
prawye szyedzyecz

OrtOssol 40,1,w.4-19

(Orthoc 45: tree)

Trzy

Jeżeli tych przyszaszykow trze
albo wyaczy, wtedy mogą y mayo,
dobrze na prawie szedrycz

Dnt Mac 45/91

(scabinorum adminus
tres esse debent)

-----163a

tako wyele przyszasznykow
ma bycz namnyey ku gayone-
mv sandowy

oszwel/22/ka rzecz a by
mogl wo/23/yth sadzycz po-
dlug prava /24/ APRzysza-
sznyko/25/w ma bycz na/26/
mney trzy | ge/27/den czo ~~xxxx~~
ortel ma wy/28/rzecz a dwa
czo ktem/29/v maya przysz-
wolycz /30/ Stymy moze wo-
yth /31/ sand gaycz y san-
dzycz /32/ czo trzeba

Trzy

anyemaly albo nyemozely
gych wyaczey myecz ato
gest prawo podlug prava

OrtOssol 87,1,w.21-32

(OrtOssol 110: mye ma bycz mnyey
trzech)

Try

Przyszasznychow ma byc namnyey
try

Ord. Kad. 299

~~II $\frac{1}{2}$ XV Silber, CXI 299~~

Fry

I stalo sryz, yest po Iner * olujow na-
lyesly yegs w koszychye,

En Lou 297

(post Iniduum inuenerunt illum in
templo Luc 2, 46)

Tree

Welwoggy ocaez, welwoggy syn, welwoggy et
swoty ducz, a wozahoz ne tree (welwoggy,
ab geoleu welwoggy, yales (Pui: tree)
ne tree (Pui, MW 1096: tree) nestwo H Hh 11-12 v
wemy any tree (MW 1096: tree) pree- (MW 1096: tree)
menny

(et tamen non tree <aeterni>, sed unus
aeternus)

V, sim Pui

(sicut non tres increati: nec tres in mensi)

Trzej - tres.

~~Trzej~~

Trze ktery wyekrugy alge
yeden wyekrugy pub. At. 11.

Pub

Trub. 11.

Tree

If ~~we~~ ~~are~~ ~~not~~ ~~tree~~ ~~omnipotent~~, ~~are~~ ~~each~~
omnipotent (Puf, MW 110a: tree)

Pl Ath 14

Sim. ab. 16, 18

(non trees omnipotentes)

Gmy

563

Tako gemu pomozi | bog y fwanti †
iaco | Jan namø famoczwart | [pe]
bezal . ftako dobrimi iaco gest |
fam, afetrzimi podleſzimi |

1404 Pan nr 563
Ciel vi nr 665

Gry

580 Tako gemu pomozi bog | y fwanti †
iaco Marcin Swazonø¹⁾ | Chorinfki
ÿal . Gwaltem | moczo wrambino
wÿego | opekane, famoczwart | fta-
ko dobrimi iaco sam | afetrzimi
podleſzimi — — —

1405 Pozn nr 580

Piek v̄ nr 864

trzy

Isz franczek [[ne]yachal fecztirmi |
tako dobrimi yaco lam, afetrze|mi^a)
po{d}leyfzimi na[[yego] {niezcwoø}
dzedzi|noø | Gwaltem ipofzekl mu
lankø

a) Piek. 1078. Przyb. 9: trzimi.

1406 Kościaru nr 305

trzy

Jacom ýa nýe ([ýal famo^a) czwarth
ftaco | dobrimý a yaco lam a
{nýe¹ byezal pýefcze}² | fe³ trzemý³
podleýfimý⁴ gwaltem na dziedzina⁵
zaleffze⁶ | mýmo znamýenite[n] cop-
cze ý nýe | odbył trzydzefczý
fcotha maczcowý za|lefkyemv gwal-
tem

a) f poprawiono z z.

1424 Kościan^w 1108

Trzy

Yako pan Januss [nye] *Mlinsky nye sedi

se dwyema tako dobrima yako szam a se trzem^y

podleyeimy y nye dal dwa ranu gwaltem w gey

domu Margorzace

1429 Pysdr nr 994

Trzy - Lwów

(leg. Lwów)

Jako jest Michał najpół swego kona do dw. Kobilu,
ale nie do trzi 1406 T paw. IV, ~~nr~~ 2596. ~~Yesore date,~~
~~trzy latha nye, yako Sobek zra Kaminskogo~~
~~rezeril 1410 9.0. VI, 210. Naszego clemotu, ktori~~
~~nosy ymy [3] Coga, a w nye nyera ze trzemy~~
~~czenyamy 1424 AKH. III, 332. Koscian nr 1053~~

269. Jaco to swatezimi | czfo phalibog
[a | dal] Jagnefzcze polziczil sedmi
grzi|ven, tich mu trzfi pofnala | acz-
tir | zaprzala

a 'przyznała'.

1404 Kol nr 269

trozy

Jaco to fwatezo | Jaco Przi|biłlaw
ne[wizól] {bral} ginego | lifta
iręcoym^a) zafto grzi|wen przeftzi|
ifadzezfancz | grziwen |

^a) Piek. 1423 tego wyrazu nie odczyta

1410 Kościarū m 428

Trzy

elipsa m

*Yakon ia nye ~~ix~~ casala sedmy knothowy[el]-
czom a osmemu panyczu tknōcz kolow sedmy-
dziesiąt: przese [sl] trzy po granicy
medzy copczy

1418 Pyzdry nr 554

Trozy
~~ortery~~ : Jako pravoye *vysledk rock, nysly

Kona kupil za *houx (s) grinen, a vvi
ne zaplacivz (pro zaplacit?)

1417 AKGr. VIII a ~~1416~~ 140

trzy

Tako. etc. | ýze Janufz. trzy [em
cupczem] | cupcze przywodzil.]
przetpana Janufza | nadzedzina,
[przywodzil] ý ofzadzalmu | ýego
rolą. ýofz. zaofzm grziwen. | przedeal:
zapÿącz. trzeczakowich, aza | trzy
grofzowych. | aon niýednego | nech-

1419 Kościom nr 738

Trzy

Yako nye mam wyanczey listow nymu trzy,

ozsosa (j) e wysnal

1423 Pyzdr nr 717

Trzy

1528

Tako gim pomofz bog † Jako tho
Swya|theýmý|Jlz ia piotr Studzen-
fký nýe | dal-ým ran Maczeyewý
kmýotho|viczu trzech krawawých
ýczwarteý | lýney Sdwýema tako
dobrima Jaco | sam [afzdwema]
azetrzemý podleýmý|

1430 Pozn nr 1528

Trzy

1528

Tako gim pomoz bog † Jako tho
Swya|thcýmÿ Jlz ia piotr Studzen-
fkÿ nÿe |dal ÿem ran Maczeÿewÿ
kmÿotho|viczu trzech krawawÿch
ÿczwarteÿ | sÿneÿ Sdwÿema tako
dobrima Jaco | lam [afzdwema]
• azetrzemÿ podleÿmÿ

1430 Poznań w 1528

Trzy

1574

Tako gym pomofzi bog yfwyaty |
Crzisz Jako tho fwýathczimy | Jfze |
Vyaczenyec Noyewfky Nyebye-
zal | zetrzemi tako dobrimi iako
szam | afpýadzadzefzanth podlej-
fchich | Aný fcotha wfzał panw
pyotrowi | Ogancze {tako dobrego |
iako | [czterficz] czterdzefczi | grzi-
wýen aný tego wfzithka ma | — — —

1434 Pozn nr 1574

Trzy

Yako zancz Dzyersak nye sedl se trzemu take

dobrinu yako szam a sz dzewyancza pedleyszich

w lass w pana Janow Lubyen

1436 Pysdr nr 1239

Trzy

Yakosny tobye nya kanczili na osam grzywien.

^{sz}anykny genu pyanczy grzywien wplaczili a

trzech nyo szaplaczili

1440 Pyedr nr 1184

Trzy

(si vero tres succulentis)

✓ Paknyoty trzy (~~sc. dsby~~) porąbny, grzywa,
 themy, w cyfem) gąszo werymit, a szelo-
 ny droga, grzywa, saplaczy
 (braci 58: tny)

x tres fontanes illi, in cuius
 gais fecit plannum, cum tribus marcis pro
 poena)

Sul 59

in Ducat

Alyc kedi ktho w gąszo cwołsem geden albo dwa ds
 by wyrosby, za kardzy osmy sekothy

Trzy -----
 syekyrą, płaszcz y suknya, za trzecze woly abo
 konye ma wżacz kromye wszey viny; ale gdy wesz-
 nye dwa woly abo konye, tedy gednego ma sobie
 zastawycz, a druge ma dacz na rakeymye, a znak
 ma na drzewie wyrąbycz tam, gdzie wżal zakład.

/143/. O wyrąbieniu dąbv.

/A/cz kto w czudzem gayv geden abo dwa
 dąby wyrąby kradmye, za kaszdy dąb osmy skoth;
 (sc. 1864)
 | aczly trzy wyrąby, tedy temv, czyg gest gay,
 trzy grzywny a sądowy trzy przepadnye. | A gdy-
 by male abo zapustne porąbyl, tedy cztery

Trzy-----
 syekyrą, płasz y suknya, za trzecze woly abo
 konye ma wżacz kromye wszey viny; ale gdy wesz-
 mye dwa woly abo konye, tedy gednego ma sobie
 zastawycz, a druge ma dacz na rakeymye, a znak
 ma na drzewie wyrąbycz tam, gdzie wzał zakład.

/143/. 'O wyrąbieniu dąbv.

/A/cz kto w czudzem gayv gedem abo dwa
 dąby wyrąby kradmye, za kaszdy dąb osmy skoth;
 aczly trzy wyrąby, tedy temv, czyg gest gay,
trzy grzywny a sądowy trzy przepadnye. A gdy-
 by male abo zapustne porąbyl, tedy cztery

Try (Tree)

Simorze Benyamynoway Bale
a Bochor, a Adielhel, Trye

(trees)

B2 J Par 7, 6

sim. ib. 11, 18
23, 8.9.10
.23

Tre

U sgechaly troye re troy -

drescy ksyżość BZ I Par. 11, 15
ten skale

(descenderunt autem tres de triginta
principibus ad petram)

Trium

Hbyzay, brat Soabow, tew bil ksydsaj
ze trsyech., (a on podnyozel kopye swe
precyn trsyem / stom rannim,) a on
bil myedki trsyem i nasnamyemlydzi

(erat princeps trium)

132 Par

11,20

(ipse erat inter tres nominatissimus)

Trzy

Trzeci trzeci drugi (mi?) wborni
a trzeci gic, ale wozako ten trzeci
pymim nye dossedl gest

132 | Par 11,
21

(inter tres secundas)

(veruntamen usque ad tres primos non per
venerat)

Fray

To ~~resingl~~ Banaias, sin Ioiade,
ketarisa bil myedzi trsyenny moesni-
my nazna myenydzzi, a myedzi-
trsydzessy pywri, awerak az do trsy
nye dosredl

(qui erat inter tres robustos BRJ Par II,
nominatissimus)

24-5

(veruntamen ad tres usque non pervenerat)

Trze-tres

Przywiedziony sze trze przed gajny szad, szo szo, yacry
w gorach rzezech Ort. Mae. 84.

Ossol p

Urze - tres

Przywiedzyony ura, tres przed gajny szad Dot. Mac. 24.

Trzy

Jaco ya nye szbył Vyčerslawa s Goszyewicz
gwałtem... anym mu trzechmasze ran zadal,
pyęczy szwarich w głowę a trzech w rąki
1471 H K P r VIII 56. ~~Jacom ya nye obłupyl
trzech szłowyczkow Zawyschi na dobrowolney
drodze gwałtem 1456 il. 51.~~

Trzy

230

a prziaczelon zabytego schescz grzywyen; pa-
klyby nye myal czym placzyez a bylby yath, te-
dy glowa za' glowa.

/62/. Geden ma bycz powolan o maszoboystwo.

(G)dy trze abo wiaczey byliby pomowieny
o maszoboystwo, aczkoly podlug starego prawa
ten, czso koge pomowyl w maszoboystwie, sam po-
przysyagl, a tym w vynyé y w glowie bywaly po-
tapyeny, przeto wstawiany, aby gednemv dane wi-
na abo pomowyon o glowa y poprzyssyaszon przez
tego, kte nany mowy;

3uel. 30

(Sul 41: czimzey)

(pauter tres vel quatuor)

Trzy

Nicolaus... zasthawya poludaleki od slon-
sya zachodu krako na trzy dlugo i krako
szeroko iako nam pola dayerszal

1498 RK7L VII 59

Trzy

Bog o czes z thy, syn yego, persona du-
cha swyatego, wysze trzy bostwa gzednego

XV p. post. R XIX 97

Inzej

Bog oca yca y thera syn yego y persono
swyathego ducha, wyszye threy bostwa
yedynego boga

Stan 155
xrp. post
simy SKY 146

idvuh. 2 R211

trzej

Bog o trzech y. thy syn yego,
persona ducha swyatego,
wypsze trzey bostwa [~~jednego~~]

~~Spr. I, 146~~ = Mac. 8 d. 127 =
{ R. XIX 97 }

Naw. 155
~~nie ma
krotk.~~

boga w trzey y jedynego

XV p. post. SK y I 146

Trze = tres

Powiedz sie mi, ktory miedzy temi trozmi widz
dzi sie bliżni onemu, ktory obłąpiou? [quis
horum trium videtur tibi proximus fuisse illi,
qui incidit in latrones?] Rom. 333.

Tozy

Takoz sami hielma wrzescila Dobla swom
mizem y o thro?

On ma kwidresery gziwen

y twi skodi.

1398 Hube 7b.71

Trzy

Yako tħa czascz kupylem v Katharzyny za
szesczdzessanth *grzywyem y za trzy y za
wyardunk

1435 Pysdr nr 1090

Trzy

Yakom ya scodzen oszmdzesanth grzywyen

y trzy grzywny o nyesaplaczenye pyenyandy

1440 Pyzdr nr 1190

Sim. 16, 1188

Trzy

Yakom tego srodka oznaczona y trzy

grzywoty

1440 Pyzdry nr 1199

trzy

† Tako my pomofzy bog y fwãthy
† | czofz ^{ital} Kog na Bawora o dam-
byna, | tych bylo^{a)} LXXX y trzy —
— —

a) L. 2142: Woycech, byla.

1398 Koscian w 103

Giny

367 | tego naczø zaluÿø ^(es) efz przÿal | we-
tw|u|dzeftu¹⁾ vetrzech tako do-
brich iako sam | [gwaltem filø mo-
czø fetmø kmoth] fetmøn{acz}cze²⁾
kmoth filø moczø gwaltem | wfzø-
lefmï newoth itom²⁾ fwofznim za-
ftal | aczbimi tego przal gotowem
to vkafzac

Item Krziwosanth taliter respondit:
Snaÿø efzem wfzø | aczfom vczinil
tom nafwem vczinil ÿgo|towem to
vkafacz.

1399 Pau in 367
Lchn I in 2842
Hube 26 in 378
JA IV 187

Jay.

149. |yako* Hanko fwim |oczem vytrzi-
mala po<to> |uiczø Gorzicz trzidzef-
czy lat ytrzi lata sp<o> |coyem |ycu-
pona veczno

(ly. z swym)

Zapiska skreślona w rkp.

1405 Uol nr 149

trzy

Jaco Jan ~~ffw~~ finouiczø nyemal[i]
nygednego prawa cūzoftey czøszczy
Medamirouicz, ale iagnezca wi|trzi
mala tø czøszcz trzidzeszcy lat
itrzi lata |ffwim finem Racziboren

Piek. 1196.

1407 Kościan nr 353

trzy

(78 v) Jaco to swatczø | iaco koter-
bini [ge] | przotcowe | ion, potem
bili wtey | czølczi ^{ci}Grzeza, iasz
voznemu | pocalana wtrzymanu
trzidzecz| czi lath itrzi lata |

Piek. 1270.

1408 kościan nr 369

Trzy

Jako Boro widział pokojno
dziedzinę trzidzesci lat y trzy
lata!

1411 Pyzdry nr 330

JP xxx111 388

~~Synowis~~ 1724

Jaco Vāczenrow ocerē
y Hāczenēs po swem ocerē
vitrimal XXX lath y tray late

⇒ swymy synowāthi tō niwa
(leg. z swymy)

1415 Pyzdri nr 395
Cm 6 11

Trzy

Jaco Crayna trzymala ty lanky
tridziesc lat y trzy lata
s pokojem

1415 Pyzdry nr 418

Trzy

Yako caso dzeraty Dobrenir thō dzolniczō.

tho dzerasal pocyne myno traidziesci lath

y myno trci latha nye wypuszczayancz

z godno ranky

1430 Pjadr nr 631

Trzy

Yako Byenyak Yaraczewsky wydzierszal mymo
trzydziesczy*latht y trzy latha thę czaszcz,
kthora byla Zarambina,spokoyno

1429 Pyzdr nr 987

Trzy

872 Thako na^m pomofzý bog etc. Jako
tho | fwathczemý | yfze *Jacobus*,
Michael | et *Vincencius* zwagrzýnowa
dzerfzely | ta czafcz... (hfzo paný
Machna et | Przybka onýa gýe
obfzalowaly) | trzýdzefczý lath y-
thrzý latha zraku | nýewipufczaýacz

1424 Kal nr 872

Trzy

948 Thako mÿ pomozÿ bog † yako tho
fwathcza / yfze Swanthomir | fwym (leg. z swym)
oczem trzÿdzeczÿ lath ytrzÿ |
latha dzelnicza wftrzedzewo (oktho- | <trzymal>
ra gÿ fdzÿch obfzalował

1426 Kal nr 948

Trzy

Yako ten row, ktorin sipal, tenam widzorszal

trzidzieszy lath y trzy lata z moggy przodky

1437 Pytal nr 1148

Iszy

571. (218) | Oktora oczcziszna wkrosznach thomek sbraczya
yszs^{*}sostramy (!) namya zalowal, thą ya dzirsza nath szemske prawo
trzidzeszczy lyath y trzi lyatha spokoyem. — Jaco ya to wem
oktora oczcziszna werosznach thomek sb'acza isz sostramy (namya)
zalowal na daczboga thą on dzirzy nath zemske prawo trzidze-
szczy lyath ytrzi lyata spokoyem.

1444 Zap Hansa nr 571

Gny

639 Tako gim pomozi bog y fwanti † |
Jaco to fwateczø, /czfzo zalowal. |
pan Gÿwan nagywana Sobocz |
fkego [~~y yeg~~] ynaÿego [~~pra~~]braczø |
otrzechø czanfcz Soboti yz [Zlotko |
wa. ^{..}bi to meli wzaftawi) to fø | wi-
trzymali trzidzefczy lath y trzi | fpo-
kogem [anikthi{c}h¹) nenagabal . |
fzemfkim prawem

1408 Pau w 639

Piekū w 1216

Grzy

788 Tako gim pomozi bog y fwanti † |
Jaco to fwatczø | Jaco Sdzetrzichow |
oczecz adzetrzich ponem wýdzir |
szeliffø¹⁾ Jezoro Radufz trzidzefczy |
lath y trzi fpokogem | anikitgo¹⁾ |
prawem negabal . ato czfo woÿ¹⁾ |
flaw wziwal tego Jezora to wziwal
Sdzetrzichowa vola

1409 Poau w 788

Piek yt w 1302

Trzy

Jaco Swantoslaw z Marcinem
widziszeliy dobrowolno (!) Miko-
lajewy mathkiy ^(pno odpricz) cwr φαγv Nadatszic
trzidzescij lath ij trzy | nisz
ye z prawo wstawil

1415 Pyzdry nr 293

Trzy
Yakosm nye otnawyalą any przeyednalą nycogo

o ^hto o trzeczo ezoscz trzeoze czasezy ^h

Drzosgowa, czó na *nyó Katharzyna zalowala,

abz trzydzesczy lath y trzy omyńóla

1418 Pyszdr nr 545

trzy

Jaco tho fwatcza / yfz przotkowe
{yandrzeyewy} Mico|laiewy Goraf-
dowfkich | y oni potem dzedzyna
panaka wy|trzymali trzy | dzelczy
lath y trzy spocoynne | a grzymek
Falatfký tey dzedzy|ny panaky ne
bil vtrzymanv aný | czinzow bral
tamo dziedzicznym p^{ra}wem

1420 Kościan nr 770a

pro Paniewke

trzy

Ize Katharzina, matka Micolajewa
ÿ | Janowa, wydzerfala² ÿest tą
czajcz, czfio | Ją nine³ dzerffa⁴
wkuczinach, ÿ onÿ⁵ | potem trzy-
dzeffczÿ lath ÿ trzy spocoÿne, a |
wtem gich nikteÿ prawem ne gabal⁶

1420 Kościuszko^{nr} 849

trzy

Jacoto^o Iwateczą | Jaco pan Andrzej
Grifinkÿ | wÿdzersal⁷ ten zapuſt,
czſſo on pani Jurcowſka | zalowala
XXX lat⁸ a trzy ſpocoÿne | ſÿfwim
ſinem⁹ | ſÿ wgego¹⁰ [[obronÿenv]]
bil y wgego dzerzſenv¹¹

Et si testes perducat tunc dominus D

1421 Koſci an^{uv}/208

Trzy

807 Jaco tho fwatczymi | Jacoyest Jan |
*wyczerzjal *dztherceffczy lath y-
trzfy | othfzwego brada ftrzynego |
rodzonego | the dzancz dzedzyny
czfo nayne | fzalowal maczeyk fзма-
gnuffzewicz

1423 Kal nr 807

Grzy

709 Tako gemu pomozi bog yfwāti | †
Jaco Micolaÿ dal Trzidzefczi | ytrzi
krzÿwni szyrokich groffow | Jano-
wi[thi]ch penadzi Wilkowÿ | yego
strÿewÿ! Duo: Jaco przitem | bili
kÿedi Micolaÿ dal Janowi | penan-
dze *triginta tres marcas* | Wÿlkowÿ

— — —

1414 Pam w 700

Trzy

Tako, jako Wojciech cupił dziedzictwo

v Grzyka

Peszyno in Głogosno y potem Maczey

(dop. z swym)

~~cs~~ swym) o czem wydzerszał trzydesocy

y trzy lata pocoyne

1419 Pyedr nr 577

trzy

Jaco tho fwatcżą (jaco⁷ tÿ sex⁸
fladi⁹,...ktore | Jan a Micolaj¹⁰
zalowali) tÿ Micolaj¹¹ {pafirbiczlki}

wÿ|trzymal¹² mÿmo¹³ trzydzieszcÿ¹⁴
a trzy¹⁵ lata wpo|coÿv |anigd go
prawem ne gabal¹⁶

1420 Kościan^m 800

Trzy

Yako pany Sandka szama sze stírny podleyszimy

yala gwaltem y moozą na pana Yandrzeyową

dzedziną, gdesz yego czesz y on po swem

(lep. cćin) (lep. zewr)
{ó} czw {ó} swą szonw wytrzinaly trzidzeszy

y trzy latha pokoyne

1421 Pysdr nr 966

Trzy

911 | yfze Micolay Jarzythfzký dzerfzý
|pokoý|ne trzýdzefzczý ý trzý latha
poluyrzebe | ý pol ogroda | ykýego
czafzczý wethczne | przyflucha czfzo
one nany ýana fzalował

1425 Kiel nr 911

trzy

Jaco otem wÿemÿ | iaco pan Szczepan
Rzefotarzew | kÿ wÿdzerzal fto
ydwadzeffeze ygedna barczÿ | na
carpiczkem boru fpocoÿem mimo-
trzÿdzefczy | a trzy lata | ogeff
Micolaÿ carpiczkÿ naÿn zalował

1425 Kościan^W 1135

Tory

1079 Taco mi pomofzÿ bog † yaco tho |
fzwacza | yfze Jan lenarthowfkÿ |
vÿtrÿmal dzedÿna Marfchewo |
Trzÿdzefczÿ y trzy lata | y Adam
fÿn | gego polvem oczfu pÿacz
a dwa|dzefcza lath

1428 Kal m 1029

trzy

Jaco tho fwatca⁴ | Jaco⁵ p̄otralf
wloftowf <k̄y>⁶ | v̄dzerfal dwa flady
we wloftowe⁷ trz <y> | dzefcz̄y lata
a⁸ trz̄y⁸ fpokojem⁹ | a tam go |
nigd prawem ne¹⁰ gabal

1420 Kościan^{nr 818}

Przy

995 | Jfze ta grobla medzy dlufkem ame|
dzy fwynaramy... (Cfzoz wczynona
na | dlufku) wycrzymana crzydzel-
czy lath y | crzy | atam gey nigtey
prawem nepre|conal — — —

1420 Pozu nr 995

Pay

1042 Tako gim etc. Jaco przÿtem bili
(Jfze yest | pan pofnanfkÿ. Sfecz
Sszelczã pani | czÿ a fcztirzmi pod-
leyfzimi) Vanczineza | Meczewa vy-
gnal gwaltem mocãã fge | go prze-
dobicza w (rofne strzydzefzczÿ |
grziuen a trzech cinfzv | *Testes* : Ja-
co | tho fwatczã |

1419 Pozu in 1042
Przyb 13

trzy

Jaco to fwateżą [[Ize] | Ize panÿ
zowka ne wżą|la szefczÿdzeffand
grzÿwen a trzech, ŷ ofmÿ | scoth
{groffy} po Szczepanowe Strÿv | kv
gim ze | bÿ on blyscofeżą {leplife}
prawo mÿal^a)

1427 Koscian^{nr 889, 890}

trzy

Jacom ŷa nŷedaŷala panŷe Mar
gorzacze nŷy || gednego platv o trzy
dzefczŷ/trzech lath [[ftich] {ottŷch}
pyenŷandzŷ/ktorimi bŷ Sarnow:
a Zolini|cza cupŷona

(leg. od kopytka)

1424 Roscian^{NV} 1088

trzy

Tako nam pomozý bog etc. Jfzetho
fwathez<y>|my| Ifze troyan de Rus-
secz nyegaban ode | trzydzeczy
lath yothtrzech {lath} o Othcza
Dobr<o>goftowego | Sandzywogya
othą glowa | czfzo thu najn {ona}
zalowal [goft...a]^a)

1432 Kościan^{nr} 1425

Troy

1531

Tako nam pomoz bog etc. yfze
tho | fwyathczimi | yfze Troyan de
Ruffyecz | Nyegaban ot | trzögze-
czy (!) lath yotrzelz (!) | o oczcza do-
brogostovego | Sandzyvoja | otha
glowa czo tu onja nan zalo|wal —

Uleg-
od frack

1432 Pozn no 1531

trzy

cu ipstus komitatus
| Jaco czffo zayala ma czelacz trzÿfta
owecz | ytrzÿ a polcopy fwÿnÿ
panÿe lutcze ÿgeÿ | ludzem/to za-
yato na Morawczewÿe me dze|dzÿ-
ne ywmem dzerzenÿv

1426 Kościan nr 1/65

Trzy
2x

Tako mi pomozÿ bog [o] †/ÿako
tho | dziedzicztwo vÿdzerzelifmi
1007 trzÿdzeczÿ | ÿ trzÿ latha ÿ druge
trzydzeczÿ lath | ÿ trzÿ latha ÿ na-
lze ÿest prawe |

1427 Kal nr 1007

Trey

Y bil gest palem zyr Aphaxat trista
a tray lata

AB2 Jan 11, 13

(Arceuthis tribus curvis)

Trzy

It było \neq rest samców po zimowaniu
swich cel *myśocza jednego a naolt
dwadzesza dwa trzydziesza dwyesoze
y siedmiesydzdt trzy

(supra viginti duo milia B2 Num 343
ducenti septuaginta tres)

Trzy

Diplacri dwyma) stoma y sedm
dresyot * lozemi (in pretio ducent-
torum septuaginta trium), ktoristo
richadrayo' z liczby slug. BZ. Num. 3, 46.
koszelnich.

(in pretio autem ducentorum septuaginta
trium)

Trosy

Sōdril Isvahel za dwadresrcya
a za trosy lyata BZ Judic. 10,2
y vmarl gest y poprzebyou w Sanyo

(iudicavit Ismaelem viginti et tribus
annis)

Trzy

1889. (T 5, 347^v r. 1500) (yaco moy oczecz nyeobraczyl
blaszey, dvudzeszthu groszy y trzech sza szytho pro nobili Johanne
mamelka nobili Johanni solipesz thako my pomoszy bok etc.

1500 Zap Warsz nr 1889

Trzy

Po trzech diesibus i post tres
leciebus ma uinceron. byc' [post
annos est triginta atque tres
passurus] Rom. 74ⁿ

Trzy

A trzeci [j] wielkie [j] noy we trzech dzie-
siąt i we trzech lat Jezukryst od swego
urodzenia umęzon [et in tertio paschate,
id est tricesimi tertii anni, passus est do-
minus] Rom. 187.

Trzy

Przemysłowca Bogu od siedmiu dziesiąt
lat; trzy w swym wdowstwie Rosn. 79.

Trzy

A taksi miły Krystus był żyw na
świecie trzydzieści a dwie lecie pełnych
a o[d] trzechdziesiąt i ode trzech lat
tako wiele, jako od Boiego narodzenia
do wielkiej noey, co i hierę na pół roka
[et ita vixit dominus XXX duobus annis
integris et de XXXIII quantum fluxit tempo-
ris a natali usque ad pascha, quod
pro diuini diei anno computatur] Romu.

787.

Trzy

A podług tego donimania byt
ryw mity Krystus petrych trzy dześci
i trzy lata [et secundum hanc opinio-
nem vixit xxx tribus annis integris] Polun.

188.

Trzy

zako to swatecinni, jako czo zatonala zant
ka na Staszewi okuc o dzedking odsci Lanowice,
to trzymali spocogem tri lata

y trwidzesci 1398 ~~leka II 1144~~
Rt ju ur 41

trzy

(Jacom przitem bil kedi mico|laý, ma-
niz dorotigeý^{a)}) dal pýo|trowi naza-
ftawø trzi adwa|dzefzcza^{a)} grziwen

^{a)} *Piek. 1339*: Doroti, gey; a ddwadz

1409 kościaru ur 398

Trzy

T n p b y fz † iakothofweczimi/afze |
naczeg bełzal nadobkowø Sdzizino |
yğwaltem yodbil czo trzima od
[cz] | crzÿ acrzifzefzczÿ lat

1405 Rt. Kou

nr 200

Fory

Ege

Clanc Jan we tzech a we dwudziestu wrot mocko
deptal Janczowi zito

1402 Hube. ~~P. 101~~ 101

trzy

Jaco potrafz wrócił Thomø | za-
brata naprzeciw Starofz|cze...^azlu-
bil mu nadwifzfe) | {ate}go {yest
fzcodzen^a)} trzy grziwni a [o] trzi-
dzefzci

a) Piek. 921: szeodzen.

1405 Kościan nr 262

Trzy

851 Tako gim pomozi bog y fwanti † |
Jako tho fwatczø/Jako pan y Vich-
na | fzla zadruzi mansz, temu szø
trzy | lata y trzzydzeszy |

1413 Pozn m 851

Try

Dokonal syó dom nasz we tysiach

a we dwudrestu dny BZ II Esdr. 7,5
mieszyszcza kreszmya

(consummata est domus nostra usque
ad tertiam et vicesimam diem men-
sis adlar)

Przy

|potem to wydserszansu myms

c.d. crzÿ acrzydze|fczÿ lath| a tam
nicteÿ go nega|bal *Testes*: Jaco to
fwaczeżą

1420 Paau nr 993

532

532 Taco mi pomozi bog yfwanthi † |
yaco Andrżje ybarthlomei¹ [[pu] |
fpruff vidzyerfzyeli *Mfcziflaowa |
Czäfte wprufzyech trzi atrzi | dzefci
lat [[po] wpocoyw (ty. polojn)

¹ Ul. 736: ducunt, bartholomei.

1416 Kal mi 532

Tomy

536. Taco gim pomozi bog y fwanti † |
yaco tho fwaczimi/ yze kathuffza |
<w>ydzyefzala wpocoy/ trzi y trzi-
<dzefcz>i lat dzyelnicza w gloscow (ie)

¹ Ul. 741: Zagorzicze.

1416 Uel nr 536

Trzy

Tomelk... panu Pelere... ma dać
trzy grosze y cathyrdeszcy na
gody

1430-2 Ks Nwarsz I ^{nr 139} 29

122y

808. (1074) Jacom ya newzala pomoyem mazu trzech ydwdzesztu kop [p dług] ow. — Jaco ya to wem katharzy [na newza] la poswoyem mazu trze[ch y d]wudzestu kop długow.

1448 Zap Kassa nr 808, sim. ib.

1448

trzy

~~czinsky, quintus Nicolaus~~

Jaco tho Swateza | yfz pýotr a mý-
colaÿ z Szemlina wýtrÿmalÿ |
czwarthą cząscz 2 zemlina przeczi | wo
hancze a Szimvny f wýflawicz |
mýmo trzy a trzýdzefczÿ latha |
wpokoyv

1420 Kościan^{nr/}776

trzy

Jaco² tofwaczy² | Jaco czffo Jan³
{Janowy}³ pobral fzech⁴ | ycone⁵
{Carchowfk⁶ [mv], to⁷ w⁸ w⁸ na
{gego} [fwem] | [a] naprawem, a on
tho fwim⁹ przotk⁹ v⁹ | trz¹⁰ mal¹⁰
mimo¹¹ trzy a trz¹² defzech¹² latha |

1421 Kościan^{nr 862}

trzy

Jaco[[fmy pr[otem wemÿ¹⁰ | Jaco
Jan Paffirz|biczkÿ* tem¹¹ flad wÿ-
trÿmal mimo¹² trÿ | lata¹³ {y¹⁴
*trÿdzefkÿ| (!)¹⁵ fpokojem¹⁶} a
niød¹⁷ so ovn¹⁸ prawem ne gabal

1421 Kościan^{nr 870}

Przy

615 Tako gemu pomozi bog yfwāti | †
| Jacom neranczil za trzi Tyfancze
krziwen Capitule Gnefdzenfkey |
Swim /strijem polpolitø ranka |

(dep. z swym)

1407 Poan nr 615
Pieh VI nr 1136

Trzy

Yolal bromuje tego Terias wscemir tyolu, ktori
tu nalezen w to swycto... baranow y skopow
a yznego dobitka s swich stad krickesey
* ~~tyy~~ ~~tyy~~ a welow trzy tyrytce

(baran tria milia)

132 II Par 35, 7

Trzy

227 <Jaco> Jafek. zaplacił. *Smiflaowj.
trzy. grzywn<i>¹)

1388 Pan m. 227

Leleni m. 297

Hube 26 m. 23

2a 20

-----34b

yako wyel/9/kye są wyny
 /10/ NA to my przyszasz/11/
 nyczy Skrakowa /12/ mowimy
 prawo /13/ Gdy woith szyć-
 dzy nay /14/ gaynem szan-
 dze albo /15/ gyndze szań-
 dze lkto ge/16/mv przepadn-
 ye Ten ma /17/ gyemu poku-
 pycz osszm /18/ szlagow po-
 spolnych do/19/brych gyda-
 czych pyąya/20/dzy anycz
 wyączey ale /21/ wetrzech
 wyklych San/22/dzech, gdy
 bywaya Gy/23/eden naszwia-
 thego Ja/24/ną y pawla dzy-
 en) gdy burgrabya syczdy na

Trzy

 sandee ... quest wyia osszm dzye -
 OrtOssol 32,4,w.8-24 *math szlagow*

sim. OrtMac 33, OrtOssol 32,43
drobnych pyta-
niach

Trzy

We trzech wylkych sandrech, ... gily
burgrabya syedry na sandre..., ggest
wyna pssm dyeszath srelagow.

Ord. Kat. 200

11 7 XV Silber. exi 200

-----165b
/2/ BAndzely kom/3/v gego
gymy/4/enye sprawa albo
przed /5/ prawem zapowye-
dano /6/ a zbyeszy tego
nyetrze/7/bą pozywacz ale
ten czo /8/ ge zapowyedza-
l Ma szą /9/ przypowyeda-
cz ydacz ge/10/go wolacz
wtrzech gyn/11/szych ga-
yonych szandze/12/ch a
nyeprzydzely ten /13/ dlu-
sznyk

Fury
tedy woyth ma themv czo
zapowyedzal wtho gymyeny
wyazanye dacz podlug pra-
va

OrtOssol 88,1,w.2-13

trzy

Paszek Lubowsky. — Nota:

Jaco to fwatczø | iaco Marczin bye-
fzal | gwałtem moczø naiagnefz-
czinø | dziedzinø fetrzemi paniczi
afetrze^{*}ni | podleżimi | izabil yeŷ
moŷa

Piek. 1288.

1408 Kościół w 384

Trzy

2841. (249^v) (Jaco < ya > dzirsze sbracye trzi (~~dzali~~) < czesci >
wgrampczewe naprzeciwo* Stanislaowi sbratem dzalem wiszszey
trzech lath wpocoyv | — Jaco ya tho wem Eze Allexandr sbracye
dzirsi trzi (dzali) < czesci > wgrampczewe naprzeciwo Stanislaowi
sbratem dzalem wiszszey trzech lath wpocoyv.

1428 Zap kanz nr 2841, sim. ob.

Trzy

1571 Tako Jeÿ po | moſzi bog yfwyaty
Crzifz | Jako | themw trzech lath
nyemaſch | gdy Chwalatha vmnÿe
Sukno | brał zatrzi grziwnÿ | yza-
vyer | duneg | — — —

1434 Pozu nr 1571

Trzy

1571

Tako Jeÿ po | moſzi bog yfwyaty
Crzisz Jako | themw trzech lath
nyemaſch | gdy Chwalatha vmnÿe
Sukno | bral zatrzi grziwnÿ yza-
vyer | duneg | — — —

1434 Pozi nr 1571

Trzy
2x

831 Taco naym pomofzy | Jaco themu
minnala trzÿ latha | reckoye^mftwu,
cfzo[m] bil viflaw ran|czil*vbiflaowi
Szathtrzÿ grziwnÿ | *minus X grossis.*

1422 Kal nr 831

Try

Ysa sandna, olt kops othrywaya... pywney
nye chere any ma swego bronycz skaranysa,
alyz ~~pyw~~ pywney pzes strong otheszwalz, try
grywny alybo keryne lopyesse... gemo-badz
olany

(nisi prius per partem tres marcae
aut pelles mandurinae sibi assignen-
tur) (Sul⁵⁵ Sim. r. b.)
(Sul⁵¹ alyz nedy replacy try grywny)

Sony

2a

strona yedna zdał abo skazał y przysądził o
dziedzyna abo o gynsze rzeczy przed sąd yawno
przywiedzony nyesprawiedlywie, wczaszayacoz drw-
gą stroną, tedy strona wczaszona odzowie syą
kw wyszemv stolv. A ysze gest obyeczay w są-
doch polskych, ysze sądza, kteremv wyną da-
dzą, nys pozyszczs wyny, alyszby gego dokona-
no, paknyaly bądźz przekonan, tedy lvpysesze
albo $\frac{3}{4}$ trzy grzywny stronye wraszoney prze-
padnye $\frac{1}{2}$ z wyną, ktora rzeczona pyathnadzes-
cza, se sromotą na dacz tamv, ktori gego o

Dział. 2

rzecz złe skazał abo gemv przyganył rzekąc, ysz mv krothke wczynyl, tedy sadza swej sprawiedliwosczy ma dokonacz tymy wszemy, ktorzy s nym na sadze syedzely, ktorzy poznaya, ysz sprawiedliwie osadzyl. Aczlyby ten, kteri take przyganył, chczalby dokonacz, tedy ma dokonacz szeszczą swiathkew takyey czozy, yake sadza. Aczlyby nye mogli dokonacz swiathky, abo by syą sadza wywiodl, tedy ow, kteri take przygany, ny o szadną rzecz ma bycz sluchan, alysz sady zaplaczy trzy grzywny abo torlop kvny a podsadkowy trzy wierdunky abo torlop lysy, o te acz podsadek dokona

tesz, ysze sprawiedlywie sskazal. A czse sadzam
skazalysmy, to tylesz panv. tey wloscy sadzam
panyskym, acz syą wywiodą o naganyenye, kocz
abe terlop barany przepadnye.

/127/. O rakogemstwie.

52/ /V/stawymy, aczby kto za kogo rączył a
ten, / za koge raczą, zaprzy syą, aby zan ra-
czono, tedi gestly dlug dwadzeszczą grzywien,
sam wlosną raką, a gestly czterdzessczy grzy-
wien samewtor, a kaszdy wyszschy dlug na to, sa-
motrzecz ma przysyądz swey sprawiedlywosczy:

/128/. O zastawie szydowskiey.

Fry

Hamybal w Rzymie taką wyetką lewem jest
proglak,

Fry kadry z pycerencrow nabył.
Mac. Dod. 141.

Trzy

Kolego roku zu omarla bracia ... maya trzy
msze kryscii.

1484 Reg 720

(tres missas faciunt celebrari)

-----204d
czyagnal sbye o tho do
krolewskyego stolczą y-
tesz wnyemyeczszkye pra-
wo y

- (pryszyszimcy)
- /1/ dopvsczyly gy tamoy
 - /2/ woith, Tako aby ortel
 - /3/ tego wgayony sand p
 - /4/ rzyynoszl za trzy dwye
 - /5/ nyedzely a yako nye
 - /6/ przynyoszl tako sbye
 - /7/ przyszasznyczy vpomy
 - /8/ naly gemv y poraczny
 - /9/ kom gego aby ortel
 - /10/ ten przynyoszl y po-
 - lo/11/ zyl Tako wszdy gego
 - /12/ nyeprzyynosl

pothem weczwyercz rok v po-
szwaly gy przed sand

Ort0ssol 103,2,w.1-12

(sequitur est eum Indacus et scabini quos
relatu et responsorem et vittuperatam
sententiam abidem iudice miserunt)

trzy

doctorum

Thako etc. / Jaco czo pan wyffak
dzer|fzÿ trzy ploffÿ, nathy on pye-
nandzÿ | nyedal | anÿch [[fw]] wzaf-
thawe ma | nawloczangach — — —

1424 Kościuszki nr 1258

(debet tunc viro dies prefigi tribus
quindenis noctibus)

-----159c

moze tego czlowyeka na
them myesczye przydzwyer-
dycz dacz gy kv prawu
trzykroc

anye sta/10/nyely zkazacz
gy yako /11/ szbyeklcza

Acz powod /12/ nayn nye-
doszwyatczy /13/ mogaly

(Ludnicia)

mv trzy dwie /14/ nyedze-
ly rok/ albo ka/15/ko dl-

ugo Sprawa /16/ BAndzely
kto oza/17/lowan o glowa

/18/ albo o czaszkye /19/
rany albo ocz koly gy/20/
nego

czy mv gydze o szyya albo
na raka za goraczey rzeczy

OrtOssol 85,4,w.9,20, *sim Ort Mac*

1115

Fray

Troy

Jaco mnye panel wynawath ranko-
yemsthua za posrag troy kopy
y dwadzeszere gossy. - Jaco ya przy-
tem byl ere panel obranczyl Mi-
chalowy troy kopy y dwadzeszere gossy
za posrag

1443 Zap. Nauki. nr 712

Siln. 76.

Trzy

788 { Jaco meczko neucrald cona | Mi-
colayowÿ fzadzefzancz grzywen |
ianÿ trzy werduk yemu ne | ^(m)placetyl
any tego vfzythka | ma

Zapiska skreślona w rkp.

1420 Kel nr 788

Smu

40

wa nad Wyslą, nye na gogo bycz poslyszon, any
Kleparsz, y takyesz Oracow owych nyast klatwy
nye na bycz poslyszon. Tess wkładany, ysze gly
klaty do ktorego nyasta, wsy albo kosocia, any-
rekwie wstapy, tam nye naya spyewacz take dlv-
go, alysz wygedze s onego nyasta. A tho, czso
pyrwey po klaten trzy dny nye spyewano, tho
wzianvgemy, ale yaco rychlo klaty wygedze, ta-
ko na bycz spyewano, aby nabosznosoz seroz wie-
le lvdzy dlya godnego sapyekiego od slvszby
bosakycy nye odpadaly. Ale gdszekoly klatywa

Dział. 5

(potest predictam pecuniam
insinuare in tribus banitis iudicis
pro suo debito) -----94d

kako szyć ta rzecz /33/ ma
dokonacz podlug /34/ prawa
maydorskye /1/ GEstly ten
czo /2/ przyyął tho dzy/3/
eczyczstwo themv /4/ czo mv
gescze wyo wy/5/nowath dzy
edzyczstwo /6/ wzdal za to
dzyedzyczst/7/wo agest ly
ten czo zapo/8/wyedzał to
woythowy /9/ eszwyathczyl
Tedy mo/10/ze thy tho pyen
adze trzy /11/ szandy opow
yedacz nye /12/ od stapuya
cz gych Tedy /13/ wczwarth
em szandze

OrtOssol 59, 3, w. 32-34

59, 4, w. 1-13

Sim. Orthnac 76

Trzy

Fry

Arceznik... dicit... yzre [et] ten Jacobus od yeneho, et
dva, trzech... (XX-ti; XXX-ta) przettim y potem annis...
za pokrestnego... yest... nyan. 1474 Tab. 540.

Trzy

921

Takomÿ pomożÿ bog †/yako ſcze-
pan amÿkolaÿ brathaⁿkowÿ (katha-
rzynini nedawaly plathu othofmÿ |
grzywen katharzynee othetrzÿlath |
pothſwego ſzÿvotha, ÿogrzywna ne-
wpomÿnaly othethrzy latha |ktho|ra
kmeza wÿkvpÿono

1425 Kal nr 921

Trzy

O genosho mlin i wodp marthyn shalowa
na samosanda, o the shd on s nim posdny
i drisy try latho spokoyf

1421 ~~1421~~, 16. PF VIII 16

Jako ya nye shoram any mam
x domu moyem ... ny shona pthe tresh lath
pthe shapostesh gualtem
1466 do. 20.

Trzy

Yako tho swyadczo, czso Mylay szalował ot
Katharzyny, swey szony, na Brodowskego, bi
gyey poszczwał gąszy gwałtem, temu mynóły
trzy latha, nyss obszalowano

1420 Pysdr nr 645

Trzy

1562

Tako gym pomofzi bog y fwyatý |
Crzifz Jako tho fwyathczimý | Jfze |
pan Cufz Golanÿeczsky | oczcz |
pana Michalow fwiru, nÿedawal |
Czinfchu Henricewÿ trzilatha |
przedÿego fzmÿercza¹⁾ |

1433 Pozu w 1562

1429 form nr 1523

Jaco tho Swyatheza | yize pan
Nye | myerza Skyrhewa nyelz
nyebra | vmačka Rowna othe-
trzech la[n]th | Myelczkego dlu[n]
zadzewyancz wyer | ducow — — —

1523

from

Trzy

1498

Tako gým pomofz bog yfwyanthi †
Jako | tho fwyathcza yfze pan Mro-
czek clefczew | fký wydzerszal trze-
czyą czancz trzeczye | czanfzcÿ
Byefcifyna mÿmo trzydzefzczy | lath
ypotem yego fzyn filipp trzy [sz] † |
lata | octora, czalcz Maczko zalował |
— — —

1428 Pozn nr 1498

Trzy

1451.
cd 4

... pany Felbronya... (y) widziela
tri lata dobrowolno na wetercow

1435 Pozm nr 1451

Trzy

1353. Biorąc to ku mej części g dusy y ku szanownemu
myemu | Jako w ten czas była pany Gorzevska
zaszedzila za sadza nija zawitem rocze na
Pawla Jadrzeyewi o trzy rgnny / ktoreś yem mu
skazal zaplaczicz a tam w ten czas Jadrzey
zadal racoyemstwo by mu to Pawel obraczil
a racza paney Gorzewskyeey rzekl bracze
choza czy ja obraczisz ku paney rakam hysz
chą tobye zaplatą ma stacz pole prawa

1430 Pozn nr 1353

Przyb-22-3

Trzy

1361

Taco mý pomofz bog etc. Jfzem ya
pofwa | l pana Thomala opancerz,
nyfly trzylata | mýnalý |taco dobrý
yaco polfozfty grziwný |

1430 Poznań nr 1361

Trzy

1388

Taco | my pomofzy bog † | Jfzem
wya | czey paney margorzacze
nyewy | nowath, yedno trzy grziw
ny | czom | mu za placzył. *Similiter*
Nicolaus. |

1432 Pozn nr 1388

Trzy

I40I. Taco my pomosz bog | Jaco czo ma pan Melin-
sky obszalował o dwu kmothowiczu biche mał
wszacz na yego dzedzyne gwaltem a wyodl ge
przes trzy granicze | tegom ne vczynil ale
czom ge wsal tome wszal w schwem gezerze
any mi lowya riby

I432 Pozn nr I40I

Trzy

1432 Taco my | pomoz, † / Jize ma ba-
ran Slagew | nik kmetowicz ne-
pofwal odwe cope | racoyemstwa,
[nyfly] [nezafwal] aftrzy | lata my-
naly |

1434 Pozu w 1432

Trzy

1437

Taco | my etc. | Jizem ya mycolaye-
wi* trzech grz | iwen nyewfzala
czyⁿfchu | anygich vzithec | mam |

1434 Pozn no 1437

Trzy

1210 Taco gim pomoz etc. | yaco Schy-
mek | Gorfky nedal Marczynowy
trzech ran || anygych othnego ma
[la], yaco to | fwacza¹)

1425 Pozu nr 1210

Trzy

1215 yaco [Slap] Staniflaw Gowarzew-
fky wra | czyli Staniflaw Slapa
przeciwy Janowy | Comornyczke-
mu ýze [fwey zony list] yego | zona
fwatochna mala fwoy list stary |
vaⁿny flomyz | anowym yey listem
mal | fwadacz przetpaⁿnem (!) sta-
rofta, | czogy mala, nagowarzewe,
ytemu yefcze trzech lath | ne

1425 Pozn nr 1215

Trzy

1441

Taco nam pomoz bog | etc. | Jfze-
fmy byli przitem, kedy | Jan karcz-
mars ftawal trzy | kmyotowicze

przewoytha | abo | przedyego zona
ozadzayanczmu | rola awoyth gych
nechczal prz | iyancz albo woytheo-
wa etc. — — —

1434 Pozn nr 1441

Trzy

yaco wzał Wozech Maczeyny
wosz... , dzewey go ne wzał
alyz)

1206
cd

natrzeczey dzedzyne przelztrzy
grancze | natwoynowe | nadobro-
wolne drodze, y ta | moyest mu od-
byl cone yvofz mocza yw | odlgy
nadzedzyna doyego pana. [na] |

1425 Pozu nr 1206 cd

Trzy

1235 Taco my pomoz etc. yaco czom
wfala [dwo] | [gye] kony trogye
fbronamy naroly nago | rzewo tom-
gye wfala, naprawey roly mey |
| atam rola vytrzymała mymotrzi-
lata |

1426 Poru w 1235

Trzy

1258 Taco gim pomoz bog etc. Jaco to |
fwacza | Jaco pan woczeh szabył |
fwyna woplochech kmecznych Jaco |
trzy werdunky | — — —

1427 łozu w 1258

Trzy

1274 Taco my pomofzy bog † etc. / Jacom |
czom raczył zachwalantha lubycz |
fczego, Jfzye myal zekfzang vypy-
fzacz | trzy grzywny vyn / czfzo byl
oftal do | brogofc Symancowfky
pany Starofczy | ney ty gyeft
Chwalantha zekfzang | wypyfal
a dobrogofc Symaⁿcowfky | gych
nyezaplaczyl panyey Starofczy |
ney |

1427 Pozn no 1274

Trzy

1281 (35) Taco gym pomoz bog etc. Jaco
to | swacza | Jfze pan Thoma qui-
leczky | gacz, prog yftawidla vidzer-
fzal | mymo trzy lata dobrowolnye |

nyfz | go lyft pozewny zaschedl
atefz | gych wifchey nyepodnofzyl |

1428 Pozn w 1281

Trzy

1282 (35) Taco gym pomoz bog etc.
Jaco to | fwacza Jfze Szczepan Qui-
leczy gacz | prog yftawidla vidzer-
fal mymo | trzy lata dobrowolnye
nyfz go lyft | pozewny zaschedl
atefz gych vi | fchey nyepodnofzyl
etc. | — — —

1428 Poru w 1282

Trzy

1294

Primi tres, qui de facto sciunt : Taco |
nam pomoz bog etc. † Jaco | oten¹⁾ |
wemy Jfze poman widzer | fal tą
laca yład czofya Micolay | zagro-
dzyl ypoſchekl mymo trzy | ^{zako} potem
porofdzelenu *Et alii tres* : | Jaco to
ſwacza | — — —

1428 Poznań nr 1294

Trzy

1411

(67v) Taco my pomosz bog etc.
Jfzem ya nep | odoral wifchey rol
bafchevi yedno | tø czomischa dza-
lem doftalo|yvitrzym | alem to my-
mo trzy lata | any kme | cze moy |

1432 Poznań 1411

Trzy

1453 Taco gym pomofz bog † etc. Jaco
tho | fwacza, Jfze pan pyotr Scora
pod | fandk polznanfky widzerzal
gacz | prog ycolo nadzewaczy ftop
mimo | trzy lata etc. |

1435 Pozu no 1453

Trzy (2x)

1183.

1183 Taco gym pomoz bog yako tho |
fwacza |yako yest [vocczk] vo-
czech | Othuffkÿ Rofdzelon Swym
oczczem | ywizal zadzal trzy Slady^u |
(zaoczczÿ | flzna yzamaczerzyflnã |
awaczeÿ Nycz | nedzerizal) | adãley
lyftem wanym | otcza negabał My-
mo trzy lata | — — —¹⁾

1424 Pozu nr 1183

Trzy (2x)

1185 Tako gym pomoz | bog etc. yako to
fwaćzã yako yest woczech | Othu-
ffky Roldzelon Swim oczczem
ywfał | zadzał trzy Slady zaoczczy-
fna yzama | czerzyfna awaczey
nicz nedzerfał. ada | ley liftem wa-
nym oczcza negabał My | mo trzy
lata | — — —¹)

1424 Pozu nr 1185

7124

Cakeny

V(2)

764 Tako gim pomozi bog | y fwanti †
iaco to fwat|czø|iaco Stanislaw yal |
samofzoft ftako dobrimi | iaco sam,
afeltrzim^v podle|szimi, | wkothowo
{gwaltem moczo} y zapo|wedzal.
Mlinarzewi | paney dacz mari
y kme | czem zapowedzal. flu-
chacz²)

1405 Pozn w 764
Pieh vj w 834

Trzy (2x)

Jako ~~19~~ Macuszowe a Gneumirowe zgodnany
minala ssa trzy lathe, czo gy bil Gneumir
o trzy grsiwni obzalowal

1816 Pyedr nr 455

trzy

Tako mÿ pomozi bog etc. | Jako |
dla nyezaplaczenya trzech grzÿ|wen
a *Bernhardo* Kargowske|go gem sco-
dzen Jako trzy grzÿ|wnÿ |

1434 ksiÿcian^{nr} 148⁸0

Trzy

Jako czoło są szamyenili Pyotr z Janem rolamy,
ten szamyan ^(s) (w) ydzerszał *Jan mimo trzy al
lata y nysz są wstawil w prawo

1421 Pyszdr nr 982

Iny

1512. (154^v) / yacom ya nyesbyl kmyeczya thvego gymyenyem
voyczecha (szet) przyyechawschi nagyemyenye (!) dzyedzycz (155)-
czne (!) doCrosny / anym gyemv zadal thrzech ran krvavych / thako
my bog pomoschi etc. — yako ya tho wyem yako maczey ol-
brachthouicz skrosny przygyechawschi nagyemyenye vrodzonego
Mykolaya thameszszthanth szandzego ploczskyego nyesbyl gyemv
kmyecza gymyenyem voyczecha any yemv zadal (cze) thrzech
ran krvavych tako etc.

1480 Zap Wassa nr 1512, Sim. 96.

(Sul 37: cztery lata)
Trzy p. obr (quatuor annos)

20c

pytał Franciszka, kake dawno gest, yake ny po-
syczył, który rzekl: trzy lyata. Tedy ny Fran-
cuskowy przykazalysny wieczne nyleseny dlya te-
go dlugego czasy.

/52/. O przysyądze, ktora trzynacze gest.

/A/czkole plath rzeczony trzynacze, kte-
ri podlug obycsaya sądza bral, yvss byl zagynął,
a wszakoss potem wynalesly pod gynssyn nyanowa-
nym, slowie pyathnascze, ktoryszeto vbostru

c.d.

maior defert quatuor grossos, minor duos grossos
którate zapiska odnosi się widocznie nie do tego
artykuła, lecz dopiero do artykuła 52.

Dział. 27

(missi tantum triennalis)

Trzy

36b

czy zlosmyczy nye mnossyli, vstawiamy, aczby
o o zlodzeystwo abo zboy przed sadem byl na-
wion, a gdyby ten, ktory namowy, y ten namo-
ony bylubi w gedney dziedzynye abo pod gedna
rrochia y mszey slvcha- 46/ ly / tym obi-
agem badze myecz dawnoscz namowyony myno ge-
n rok; (ale gdy ten, czso namowy, y tesz namo-
eny bada od syebie daleko, tedy gynsza daw-
scz namowyonem nye mosze bycz, gedne trzy la-
a ow, czso tako zamyeszka, dla swego lenywstwa

Dzial. 45-46

(Eul 43: tedy nye gynsza dawnoscz...
Aylho strachlethna)

-----166d

/13/ Gdy czlowyiek /14/
zaluge szye S/15/eszwyathky a od powya/16/dacz
prosto od powyada /17/
Tedy ten czo nan zaluge
/18/ ma dokonacz samotrzec
ecz /19/ przyszagwszy ja
kthym /20/ szwyathkom moze
myecz /21/ dzen trzy
dwe nyedze/22/ly/wyawszy
o dzyeczycz/23/stwo yogo-
racze rzeczy w/24/oyth
dalszego roku nye /25/ ma
Sprawa podlug

Trzy

OrtOssol 88,3,w.13-25

sim. OrtProc 120

(testium habet diem ad trinas quindenas)

Trzy

Item ecclesia habet ibi agros
proprijs et prata ~~pro suo usu praedio~~
~~et necessitate~~ videlicet primum
agrum lanei unus ^{circum domum plebanalem in longum} et alium agrum
dictum domiarele, ^{et latum protensum,} tri na redrinach,
tertium agrum cum prato przy łozie dicto

MSB II 222

Trzy

naczcze grziwen vetrze|ch Nyedze-
lach pÿenandzÿ Ale zacladÿ | zaf-
nopcowÿcza za Andrzeÿa

14 25 Rt Kou

n 423

Trzy

1752. (172) Jakom ya yemv Crovy czyrvoney nevkradl anym
yey do domv wyodl, a nym yey vsythkv myal w domu¹ swem
wasnosczy yako trzy vyerd~~(unki)~~ Thako. — Jako ya tho vyem.

1493 Zap. Karsz nr 1752

trzy

Tako gim etc². ýz pýotrafz. grabýo-
now|fki². pana³ Marg^(are)ta Sgýrzý-
na³. cum⁴ filio | ipsius [[et]] de ista
obligacione de duobus pratis et tribus
stadiis agri in Grabýo|nowo {quod
ipsis obligavit} depulit {mettercius} e
depellens | vendidit eam domine
iudicii Poznaniensi | et resignavit⁴.

Jako kto swat-
caq, yz Gysbracz
Grabýonowshi

(IV 431) ¹suo. — ²po^{mo}zi boog ý fwät
nowfki. — ³⁻³pane Margorzathy Sgirzine.
⁴⁻⁴Igey lzinem. lfte zaftawý zedwu lanku .
yzetrzech ltaý role... (wgrabyonowe.
ýałz gim zaftawil) gwałtem lzegnal
lزامotrzech. lłzegnawlzy ý przedal ýą
panu Sandzy . pofznankemu y ffdal.

1419

Košian

nr 752

Trzy

Jako tho fwathczy Jako then¹ kon
czło gi² haw<ka>³ | fałtala then mał
woczech trzilatha

L. 993: ¹ them ² czsogi ³ Han<ka>.
Zapiska skreślona w rkp.

1390 RtGm
nr 1

Trzy

Taco nam pomolzi bog etc. iaco to
fwathczimi iaco Jachna filcze³ na
pofziczila. cona vetrzech ledzech

P. 386: ¹ Item, ² Filia, ³ Filcze.

1402 RTG_m

nr 79

Touy

185. <Ta>komi p b yfwantha ew<an-
geli>a yako tho | <f>waczø/yako
Machna vitrzimala powem mofu
trzi | ^{hata}<...> ipocogem ^{zota}<...> wo ,czfo
{Swœchna trzi|mala}

1404 Kol nr 185

Trzy

3017. (192^v) | Jakom ya przischethwshi dodomv Abramowego,
Janowego y Katharzynynego nyewszalem ^xtrzeci (!) koopp przesz
dzeszacji grosszi gwalthem | any gych dziszą trzimal Tha ko mi
pomozi etc.

1471 Zap Warsz nr 3017

Trzy

~~Rezi~~

rzy?

299 Jakom ne kazal ifiecz¹⁾ (*tres marcis*)
czy ofzborof¹⁾ iff pogorzaliczech¹⁾

1393 Pozn m 299

Lekn $\bar{}$ m 1709

Hube $\bar{}$ m 254

323. Jaco tho Swatciný¹ | Jaco Bechnik
newfzal wáce, | jgno¹ trifý copi
zizreba | itim czfo mu spuſtego |
dodawnano

M 10 Uel nr 323

Jony

260. Taco nam pomofzy bog ýfzwanthi
<† Jaco to > | fzwatezimi/Jaco ezfo
fzalowala Marg<orzat^ha> na | fwan-
thoflawā obirzwna ,temu fā <...> |
trzy lata | niffafwala *minsta*

1408 Kiel nr 260

Przy (2x)

870/ Jako mÿ pan Sandza ranczył za-
fwø | Jøtrew. y za fwego bratha,
yſze mÿø mely | wyczlicz oth kaſz-
dego czloweka zatrzy la|tha | otø
kupyø ſczofm vnich ^{1/2} | yteſz | za-
polowyczø | kupyl poſſagu poſmer-
czy matkÿ Jego Jantrwe za trzy
lata a tego mÿ newÿ | czlil azatom
ya dal dwadzefcza krzywen |
y dwadzefcza ſkod — — —

1412 Poznań nr 870

trzy

Jaco wem otem yaco Jan Wilkonfkÿ |
a¹ pach¹ fÿn yego, ne² bilÿ³ w^{*}dze-
rzemyv⁴ | {tey zaftawy} mimo⁵ trzy
lath⁵ | a⁶ druge trzy lata ftim liitem⁷ |
anÿ na tą zaftawą czffof⁸ ten |
h list⁹ omawÿa pyenadzÿ¹⁰ pozy-
czalÿ¹¹

(Har. ib.:
lata)

1493

Koscian

985
m 985

⁹
Fry

doublet

~~Ita me deus adiuuat / Item~~
~~Item nye targowal trzech wypraw~~
~~v Jana. anin gid wyprawach placier.~~

~~Ita Item Jan. III. 332. 1443 Apr. III 332.~~

SKY
D

Trzy

1362 Taco my pomoz bog † | Jfze dla |
nyczaplaczena pyenadzy wczasz |
ywgodzyna, {tridziesczy ytrzy} |
fkodzenyem dzyeszacz grziwen

1430 Poznań no 1362

Trzy

Wydzielnictwo, poczeko y jego
poczeko trzy lata y drugo trzy lata
y trzecie trzy lata

1423 Kozier. II nr 7.

RTHVT 1-22

Form nr 1145

Frey

... ab: dal taxi Kmece

142 #6 Pyzdry Ros. R'd. xV 69

Pyzdry nr 823

Trzy

«i wszakoz Byenya them solye nycz nye poprawy,
czo pyrovey myal dzielacz; o gedna rzecz tho
badzyc dzielyal, od dzye albo oTrzy

ex. xv M. Arch. I, p. 11. 20

Trzy

Iaco pan Jacub Pruszczyński wynowath my my
za szwego oczcza trzy grzywny przesz wer-
dunka za szukno lokczem odmerzone 1432
S10cc XVII 30

nota z księgi gmin. IV 102 2
5

Fry

varia herba

· Vide: Fryworsky. 1449 Misc. Her. II 49.

Jackonem Podolecki de clipeo
Fryworsky

Trozy

My dali Bog gothowysmy snye ocisoryer
thremy slachovici y dvoyma kaplanoma,
oro snamy ten crati dren bili y crestnikem
na swyadectwi, yzresmy tego wrego nie
ucinihi.

³
142 7 Bibl. Warsz. 1861 IV. 40.

Kol nr 700

Tre
post triduum

po threch dnyow (1/2 ex. XV) R. XXIV, 96.

Zam. Q. M 1119

Br. Kaz srw 1 str 59 *Eu Zam 287*

Rozpr 24 98 kon XV

Rozpr 24 98 kon XV

3733

Trze i w trzaskach
rozdyelerye (M) Koszaryol
then a wotrzech dnyach

wsobdra gyl. ex. xv) R. xxiv, 96.

Zam. O. M 1119

Br. Kaz śrw 1 str 59

En Zam

Rozpr. 24 96 kon XV

3819

Trzy

Jakożni graniczily między Thomiczami et Lyszczuiczami Thomiczskiego a capitulą dziedzinami ..., a na dol mlinow ma gidz stara szamicza asz na cenedz gori, wącz od gori xszasa zema a gego błoto, a voda y geszore, a to on vidzer[slal]szal mimo trzy lata dobrowolne 1419 JP XXXVII 173

Pom 1048

Trzy

Tako gim pomofzy boog¹⁾ y fwanti †
yako otheem¹⁾ dobrze wem yfze przibignew
f Szczepanem bilÿ fØ dzelnÿ y doftalo
fzØ Przibignewowÿ pol bezdrowa prawim
dzalem a Szczepanowÿ [f] zakrze-
wo a pothem dzele przibignew yadl
fwoÿ chlepp ofobne a Szczepan yadl
fwoÿ chlepp¹⁾ offobne trzÿ latha.

1412 JP: XXVII 167

Poru^{ur} 875-

Try

ms ko N Warszawa I

ycietych

Tomek ma daer 3es grossos panu
Belere napwathy Mychal; gdyby
nyepal, tedy nagody (lepakna
ma daer thelesz try grosse
yesthyrdessery nagody; a gdyby
nyepal nagody 2) szcho grosy,
(daer²)

1430 - 1432 JS xxxvi 35

= ko N Warszawa I nr 139

4.2 Dopisano

Trzy

Jakom przy tym był, gedy listh erzun
pozewny, iedy Kathazyna poswala,
a temu szq trzy lata minila nysz
Kathazyna Sandzywoya w prawo wstanila
1410-13 JP XXXIII 389 Pyrolv 333

Trzy

Jako Boro widział pokójno dzięzi no
tridziesci lat y trzy lata krome tych
lat, jako swe ranky zasta wil 1410-13

JP xxviii 388.

Pyrlov 380

Trzy

Jaco Margorzatha
pana Jandzecha
trzi latha wypla

ne gabala prawem
o ten slad arze
1413- 18 yr xxviii 390

Gyrolv 377

Грчки

Јако праве Јан Магдаленије
не узидат камена носив на рора,
меша на остмо соотх, софтура
на остмо соотх и носив и р диве
и трезе носече не трезе мешан-
ско и угу остана домо и ује посхи-
ну јо ује остана
1427 ерпкы. I, 306.

Frzy

AKPrvica

Yako... koma kupil na home
gymnena a frzy me naplasticko
1418 ~~AKPrvica~~ 298.

nr 746

~~Lawsoch ranzil na dobla anika
layoni pode strzeni gymnena 781
1418 ib. 299.~~

~~Uicolay o frzy gymnenu ranke,
iemstwa haskinal w serashe me da,
dva dawnosky vyzidy. 5177 nr 841
1419 ib. 300.~~

~~Od frzy lath pota gesobil to, droqan
1420 ib. 301~~

1861

Trzy

Pan poznański Vanerincza
wygnal gwałtem moce z jego
przedobiera w Coasne s trzydziestery
griven a trzech cinsu 1419 Przyb. 13
Pozu nr 1042

Try

armorum Nabry portantes try strychny

1439 Ag 2 XIX 324

AKH III 343

doublet

Грны

Съ умовили ето око сѣф настановило
свенту стріони тѣки кемеке ве тѣкически
гъзименъ въ пики

1402. Маѣк. 118.

дублет

Jury

~~FF~~

nazwa herbu

Henr Mathia de Parmans et Nicolas
de Choynere fratribus de domo
matris de servitio frzech trop.

1436 AGZ. XIII. 4

~~Arch. VIII.~~

sim. 1437 ib. 592

Archiwum bernardyńskie. T. XIII

Zap. sądów przem i przeworsk

R 1436 str 4

6

Frey - tres

1396 gniernu nr 13

~~Andreas forusit trzest copilnu, ne mayo forasa pod trzemi
grzivenami zakladu 1386 Hubert. 59. Temu trzech [lat ne
1387] Lekr. I, N=264. Tey rrezi se mingla trzi lata 1391
N=1060. ~~Ne trzech lezech nicos se ma potrava ne
vaveril 1391 Hubert. 65. Potrek rozpal Hofbrachtowo,
is vikupon za trzi grziven 1391 Hubert. 76. Temu
trzi lat ne 1396 Lekr. II, N=1032. Viglosz ne dal vistace
trzem latom 1398 Lekr. I, N=268. Jacom tey umowi ne mal
Sandzinogem, bish go ne mal trzimi lati sbiwacz o pper
grziven 1401 Diek. 55. Jan ne zaplaeril denartowi trzy
cop czynszowych penqony 1401 Hubert. 80. ~~Prosz se zastawilo
swemu strizowi trzi kmeera 1402 Matk. 118. Marcin
trzi stawal dzloweki [= ezlowieki] 1405 Diek. 254. Cho.
rinski yal gwaltem... se trzimi padleszimi 1405 Diek. 247.~~~~~~

1405 ~~Matk. 118~~

namo herbu

~~AT~~

Fry

ex claudio Treckkrybrøn

1456 AGZ. XII. 245

~~: Arch. XII,~~

Archiwum bernardyńskie. T. XII

Najd. zapiski sadow hal

R 1456

str 245

544

Trzy

— za pol trzech copy ii —

1456 Tym Sad. 81

Stary Jacek Polnarski. wiodcał Thonud 20 brato
napreccin starosze ay
Klubu ma nad wiodke tasi qriwai a tridrezi-
cia a teps yest scodhen

1405 Piek. ~~Koss.~~ 264.

Bloscian NW 262

1792

Jaco Jan ne besel se dweue bratoma
i s hmezem w brzeszin dou, y ne wioleki
Ne dal icy trzech ran. y 2 domu w yedney
Kosuliy

1405 Piek. Kosuliy

J. 1408 ib. syl. Kosulian nr 292

↓

Jaco Sandriway ne dal shorseyeni she-
branci poliorcon, am' trzech ran
1408 Kosulian nr 392

Fry
Laco Harcsin byeral gwaltein moco
na Yagresczing, dzedzing se treni panici
M. byeral se kreas panici.
a se treni podlesnini: rabit yag moga
1408 ~~Piek. Koso 369.~~
Kosieran nr 384

Fry Soco

Y Gwalhaol hys erloweki. poney Kethliss leey
Jaeub y gey sinu podlug prawe oradrolamer

1408 ~~Piek. Koso. 363.~~

Xwocian nr 364

Fry

Jaco Mitant

ne dal treek lat Spocayo vitorimae Coslow

kiez aseru o pd Mallen

1407 Piek. ~~K-337~~

Koscian nr 346

Fry

Jaco Przbislans ne bral žinega lista rđcova

na slo goriven jasev tazi

1410 Piek. Kosc. 406.

Koscione no 429

Jary

Ne rovnal trzti coprow

14 // Hube. 76 54.

kal 338

Try

Prýal we twudrestu ve tzech
tako dobrih, iako sam, [s] setmō-
nacere knoth 1399 Leher. I, nr 2842
Pom 367

Fry

Amu meu lupu wczant sra tri gorzoni.

1400

Leksz. III

2753.

Wiczau 114

Trzy

Pechno ranczil Jankovy sra sladzya isz trzimy
kaynmy

1399

II

2810.

Woscian 126

Fry

M. ne propadl rady ff lich trich secesh.

1299. Lekop. II — M 2276.

Kodciaru 118

Tory

Alta Lsima Tokolomo Spokoyem Furi laba.

1393 \ ~~1812~~ II ~~1812~~ № 1547

Rosicium 80

Trzy

747/yfize Jaffzek 0thy negabal | <...>
grzwny yowerduⁿk | <...> themu
trzy latha wyfla | <...> fchalowal

1420 Kal nr 747

trzy

<Poł> euφ jezera Mesczisk... * <trzym> alemsz spe-
koyem trzy <dzieści> xxtrzyx lath y trzy lata
a wtem <ni> kt ne nagabal.

1412 Kościan nr 466

trzy

(18) Jaco tho fwatczą yz Barthoffz |
ygego przotkowe a XXX lath, a ote |
trzech lath vzÿwalÿ tich Sladow na
gich fze czÿ kmece fzedzą Jan
Cur|cowa Woÿco Bercowicz y pol-
tora fla|da rzeczone lafzcowfke in
Bodzewo | ifz fza yego praue kmece
ÿvszit|kÿ otnich bral a xandz^a)
Micolaÿ | pÿfzarzs nigdÿ do nich
niczfz ne | mal

^a) *Poprawiono z xancz. Por. nr 772.*

1420 Kościan^{nr} (779)

Troje

Troy of (ma Troje)ic

Troy of Trzechletni
Trzechsetny.

Trzy cf. Trzydziesty

Trzy cf. Trzydzięci

Trzydzięci kwoc'

Tray of Traykroc'

Troy of Troynascie

Tray of Trays

Tory of Fitzwarby